叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 洛斯托夫特及其周边地区新手(the New Hand-book To Lowestoft And Its) 000001

2. 洛斯托夫特及其周边地区新手(the New Hand-book To Lowestoft And Its) 000002

3. 洛斯托夫特及其周边地区新手(the New Hand-book To Lowestoft And Its) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛斯托夫特及其周边地区新手(The New Hand-Book to Lowestoft and Its)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tiː] . [kroʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ .
Transcribed **from** **the** **1849** **T** **.** **Crowe** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.**
转录 从 这 - T . 克罗 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔːg]
org
组织

根据1849年T. Crowe版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

[njuː] [hænd] - [bʊk]
NEW **HAND** **-** **BOOK**
新的 手 - 书

新手册

[tuː; tə]
TO
到

到

['ləustɔft]
LOWESTOFT
洛斯托夫特

洛斯托夫特

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ;
And **its** **Environs** **;**
和 它是 周边环境 ;

及其周边地区;

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm]
COMPILED **FROM**
编译 从

汇编自

- ['hɪstri; 'hɪstəri] , - [ænt'ɪkwɪtiz]
GILLINGWATER'S **HISTORY** **,** **SUCKLING'S** **ANTIQUITIES**
- 历史 , - 古董

吉林沃特的历史，萨克林的古物

[ɒv; əv] ['sʌfək] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .
OF **SUFFOLK** **,** **AND** **OTHER** **SOURCES** **.**
的 萨福克 , 和 其他 来源 .

来自萨福克郡及其他地区。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
ILLUSTRATED **WITH** **STEEL** **ENGRAVINGS** **.**
插图 和 钢 雕刻 .

采用钢版雕刻插图。

['ləustɔft] :
LOWESTOFT :
洛斯托夫特 :

洛斯托夫特：

['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [kroʊ] , [haɪ] [stri:t] .
PRINTED BY T . CROWE , HIGH STREET .
打印 经过 T . 克罗 , 高的 街道 .

由 T. CROWE 印刷，地址：高街。

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['wɪtəkər] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . , ['lʌndən] ; ['dʒærəld]
MAY BE HAD ALSO OF WHITTAKER AND CO . , LONDON ; JARROLD
可能 是 有 还 的 惠特克 和 一氧化碳 . , 伦敦 ; 贾罗德

也可从伦敦惠特克公司购买；贾罗德

[ɔ:(r)] ['fletʃə(r)] , ['nɒrɪdʒ] ; ['bɑ:bə(r)] , ['sloʊmən] , [ɔ:(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['jɑ:məθ] ;
OR FLETCHER , NORWICH ; BARBER , SLOMAN , OR ALEXANDER , YARMOUTH ;
或者 弗莱彻 , 诺维奇 ; 理发师 , 斯洛曼 , 或者 亚历山大 , 雅茅斯 ;

或弗莱彻，诺维奇；巴伯，斯洛曼；或亚历山大，雅茅斯；

- , ['bɛkəlz] ; ['bɜ:tn] , ['ɪpswɪtʃ] ; [ɔ:(r)] ['eni] ['bʊkselə(r)] .
LOYNS , BECCLES ; BURTON , IPSWICH ; OR ANY BOOKSELLER .
- , 贝克尔斯 ; 伯顿 , 伊普斯维奇 ; 或者 任何 书商 .

LOYNS、BECCLES；BURTON、IPSWICH；或任何书商。

- .
MDCCCXLIX .
- .

MDCCCXLIX。

[pi:] . [ˌaɪ 'aɪ]
p . ii
p . 二、

第 2 页

['tɒməs] [kroʊ] ,
THOMAS CROWE ,
托马斯 克罗 ,

托马斯·克罗

['prɪntə(r)] ,
PRINTER ,
打印机 ,

打印机，

[haɪ] [stri:t] , ['ləustɔft] .
HIGH STREET , LOWESTOFT .
高的 街道 , 洛斯托夫特 .

洛斯托夫特高街。

[pi:] . [θri:]
p . iii
p . 三、

第 iii 页

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['ləustɔft] [ɪz][nɒt]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['veri] ['helθi] [ænd; ənd]['plez(ə)nt] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət]

Lowestoft	is	not	only	considered	a	very	healthy	and	pleasant	watering	place	,	but
洛斯托夫特	是	不是	仅有的	经过考虑的	一个	非常	健康	和	令人愉快的	浇水	地方	,	但

,

,

,

洛斯托夫特不仅被认为是一个健康宜人的休闲胜地，而且

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɔ:zɪz] , [ɪz] [ə'sju:mɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

from	various	causes	,	is	assuming	a	position	of	such	importance	,
从	各种各样的	原因	,	是	假设	一个	位置	的	这样的	重要性	,

由于各种原因，它正处于如此重要的地位，

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['vɪzɪtərz] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] ['nʌmbəz]

as	to	render	it	more	than	probable	that	visiters	will	arrive	in	numbers
作为	到	使成为	它	更多的	比	可能	那	访客	将要	到达	在	数字

[ɔ:g'mentɪd] ['evri] ['si:z(ə)n] :

augmented	every	season	:
增强	每一个	季节	:

这样一来，游客数量逐季增加的可能性就大大增加了：

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

this	work	is	intended	primarily	for	their	use	;	at	the	same	time	,
这	工作	是	故意的	主要	为了	他们的	使用	;	在	这	相同的	时间	,

这项工作主要是为了方便他们使用；同时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hi:; hi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdənts] ['dʒen(ə)rəli] ,

it	is	hoped	it	will	he	found	interesting	to	the	residents	generally	,
它	是	希望	它	将要	他	成立	有趣的	到	这	居民	一般来说	,

希望它能引起居民们的兴趣。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l][ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'bəʊd] ,

being	a	verbal	and	pictorial	description	of	the	place	of	their	abode	,
存在	一个	口头	和	画报	描述	的	这	地方	的	他们的	住所	,

是对他们居住地的文字和图画描述，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'pɒzət(ə)ri][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	repository	of	facts	and	incidents	connected	with	its	history	.
和	一个	仓库	的	事实	和	事件	连接	和	它是	历史	.

以及与其历史相关的史实和事件的资料库。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [prəu'fes] [tu:; tə]

The	writer	wishes	it	to	be	distinctly	understood	that	the	book	professes	to
这	作家	愿望	它	到	是	明显地	理解	那	这	书	声称	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

作者希望读者清楚地理解，本书宣称的宗旨是：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ;

for	the	most	part	,	a	compilation	;
为了	这	最多	部分	,	一个	汇编	;

大部分是汇编作品；

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] — [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] —

he	has	not	therefore	thought	it	necessary	—	except	in	a	few	special	cases	—
他	有	不是	所以	想法	它	必要的	—	除了	在	一个	很少	特别的	案例	—

[tu:; tə] [gɪv] [ɔ:'θɒrətiz] ,

to	give	authorities	,
到	给	当局	,

因此，他认为除了少数特殊情况外，没有必要授予权威人士权力。

[ɔː(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

or	the	usual	indications	of	quotation	.
或者	这	通常	症状	的	引述	.

或者通常的引用标记。

['ləustɔft] , [mɑːtʃ] , - .

Lowestoft	,	March	,	1849	.
洛斯托夫特	,	行进	,	-	.

洛斯托夫特，1849 年 3 月。

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

[hænd] - [bʊk] [tuː; tə] ['ləustɔft] .

HAND	-	BOOK	TO	LOWESTOFT	.
手	-	书	到	洛斯托夫特	.

洛斯托夫特指南。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] .

SITUATION	OF	THE	TOWN	AND	ITS	GENERAL	FEATURES	.
情况	的	这	镇	和	它是	一般的	特征	.

城镇概况及其总体特征。

['ləustɔft] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['iːstəli] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

Lowestoft	is	situated	upon	the	most	Easterly	point	of	land	in	England	.
洛斯托夫特	是	位于	之上	这	最多	东风	观点	的	土地	在	英格兰	.

洛斯托夫特位于英格兰最东端的陆地上。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] ['emɪnəns] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] .

It	stands	upon	a	lofty	eminence	,	and	commands	an	extensive	prospect	of	the	German	Ocean	.
它	站立	之上	一个	高远	卓越	,	和	命令	一个	广泛的	前景	的	这	德语	海洋	.

它矗立在高地上，可以俯瞰广阔的德国海。

[enθ'rəʊnd] [ə'pɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][rests] ;

Enthroned	upon	an	ancient	hill	it	rests	;
登基	之上	一个	古老的	爬坡道	它	休息	;

它屹立于古老的山丘之上；

['kɑːmli] [ˌaɪ 'tiː][lɪfts][ɪts][taɪm] - [wɔːn] [hed] ; [ænd; ənd][fɜːst]

Calmly	it	lifts	its	time	-	worn	head	;	and	first
平静地	它	电梯	它是	时间	-	磨损	头	;	和	第一的

它平静地抬起饱经风霜的头颅；首先

[ɒv; əv][ɔːl][əʊld] ['ɪŋgləndz] ['bɪzi] [taʊnz] , ['wɪspərz]

Of	all	Old	England's	busy	towns	,	whispers
的	全部	老的	英格兰的	忙碌的	城镇	,	低语

在英格兰古老的繁华城镇中，低语

[ɪts]['ɔrizən, 'ɔːˑ] , [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mɔːn] .

Its	orisons	,	and	greets	the	rising	morn	.
它是	祈祷	,	和	问候	这	上升	早晨	.

它祈祷，迎接冉冉升起的晨曦。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɒn][ə; eɪ][draɪ][sɔɪl] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

It	stands	upon	a	dry	soil	,	upon	the	summit	of	a	cliff	,
它	站立	之上	一个	干燥	土壤	,	之上	这	首脑	的	一个	悬崖	,

它矗立在干燥的土地上，位于悬崖顶上。

[ænd; ənd][in'dʒɔi][ə; eɪ][məʊst] [sə'luːbriəs] [eə(r)] — [kiːn] , [bʌt; bət] ['breɪsɪŋ] ;

and	enjoys	a	most	salubrious	air	—	keen	,	but	bracing	;
和	享受	一个	最多	有益健康的	空气	—	敏锐的	,	但	支撑	;

空气清新宜人，令人精神振奋；

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'həʊlsəm] [dæmp][ænd; ənd] ['veɪpəz] ,

and	not	being	exposed	to	any	of	those	unwholesome	damps	and	vapours	,
和	不是	存在	裸露	到	任何	的	那些	不健康的	潮湿	和	蒸汽	,

而且不会接触到任何那些不卫生的潮气和蒸汽，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][ə'raɪz][frɒm; frəm] [ləʊ] [graʊndz] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] [nɒt]['əʊnli]

which	generally	arise	from	low	grounds	and	marshes	,	it	is	rendered	not	only
哪个	一般来说	出现	从	低的	理由	和	沼泽	,	它	是	渲染	不是	仅有的

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

a	pleasant	,
一个	令人愉快的	,

通常形成于低洼地带和沼泽地，它不仅令人愉悦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	a	very	healthy	situation	.
但	一个	非常	健康	情况	.

但这却是一个非常健康的局面。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	principal	street	,	three	-	quarters	of	a	mile	in	length	,
这	主要的	街道	,	三	-	四分之一	的	一个	英里	在	长度	,

主街，长四分之三英里，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'sent] ['nɪəli] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪz][ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

running	in	a	gradual	descent	nearly	North	and	South	,	is	on	the	brow	of	the
跑步	在	一个	逐渐地	下降	几乎	北	和	南	,	是	在	这	眉头	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

沿着山脊，呈南北走向缓缓下降的小路蜿蜒而上。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hæv; həv][ɔːl][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	houses	built	on	the	Eastern	side	of	the	street	have	all	a	view	of	the
这	房屋	建造	在	这	东	边	的	这	街道	有	全部	一个	看法	的	这

[siː] ;

sea	;
海	;

街道东侧的房屋都能看到海景；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt] , [ænd; ənd][məʊst][hæv; həv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

many	of	them	have	an	extensive	prospect	,	and	most	have	,	in	addition
许多	的	他们	有	一个	广泛的	前景	,	和	最多	有	,	在	添加

,

,

,

它们中的许多都具有广阔的发展前景，而且大多数还具有：

['terəst] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [sləʊp] ['daʊnwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] : [ðiːz] ['gaːdnz] , [wen] [vjuː]
terraced **gardens** **which** **slope** **downwards** **towards** **the** **sea** **:** **these** **gardens** **,** **when** **viewed**
梯田 花园 哪个 坡 向下 向 这 海 : 这些 花园 , 什么时候 已查看
[frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
from **the** **beach** **,**
从 这 海滩 ,

层层叠叠的梯田花园向海边倾斜：从海滩上望去，这些花园.....

['prez(ə)nt][ə; eɪ]['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪərəns] , ['θɪkli] ['plɑːntɪd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
present **a** **very** **pleasing** **appearance** **,** **thickly** **planted** **as** **some** **of** **them**
展示 一个 非常 令人愉悦 外貌 , 浓密 已种植 作为 一些 的 他们
[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [fruːt][ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] [triːz] ,
are **with** **fruit** **and** **ornamental** **trees** **,**
是 和 水果 和 装饰 树木 ,

有些地方种植了茂密的果树和观赏树木，呈现出非常宜人的外观。

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['baɪndɪŋ][ðə; ði][sɔɪl] ,
and **shrubs** **,** **the** **roots** **of** **which** **,** **binding** **the** **soil** **,**
和 灌木 , 这 根 的 哪个 , 结合 这 土壤 ,

以及灌木，它们的根系能够固定土壤，

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪ'niːθ] .
prevent **it** **from** **being** **precipitated** **into** **the** **regions** **beneath** **.**
防止 它 从 存在 沉淀 进入 这 地区 下面 .

防止其沉淀到下方区域。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] ,
A **considerable** **number** **of** **the** **houses** **on** **this** **side** **of** **the** **street** **are** **,**
一个 大量 数字 的 这 房屋 在 这 边 的 这 街道 是 ,

街道这一侧的许多房屋都是.....

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,
in **consequence** **of** **these** **natural** **advantages** **,**
在 结果 的 这些 自然的 优势 ,

由于这些天然优势，

[let][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [taʊn] ;
let **in** **the** **summer** **season** **to** **individuals** **and** **families** **frequenting** **the** **town** **;**
让 在 这 夏天 季节 到 个人 和 家庭 经常 这 镇 ;

夏季期间，允许个人和家庭到镇上游览；

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs]
those **on** **the** **western** **side** **of** **the** **street** **,** **having** **no** **special** **advantages** **of** **this**
那些 在 这 西 边 的 这 街道 , 拥有 不 特别的 优势 的 这
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

街道西侧的居民，并没有这类特殊优势。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] .
are **not** **so** **much** **in** **request** **.**
是 不是 所以 很多 在 要求 .

需求并不多。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪf] , [ɔː(r)] ['terəst] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [fɪʃ] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Below **the** **cliff** **,** **or** **terraced** **gardens** **,** **the** **fish** **-** **houses** **are** **to** **be** **found** **,**
以下 这 悬崖 , 或者 梯田 花园 , 这 鱼 - 房屋 是 到 是 成立 ,

鱼舍位于悬崖下方或梯田花园中。

[weə(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['kærid] [ɒn] .
where **the** **greater** **part** **of** **the** **staple** **business** **of** **the** **town** **is** **carried** **on** **.**
在哪里 这 更大的 部分 的 这 主食 商业 的 这 镇 是 携带 在 .

镇上大部分主要商业活动都在这里进行。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['sændi] [pleɪnz] ,

To	the	North	and	South	of	the	town	there	are	large	sandy	plains	,
到	这	北	和	南	的	这	镇	那里	是	大的	沙	平原	,

城镇南北两侧是广阔的沙质平原。

[kɔːld] [ðə; ði][dəˈniːz] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒənəli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

called	the	denes	,	which	probably	were	originally	covered	by	the	sea	.
称为	这	丹尼斯	,	哪个	大概	是	起初	涵盖	经过	这	海	.

被称为洼地，它们最初可能被海水覆盖。

[təˈwɔːdz] ['kɔːtən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Towards	Corton	they	are	very	extensive	,	and	are	covered	with	a
向	科尔顿	他们	是	非常	广泛的	,	和	是	涵盖	和	一个

往科顿方向走，它们分布非常广泛，并且被覆盖着

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

第3页

[pɪ'kjuːliə(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] : [ðeə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ,

peculiar	vegetation	:	there	,	and	near	the	beach	,	may	be	found	amongst	others	,
奇特	植被	:	那里	,	和	靠近	这	海滩	,	可能	是	成立	在	其他的	,

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [plɑːnts] —

the	following	plants	—
这	下列的	植物	—

奇特的植被：在那里，以及海滩附近，除了其他植物外，还可以找到以下植物——

[ðə; ði] [ɪ'rɪndʒɪəm] [məˈrɪtɪməm]

The	Eryngium	Maritimum
这	刺芹	海事

海刺芹

([siː] [ɪ'rɪŋgəʊ])

(	Sea	Eryngo	)
(	海	刺猬	)

(海刺芹)

„ ['glɔːsiəm] ['luːtɪəm]

„	Glaucium	Luteum
„	青黄	黄体

“黄斑

(['jeləʊ] - [hɔːnd] ['pɒpi])

(	Yellow	-	horned	Poppy	)
(	黄色的	-	有角的	罂粟	)

黄角罂粟

„ ['ɒnoʊnɪs][spɪ'noʊsə]

„	Ononis	Spinosa
„	奥诺尼斯	棘

“刺果乌诺尼斯

(['prɪkli] [rest] - ['hærəʊ])

(	Prickly	rest	-	harrow	)
(	带刺的	休息	-	耙	)

(带刺的休息耙)

, , - ['æŋglɪkə]

,	,	Cochleria	Anglica
,	,	-	英国国教

,，英国耳蜗

(['ɪŋglɪʃ] ['skɜ:vi] [grɑ:s])
(English scurvy Grass)
(英语 坏血病 草)

（英国坏血病草）

„ [ˌtʌsɪ'leɪgoʊ]['fɑ:rfərə]
„ Tussilago Farfara
„ 杜氏 法尔法拉

"图西拉戈·法尔法拉

([koʊlts] [fʊt])
(Colt's Foot)
(小马驹的 脚)

（小马驹的脚）

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][əʊld] [wɔ:lz] ,
and under the fish - houses and old walls ,
和 在下面 这 鱼 - 房屋 和 老的 墙壁 ,

在鱼屋和旧墙下，

[ðə; ði]['ɜ:rtɪkə] -
The Urtica Pilulifera
这 荨麻 -

荨麻

(['rəʊmən]['net(ə)l])
(Roman Nettle)
(罗马 荨麻)

（罗马荨麻）

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][plɑ:nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['noʊlaɪ] - [ˌem 'i:] - ['tæŋgəri]['kærəktə(r)] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
which is a rare plant of a noli - me - tangere character , having a very
哪个 是 一个 稀有的 植物 的 一个 诺利 - 我 - 唐吉尔 特点 , 拥有 一个 非常
[sɪ'vɪə(r)] [stɪŋ] .
severe sting .
严重 蜇 .

这是一种罕见的植物，具有"勿触碰我"的特性，刺痛感非常强烈。

['ləustɔft] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɑ:kɪt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
Lowestoft is the only market town in the island of Lothingland ,
洛斯托夫特 是 这 仅有的 市场 镇 在 这 岛 的 - ,

洛斯托夫特是洛辛兰岛上唯一的集镇。

[wɪtʃ] ['aɪlənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
which island is situated in the North - east corner of the county of Suffolk ,
哪个 岛 是 位于 在 这 北 - 东方 角落 的 这 县 的 萨福克 ,

哪个岛屿位于萨福克郡的东北角？

[ænd; ənd][ɪz] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['əʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [i:st] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [jeə] [ɒn][ðə; ði]
and is formed by the German Ocean on the East , by the river Yare on the
和 是 形成 经过 这 德语 海洋 在 这 东方 , 经过 这 河 雅尔 在 这
[nɔ:θ] ,
North ,
北 ,

它东临德国洋，北临雅勒河。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪvəni] [ɒn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [leɪk] - [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .
by the Waveney on the West , and Lake Lothing on the South .
经过 这 韦弗尼 在 这 西方 , 和 湖 - 在 这 南 .

西临韦弗尼河，南临洛辛湖。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] [ɪz][ə'baʊt][ten][maɪlz] ; [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] ,

Its	length	from	North	to	South	is	about	ten	miles	;	and	its	breadth	,
它是	长度	从	北	到	南	是	关于	十	英里	;	和	它是	宽度	,

它南北长约十英里；宽约十英里；

[frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] .

from	East	to	West	about	six	miles	.
从	东方	到	西方	关于	六	英里	.

从东到西大约六英里。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ˌsɪks'ti:n] ['pæriʃ] ,

It	contains	sixteen	parishes	,
它	包含	十六	教区	,

它包含十六个教区，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sæksn] ['heptɑ:ki] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['æŋglz] .

and	during	the	Saxon	heptarchy	was	part	of	the	kingdom	of	the	East	Angles	.
和	期间	这	撒克逊	七国时代	曾是	部分	的	这	王国	的	这	东方	角度	.

在撒克逊七国时期，它是东盎格鲁王国的一部分。

[ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ˌintrə'dju:sis][ˌju: 'es][tu:; tə]

This	last	remark	very	naturally	introduces	us	to
这	最后的	评论	非常	自然	介绍	我们	到

最后这句话很自然地引出了我们.....

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[kən'sɪdə(r)][sʌm; səm] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]

consider	some	circumstances	connected	with
考虑	一些	情况	连接	和

考虑一些与此相关的情况

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ləustɔft] .

THE	HISTORY	OF	LOWESTOFT	.
这	历史	的	洛斯托夫特	.

洛斯托夫特的历史。

[ænd; ənd] ['ləustɔft] [hæz; həz][mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

And	Lowestoft	has	materials	for	a	history	.
和	洛斯托夫特	有	材料	为了	一个	历史	.

洛斯托夫特拥有丰富的历史资料。

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [laɪk] [ɔ:l] [wɪtʃ] ['wɜ:ðɪli] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] ,

That	history	,	like	all	which	worthily	bears	the	name	,
那	历史	,	喜欢	全部	哪个	值得地	熊	这	姓名	,

那段历史，就像所有名副其实的历史一样，

['ri:tʃɪz] [fɑ:(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] .

reaches	far	back	into	the	ages	that	are	past	.
到达	远的	后退	进入	这	年龄	那	是	过去的	.

可以追溯到遥远的过去时代。

[əʊld]['rəʊmənz] , [breɪv] ['sæksnz] , [fɪəs] [deɪnz] , [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
Old **Romans** , **brave** **Saxons** , **fierce** **Danes** , **have** **left** **some** **vestiges** **of** **their**
老的 罗马书 , 勇敢的 撒克逊人 , 凶猛的 丹麦人 , 有 左边 一些 残余 的 他们的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,
connexion **with** **the** **place** ,
连接 和 这 地方 ,

古罗马人、勇敢的撒克逊人、骁勇的丹麦人，都在这里留下了他们与这片土地联系的痕迹。

[haʊ'evə(r)] [feɪnt] [ðeɪ] [meɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .
however **faint** **they** **may** , **at** **this** **distance** **of** **time** , **have** **become** .
然而 头晕的 他们 可能 , 在 这 距离 的 时间 , 有 变得 .

然而，经过这么长时间，它们已经变得非常微弱了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [fjuːd] [wɪð] [men] [huː] [dwelt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jeə] ,
It **has** **had** **its** **feuds** **with** **men** **who** **dwelt** **across** **the** **Yare** ,
它 有 有 它是 世仇 和 男人 WHO 居住 穿过 这 雅尔 ,

它曾与居住在雅尔河对岸的人们有过世仇。

[ænd; ənd] ['nəʊbli] [dɪ'fendɪd] [ɪts] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ;
and **nobly** **defended** **its** **own** **natural** **rights** ;
和 高贵地 辩护 它是 自己的 自然的 权利 ;

并高尚地捍卫了自身的自然权利；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] ['saɪlənt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it **took** **no** **silent** **part** **in** **the** **civil** **commotions** **of** **the** **middle** **of** **the**
它 采取 不 沉默的 部分 在 这 民用 骚动 的 这 中间 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
seventeenth **century** ;
第十七 世纪 ;

它并没有在十七世纪中叶的内战中保持沉默；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kreɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentʃəri] ,
and **was** **no** **craven** **in** **the** **latter** **half** **of** **that** **century** ,
和 曾是 不 懦夫 在 这 后者 一半 的 那 世纪 ,

并且在那个世纪后半叶也并非懦夫。

[ɪn] [ðə; ði] [wˈɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
in **the** **wars** **with** **the** **Dutch** **and** **others** .
在 这 战争 和 这 荷兰语 和 其他的 .

在与荷兰和其他国家的战争中。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz]
Its **religious** **history** **partakes** **of** **the** **various** **characteristics** **of** **the** **several** **ages**
它是 宗教 历史 参与者 的 这 各种各样的 特征 的 这 一些 年龄
[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] .
as **they** **have** **passed** .
作为 他们 有 通过了 .

它的宗教历史体现了各个时代不同的特点。

['praiəri] [ænd; ənd] ['kænd(ə)ls] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪmli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ; ['ɪmɪdʒ] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði]
Priories **and** **candles** **are** **dimly** **seen** **in** **the** **dark** **ages** ; **image** **worship** **in** **the**
普里耶斯 和 蜡烛 是 依稀 已见 在 这 黑暗的 年龄 ; 图像 崇拜 在 这
[taɪm] [ɒv; əv] ['pəʊpəri] ;
time **of** **popery** ;
时间 的 天主教 ;

中世纪黑暗时代隐约可见修道院和蜡烛；天主教时期崇拜偶像；

['ɪmɪdʒ] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] ; ['lɜːnɪd] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] ['lɪbəti]
image breaking in the time of puritanism ; learned dissent in the time when liberty
图像 打破 在 这 时间 的 清教主义 ; 学习 异议 在 这 时间 什么时候 自由
[ə'rəʊz] ;
arose ;
出现 ;

清教时代的形象颠覆；自由兴起时代的学术异议；

[wɔːm] - [hɑːtɪd] ['meθədɪzəm] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ;
warm - hearted methodism in the time of revival ;
温暖的 - 心地 卫理公会 在 这 时间 的 复兴 ;

复兴时期充满温情的卫理公会；

['vɪkə(r)] ['veərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['tenɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['rəumənizəm][ɒv; əv] - , [tuː; tə]
vicars varying in their tenets , from the unmitigated Romanism of Scroope , to
牧师 变化 在 他们的 信条 , 从 这 未加缓解的 罗马天主教 的 - , 到
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['ɛəriənizəm][ɒv; əv] ['wɪstən] ;
the learned Arianism of Whiston ;
这 学习 阿里乌教派 的 惠斯顿 ;

牧师们的教义各不相同，从斯克鲁普的彻底的罗马天主教信仰，到惠斯顿的博学的阿里乌教派信仰；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːvən'dʒɛlɪˌsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][reɪ'ʒiːm] .
and from that , to the Evangelicism of the present regime .
和 从 那 , 到 这 福音传播 的 这 展示 政权 .

由此，我们引申到现政权的福音主义。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

[ɪts] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'teɪnz] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [pleɪgz] , ['faɪərz] , [ænd; ənd][stɔːrmz] , [ə'mʌŋ]
Its domestic history contains notices of plagues , fires , and storms , among
它是 国内的 历史 包含 通知 的 瘟疫 , 火灾 , 和 暴风雨 , 之中
[ðə; ði][mɔː(r)] [tə'rɪfɪk] ['ɪnsɪdənts] ;
the more terrific incidents ;
这 更多的 了不起 事件 ;

该国的国内史料记载了瘟疫、火灾和风暴等诸多可怕的事件；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['vɪzɪts] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pædʒənt] .
and of royal visits , among its pageants .
和 的 皇家 访问 , 之中 它是 选美比赛 .

以及皇室访问和盛大庆典。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪm'prʊvmənt] , [wiː; wi]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [lait] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n]
Among its improvements , we notice the erection of light - houses , the formation
之中 它是 改进 , 我们 注意 这 勃起 的 光 - 房屋 , 这 形成
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
of the harbour ,
的 这 港口 ,

其中一项改进措施包括修建灯塔和建造港口。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːd] .
etc . , all which will require more particular attention as we proceed .
ETC . , 全部 哪个 将要 要求 更多的 特别的 注意力 作为 我们 继续 .

等等，所有这些都需要我们在后续工作中给予更多关注。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ˈeni] [ˈleŋθənd] [rɪˈmɑːrks] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]

But	before	we	make	any	lengthened	remarks	on	these	points	,	it	may	not	be
但	前	我们	制作	任何	加长	评论	在	这些	积分	,	它	可能	不是	是

[əˈmɪs] [tuː; tə] [meɪk]

amiss	to	make
错误	到	制作

但在我们详细阐述这些观点之前，或许有必要先说明一点。

[ə; eɪ] [pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

A	PERAMBULATION	OF	THE	TOWN	.
一个	步行	的	这	镇	.

小镇漫步。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ˈlɒdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [kəˈməʊdiəs] [ˈhaʊzɪz] ,

Perhaps	the	reader	lodges	at	the	new	and	commodious	houses	,
也许	这	读者	旅馆	在	这	新的	和	宽敞的	房屋	,

或许读者会入住那些崭新宽敞的房屋，

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪʃə(r)] ,

built	for	the	accommodation	of	visitors	by	the	enterprising	Mr	.	Fisher	,
建造	为了	这	住宿	的	访客	经过	这	进取	先生	.	费舍尔	,

[nəʊn] [æz; əz] [məˈriːn] [ˈterəs] .

known	as	Marine	Terrace	.
已知	作为	海洋	阳台	.

由富有进取心的费舍尔先生建造，用于接待游客，被称为滨海露台。

[let] [hɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [prəˈsiːd] [ˈsaʊθwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n]

Let	him	,	after	leaving	the	house	,	proceed	southward	to	the	Railway	station
让	他	,	后	离开	这	房子	,	继续	向南	到	这	铁路	车站

[ænd; ənd] [brɪdʒ] ,

and	bridge	,
和	桥	,

让他离开房子后，向南前往火车站和桥。

[tɜːn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈləustɔft] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] , [ænd; ənd] ,

turn	towards	the	sea	on	the	Lowestoft	side	of	the	harbour	,	and	,
转动	向	这	海	在	这	洛斯托夫特	边	的	这	港口	,	和	,

从港口洛斯托夫特一侧转向大海，然后，

[ˈliːvɪŋ] [ˈbærən] [ˈɔːldərsənz] [əˈbəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbætri] [griːn] ;

leaving	Baron	Alderson's	abode	on	the	left	,	proceed	to	the	Battery	green	;
离开	男爵	奥尔德森的	住所	在	这	左边	,	继续	到	这	电池	绿色的	;

从奥尔德森男爵的住所左侧离开，前往炮台绿地；

[hɪə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [haʊs] , [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] ,

here	he	may	see	the	Bath	house	,	occupied	by	Mr	.	Jones	,
这里	他	可能	看	这	洗澡	房子	,	占领	经过	先生	.	琼斯	,

在这里他可以看到琼斯先生居住的澡堂。

[weə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [bɑːθs] [kæn; kən] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ; [weə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ruːm]

where	hot	and	cold	baths	can	be	obtained	;	where	also	,	in	the	Reading	room
在哪里	热的	和	寒冷的	浴室	能	是	获得	;	在哪里	还	,	在	这	阅读	房间

,

,

,

那里可以洗冷热水澡；阅览室里也有，

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [tʃɑːdʒ] .

the	principal	newspapers	may	be	consulted	at	a	moderate	charge	.
这	主要的	报纸	可能	是	咨询	在	一个	缓和	收费	.

查阅主要报纸需支付适中费用。

[ðens] ['sæliɪŋ] [fɔːθ] [rɪ'freʃt] , [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
Thence **sallying** **forth** **refreshed** **,** **directing** **his** **course** **to** **the** **beach** **,** **and** **turning**
因此 突袭 前进 焕然一新 , 导演 他的 课程 到 这 海滩 , 和 转弯
[tuː; tə][ðə; ði][left] , [hiː; hi] [meɪ]
to **the** **left** **,** **he** **may**
到 这 左边 , 他 可能

于是，他精神抖擞地出发，朝着海滩的方向前进，然后向左转，他就可以.....

[piː] . [sɪks]
p **.** **6**
p . 6

[siː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [lait] - [haʊs] ; [ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [siː] , [ðə; ði] ['stænfəd] ['fləʊtɪŋ] [lait] .
see **the** **lower** **Light** **-** **house** **;** **and** **out** **at** **sea** **,** **the** **Stanford** **floating** **light** **.**
看 这 降低 光 - 房子 ; 和 出去 在 海 , 这 斯坦福大学 漂浮的 光 .

可以看到下方的灯塔；以及海上的斯坦福浮动灯塔。

['kiːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] , [hiː; hi] [meɪ]
Keeping **along** **the** **beach** **,** **if** **at** **the** **commencement** **of** **the** **fisheries** **,** **he** **may**
保持 沿着 这 海滩 , 如果 在 这 开始 的 这 渔业 , 他 可能
[siː] [ðə; ði] [boʊts] [lɔːntʃt] ;
see **the** **boats** **launched** **;**
看 这 船 发射 ;

沿着海滩走，如果正值捕鱼季开始，他可能会看到渔船下水；

[ɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] , [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [brɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;
if **during** **the** **fishing** **season** **,** **he** **may** **see** **the** **fish** **brought** **on** **shore** **;**
如果 期间 这 钓鱼 季节 , 他 可能 看 这 鱼 带来 在 支撑 ;

如果是在捕鱼季节，他可能会看到鱼被带上岸；

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
if **at** **the** **close** **of** **the** **season** **,**
如果 在 这 关闭 的 这 季节 ,

如果在赛季结束时，

[hiː; hi] [meɪ] [siː] [ðə; ði][boʊts] [hɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
he **may** **see** **the** **boats** **hauled** **up** **and** **arranged** **on** **the** **beach** **.**
他 可能 看 这 船 拖拽 向上 和 安排 在 这 海滩 .

他可能会看到船只被拖上岸，并排列在沙滩上。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['haʊzɪz] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [reɪndʒd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
The **Fish** **-** **houses** **here** **present** **themselves** **,** **ranged** **at** **the** **bottom** **of** **the** **cliff** **;**
这 鱼 - 房屋 这里 展示 他们自己 , 范围 在 这 底部 的 这 悬崖 ;

这里可以看到一排排鱼屋，位于悬崖底部；

[ænd; ənd][ðə; ði][də'niːz] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ['sevrəl] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
and **the** **denes** **afford** **the** **visiter** **several** **specimens** **of** **their** **peculiar** **vegetation** **.**
和 这 丹尼斯 买得起 这 访客 一些 标本 的 他们的 奇特 植被 .

峡谷为游客提供了几种当地特有的植物标本。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nes] ,
Continuing **his** **course** **to** **the** **Ness** **,**
继续 他的 课程 到 这 尼斯 ,

他继续向尼斯方向前进，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][pəʊst] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['iːstən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ;
he **will** **find** **a** **post** **indicating** **the** **extreme** **Eastern** **point** **of** **England** **;**
他 将要 寻找 一个 邮政 表明 这 极端 东 观点 的 英格兰 ;

他会找到一个标明英格兰最东端的柱子；

[ðɪs] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [iːst] ['bætri] .

this	is	near	the	East	Battery	.
这	是	靠近	这	东方	电池	.

这里靠近东部炮台。

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [kɔːs] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz] ; [baɪ] ['wɔːkɪŋ]

He	may	now	turn	round	and	direct	his	course	towards	the	hills	;	by	walking
他	可能	现在	转动	圆形的	和	直接的	他的	课程	向	这	丘陵	;	经过	步行

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

他现在可以转身，朝着山丘的方向走去；向左走，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrən] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

he	will	come	to	the	Warren	house	,	to	the	west	of	which	is	a	piece	of
他	将要	来	到	这	沃伦	房子	,	到	这	西方	的	哪个	是	一个	片	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

他会来到沃伦家，沃伦家西边有一片水域。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [pʌmps] [ænd; ənd][æn; ən] [əʊvəˈʃɒt] [mɪl] ,

where	there	were	formerly	pumps	and	an	overshot	mill	,
在哪里	那里	是	以前	水泵	和	一个	过冲	磨	,

原先那里有水泵和上射式磨粉机，

[ɪˈrektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

erected	for	the	purposes	of	the	china	manufacture	carried	on	in	the	town	.
竖立	为了	这	目的	的	这	中国	生产	携带	在	在	这	镇	.

该建筑为镇上进行的瓷器制造而建。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈsend] [ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

If	he	ascend	the	cliff	,	he	will	have	an	extensive	prospect	of	the	ocean
如果	他	上升	这	悬崖	,	他	将要	有	一个	广泛的	前景	的	这	海洋

[wɪð] [ɪts] ['ʃɪpɪŋ] ;

with	its	shipping	;
和	它是	船运	;

如果他登上悬崖，就能饱览浩瀚的海洋和往来船只；

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ]

he	will	also	have	before	him	a	pleasant	walk	towards	the	town	along	the	edge
他	将要	还	有	前	他	一个	令人愉快的	走	向	这	镇	沿着	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

他还可以选择沿着悬崖边向镇子方向进行一段愉快的散步。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] .

and	to	his	right	a	beautiful	landscape	.
和	到	他的	正确的	一个	美丽的	景观	.

他的右侧是一片美丽的风景。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][gæt] [weɪz] , ([wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Crossing	the	gat	ways	,	(	which	have	been	made	for
十字路口	这	门	方式	,	(	哪个	有	到过	制成	为了

穿过大门（这些大门是为.....而建的）

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [kɑːts][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['ɑːˌfɪsɪz] ,

the	purpose	of	admitting	carts	to	the	beach	and	fish	-	offices	,
这	目的	的	承认	购物车	到	这	海滩	和	鱼	-	办公室	,

允许手推车进入海滩和渔具店的目的是

) [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][lænd] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪp(ə)lɪŋ] ['striːmlɪt] ,

)	at	the	bottom	of	which	are	land	springs	,	and	a	rippling	streamlet	,
)	在	这	底部	的	哪个	是	土地	弹簧	,	和	一个	涟漪	流子	,

底部有陆泉和潺潺溪流，

[hiː; hi] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [laɪt] - [haʊs] ;

he	may	enter	the	town	by	the	north	Light	-	house	;
他	可能	进入	这	镇	经过	这	北	光	-	房子	;

他可以从北灯塔进入城镇；

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [wɛwɛlz] ['rezɪdəns] [ɒn][hɪz; ɪz][left] ,

leaving	it	and	Dr	.	Whewell's	residence	on	his	left	,
离开	它	和	博士	.	惠威尔	住宅	在	他的	左边	,

离开这里，左边是惠威尔博士的住所。

[ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɪz]['mɪstə(r)] . ['prɛstənz] , [ðə; ði][nekst][ɪz]['mɪsɪz] .

the	first	house	he	passes	on	the	same	side	is	Mr	.	Preston's	,	the	next	is	Mrs	.
这	第一的	房子	他	通过	在	这	相同的	边	是	先生	.	普雷斯顿的	,	这	下一个	是	太太	.

['riːvz] ,

Reeve's	,
里夫的	,

他经过的同一侧的第一栋房子是普雷斯顿先生的，下一栋是里夫太太的。

['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪz][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

further	on	is	the	Vicarage	,	indicated	by	a	brass	plate	on	the	door	,
更远	在	是	这	牧师住宅	,	表明的	经过	一个	黄铜	盘子	在	这	门	,

再往前走就是牧师住宅，门上挂着一块黄铜牌匾。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l] .

and	opposite	to	it	is	the	Baptist	Chapel	.
和	对面的	到	它	是	这	浸信会	教堂	.

对面是浸信会教堂。

['fɜːðə(r)] [daʊn] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,

Further	down	,	on	either	side	of	the	way	,	are	two	public	houses	,
更远	向下	,	在	任何一个	边	的	这	方式	,	是	二	民众	房屋	,

再往前走，路两旁各有一家酒馆。

[wɪtʃ] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɔːməli] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][mə'næstɪk] ['bɪldɪŋz] ; ['ləʊə(r)]

which	give	evidence	of	having	been	formerly	portions	of	monastic	buildings	;	lower
哪个	给	证据	的	拥有	到过	以前	部分	的	修道院	建筑物	;	降低

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][left] ,

down	on	the	left	,
向下	在	这	左边	,

这些迹象表明它们以前是修道院建筑的一部分；左下方，

[ɪz][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][swɒn] [ɪn] , ['krɑːmˌwɛlz] [hed] ['kwɔːtəz] ;

is	a	bookseller's	shop	,	all	that	remains	of	the	Swan	Inn	,	Cromwell's	head	quarters	;
是	一个	书店	店铺	,	全部	那	遗迹	的	这	天鹅	客栈	,	克伦威尔的	头	四分之一	;

是一家书店，是克伦威尔总部天鹅旅馆仅存的部分；

['ɒpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [ðə; ði] [kwiːnz]

opposite	is	the	Town	Hall	,	near	which	are	seen	the	Market	Place	,	the	Queen's
对面的	是	这	镇	大厅	,	靠近	哪个	是	已见	这	市场	地方	,	这	女王大学

[hed] ,

Head	,
头	,

对面是市政厅，附近可以看到市场广场和女王头酒吧。

[ænd; ənd] [kraʊn] [həʊ'telz] ; ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ɪz][ðə; ði][stɑː(r)] [ɪn] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [siː] [vjuː] ,

and	Crown	Hotels	;	further	down	is	the	Star	Inn	,	having	an	extensive	sea	view	,
和	王冠	酒店	;	更远	向下	是	这	星星	客栈	,	拥有	一个	广泛的	海	看法	,

还有皇冠酒店；再往前走就是星光旅馆，拥有开阔的海景。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	the	top	of	the	score	near	it	,
和	在	这	顶部	的	这	分数	靠近	它	,

而在分数最高的附近，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]

may	be	seen	a	brass	plate	inscribed	to	the	memory	of	the	Revolution	of
可能	是	已见	一个	黄铜	盘子	铭文	到	这	记忆	的	这	革命	的

-	;
1688	;
-	;

可以看到一块黄铜牌匾，上面刻着纪念1688年革命的字样；

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ɪz][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

and	nearly	opposite	is	the	Post	Office	.
和	几乎	对面的	是	这	邮政	办公室	.

对面不远处就是邮局。

['fɜːðə(r)] [daʊn] [stɪl] , [ɒn][ðə; ði][left] , [ɪz][ə; eɪ][flɪnt] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - ,

Further	down	still	,	on	the	left	,	is	a	flint	house	,	built	in	1587	,
更远	向下	仍然	,	在	这	左边	,	是	一个	燧石	房子	,	建造	在	-	,

再往前走，左边是一座建于1587年的燧石房屋。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʊk] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [waɪldz] [skuːl] ;

the	residence	of	Mr	.	Took	,	the	master	of	Wylde's	school	;
这	住宅	的	先生	.	拿	,	这	掌握	的	怀尔德的	学校	;

怀尔德学校校长图克先生的住所；

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] - [skuːl] ; ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [waɪldz] [skuːl] [ɪz][ðə; ði]

at	the	back	of	this	is	Annot's	school	;	nearly	opposite	Wylde's	school	is	the
在	这	后退	的	这	是	-	学校	;	几乎	对面的	怀尔德的	学校	是	这

[ˌɪndɪ'pendənt] ['tʃæp(ə)l] .

Independent	Chapel	.
独立的	教堂	.

后面是安诺特的学校；几乎与怀尔德的学校隔街相望的是独立教堂。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

第8页

[let] [hɪm] [stɪl] [prə'siːd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Let	him	still	proceed	,	and	,	leaving	the	High	street	,	turn	to	the	right	,
让	他	仍然	继续	,	和	,	离开	这	高的	街道	,	转动	到	这	正确的	,

让他继续前行，离开商业街后向右转。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [siː] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] [pleɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [wɪtʃ] ,

he	will	then	see	the	Old	Market	plain	,	instead	of	crossing	which	,
他	将要	然后	看	这	老的	市场	清楚的	,	反而	的	过境	哪个	,

然后他将看到老市场平原，而不是穿过它。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['tʃæp(ə)l] .

if	he	keep	to	the	left	,	he	will	pass	St	.	Peter's	Chapel	.
如果	他	保持	到	这	左边	,	他	将要	经过	英石	.	彼得的	教堂	.

如果他靠左走，就会经过圣彼得教堂。

[stɪl] ['beərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪf] [hiː; hi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɛkəlz] [rəʊd] ,
Still bearing to the left , if he walk along the Beccles road ,
仍然 轴承 到 这 左边 , 如果 他 走 沿着 这 贝克尔斯 路 ,

如果他沿着贝克尔斯路走，仍然向左走，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['rɒtəˌdæm] [haʊs] , [wʌns][ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] ,
he will come to Rotterdam house , once a public house ,
他 将要 来 到 鹿特丹 房子 , 一次 一个 民众 房子 ,

他将来到鹿特丹之家，那里以前是一家酒吧。

['beərɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] .
bearing the sign of “ the town of Rotterdam .
轴承 这 符号 的 “ 这 镇 的 鹿特丹 .

上面写着“鹿特丹市”。

” [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
” If he has not been to the Church ,
” 如果 他 有 不是 到过 到 这 教会 ,

“如果他没有去过教堂，

[hiː; hi] [meɪ] [get] [ðeə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ;
he may get there from this point by a foot path across the fields ;
他 可能 得到 那里 从 这 观点 经过 一个 脚 小路 穿过 这 字段 ;

他可以从这里沿着田野中的小路走到那里；

[ɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] ['ɒpəzɪt] ['rɒtəˌdæm]
or , instead of going to the church , he may take the road opposite Rotterdam
或者 , 反而 的 去 到 这 教会 , 他 可能 拿 这 路 对面的 鹿特丹
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

或者，他不去教堂，而是走鹿特丹之家对面的路。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [prə'siːd] [streɪt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [wɜːks]
and either proceed straight forward to the Railway and the various works
和 任何一个 继续 直的 向前 到 这 铁路 和 这 各种各样的 作品
[kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
connected with it ,
连接 和 它 ,

然后直接前往铁路及其相关设施，

[ɔː(r)] , ['vɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][left] ,
or , vaulting a stile on his left ,
或者 , 拱形 一个 风格 在 他的 左边 ,

或者，翻过左侧的栅栏门，

[hiː; hi] [meɪ] ['entə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fʊt] [pɑːθ] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] ;
he may enter a pleasant foot path conducting him towards the town ;
他 可能 进入 一个 令人愉快的 脚 小路 进行 他 向 这 镇 ;

他可能会沿着一条宜人的小径走向城镇；

[ðɪs] [pɑːθ] [wɪl] [liːd] [hɪm]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ]
this path will lead him over a rising ground , from which he may obtain a
这 小路 将要 带领 他 超过 一个 上升 地面 , 从 哪个 他 可能 获得 一个
['splendɪd] ['prɒspekt] ,
splendid prospect ,
灿烂 前景 ,

这条路将引领他越过一片地势较高的区域，在那里他或许能获得绝佳的视野。

([let][hɪm] [tɜːn] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [v'juːz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] !
(let him turn himself round and admire the views by land and sea !
(让 他 转动 他自己 圆形的 和 钦佩 这 浏览 经过 土地 和 海 !

让他转过身去，欣赏陆地和海洋的景色吧！

) [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] ,

)	and	will	then	bring	him	out	upon	the	turnpike	road	,
)	和	将要	然后	带来	他	出去	之上	这	收费公路	路	,

然后把他带到收费公路上，

['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ;

nearly	opposite	the	spot	from	which	he	started	;
几乎	对面的	这	点	从	哪个	他	开始	;

几乎就在他出发点的对面；

[hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

he	may	now	go	in	and	read	what	we	have	further	to	say	about	the	town	.
他	可能	现在	去	在	和	读	什么	我们	有	更远	到	说	关于	这	镇	.

他现在可以进去看看我们对这座城镇的进一步描述。

[æz; əz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

As	perhaps	the	visitor	may	wish	to	make	a	special	pilgrimage	to	the	church	,
作为	也许	这	游客	可能	希望	到	制作	一个	特别的	朝圣	到	这	教会	,

或许游客希望专门前往教堂朝圣，

[hɪz; ɪz] ['betə(r)] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

his	better	plan	will	be	to	start	off	for	that	purpose	from	the	upper	part	of	the
他的	更好的	计划	将要	是	到	开始	离开	为了	那	目的	从	这	上	部分	的	这

他更好的计划是从上部开始，以此达到目的。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[taʊn] , [weə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

town	,	where	,	at	the	end	of	the	pavement	,
镇	,	在哪里	,	在	这	结尾	的	这	路面	,

小镇，就在人行道的尽头，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [liːdz] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] .

he	will	find	a	lane	which	leads	directly	to	the	building	he	is	in	search	of	.
他	将要	寻找	一个	车道	哪个	线索	直接地	到	这	建筑	他	是	在	搜索	的	.

他会找到一条小路，直通他要找的那栋楼。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [leɪn] [hiː; hi] [meɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

As	he	walks	along	this	lane	he	may	notice	on	his	right	,
作为	他	散步	沿着	这	车道	他	可能	注意	在	他的	正确的	,

当他沿着这条小路走时，他可能会注意到右边，

[ə'nʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] ([ai] . [iː] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]) [wɪtʃ] ,

another	leading	to	the	hills	(	i	.	e	.	to	the	common	at	the	north	of	the	town	)	which	,
其他	领导	到	这	丘陵	(	我	.	e	.	到	这	常见的	在	这	北	的	这	镇	)	哪个	,

另一条路通往山上（即城镇北部的公共用地），

['hævɪŋ] [faʊnd] , [let] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːd] .

having	found	,	let	him	make	a	note	of	,	and	then	proceed	.
拥有	成立	,	让	他	制作	一个	笔记	的	,	和	然后	继续	.

找到之后，让他记下来，然后继续进行。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,

After	leaving	the	church	he	may	return	by	the	road	,
后	离开	这	教会	他	可能	返回	经过	这	路	,

离开教堂后，他可能会沿路返回。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [welz] [ɒn]

he	will	then	have	the	piece	of	ground	in	which	are	the	Basket	Wells	on
他	将要	然后	有	这	片	的	地面	在	哪个	是	这	篮子	威尔斯	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

his	right	,
他的	正确的	,

然后，他右侧的那块地上就会有篮子井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ['ɒpəzɪt] ;

and	the	Infirmary	opposite	;
和	这	医务室	对面的	;

对面是医务室;

[hiː; hi] [meɪ] [ðen] ['entə(r)][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ə'gen] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

he	may	then	enter	the	High	Street	again	by	either	of	the	streets	which	are
他	可能	然后	进入	这	高的	街道	再次	经过	任何一个	的	这	街道	哪个	是

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

然后他可以从面前的任意一条街道再次进入商业街。

['ləustɔft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊmənz] .

LOWESTOFT	AND	THE	ROMANS	.
洛斯托夫特	和	这	罗马书	.

洛斯托夫特与罗马人。

[ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['ləustɔft] [kɔːld]

The	Romans	had	a	station	in	the	neighbourhood	of	Lowestoft	called
这	罗马书	有	一个	车站	在	这	邻里	的	洛斯托夫特	称为

- ;

Garianonum	;
-	;

罗马人在洛斯托夫特附近有一个驿站，叫做加里亚诺姆;

[ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪz] ['bʌrə] ['kɑːs(ə)l] .

its	present	name	is	Burgh	Castle	.
它是	展示	姓名	是	伯格	城堡	.

它现在的名字是伯格城堡。

[waɪlst] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] ['ləustɔft] ,

Whilst	there	,	it	is	probable	that	they	frequented	the	coast	at	Lowestoft	,
而	那里	,	它	是	可能	那	他们	经常光顾	这	海岸	在	洛斯托夫特	,

[æz; əz] , [frɒm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

as	,	from	its	situation	,
作为	,	从	它是	情况	,

他们在那里的时候，很可能经常去洛斯托夫特海岸，因为从它的地理位置来看，

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli]

it	afforded	them	a	post	of	observation	which	they	would	not	be	likely
它	提供	他们	一个	邮政	的	观察	哪个	他们	会	不是	是	可能

[tuː; tə] [nɪ'glekt] .

to	neglect	.
到	忽视	.

这为他们提供了一个绝佳的观察哨位，他们不太可能忽视这一点。

[ðɪs] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['rəʊmən] [ɜːn]
This **probability** **is** **strengthened** **by** **the** **fact** **,** **that** **some** **years** **ago** **,** **a** **Roman** **urn**
这 可能性 是 加强 经过 这 事实 , 那 一些 年 前 , 一个 罗马 瓮
[kən'teɪnɪŋ] [bəʊnz] ,
containing **bones** **,**
包含 骨头 ,

这一可能性因以下事实而得到加强：几年前，一个装有骨头的罗马瓮……

[wɒz; wəz] [faʊnd]
was **found**
曾是 成立

发现

[piː] . -
p **.** **10**
p . -

第10页

[ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [naʊ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
in **a** **piece** **of** **ground** **now** **traversed** **by** **the** **Railway** **.**
在 一个 片 的 地面 现在 穿越 经过 这 铁路 .

在如今铁路穿过的这片土地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['herɪŋz]
It **has** **been** **supposed** **that** **they** **obtained** **their** **knowledge** **of** **herrings**
它 有 到过 据称 那 他们 获得 他们的 知识 的 鲱鱼
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [spɒt] .
from **their** **connexion** **with** **this** **spot** **.**
从 他们的 连接 和 这 点 .

人们认为，他们之所以了解鲱鱼，是因为他们与这个地方有着密切的联系。

['ləustɔft] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪnz] .
LOWESTOFT **AND** **THE** **DANES** **.**
洛斯托夫特 和 这 丹麦人 .

洛斯托夫特和丹麦人。

[ðə; ði] [deɪnz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['aɪlənd][ɒn]
The **Danes** **are** **supposed** **to** **have** **given** **the** **town** **,** **and** **island** **on**
这 丹麦人 是 据称 到 有 给定 这 镇 , 和 岛 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
which **the** **town** **is** **situated** **,**
哪个 这 镇 是 位于 ,

据说丹麦人将这座城镇及其所在的岛屿赠予了丹麦人。

[ə; eɪ] [neɪm] .
a **name** **.**
一个 姓名 .

一个名字。

[ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['briːfli] [ðɪs] : — - [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [wen] ['hɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊst]
The **tradition** **is** **briefly** **this** **:** **—** **Lothbroch** **of** **royal** **blood** **,** **when** **hawking** **on** **the** **coast**
这 传统 是 简要地 这 : — - 的 皇家 血 , 什么时候 霍金 在 这 海岸
[ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
of **Denmark** **,**
的 丹麦 ,

简而言之，这个传统是这样的：——出身王室的洛特布罗赫在丹麦海岸边放鹰时，

[wɒz; wəz][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði]

was	overtaken	by	a	tempest	and	driven	across	the	German	Ocean	,	into	the
曾是	被超越	经过	一个	暴风雨	和	驱动	穿过	这	德语	海洋	,	进入	这

[jeə] ,

Yare	,
雅尔	,

遭遇风暴，被吹过德国大洋，进入雅尔河。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['edmənd] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] .

where	he	was	taken	and	brought	before	Edmund	,	King	of	the	East	Angles	.
在哪里	他	曾是	已采取	和	带来	前	埃德蒙	,	国王	的	这	东方	角度	.

他被带到东盎格鲁国王埃德蒙面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

The	King	and	Lothbroch	were	pleased	each	with	the	other	,	so	much	so	,
这	国王	和	-	是	高兴	每个	和	这	其他	,	所以	很多	所以	,

国王和洛德布罗赫彼此都非常满意，以至于

[ðæt] [ðə; ði] [deɪn] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

that	the	Dane	continued	an	inmate	of	the	king's	palace	.
那	这	丹恩	持续	一个	囚犯	的	这	国王的	宫殿	.

丹麦人继续被囚禁在国王的宫殿里。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ,

He	conceived	a	great	relish	for	hunting	,
他	构思	一个	伟大的	尽情享用	为了	打猎	,

他对狩猎产生了浓厚的兴趣，

[ɪn] [wɪtʃ] ['eksəsaɪz][hiː; hi] [tʊk] ['lesnz] [frɒm; frəm]['bɜːrnoʊ][ðə; ði] [kɪŋz] ['hʌntsmən] ,

in	which	exercise	he	took	lessons	from	Berno	the	king's	huntsman	,
在	哪个	锻炼	他	采取	课程	从	伯诺	这	国王的	猎人	,

在那项练习中，他向国王的猎人贝尔诺学习。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪ'klɪpst] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	soon	eclipsed	his	teacher	in	the	chase	.
和	很快	日食	他的	老师	在	这	追赶	.

很快，他就在追逐中超越了他的老师。

['bɜːrnoʊ] , ['enviəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] , ['siːkrətli] ['məːdə] [hɪm] ;

Berno	,	envious	on	account	of	his	proficiency	,	secretly	murdered	him	;
伯诺	,	羡慕	在	帐户	的	他的	熟练程度	,	偷偷	被谋杀	他	;

贝尔诺因嫉妒他的能力而暗中谋杀了他；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] , [wɪtʃ] [kept] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd]

his	body	was	discovered	by	means	of	his	Greyhound	,	which	kept	watch	beside
他的	身体	曾是	发现	经过	方法	的	他的	灰狗	,	哪个	保留	手表	旁

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

他的尸体是由守在尸体旁的那只灰狗发现的。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] , [ɜːrdʒd][baɪ]['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs]

and	left	it	only	when	,	urged	by	hunger	,	he	occasionally	visited	the	palace
和	左边	它	仅有的	什么时候	,	敦促	经过	饥饿	,	他	偶尔	到访	这	宫殿

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

for	food	.
为了	食物	.

只有饥饿难耐时，他才会偶尔到宫殿里觅食，才会离开那里。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]

The	dog	was	followed	,	the
这	狗	曾是	随后	,	这

有人跟踪了那条狗。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

['bɒdi] [faʊnd] ; ['bɜːrnoʊ][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['gɪlti] , [wɒz; wəz][pʊt][ɒn] [bɔːd]

body	found	;	Berno	was	suspected	,	and	being	found	guilty	,	was	put	on	board
身体	成立	;	伯诺	曾是	怀疑	,	和	存在	成立	有罪的	,	曾是	放	在	木板

- [bəʊt] ,

Lothbroch's	boat	,
-	船	,

尸体被发现；贝尔诺被怀疑，并被判有罪，随后被押上洛德布罗赫的船。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .

and	committed	to	the	mercy	of	the	winds	and	waves	.
和	坚定的	到	这	怜悯	的	这	风	和	波浪	.

只能听天由命，任由风浪摆布。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['denmɑːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn]

He	was	carried	to	Denmark	,	where	he	affirmed	that	Lothbroch	had	been
他	曾是	携带	到	丹麦	,	在哪里	他	确认	那	-	有	到过

['məːdə] [baɪ]['edmənd] ,

murdered	by	Edmund	,
被谋杀	经过	埃德蒙	,

他被带到丹麦，在那里他证实洛德布罗赫是被埃德蒙谋杀的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] .

the	king	of	the	East	Angles	.
这	国王	的	这	东方	角度	.

东盎格鲁人的国王。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [deθ] .

The	sons	of	Lothbroch	came	over	to	avenge	their	father's	death	.
这	儿子们	的	-	来了	超过	到	报仇	他们的	父亲的	死亡	.

洛德布罗赫的儿子们前来为父报仇。

['edmənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

Edmund	was	taken	prisoner	,	was	bound	to	a	stake	,
埃德蒙	曾是	已采取	囚犯	,	曾是	边界	到	一个	赌注	,

埃德蒙被俘，绑在木桩上。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['ærəʊs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

and	shot	to	death	with	arrows	in	the	year	871	,
和	射击	到	死亡	和	箭头	在	这	年	-	,

公元871年被箭射死。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ɪk'spaɪəd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] .

and	with	him	expired	the	kingdom	of	the	East	Angles	.
和	和	他	已到期	这	王国	的	这	东方	角度	.

随着他的去世，东盎格鲁王国也随之灭亡。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['edmənd] ” [sez] [aɪvz] , “ [ðə; ði] [deɪnz] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn]

“	After	the	death	of	Edmund	”	says	Ives	,	“	the	Danes	settled	themselves	in
“	后	这	死亡	的	埃德蒙	”	说道	艾夫斯	,	“	这	丹麦人	定居	他们自己	在

- ,

Lothingland	,
-	,

艾夫斯说：“埃德蒙死后，丹麦人定居在了洛辛兰。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [trækt][ɒv; əv][lænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [neɪm] ,

to	which	tract	of	land	they	are	supposed	to	have	given	that	name	,
到	哪个	通道	的	土地	他们	是	据称	到	有	给定	那	姓名	,

他们据说把这个名字赋予了哪块土地?

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestə(r)] - .

in	remembrance	of	their	ancestor	Lothbroch	.
在	纪念	的	他们的	祖先	-	.

为了纪念他们的祖先洛特布罗赫。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔ:ld] - - ,

"	The	town	itself	was	anciently	called	Lothu	Wistoft	,
"	这	镇	本身	曾是	古代	称为	-	-	,

"这座城镇古时名为洛图·维斯托夫特（Lothu Wistoft），"

[wɪtʃ] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - — [ðə; ði]

which	name	may	have	been	given	to	it	as	the	town	of	Lothingland	—	the
哪个	姓名	可能	有	到过	给定	到	它	作为	这	镇	的	-	—	这

[lænd][ɒv; əv] - ,

land	of	Lothbroch	,
土地	的	-	,

它曾被命名为洛辛兰镇——洛斯布罗赫之地，

— [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [θri:] [nems] [bɪ'gɪn] [wɪð] [æn; ən][el] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][æn; ən]

—	at	any	rate	,	the	three	names	begin	with	an	L	,	and	that	,	in	an
—	在	任何	速度	,	这	三	姓名	开始	和	一个	L	,	和	那	,	在	一个

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

etymological	discussion	,
词源学	讨论	,

——无论如何，这三个名字都以字母 L 开头，而从词源学角度来看，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

is	something	.
是	某物	.

是某种东西。

['ləustɔft] [ænd; ənd] ['jɑ:məθ] .

LOWESTOFT	AND	YARMOUTH	.
洛斯托夫特	和	雅茅斯	.

洛斯托夫特和雅茅斯。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bʊk] , ['teɪkən][frɒm; frəm]['kæmdən] , [ɪz]

The	following	extract	from	the	town	book	,	taken	from	Camden	,	is
这	下列的	提炼	从	这	镇	书	,	已采取	从	卡姆登	,	是

['gɪv(ə)n][ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

given	in	Gillingwater's	History
给定	在	-	历史

以下摘自吉林沃特镇史中记载的卡姆登镇史册。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] , [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)]

and	transferred	to	our	pages	,	as	containing	valuable	information	on	our
和	转移	到	我们的	页面	,	作为	包含	有价值的	信息	在	我们的

['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] .

present	subject	.
展示	主题	.

并将其转移到我们的页面上，因为其中包含与我们当前主题相关的宝贵信息。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] - , [ə'baʊt] - [j'iəz] [pɑ:st] ,

“	About	the	year	of	our	Lord	1100	,	about	500	years	past	,
“	关于	这	年	的	我们的	主	-	,	关于	-	年	过去的	,

“大约在公元1100年，大约500年前，

” ([ai] . [iː] . [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . -) “ [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə][leɪ][ðə; ði][fɜːst][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	(	i	.	e	.	about	A	.	D	.	600	)	“	it	pleased	God	to	lay	the	first	foundation	of
”	(	我	.	e	.	关于	一个	.	D	.	-	)	“	它	高兴	上帝	到	躺	这	第一的	基础	的

[ðə; ði] [iːst] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈjɑːməθ] [ˈɪntuː][fɜːm][lænd] ,

the	east	town	of	Yarmouth	into	firm	land	,
这	东方	镇	的	雅茅斯	进入	公司	土地	,

”(即公元600年左右)“上帝乐意将雅茅斯东部城镇的第一个根基奠定在坚实的土地上，

[ˈiːv(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [siː] .

even	out	of	the	main	sea	.
甚至	出去	的	这	主要的	海	.

甚至在主海域之外。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ænd; ənd] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [sænd] ,

Which	place	was	then	called	and	known	by	the	name	of	Sardike	sand	,
哪个	地方	曾是	然后	称为	和	已知	经过	这	姓名	的	-	沙	,

[ænd; ənd] - [ʃɔː(r)] ;

and	Sardike	shore	;
和	-	支撑	;

当时这个地方被称为萨迪克沙滩和萨迪克海岸；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd] [kəˈməʊdiəs] [pleɪs]

and	in	a	short	time	it	proved	to	be	a	fit	and	commodious	place
和	在	一个	短的	时间	它	已证实	到	是	一个	合身	和	宽敞的	地方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,

for	a	town	to	be	built	,
为了	一个	镇	到	是	建造	,

不久之后，这里就被证明是一个适合建城的宽敞舒适的地方。

[miːt] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [fˈeəɹɪŋ] [men][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ɪn] .

meet	for	sea	-	faring	men	to	inhabit	in	.
见面	为了	海	-	航道	男人	到	居住	在	.

供航海男子居住的场所。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈnəʊb(ə)l] [kɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [lænd] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪstiz]

And	by	the	permission	of	many	noble	kings	in	this	land	,	his	majesties
和	经过	这	允许	的	许多	高贵	国王	在	这	土地	,	他的	陛下

[prəʊˈdʒenɪtəz] ,

progenitors	,
祖先	,

承蒙这片土地上众多高贵君王，即陛下先祖的许可，

[ˈmeni] [dɪd] [rɪˈzɔːt] [ˈðɪðə(r)] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [seɪm] ,

many	did	resort	thither	,	and	began	to	build	the	same	,
许多	做过	采取	那里	,	和	开始	到	建造	这	相同的	,

许多人因此迁徙到那里，并开始建造同样的房屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ([ðə; ði]

and	to	enclose	it	with	a	stone	wall	on	the	east	side	of	the	town	(	the
和	到	括	它	和	一个	石头	墙	在	这	东方	边	的	这	镇	(	这

[ˈheɪv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][west] [saɪd]) ,

haven	being	on	the	west	side	)	,
避风港	存在	在	这	西方	边	)	,

并在城镇东侧用石墙将其围起来（避难所位于西侧）。

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] , [ðæt] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [seɪm] [gruː] [ˈpɒpjələs] . ”

insomuch	,	that	,	within	a	short	time	the	same	grew	populous	.	”
就此而言	,	那	,	之内	一个	短的	时间	这	相同的	生长	人口众多	.	”

因此，在很短的时间内，该地区人口就迅速增长。

“ [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjɑːməθ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] ,
“ And long before Yarmouth town was incorporated ,
“ 和 长的 前 雅茅斯 镇 曾是 公司 ,

“早在雅茅斯镇成立之前，

[ðə; ði][ˈbærənz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [pɔːts] [dɪd] [ˈjɪəli] [həʊld][ə; eɪ] [friː] [feə(r)][ɪn][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] [ɒv; əv]
the barons of the five ports did yearly hold a free fair in the three towns of
这 男爵们 的 这 五 端口 做过 每年 抓住 一个 自由的 公平的 在 这 三 城镇 的
[ˈjɑːməθ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]) [ˈiːstən] ,
Yarmouth (that is to say) Easton ,
雅茅斯 (那 是 到 说) 伊斯顿 ,

五个港口的男爵们每年都会在雅茅斯（即伊斯顿）这三个城镇举办自由集市。

[ˈwestən] , [ænd; ənd] [saʊθtən] , [bɪˈgɪnɪŋ] [ðə; ði] [sed] [feə(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] ,
Weston , and Southton , beginning the said fair on the feast of St . Michael ,
韦斯顿 , 和 南顿 , 开始 这 说 公平的 在 这 盛宴 的 英石 . 迈克尔 ,

韦斯顿和索斯顿，上述集市于圣米迦勒节当天开始，

[ænd; ənd][səʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɔːti] [deɪz] [təˈgeðə(r)] . ”
and so continued forty days together . ”
和 所以 持续 四十 天 一起 . ”

就这样，他们一起生活了四十天。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd] [ðen] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][rɪˈpeə(r)]
“ And by the authority of the king , they did then use to make their repair
“ 和 经过 这 权威 的 这 国王 , 他们 做过 然后 使用 到 制作 他们的 维修
[ˈðɪðə(r)] ,
thither ,
那里 ,

“他们奉国王之命，经常到那里进行修理。”

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgʌvənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [feə(r)] .
on purpose for the governing of the said fair .
在 目的 为了 这 治理 的 这 说 公平的 .

特此规定，旨在管理上述博览会。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)]
And in those days there
和 在 那些 天 那里

在那些日子里

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[wɒz; wəz] [ˈjɪəli] [sent][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [pɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was yearly sent from the brotherhood of the five ports , and the
曾是 每年 发送 从 这 兄弟情 的 这 五 端口 , 和 这
[ˈeɪnʃənt] [taʊnz] ,
ancient towns ,
古老的 城镇 ,

每年都由五港兄弟会和古镇送来，

[naɪn][ɔː(r)][ten] [ˈbeɪlɪf] [huː] [ˈgʌvənd] [ðə; ði][feə(r)] .
nine or ten bailiffs who governed the fair .
九 或者 十 法警 WHO 受统治 这 公平的 .

九到十名法警负责管理集市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['eni] ['libətiz] [wɜː(r); wə(r)]['grɑːntɪd][tuː; tə]

And	it	is	to	be	noted	that	long	before	any	liberties	were	granted	to
和	它	是	到	是	著名的	那	长的	前	任何	自由	是	的确	到

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

值得注意的是，早在雅茅斯获得任何自由之前，

[ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ləustɔft] [ænd; ənd] ['kɜːrkliː] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌfək] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt]

the	towns	of	Lowestoft	and	Kirkley	,	in	the	County	of	Suffolk	,	were	built
这	城镇	的	洛斯托夫特	和	柯克利	,	在	这	县	的	萨福克	,	是	建造

,

,
,

萨福克郡的洛斯托夫特镇和柯克利镇都建于此时。

[ænd; ənd] ['pɑːpjələsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɜːrkliː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

and	populously	inhabited	;	and	the	then	town	of	Kirkley	being	the	greatest
和	人口众多	有人居住的	;	和	这	然后	镇	的	柯克利	存在	这	最

[taʊn] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] ,

town	of	account	,
镇	的	帐户	,

人口稠密；当时的柯克利镇是最重要的城镇，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ə'pɒn][ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

and	the	most	ancient	upon	the	coast	,	and	being	a	haven	town	before	that
和	这	最多	古老的	之上	这	海岸	,	和	存在	一个	避风港	镇	前	那

['jɑːməθ] [wɒz; wəz] ['jɑːməθ] ,

Yarmouth	was	Yarmouth	,
雅茅斯	曾是	雅茅斯	,

也是沿海最古老的城镇，在此之前它就是一个避风港城镇，雅茅斯就是雅茅斯。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪʃɪŋ] ['siːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd]

and	thereupon	the	whole	fishing	seas	upon	the	confines	of	Suffolk	and
和	于是	这	所有的	钓鱼	海域	之上	这	限制	的	萨福克	和

['nɔːfək] ,

Norfolk	,
诺福克	,

由此，萨福克郡和诺福克郡边界的整个渔场都受到了影响。

[teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːrkliː] ['siːz] . ”

take	the	name	of	Kirkley	seas	.	”
拿	这	姓名	的	柯克利	海域	.	”

取名柯克利海。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['siːz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [kəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɔː(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]

“	And	to	this	day	the	seas	upon	those	coasts	are	called	or	known	by	the
“	和	到	这	天	这	海域	之上	那些	海岸	是	称为	或者	已知	经过	这

[frentʃ] ['fɪʃəmən] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] ,

French	fishermen	coming	there	to	fish	,
法语	渔民	未来	那里	到	鱼	,

“直到今天，那些海岸边的海域仍然被前来捕鱼的法国渔民称为或称为”这些海域”。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːrkliː] ['siːz] .

by	the	name	of	Kirkley	seas	.
经过	这	姓名	的	柯克利	海域	.

名为柯克利海。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [sɪns] , [bɪ'fɔ:(r)] ['jɑ:məθ] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['treɪdɪŋ]

And	**long**	**since**	**,**	**before**	**Yarmouth**	**was**	**incorporated**	**there**	**was**	**such**	**trading**
和	长的	自从	,	前	雅茅斯	曾是	公司	那里	曾是	这样的	贸易

[ænd; ənd] ['mə:tʃəndaiziŋ] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [æt; ət] ['ləustɔft] ,

and	**merchandizing**	**of**	**herrings**	**at**	**Lowestoft**	**,**
和	商品销售	的	鲱鱼	在	洛斯托夫特	,

早在雅茅斯建市之前，洛斯托夫特就已经有鲱鱼的贸易和销售了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['jɑ:məθ] [men][səʊ] [mʌtʃ] ['envid] ,

and	**the**	**same**	**was**	**by**	**the**	**Yarmouth**	**men**	**so**	**much**	**envied**	**,**
和	这	相同的	曾是	经过	这	雅茅斯	男人	所以	很多	令人羡慕	,

雅茅斯的男人们对此羡慕不已。

[ðæt] ['sɪv(ə)l] [w'ɔ:z] [səb'sist] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪð] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] ,

that	**civil**	**wars**	**subsisted**	**for**	**a**	**long**	**time**	**between**	**them**	**,**	**with**	**much**	**bloodshed**	**,**
那	民用	战争	生存	为了	一个	长的	时间	之间	他们	,	和	很多	流血事件	,

他们之间长期爆发内战，造成大量流血事件。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

until	**it**	**pleased**	**God**	**to**	**take**	**the**	**matter**	**into**	**his**	**own**	**hands**	**,**
直到	它	高兴	上帝	到	拿	这	事情	进入	他的	自己的	双手	,

直到上帝决定亲自处理此事为止。

[hu:] [endid] [ðə; ði] [straɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔ:'tæləti] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,

who	**ended**	**the**	**strife**	**with**	**such**	**a**	**great**	**mortality**	**of**	**people**	**,**
WHO	结束	这	冲突	和	这样的	一个	伟大的	死亡	的	人们	,

是谁结束了这场造成如此巨大人员伤亡的战争?

[ðæt] [ðeə(r)] [daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['jɑ:məθ] , - [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔ:(r)]

that	**there**	**died**	**of**	**the**	**plague**	**in**	**Yarmouth**	**,**	**7000**	**persons**	**,**	**and**	**then**	**the**	**war**
那	那里	死亡	的	这	瘟疫	在	雅茅斯	,	-	人	,	和	然后	这	战争

[si:st] .

ceased	**.**
停止	.

雅茅斯有 7000 人死于瘟疫，然后战争就结束了。

” [ðə; ði][sænd][ɒn] [wɪtʃ] ['jɑ:məθ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] , [wɒz; wəz]

”	**The**	**sand**	**on**	**which**	**Yarmouth**	**was**	**founded**	**,**	**was**
”	这	沙	在	哪个	雅茅斯	曾是	创立	,	曾是

“雅茅斯建城所用的沙子，是

[pi:] . -

p	**.**	**14**
p	.	-

[draɪ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wen] - [ðə; ði]['sæksn][fɜ:st]['lændɪd][ðeə(r)] ,

dry	**in**	**the**	**year**	**495**	**when**	**Cerdick**	**the**	**Saxon**	**first**	**landed**	**there**	**,**
干燥	在	这	年	-	什么时候	-	这	撒克逊	第一的	登陆	那里	,

公元495年，撒克逊人瑟迪克首次登陆那里时，那里还是一片干旱。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ['jɑ:məθ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz] .

and	**shortly**	**after**	**Yarmouth**	**began**	**to**	**be**	**erected**	**by**	**the**	**Saxons**	**.**
和	不久	后	雅茅斯	开始	到	是	竖立	经过	这	撒克逊人	.

不久之后，雅茅斯开始由撒克逊人建造。

[ɪn] ['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] ['jɑ:məθ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑ:tə(r)] ,

In	**process**	**of**	**time**	**Yarmouth**	**obtained**	**a**	**charter**	**,**
在	过程	的	时间	雅茅斯	获得	一个	宪章	,

随着时间的推移，雅茅斯获得了特许状。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] - [ə'temptɪd] [səʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðæt] ['tʃɑːtə(r)] ,

and	after	a	while	the	Yarmouthians	attempted	so	to	explain	that	charter	,
和	后	一个	尽管	这	-	尝试过	所以	到	解释	那	宪章	,

过了一段时间，雅茅斯人试图这样解释那份宪章，

[æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['ləustɔft] [frɒm; frəm] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

as	to	exclude	the	merchants	of	Lowestoft	from	purchasing	herrings	in	the
作为	到	排除	这	商人	的	洛斯托夫特	从	购买	鲱鱼	在	这

['siːz] [nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [taʊn] .

seas	near	their	own	town	.
海域	靠近	他们的	自己的	镇	.

禁止洛斯托夫特的商人从本镇附近的海域购买鲱鱼。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][dɪd][ðeə(r)]

A	violent	rupture	between	the	two	towns	ensued	,	and	so	far	did	their
一个	暴力	破裂	之间	这	二	城镇	随后	,	和	所以	远的	做过	他们的

[rɪ'zentmənt] [gəʊ] ,

resentments	go	,
怨恨	去	,

两镇之间随即爆发了激烈的冲突，他们的怨恨也由此蔓延开来。

[ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] , [kə'menst] [hɑː'stɪlətiz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prɒpəti] ,

that	they	fitted	out	armed	vessels	,	commenced	hostilities	on	each	other's	property	,
那	他们	适配	出去	武装	船只	,	开始	敌对行动	在	每个	其他的	财产	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'mɪtɪd] ['blʌdʃed] .

and	even	committed	bloodshed	.
和	甚至	坚定的	流血事件	.

他们装备了武装船只，在对方的领地上发动了战争，甚至流血牺牲。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][end] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd]['faɪnəli]

The	case	was	in	the	end	brought	before	the	house	of	Lords	and	finally
这	案件	曾是	在	这	结尾	带来	前	这	房子	的	领主	和	最后

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ləustɔft] . [-]

determined	in	favour	of	Lowestoft	.	[	14	]
决定	在	偏爱	的	洛斯托夫特	.	[	-	]

该案最终提交至上议院，并最终裁定洛斯托夫胜诉。[14]

[ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] [ə; eɪ]['haɪə(r)][æn'tɪkwəti][tuː; tə] ['ləustɔft] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['jɑːməθ] ,

All	history	gives	a	higher	antiquity	to	Lowestoft	than	to	Yarmouth	,
全部	历史	给予	一个	更高	古代	到	洛斯托夫特	比	到	雅茅斯	,

所有历史都表明洛斯托夫特的历史比雅茅斯更为悠久。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt][ðə; ði] ['taʊnzmən] [hæv; həv] [biːn] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] :

and	on	this	point	the	townsmen	have	been	not	a	little	jealous	:
和	在	这	观点	这	镇民	有	到过	不是	一个	小的	嫉妒的	:

而镇上的人们在这点上颇为嫉妒：

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ɪts]['dʒuːniə(r)] ['neɪbə(r)] , [ˌnevəðə'les] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi]

the	controversy	with	its	junior	neighbour	,	nevertheless	,	was	not	a	controversy
这	争议	和	它是	初级	邻居	,	尽管如此	,	曾是	不是	一个	争议

[fɔː(r); fə(r)]['priː] - ['emɪnəns] ,

for	pre	-	eminence	,
为了	预	-	卓越	,

然而，与邻国之间的这场争端并非争夺霸权之争。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] ; [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

but	for	an	independent	existence	;	this	it	has	secured	,	and	now	,
但	为了	一个	独立的	存在	;	这	它	有	安全	,	和	现在	,

[ðəʊ] [lɒŋ] [rɪ'prest] ,

though	long	repressed	,
尽管	长的	压抑	,

但为了独立生存；它已经确保了这一点，而且现在，尽管长期受到压制，

['ləustɔft] [siːm] ['gɜːdɪŋ] [ɪt'self] [ə'njuː] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð]
Lowestoft seems girding itself anew to run the race of honorable competition with
洛斯托夫特 似乎 格栅 本身 重新 到 跑步 这 种族 的 光荣的 竞赛 和
[ɪts][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ['raɪv(ə)l] .
its more fortunate rival .
它是 更多的 幸运 竞争对手 .

洛斯托夫特似乎正在重新做好准备，与它更幸运的对手展开一场公平的竞争。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['ləustɔft] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] .
LOWESTOFT AND THE CIVIL WARS .
洛斯托夫特 和 这 民用 战争 .

洛斯托夫特与内战。

['prɒbəbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] [wˈɔːz] , ['jɑːməθ] [wɒz; wəz] [ˌpɑːləmən'teərɪən] ,
Probably the fact that , in these wars , Yarmouth was Parliamentarian ,
大概 这 事实 那 , 在 这些 战争 , 雅茅斯 曾是 议员 ,

或许是因为在这些战争中，雅茅斯是议会派的。

[hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv] ['ləustɔft] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
had no small influence in determining the men of Lowestoft to be so
有 不 小的 影响 在 确定 这 男人 的 洛斯托夫特 到 是 所以
[dɪ'saɪdɪdli] ['rɔɪəlɪst] .
decidedly Royalist .
绝对地 保皇党 .

这对洛斯托夫特的男人们坚定地拥护保皇党产生了相当大的影响。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [preɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
We will not , however , deny them the praise , such as it is ,
我们 将要 不是 , 然而 , 否定 他们 这 称赞 , 这样的 作为 它 是 ,

但是，我们不会否认他们应得的赞扬，无论这种赞扬是什么。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['gaɪdɪd] [tʃɑːlz] .
of being devotedly attached to the cause of the mis - guided Charles .
的 存在 虔诚地 随附的 到 这 原因 的 这 误 - 引导 查尔斯 .

对误入歧途的查理的事业忠心耿耿。

['laɪən] - [hɑːtɪd] , ['nəʊb(ə)l]['maɪndɪd] ['ɒlɪvə] , [huːz] ['kærəktə(r)][hæz; həz] [biːn] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]
Lion - hearted , noble minded Oliver , whose character has been blackened by the
狮子 - 心地 , 高贵 有思想 奥利弗 , 谁 特点 有 到过 变黑 经过 这
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
accumulated injustice of two hundred years ,
积累 不公正 的 二 百 年 ,

心地善良、品格高尚的奥利弗，因两百年来累积的不公而品行蒙尘。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [pə'fɔːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
here , in the early part of his career , performed essential service for the
这里 , 在 这 早期的 部分 的 他的 职业 , 执行 基本的 服务 为了 这
['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

在他职业生涯的早期，他曾为议会做出了重要贡献。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['pɛtəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]

Hearing	that	Sir	John	Pettus	and	others	entertained	a	design	of	forming	a
听力	那	先生	约翰	佩图斯	和	其他的	娱乐	一个	设计	的	成型	一个

['kaʊntə(r)] - [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] ,

counter	-	association	,
柜台	-	协会	,

听说约翰·佩图斯爵士等人计划成立一个反制协会，

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðæt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:stən] ['kaunti] [hæd; həd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

to	oppose	that	into	which	the	Eastern	counties	had	entered	on	the	part	of
到	反对	那	进入	哪个	这	东	县	有	进入	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ,

the	Parliament	,
这	议会	,

反对东部各郡代表议会加入的那项协议，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['ləustɔft] , [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

he	marched	with	the	utmost	expedition	to	Lowestoft	,	surprised	them	and
他	行军	和	这	极致	远征	到	洛斯托夫特	,	惊讶	他们	和

[frʌ'streɪtɪd] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .

frustrated	their	purpose	.
沮丧的	他们的	目的	.

他以最快的速度进军洛斯托夫特，出其不意地挫败了他们的计划。

[waɪlst] [hɪə(r)] , [æt; ət] [li:st] [tu:] ['ɒnɪst] [men] [met] [tə'geðə(r)] , [hu:] , [waɪlst] [ðeɪ] ['difə] ,

Whilst	here	,	at	least	two	honest	men	met	together	,	who	,	whilst	they	differed	,
而	这里	,	在	至少	二	诚实的	男人	遇见	一起	,	WHO	,	而	他们	不同	,

在这里，至少有两个正直的人相遇了，尽管他们意见不一，

[kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

could	sympathise	with	,	and	understand	each	other	.
可以	同情	和	,	和	理解	每个	其他	.

能够互相同情和理解。

['krɒmwel] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][sɜ:(r)][dʒɒn] ['pɛtəs] , [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

Cromwell	sent	for	Sir	John	Pettus	,	and	interrogated	him	respecting	the	design
克伦威尔	发送	为了	先生	约翰	佩图斯	,	和	审问	他	尊重	这	设计

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] ;

of	the	counter	-	association	;
的	这	柜台	-	协会	;

克伦威尔召见了约翰·佩图斯爵士，并就反协会的计划对他进行了讯问；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [hi:; hi] ([sɜ:(r)][dʒɒn]) [wʊd] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][tu:; tə]

at	the	same	time	he	requested	that	he	(	Sir	John	)	would	inform	him	to
在	这	相同的	时间	他	请求	那	他	(	先生	约翰	)	会	通知	他	到

与此同时，他要求（约翰爵士）通知他.....

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

[wɪtʃ] ['pɑ:ti] [hi:; hi] [wʊd] [əd'hɪə(r)] ; [sɜ:(r)][dʒɒn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ]

which	party	he	would	adhere	;	Sir	John	replied	that	he	should	act	for	the	King
哪个	派对	他	会	粘着	;	先生	约翰	回复	那	他	应该	行为	为了	这	国王

.

:

.

他会效忠哪个党派？约翰爵士回答说，他应该为国王效力。

['ɒlɪvə] ['haɪli] [ə'plɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
Oliver highly applauded his frankness and sincerity , and dismissed him with the
奥利弗 高度 鼓掌 他的 坦率 和 诚意 , 和 解雇 他 和 这
[rɪ'mɑ:k] ,
remark ,
评论 ,

奥利弗高度赞赏他的坦率和真诚，并用这样一句话打发他离开：

[ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['əʊpən][ænd; ənd]
that he wished every other man in the kingdom would be as open and
那 他 希望 每一个 其他 男人 在 这 王国 会 是 作为 打开 和
[sɪn'sɪə(r)][ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . [-]
sincere in declaring his real sentiments and intentions . [16]
真诚 在 声明 他的 真实的 情感 和 意图 . [-]

他希望王国里的其他男人都能像他一样坦诚地表达自己的真实感受和意图。[16]

['krɒmwel] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʌnz]
Cromwell , as was natural under the circumstances , took possession of guns
克伦威尔 , 作为 曾是 自然的 在下面 这 情况 , 采取 拥有 的 枪支
[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,
and ammunition to a considerable extent ,
和 弹药 到 一个 大量 程度 ,

在当时的情况下，克伦威尔自然而然地大量掌握了枪支弹药。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] :
and made several of the principal inhabitants prisoners of war :
和 制成 一些 的 这 主要的 居民 囚犯 的 战争 :

并将几名主要居民俘虏为战俘：

[ðə; ði] [taʊn] ['ɔ:lsəʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
the town also suffered from the license given to the soldiers ,
这 镇 还 遭受 从 这 执照 给定 到 这 士兵 ,

该镇也因向士兵发放许可证而遭受损失。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [fri:] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
who lived at free quarters and plundered the inhabitants .
WHO 居住地 在 自由的 四分之一 和 掠夺 这 居民 .

他们住在免费住所，抢劫居民。

['jɑ:məθ] [ænd; ənd] ['ləustɔft] ['hævɪŋ] [ɪ'spaʊzd] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɪn] [ðɪs] ['kɒntest] ,
Yarmouth and Lowestoft having espoused opposite sides in this contest ,
雅茅斯 和 洛斯托夫特 拥有 拥护 对面的 侧面 在 这 竞赛 ,

雅茅斯和洛斯托夫特在这场争论中站在了对立的两方，

[i:tʃ] ['pɑ:ti] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɑ:md] ['ves(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
each party fitted out armed vessels for the annoyance of the other .
每个 派对 适配 出去 武装 船只 为了 这 烦恼 的 这 其他 .

双方都装备了武装船只，以骚扰对方。

['ləustɔft] [si:md] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [bʌt; bət] ['jɑ:məθ] , ['hævɪŋ]
Lowestoft seemed at first to have the advantage , but Yarmouth , having
洛斯托夫特 似乎 在 第一的 到 有 这 优势 , 但 雅茅斯 , 拥有
[rɪ'si:vd] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['pɑ:ləmənt] ,
received assistance from Parliament ,
已收到 协助 从 议会 ,

洛斯托夫特起初似乎占据优势，但雅茅斯在得到议会援助后，

[rɪ'kʌvəd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .
recovered its position .
恢复 它是 位置 .

恢复了原状。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , ['kæptɪn] ['ælən]['bəʊldli] [seɪld] ['ɪntuː] ['jɑːməθ] ['hɑːbə(r)] , [ə'vaʊɪdli] [tuː; tə]

In	January	,	1648	,	Captain	Allen	boldly	sailed	into	Yarmouth	harbour	,	avowedly	to
在	一月	,	-	,	队长	艾伦	大胆地	航行	进入	雅茅斯	港口	,	公开地	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,

destroy	the	town	,
破坏	这	镇	,

1648年1月，艾伦船长大胆地驶入雅茅斯港，公开宣称要摧毁这座城镇。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

but	,	from	some	cause	or	other	,	determined	on	sailing	away	again	without
但	,	从	一些	原因	或者	其他	,	决定	在	帆船	离开	再次	没有

[ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

attempting	to	accomplish	his	object	.
尝试	到	完成	他的	目的	.

但是，由于某种原因，他决定再次扬帆起航，而没有尝试实现他的目标。

[ðɪs] ['stɔːri] [pʊts] [ˌjuː 'es] ['veri]

This	story	puts	us	very
这	故事	放置	我们	非常

这个故事让我们非常

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

第17页

[mʌtʃ] [ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [səʊ] ['plezntli] [ænd; ənd] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wel]

much	in	mind	of	the	feat	,	so	pleasantly	and	graphically	described	in	the	well
很多	在	头脑	的	这	特技	,	所以	愉快	和	图形化	描述	在	这	出色地

[nəʊn] [laɪnz] , —

known	lines	,	—
已知	线条	,	—

想起那段在著名诗句中被如此生动形象地描述的壮举，——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪð] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

The	King	of	France	,	with	twice	ten	thousand	men	,
这	国王	的	法国	,	和	两次	十	千	男人	,

法国国王率领两万大军，

['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ə'gen] .

Marched	up	the	hill	,	and	then	marched	down	again	.
行军	向上	这	爬坡道	,	和	然后	行军	向下	再次	.

他们列队上山，然后又列队下山。

[dɪ'skreʃn] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn]

Discretion	is	confessedly	the	better	part	of	valour	,	and	possibly	the	Captain	,	in
审慎	是	坦白地说	这	更好的	部分	的	勇气	,	和	可能	这	队长	,	在

[ðɪs] ['ɪnstəns] ,

this	instance	,
这	实例	,

谨慎无疑是英勇的体现，或许在这种情况下，船长也是如此。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]['breɪvəri] , [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

without	prejudice	to	his	character	for	bravery	,	shewed	that	he	was	not
没有	偏见	到	他的	特点	为了	勇敢	,	展示	那	他	曾是	不是

['destɪtjuːt] [ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

destitute	of	prudence	,
贫困	的	谨慎	,

尽管他勇敢无畏，但也展现出谨慎的品格。

[ə; eɪ]['kwɒlətɪ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɑːndə(r)] .

a	quality	indispensable	in	a	good	commander	.
一个	质量	必不可少	在	一个	好的	指挥官	.

这是优秀指挥官不可或缺的素质。

['ləustɔft] , [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

LOWESTOFT	,	THE	DUTCH	,	ETC	.
洛斯托夫特	,	这	荷兰语	,	ETC	.

洛斯托夫特、荷兰人等。

['ædmərəl][sɜː(r)] ['tɒməs] ['ælən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [fɜːst] [kə'menst] [hɑː'stɪlətiz] [ə'genst]

Admiral	Sir	Thomas	Allen	,	a	native	of	this	town	,	first	commenced	hostilities	against
上将	先生	托马斯	艾伦	,	一个	本国的	的	这	镇	,	第一的	开始	敌对行动	反对

[ðə; ði] [dʌtʃ] ,

the	Dutch	,
这	荷兰语	,

本镇人托马斯·艾伦爵士海军上将率先对荷兰发动了战争。

[ɪn] - , [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðeə(r)]['smɜːrnə] [fliːt] .

in	1665	,	by	attacking	their	Smyrna	fleet	.
在	-	,	经过	攻击	他们的	士麦那	舰队	.

1665年，他们袭击了他们的士麦那舰队。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siː] [faɪt] [ɒv; əv][dʒuːn] 3rd , [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ɒf] ['ləustɔft] ,

In	the	great	sea	fight	of	June	3rd	,	in	that	year	,	off	Lowestoft	,
在	这	伟大的	海	斗争	的	六月	3rd	,	在	那	年	,	离开	洛斯托夫特	,

在那年6月3日，洛斯托夫特附近爆发了一场大规模海战。

['ædmərəl]['ælən] , ['ædmərəl] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - , ['ləustɔft] [men] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

Admiral	Allen	,	Admiral	Utber	,	and	Captain	Utber	,	Lowestoft	men	,	were	all
上将	艾伦	,	上将	-	,	和	队长	-	,	洛斯托夫特	男人	,	是	全部

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

洛斯托夫特的艾伦海军上将、乌特伯海军上将和乌特伯上尉都参与了战斗。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['ædmərəl] - [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] .

The	Duke	of	York	commanded	the	English	,	Admiral	Opdam	the	Dutch	fleet	.
这	公爵	的	约克	命令	这	英语	,	上将	-	这	荷兰语	舰队	.

约克公爵指挥英国舰队，奥普丹海军上将指挥荷兰舰队。

[ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] - [ʃɪps] ['teɪkən][ænd; ənd] - [sʌŋk] ,

In	this	action	the	Dutch	had	18	ships	taken	and	14	sunk	,
在	这	行动	这	荷兰语	有	-	船舶	已采取	和	-	沉没	,

在这次行动中，荷兰方面俘获了18艘船，击沉了14艘。

[ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ɔː(r)] [bləʊn] [ʌp] ; [ðeɪ] [lɒst] - [men] , [ɪn'kluːdɪŋ]

exclusive	of	those	which	were	burnt	or	blown	up	;	they	lost	6000	men	,	including
独家的	的	那些	哪个	是	烧焦的	或者	吹	向上	;	他们	丢失的	-	男人	,	包括

- ['teɪkən] ['prɪznər] .

2300	taken	prisoners	.
-	已采取	囚犯	.

不包括被烧毁或炸毁的房屋；他们损失了 6000 人，其中包括 2300 名被俘人员。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɒst]

The	English	lost
这	英语	丢失的

英国人输了

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

['əʊnli][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] - [gʌnz] , [hæd; həd] - [men] [kɪld] , [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] .

only	the	Charity	of	46	guns	,	had	250	men	killed	,	and	340	wounded	.
仅有的	这	慈善	的	-	枪支	,	有	-	男人	被杀	,	和	-	受伤	.

仅"慈善号"46门大炮就有250人阵亡，340人受伤。

['aʊə(r)] ['ləustɔft] ['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] ,

Our	Lowestoft	heroes	were	also	present	in	several	other	engagements	,
我们的	洛斯托夫特	英雄	是	还	展示	在	一些	其他	订婚	,

我们的洛斯托夫特英雄们还参与了其他几项行动，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ʌðə(r)] ['splendɪd] ['vɪktəriz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .

and	aided	in	obtaining	other	splendid	victories	in	the	further	prosecution	of	this	war	.
和	协助	在	获得	其他	灿烂	胜利	在	这	更远	起诉	的	这	战争	.

并协助取得了这场战争后续进程中的其他辉煌胜利。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['æʃbi] , [ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪv] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] .

Sir	John	Ashby	,	another	native	,	was	engaged	in	war	with	France	,	in	the	reign	of	William	III	.
先生	约翰	阿什比	,	其他	本国的	,	曾是	已订婚的	在	战争	和	法国	,	在	这	在位	的	威廉	三、	.

另一位本地人约翰·阿什比爵士在威廉三世统治时期参与了与法国的战争。

['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [kə'mændər] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] , [vɪz] . — [sɜː(r)] ['ændruː] [liːk] , [vaɪs] - ['ædmərəl][dʒeɪmz] - , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tɒməs] ['ɑːnəld] ;

Other	eminent	Commanders	belonged	to	this	town	,	viz	.	—	Sir	Andrew	Leake	,	Vice	-	Admiral	James	Mighells	,	and	Captain	Thomas	Arnold	;
其他	杰出	指挥官	属于	到	这	镇	,	即	.	—	先生	安德鲁	泄露	,	副	-	上将	詹姆斯	-	,	和	队长	托马斯	阿诺德	;

本镇还出过其他杰出的指挥官，即安德鲁·利克爵士、詹姆斯·米格尔斯海军中将和托马斯·阿诺德上校；

[ðeə(r)][ɪk'splɔɪts][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔnjuments] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

their	exploits	are	mostly	recorded	on	the	monuments	erected	to	their	memory	in	the	church	,
他们的	漏洞	是	大多	记录	在	这	纪念碑	竖立	到	他们的	记忆	在	这	教会	,

他们的功绩大多记录在教堂里为他们建造的纪念碑上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] .

to	which	we	refer	the	reader	.
到	哪个	我们	参考	这	读者	.

具体内容请读者参阅。

[ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð]

The	next	section	will	refer	to	miscellaneous	matters	connected	with
这	下一个	部分	将要	参考	到	各种各样的	事情	连接	和

下一节将涉及与以下方面相关的其他事项：

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

THE	INTERNAL	HISTORY	OF	THE	TOWN	.
这	内部的	历史	的	这	镇	.

该镇的内部历史。

[ænd; ənd][fɜːst][wiː; wi] [wɪl] ['nəʊtɪs][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

And	first	we	will	notice	some	of	the	calamities	with	which	it	has	been
和	第一的	我们	将要	注意	一些	的	这	灾难	和	哪个	它	有	到过

['vɪzɪtɪd] ;

visited	;
到访	;

首先，我们将注意到它所遭受的一些灾难；

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][fɔː(r)][kaɪndz] : [pleɪg] , ['faɪərz] , ['sɪv(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] ,

these	have	been	principally	of	four	kinds	:	Plague	,	Fires	,	Civil	dissentions	,
这些	有	到过	主要	的	四	种类	:	瘟疫	,	火灾	,	民用	异议	,

[ænd; ənd][stɔːrmz] .

and	Storms	.
和	暴风雨	.

这些灾害主要有四种：瘟疫、火灾、内乱和风暴。

[ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz][felt][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['veri] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] : ['prɒbəbli] [ɪn] - ,

The	Plague	was	felt	in	this	town	very	severely	at	several	times	:	probably	in	1349	,
这	瘟疫	曾是	毛毡	在	这	镇	非常	严重	在	一些	时代	:	大概	在	-	,

瘟疫曾多次严重侵袭这座城镇：可能是在1349年。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] - .

and	certainly	in	1547	.
和	当然	在	-	.

当然也包括 1547 年。

[ɪn] - , [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd][ɪn]

In	1579	,	twice	as	many	people	died	in
在	-	,	两次	作为	许多	人们	死亡	在

1579年，死亡人数是现在的两倍。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

['ləustɔft] [æz; əz][ɪn] - ; [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [pleɪg] [reɪdʒd][æt; ət] ['jɑːməθ] ; [ðə; ði]

Lowestoft	as	in	1578	;	and	in	1579	the	Plague	raged	at	Yarmouth	;	the
洛斯托夫特	作为	在	-	;	和	在	-	这	瘟疫	愤怒	在	雅茅斯	;	这

['ɪnfərəns] [ɪz] ['prɪti] [klɪə(r)] ,

inference	is	pretty	clear	,
推理	是	漂亮的	清除	,

洛斯托夫特的情况与 1578 年相同；1579 年瘟疫肆虐雅茅斯；由此推断显而易见。

[ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [mɔː'tælәti] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .

this	unwonted	mortality	was	occasioned	by	the	Plague	.
这	不寻常的	死亡	曾是	引发	经过	这	瘟疫	.

这种非同寻常的死亡是由瘟疫造成的。

[ɪn] - , - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][faɪv] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

In	1603	,	280	persons	were	buried	in	five	months	;	and	in	1635	,
在	-	,	-	人	是	埋葬	在	五	几个月	;	和	在	-	,

1603年，五个月内埋葬了280人；1635年，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ,

the	number	of	deaths	during	the	year	was	considerably	above	the	average	,
这	数字	的	死亡人数	期间	这	年	曾是	相当	多于	这	平均的	,

[ə'maunt] [tuː; tə] - .

amounting	to	170	.
金额	到	-	.

该年度死亡人数远高于平均水平，达到 170 人。

['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)]['faɪərz][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Several	**severe**	**Fires**	**have**	**happened**	**in**	**the**	**town**	**.**
一些	严重	火灾	有	发生	在	这	镇	.

该镇发生了多起严重火灾。

[ɪn] - [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [taʊn] ['rekɔːdz] .

In	**1606**	**the**	**vicarage**	**was**	**destroyed**	**,**	**and**	**with**	**it**	**,**	**the**	**town**	**records**	**.**
在	-	这	牧师住宅	曾是	损毁	,	和	和	它	,	这	镇	记录	.

1606年，牧师住宅被毁，城镇档案也随之消失。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - – - , ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] £10 ,

In	**March**	**,**	**1644**	**–**	**45**	**,**	**property**	**was**	**consumed**	**by**	**fire**	**to**	**the**	**value**	**of**	**£10**	**,**
在	行进	,	-	–	-	,	财产	曾是	消耗	经过	火	到	这	价值	的	£10	,

1644-45年3月，一场大火烧毁了价值10英镑的财产。

- ; ['sevrəl] ['faɪərz][ɒv; əv] [les] ['mægnɪtjuːd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] .

300	**;**	**several**	**fires**	**of**	**less**	**magnitude**	**have**	**also**	**done**	**considerable**	**damage**	**.**
-	;	一些	火灾	的	较少的	震级	有	还	完毕	大量	损害	.

300起；几起规模较小的火灾也造成了相当大的损失。

[ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['skəːmiʃ] [wɪð] ['jɑːməθ] , ['krɒmwel] ,

The	**town**	**could**	**not**	**engage**	**in**	**the**	**various**	**skirmishes**	**with**	**Yarmouth**	**,**	**Cromwell**	**,**
这	镇	可以	不是	从事	在	这	各种各样的	小规模冲突	和	雅茅斯	,	克伦威尔	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

and	**others**	**,**
和	其他的	,

该镇无法参与与雅茅斯、克伦威尔和其他城镇的各种小规模冲突。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

without	**suffering**	**some**	**of**	**the**	**natural**	**evil**	**consequences**	**of**	**War**	**;**
没有	痛苦	一些	的	这	自然的	邪恶的	结果	的	战争	;

而不遭受战争带来的某些自然恶果；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**as**	**we**	**have**	**already**	**directed**	**the**	**attention**	**of**	**our**	**readers**	**to**	**the**
但	作为	我们	有	已经	指导	这	注意力	的	我们的	读者	到	这

[en'geɪdʒmənts] [ðəm'selvz] ,

engagements	**themselves**	**,**
订婚	他们自己	,

但是，既然我们已经引导读者关注的是这些活动本身，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [hæv; həv]

and	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**contests**	**in**	**which**	**the**	**townsmen**	**have**
和	到	这	自然	的	这	比赛	在	哪个	这	镇民	有

['strɪv(ə)n] ,

striven	**,**
努力	,

以及镇民们所参与的斗争的性质，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [nɒt][biː; bi] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

it	**may**	**,**	**perhaps**	**,**	**not**	**be**	**presuming**	**too**	**much**	**,**
它	可能	,	也许	,	不是	是	假设	也	很多	,

或许，这并非妄下断言。

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][laɪf]

to	**leave**	**it**	**to**	**their**	**own**	**imagination**	**to**	**realise**	**the**	**injury**	**done**	**to**	**life**
到	离开	它	到	他们的	自己的	想像力	到	意识到	这	受伤	完毕	到	生活

[ænd; ənd] [lɪm] ,

and	**limb**	**,**
和	肢	,

让他们自己去想象自己对生命和肢体所受伤害的程度，

[ænd; ənd][tuː; tə]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['ɪntrəsts] , [baɪ] [ðɪs] ['greɪtɪst] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

and	to	public	and	private	interests	,	by	this	greatest	scourge	of	all	,
和	到	民众	和	私人的	兴趣	,	经过	这	最	祸害	的	全部	,

而对于公共和私人利益而言，这无疑是最大的祸患。

[wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] ['kɪŋdəm] [kæn; kən][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] .

with	which	a	town	or	kingdom	can	be	visited	.
和	哪个	一个	镇	或者	王国	能	是	到访	.

可以用来访问城镇或王国。

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['hævək]

It	remains	then	for	us	to	present	a	few	memorials	of	the	havoc
它	遗迹	然后	为了	我们	到	展示	一个	很少	纪念碑	的	这	混乱

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ðæt] ['elɪmənt] ,

committed	by	that	element	,
坚定的	经过	那	元素	,

因此，我们接下来需要列举一些事例，以纪念该组织所犯下的滔天罪行。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] ,

the	contiguity	of	which	to	our	town	,
这	邻近性	的	哪个	到	我们的	镇	,

它与我们镇相邻，

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

gives	it	the	greatest	charm	in	the	eye	of	the	visiter	.
给予	它	这	最	魅力	在	这	眼睛	的	这	访客	.

这赋予了它在参观者眼中最大的魅力。

[ðæt] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [rəʊlz][səʊ] ['hɑːmləsli] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

That	mighty	ocean	which	,	for	the	most	part	,	rolls	so	harmlessly	on	the	beach	,
那	强大的	海洋	哪个	,	为了	这	最多	部分	,	卷	所以	无害地	在	这	海滩	,

那片浩瀚的海洋，大部分时候都平静地拍打着沙滩，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['hwɪpt]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ðen] [siːnz] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l]

is	sometimes	excited	and	whipt	into	a	fury	,	and	then	scenes	of	awful
是	有时	兴奋的	和	鞭子	进入	一个	愤怒	,	和	然后	场景	的	可怕

['mædʒəsti] ,

majesty	,
威严	,

有时激动不已，怒火中烧，然后展现出令人敬畏的壮丽景象。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['terə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['witnis] .

and	sometimes	of	terror	,	are	witnessed	.
和	有时	的	恐怖	,	是	目击者	.

有时还会目睹恐怖的场面。

[ðiːz] [stɔːrmz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['seldəm] [ɪk'spɪəriənst] ,

These	Storms	are	not	so	seldom	experienced	,
这些	暴风雨	是	不是	所以	很少	经验丰富的	,

这些风暴并非罕见，

[æz; əz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði]['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][tuː; tə]

as	absolutely	to	necessitate	the	constant	repetition	of	the	same	story	to
作为	绝对地	到	需要	这	持续的	重复	的	这	相同的	故事	到

['ɪləstreɪt] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

illustrate	their	fearful	consequences	;
阐明	他们的	可怕	结果	;

绝对有必要不断重复同一个故事来说明其可怕的后果；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ,
but there is one which ,
但 那里 是 一 哪个 ,

但有一个人，

— [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈprɪntɪd] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ]
— though it has been several times printed — as it has been related by
— 尽管 它 有 到过 一些 时代 打印 — 作为 它 有 到过 有关的 经过
[æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ,
an eye - witness ,
一个 眼睛 - 证人 ,

——尽管已被多次印刷——正如一位目击者所述，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈvɪvɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [əˈləʊn][kʊd; kəd] [rɪˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with all that vividness with which an eye - witness alone could relate it ,
和 全部 那 生动性 和 哪个 一个 眼睛 - 证人 独自的 可以 涉及 它 ,

以只有目击者才能描述得如此生动的程度，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt] .
we think it most suitable to present .
我们 思考 它 最多 合适的 到 展示 .

我们认为最适合呈献。

['aʊə(r)] ['haɪli] [rɪˈspektɪd] ['taʊnzmən] , [ðə; ði] [leɪt] ['rɒbət] [riːv] , [ˌiː es 'kjuː] . , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]
Our highly respected townsman , the late Robert Reeve , Esq . , describing the
我们的 高度 受人尊敬 镇民 , 这 晚的 罗伯特 里夫 , 先生 . , 描述 这
[stɔːm] [ɒv; əv][dɪˈsembə(r)] - , [sez] : —
storm of December 1770 - , says : —
风暴 的 十二月 - , 说道 : —

我们备受尊敬的镇民，已故的罗伯特·里夫先生，在描述1770年12月的那场风暴时说道：——

“ [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɔːm] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 19th ['ɪnstənt] , [bɪ'gæn][ə'baʊt][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
“ The dreadful storm on Wednesday the 19th instant , began about one o'clock in the
“ 这 可怕 风暴 在 周三 这 19th 立即的 , 开始 关于 一 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“19日星期三凌晨1点左右，可怕的风暴开始了。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vaɪələns] [tɪl] [faɪv] ;
and continued with increasing violence till five ;
和 持续 和 增加 暴力 直到 五 ;

暴力事件持续升级，直至五点；

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
when the wind suddenly changed from the south - west to the north - west ,
什么时候 这 风 突然 已更改 从 这 南 - 西方 到 这 北 - 西方 ,

当风向突然由西南风转为西北风时，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [reɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['iːkwəld] .
and for two hours raged with a fury that was hardly ever equalled .
和 为了 二 小时 愤怒 和 一个 愤怒 那 曾是 几乎 曾经 等于 .

他怒不可遏地咆哮了两个小时，其狂怒之势几乎无人能及。

['æŋkəz] [ænd; ənd] ['keɪblz] [pruːvd] [tuː] ['fiːb(ə)l][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪtʃ] ['ɪnstəntli]
Anchors and cables proved too feeble a security for the ships , which instantly
锚 和 电缆 已证实 也 微弱 一个 安全 为了 这 船舶 , 哪个 即刻

锚和缆绳对船只来说安全保障太弱，船只瞬间就被冲走了。

[piː] . -
p . 21
p . -

['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn]

parting	from	them	,	and	running	on	board	each	other	,	produced	a	confusion
离别	从	他们	,	和	跑步	在	木板	每个	其他	,	生产	一个	困惑

,

,

,

他们彼此分离，又互相搭档，造成了混乱。

['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [nɔː(r)] [kən'siːvd] : [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'miːdiətli] ['faundə] ; ['ʌðə(r)z]

neither	to	be	described	nor	conceived	:	not	a	few	immediately	foundered	;	others
两者都不	到	是	描述	也不	构思	:	不是	一个	很少	立即地	沉没	;	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɑːst] ,

were	dismasted	,
是	桅杆折断	,

既无法描述也无法想象：不少船只立即沉没；另一些则桅杆折断。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] .

and	none	escaped	unhurt	.
和	没有任何	逃脱	毫发无损	.

没有一个人能毫发无损。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['trædʒɪk] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] .

At	daylight	a	scene	of	the	most	tragic	distress	was	exhibited	.
在	日光	一个	场景	的	这	最多	悲惨	痛苦	曾是	展出	.

天亮后，展现出一幅极其悲惨的景象。

[ðəʊz] [huː] [fɜːst] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːt] ,

Those	who	first	beheld	it	assert	,
那些	WHO	第一的	观看	它	断言	,

最先目睹它的人断言：

[ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][sænd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌn]

that	no	less	than	eighteen	ships	were	on	the	sand	before	this	place	at	one
那	不	较少的	比	十八	船舶	是	在	这	沙	前	这	地方	在	一

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ;

and	the	same	time	;
和	这	相同的	时间	;

当时，至少有十八艘船搁浅在这片沙滩上；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][sɪŋk] .

and	many	others	were	seen	to	sink	.
和	许多	其他的	是	已见	到	下沉	.

还有许多其他船只沉没。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ][sænd] , [wʌn] - [hɑːf][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'mɔlɪʃt] , [wɪð] [ðeə(r)] [kruːz] ,

Of	those	on	the	sand	,	one	-	half	were	entirely	demolished	,	with	their	crews	,
的	那些	在	这	沙	,	一	-	一半	是	完全	已拆除	,	和	他们的	船员	,

[bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] ;

before	nine	o'clock	;
前	九	点钟	;

在沙滩上的那些建筑中，有一半连同它们的建造人员，在九点之前就被彻底摧毁了；

[ðə; ðɪ] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] :

the	rest	were	preserved	a	few	hours	longer	:
这	休息	是	保存完好	一个	很少	小时	更长	:

其余部分则多保存了几个小时：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pɔ:z] [sɜ:vd] ['əʊnli][tu:; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	this	dreadful	pause	served	only	to	aggravate	the	destruction	of	the
但	这	可怕	暂停	服务	仅有的	到	加剧	这	破坏	的	这

[ʌn'hæpi] [men] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

unhappy	men	who	belonged	to	them	,
不开心	男人	WHO	属于	到	他们	,

但这种可怕的停顿只会加剧那些不幸的男人们的毁灭。

[hu:] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

who	betook	themselves	to	the	masts	and	rigging	.
WHO	贝托克	他们自己	到	这	桅杆	和	索具	.

他们爬上了桅杆和索具。

[ði:z] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] , [eɪt] [ɔ:(r)][ten][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [si:n] [tu:; tə] ['perɪʃ]

These	continually	breaking	,	eight	or	ten	were	not	unfrequently	seen	to	perish
这些	持续	打破	,	八	或者	十	是	不是	不常	已见	到	沦

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

这些不断破碎的树木，经常一次就有八到十棵同时倒塌。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'sɪstɪd] .

without	the	possibility	of	being	assisted	.
没有	这	可能性	的	存在	协助	.

无法获得任何帮助。

[ˌfɪf'ti:n] ['əʊnli] , [ə'baʊt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ;

Fifteen	only	,	about	two	in	the	afternoon	,	were	taken	off	one	of	the	wrecks	;
十五	仅有的	,	关于	二	在	这	下午	,	是	已采取	离开	一	的	这	残骸	;

下午两点左右，只有十五人从其中一艘沉船中被救出;

[ænd; ənd][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][boʊts] ,

and	about	as	many	more	were	saved	by	taking	to	their	boats	,
和	关于	作为	许多	更多的	是	已保存	经过	采取	到	他们的	船	,

还有大约同样多的人通过乘船获救。

[ɔ:(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [bɔ:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

or	getting	on	board	other	ships	when	they	boarded	each	other	.
或者	获得	在	木板	其他	船舶	什么时候	他们	登机	每个	其他	.

或者当其他船只互相接舷时，他们也登上了其他船只。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [ɔ:(r)] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] ,

It	is	impossible	to	collect	with	certainty	how	many	lives	,	or	how	many	ships	,
它	是	不可能的	到	收集	和	肯定	如何	许多	生活	,	或者	如何	许多	船舶	,

我们无法确切统计有多少生命或多少艘船只受损。

[wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['hʌrɪkən] .

were	lost	in	this	terrible	hurricane	.
是	丢失的	在	这	糟糕的	飓风	.

在这场可怕的飓风中失踪了。

['twenti] - [faɪv][æt; ət] [li:st] , [pə'hæps] ['θɜ:ti] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [men] , [du:; də][nɒt]

Twenty	-	five	at	least	,	perhaps	thirty	ships	,	and	two	hundred	men	,	do	not
二十	-	五	在	至少	,	也许	三十	船舶	,	和	二	百	男人	,	做	不是

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]

seem	to	be	an	exaggerated
似乎	到	是	一个	夸张的

至少二十五艘，或许三十艘船，以及两百人，这似乎并不算夸张。

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

帐户。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
This , indeed , is too small a calculation ,
这 , 的确 , 是 也 小的 一个 计算 ,

这确实是一个过于小的计算。

[ɪf] [ˈkredɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ,
if credit is to be given to one of the seamen ,
如果 信用 是 到 是 给定 到 一 的 这 海员 ,

如果要将功劳归于其中一名水手，

[huː] [diˈklɛə] [hiː; hi] [sɔː] [sɪks]['ves(ə)lz] [sɪŋk] [nɒt][fɑː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['stænfəd] ,
who declares he saw six vessels sink not far without the Stanford ,
WHO 声明 他 锯 六 船只 下沉 不是 远的 没有 这 斯坦福大学 ,

他声称亲眼目睹六艘船在离斯坦福号不远的地方沉没，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzbən] , [wɪð] ['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti]
among which was a large ship bound for Lisbon , with sixty or seventy
之中 哪个 曾是 一个 大的 船 边界 为了 里斯本 , 和 六十 或者 七十
['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] .
passengers on board .
乘客 在 木板 .

其中有一艘开往里斯本的大船，船上有六七十名乘客。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ['jɑːməθ] , [ænd; ənd][wʌn]
One or two of the ships which are lost belong to Yarmouth , and one
一 或者 二 的 这 船舶 哪个 是 丢失的 属于 到 雅茅斯 , 和 一
[tuː; tə] ['plɪməθ] ;
to Plymouth ;
到 普利茅斯 ;

沉没的船只中有一两艘属于雅茅斯，一艘属于普利茅斯；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti][ɑː(r); ə(r)] [kˈɒliəz] , [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ['sʌndələnd] , [ʃiːldz] ,
but the generality are colliers , and belong to Sunderland , Shields ,
但 这 概论 是 煤矿 , 和 属于 到 桑德兰 , 盾牌 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
and other places in the north .
和 其他 地方 在 这 北 .

但大多数是煤矿工人，来自桑德兰、希尔兹和北部其他地方。

“ [ðə; ði] [kənˈsɜːn] [ðɪs] [dɪˈstrʌktɪv] [siːn] [əˈkeɪʒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spekˈtetər] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒz; wəz]
“ The concern this destructive scene occasioned to the spectators of it , was
“ 这 忧虑 这 破坏性的 场景 引发 到 这 观众 的 它 , 曾是
[ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] .
increased by the following circumstance .
增加 经过 这 下列的 环境 .

“这一破坏性场面给旁观者带来的担忧，因以下情况而加剧。

[wen] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [men] ,
When the masts of one of the ships , on which were eight or nine men ,
什么时候 这 桅杆 的 一 的 这 船舶 , 在 哪个 是 八 或者 九 男人 ,

其中一艘船的桅杆，上面有八九个人，

[fel] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] [siːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

fell	,	two	of	them	were	some	time	afterwards	seen	struggling	among	the
跌倒	,	二	的	他们	是	一些	时间	然后	已见	挣扎	之中	这

[rek] ;

wreck	;
破坏	;

坠落之后，其中两人被看到在残骸中挣扎；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [ˌʌnrɪ'mɪtɪd] ['efəts] , [gɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [hʌl] .

and	at	length	,	after	unremitted	efforts	,	got	upon	the	hull	.
和	在	长度	,	后	未缴纳	努力	,	得到	之上	这	船体	.

最终，经过不懈努力，他登上了船体。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ]['paɪlət][bəʊt] ['ventʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

In	the	afternoon	,	a	pilot	boat	ventured	from	the	shore	;
在	这	下午	,	一个	飞行员	船	冒险	从	这	支撑	;

下午，一艘引航船从岸边出发；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['eni] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

but	it	was	found	impracticable	to	administer	any	relief	to	the	unfortunate
但	它	曾是	成立	不切实际	到	管理	任何	宽慰	到	这	不幸

['sʌfərə] ,

sufferers	,
受害者	,

但事实证明，对这些不幸的受害者提供任何救济都是不切实际的。

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðeə(r)] [fə'lɔːn] [steɪt] ; [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɑːk]

whom	they	were	compelled	to	leave	in	their	forlorn	state	;	an	approaching	dark
谁	他们	是	被迫	到	离开	在	他们的	绝望	状态	;	一个	接近	黑暗的

,

;

,

他们被迫将他们留在凄凉的境地；黑暗正在逼近，

[kəʊld] , ['stɔːmi] [naɪt] , ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

cold	,	stormy	night	,	heightened	the	horrors	of	their	situation	.
寒冷的	,	暴风雨	夜晚	,	增强	这	恐怖	的	他们的	情况	.

寒冷暴风雨的夜晚，更加剧了他们处境的恐怖。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] ,

The	next	day	,	to	the	astonishment	of	every	body	,
这	下一个	天	,	到	这	惊讶	的	每一个	身体	,

第二天，令所有人震惊的是，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ;

one	of	the	men	was	observed	to	be	alive	;
一	的	这	男人	曾是	观察到	到	是	活	;

人们发现其中一名男子还活着；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði][bəʊt] [ə'gen] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

and	about	noon	the	boat	again	attempted	to	save	him	,
和	关于	中午	这	船	再次	尝试过	到	节省	他	,

中午时分，那艘船再次尝试营救他。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [səʊ][nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ;

and	approached	so	near	as	to	ask	the	poor	fellow	several	questions	;
和	接近	所以	靠近	作为	到	问	这	贫穷的	同伴	一些	问题	;

他走近那可怜的家伙，问了他几个问题；

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

but	the	hull	on	which	he	was	,	being	surrounded	with	wreck	,	and	the	sea
但	这	船体	在	哪个	他	曾是	,	存在	包围	和	破坏	,	和	这	海

['rʌnɪŋ] ['veri] [haɪ] ,

running	very	high	,
跑步	非常	高的	,

但他所在的船体周围满是残骸，而且海浪汹涌，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

it	was	impossible	to	rescue	him	from	the	impending	danger	.
它	曾是	不可能的	到	救援	他	从	这	即将到来的	危险	.

他已无法从迫在眉睫的危险中脱身。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] :

He	was	at	the	stern	of	the	ship	:
他	曾是	在	这	船尾	的	这	船	:

他当时在船尾：

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði] ['seɪləz] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

towards	her	head	the	sailors	conceived	it	barely	possible	to	board	her
向	她	头	这	水手们	构思	它	仅仅	可能的	到	木板	她

[wɪð] ['seɪfti] .

with	safety	.
和	安全	.

水手们认为，要安全地登上这艘船几乎是不可能的。

[ðɪs] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

This	they	told	the	unhappy	man	they	would	attempt	,	and	bid	him	walk	to	the
这	他们	讲述	这	不开心	男人	他们	会	试图	,	和	出价	他	走	到	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他们告诉这位不幸的人他们会尝试这样做，并让他步行前往目的地；

[bʌt; bət] [ri'plai] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	replying	that	he	was	too	weak	to	change	his	situation	,
但	回复	那	他	曾是	也	虚弱的	到	改变	他的	情况	,

但他回答说，他太软弱了，无法改变自己的处境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl]

they	were	again	obliged	to	leave	him	,	making	signs	of	his	inconceivable
他们	是	再次	有义务	到	离开	他	,	制作	标志	的	他的	不可思议

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

他们不得不再次离开他，这让他痛苦万分。

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [naɪt] [pʊt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd][laɪf] .

The	ensuing	night	put	a	period	to	his	misfortunes	and	life	.
这	随后	夜晚	放	一个	时期	到	他的	不幸	和	生活	.

接下来的那个夜晚为他的不幸和生命画上了句号。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['lɛtəz] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

"	The	following	extracts	from	letters	,	written	at	the	time	,	by	the	late
"	这	下列的	提取物	从	信件	,	书面	在	这	时间	,	经过	这	晚的

[rev] . [biː] . ['rɪtsən] ,

Rev	.	B	.	Ritson	,
牧师	.	B	.	里特森	,

以下摘自已故牧师B·里特森当时所写的信件：

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . ['evərit] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] ,

and	the	late	G	.	Everett	,	Esq	.	,	and	inserted	in	the	public	journals	,
和	这	晚的	G	.	埃弗雷特	,	先生	.	,	和	插入	在	这	民众	期刊	,

以及已故的G·埃弗雷特先生，并刊登在公共期刊上，

[hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['dɪzni] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æktəz][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

have	been	supplied	by	Mr	.	H	.	B	.	Disney	,	one	of	the	actors	in	the	several
有	到过	供应	经过	先生	.	H	.	B	.	迪士尼	,	一	的	这	演员	在	这	一些

[siːnz] [dɪ'skraɪbd] .

scenes	described	.
场景	描述	.

这些资料由HB Disney先生提供，他是文中描述的几个场景中的演员之一。

[ðə; ði] ['lɛtəz] ['ɪndɪkeɪt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

The	letters	indicate	at	once	the	humanity	of	the	writers	,
这	信件	表明	在	一次	这	人类	的	这	作家	,

这些信件立刻展现了写信人的人性光辉，

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sʌfərə]

the	fearful	character	of	the	danger	to	which	the	unfortunate	sufferers
这	可怕	特点	的	这	危险	到	哪个	这	不幸	受害者

[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd] ;

were	exposed	;
是	裸露	;

不幸的受害者所面临的危险极其可怕；

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['breɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][stɔːrmz] ,

and	the	heroic	bravery	of	the	hearts	which	faced	the	storms	,
和	这	英勇	勇敢	的	这	心	哪个	面对	这	暴风雨	,

以及那些直面风暴的英勇无畏的心灵，

[tuː; tə]['reskjuː] ['feləʊ] [men][frɒm; frəm]['wɔːtəri] [greɪvz] .

to	rescue	fellow	men	from	watery	graves	.
到	救援	同伴	男人	从	水状的	坟墓	.

从水底救出同胞。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [biː] . ['rɪtsən] , ['meni] [j'iəz] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]

The	following	accounts	are	by	the	late	Rev	.	B	.	Ritson	,	many	years	Curate
这	下列的	账户	是	经过	这	晚的	牧师	.	B	.	里特森	,	许多	年	策展

[ɒv; əv] ['ləustɔft] .

of	Lowestoft	.
的	洛斯托夫特	.

以下记述均出自已故的 B. Ritson 牧师之手，他曾多年担任洛斯托夫特教区的助理牧师。

“ [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [lɑːst] ([ɑːk'toʊbər] . 22nd , -) [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd][frɒm; frəm]

“	On	Sunday	morning	last	(	Oct	.	22nd	,	1820	)	a	heavy	gale	of	wind	from
“	在	星期日	早晨	最后的	(	十月	.	22nd	,	-	)	一个	重的	大风	的	风	从

[ˌes 'es] .

SS	.
SS	.

“上周日早上（1820 年 10 月 22 日），来自 SS 的强风。

['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst]

W	.	was	experienced
W	.	曾是	经验丰富的

W. 有经验

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[æt; ət] ['ləustɔft] , [wɪtʃ] , [tə'wɔ:dz] [nu:n] , [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ;

at	Lowestoft	,	which	,	towards	noon	,	had	increased	almost	to	a	hurricane	;
在	洛斯托夫特	,	哪个	,	向	中午	,	有	增加	几乎	到	一个	飓风	;

在洛斯托夫特，到了中午时分，风力几乎增强到了飓风的程度；

[ðə; ði] [həʊl] [si:] [wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪnju:d] [fəʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [sɜ:f] [brəʊk]

the	whole	sea	was	one	continued	foam	,	and	a	most	tremendous	surf	broke
这	所有的	海	曾是	一	持续	泡沫	,	和	一个	最多	巨大的	冲浪	打破

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

upon	the	shore	.
之上	这	支撑	.

整个大海变成了一片绵延不绝的泡沫，巨大的海浪拍打着海岸。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] ,

About	twelve	o'clock	,
关于	十二	点钟	,

大约十二点钟，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv]

the	inhabitants	of	the	town	had	the	pain	of	witnessing	the	distress	of
这	居民	的	这	镇	有	这	疼痛	的	见证	这	痛苦	的

[ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

a	vessel	,
一个	血管	,

镇上的居民目睹了船只遇险的痛苦，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rəʊdz] [θru:] [ðə; ði] ['stænfəd] ['tʃæn(ə)l] ,

which	,	in	attempting	to	gain	the	inner	roads	through	the	Stanford	channel	,
哪个	,	在	尝试	到	获得	这	内	道路	通过	这	斯坦福大学	渠道	,

为了夺取斯坦福海峡的内部道路，

[strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ][sænd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bi:kən] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [went]

struck	upon	a	sand	called	the	Beacon	Ridge	,	and	,	in	about	seven	minutes	went
击	之上	一个	沙	称为	这	灯塔	岭	,	和	,	在	关于	七	分钟	去

[tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

撞击点位于一处名为灯塔岭的沙地上，大约七分钟后，沙地就解体了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz][ɒn] [bɔ:d] ['perɪʃt] .

and	all	hands	on	board	perished	.
和	全部	双手	在	木板	遇难	.

船上所有人员全部遇难。

[ə; eɪ]['sekənd]['ves(ə)l] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] ,

A	second	vessel	soon	after	followed	,	and	,	in	making	the	same	attempt	,
一个	第二	血管	很快	后	随后	,	和	,	在	制作	这	相同的	试图	,

第二艘船随后也跟了上来，并进行了同样的尝试。

[met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkəli] [feɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .

met	with	the	same	melancholy	fate	,	and	all	the	crew	were	lost	.
遇见	和	这	相同的	忧郁	命运	,	和	全部	这	全体人员	是	丢失的	.

他们遭遇了同样的悲惨命运，所有船员全部遇难。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['ves(ə)lz] ,

The	loss	of	these	two	vessels	,
这	损失	的	这些	二	船只	,

这两条血管的损失，

([nems] [ˌʌn'nəʊn]) [wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːfli] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]

(	names	unknown	)	was	so	awfully	sudden	as	to	afford	no	time	for
(	姓名	未知	)	曾是	所以	非常	突然	作为	到	买得起	不	时间	为了

[ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

assistance	from	shore	.
协助	从	支撑	.

（姓名不详）的行动非常突然，以至于岸上根本没有时间进行救援。

“ [ə; eɪ] [θɜːd] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [sluːp] [kɔːld] [ðə; ði]['seərə][ænd; ənd]['kærəlaɪn] , [ɒv; əv] ['wʊdˌbrɪdʒ] ,

“	A	third	vessel	,	a	sloop	called	the	Sarah	and	Caroline	,	of	Woodbridge	,
“	一个	第三	血管	,	一个	单桅帆船	称为	这	莎拉	和	卡罗琳	,	的	伍德布里奇	,

['leɪdn] [wɪð] [kəʊl] ,

laden	with	coals	,
满载	和	煤炭	,

“第三艘船是一艘来自伍德布里奇的单桅帆船，名为“莎拉和卡罗琳号”，船上装满了煤炭，

[strʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ][sænd] [kɔːld] [ðə; ði] ['nuːˌkʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

struck	upon	a	sand	called	the	Newcombe	,	and	remained	thereon	with	her
击	之上	一个	沙	称为	这	纽科姆	,	和	剩余	其上	和	她

[mɑːst] ['stændɪŋ] ;

mast	standing	;
桅杆	常设	;

船只搁浅在名为纽科姆的沙滩上，桅杆依然屹立不倒；

[bʌt; bət] , [suːn] ['fɪlɪŋ] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] [kruː] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][faɪv] [p'ɜːsənz] , [tʊk] ['refjuːdʒ]

but	,	soon	filling	with	water	,	the	crew	,	consisting	of	five	persons	,	took	refuge
但	,	很快	填充	和	水	,	这	全体人员	,	由	的	五	人	,	采取	避难所

[ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] .

in	the	shrouds	.
在	这	裹尸布	.

但很快船舱就灌满了水，由五人组成的船员们躲进了帆索里。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][məʊst] ['perələs] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [eb]

Here	their	situation	was	most	perilous	;	for	as	it	was	only	half	ebb
这里	他们的	情况	曾是	最多	危险的	;	为了	作为	它	曾是	仅有的	一半	落潮

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

他们的处境极其危险；因为当时正值退潮的一半，

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [trə'mendəsli] [strɒŋ] , [nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd][biː; bi]

with	the	wind	tremendously	strong	,	no	assistance	from	shore	could	be
和	这	风	非常	强的	,	不	协助	从	支撑	可以	是

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [flʌd] ,

afforded	them	until	the	following	flood	,
提供	他们	直到	这	下列的	洪水	,

由于风力极大，直到下一次洪水来临之前，岸上都无法向他们提供任何援助。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ʃʊd; ʃəd][həʊld][tə'geðə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

supposing	the	vessel	should	hold	together	so	long	.
假如	这	血管	应该	抓住	一起	所以	长的	.

假设这艘船能一直保持完整。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['evri] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

In	the	mean	time	,	every	necessary	preparation
在	这	意思是	时间	,	每一个	必要的	准备

与此同时，各项必要的准备工作也已就绪。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

was	made	to	render	assistance	,	as	soon	as	such	an	attempt	should	be
曾是	制成	到	使成为	协助	,	作为	很快	作为	这样的	一个	试图	应该	是

[ɪn]['eni] ['meʒə(r)] ['præktɪkəbl] .

in	any	measure	practicable	.
在	任何	措施	切实可行的	.

一旦在任何切实可行的情况下，就应尽快提供援助。

[ðə; ði] ['ləustɔft] [laɪf] - [bəʊt] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['sʌfək] [hjuː'meɪn][sə'saɪəti] ,

The	Lowestoft	life	-	boat	,	belonging	to	the	“	Suffolk	Humane	Society	,
这	洛斯托夫特	生活	-	船	,	属于	到	这	“	萨福克	人道	社会	,

洛斯托夫特救生艇，属于“萨福克人道协会”，

” [wɒz; wəz][gɒt][aʊt][ænd; ənd] [mænd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [lef'tenənt] [tiː] . [es] . ['kɑːtə(r)] ,

”	was	got	out	and	manned	under	the	direction	of	Lieutenant	T	.	S	.	Carter	,
”	曾是	得到	出去	和	有人值守	在下面	这	方向	的	中尉	T	.	S	.	卡特	,

“在TS Carter中尉的指挥下，该车辆被运出并投入使用。”

[ɑː(r)] . [en] . [ænd; ənd] [wen] [lɔːntʃt] , [wɒz; wəz] [təʊd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

R	.	N	.	and	when	launched	,	was	towed	a	considerable	way	to	the
拉	.	N	.	和	什么时候	发射	,	曾是	被拖走	一个	大量	方式	到	这

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

皇家海军下水后，被拖往南方相当远的距离。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] .

to	bring	her	on	a	bearing	with	the	vessel	in	distress	.
到	带来	她	在	一个	轴承	和	这	血管	在	痛苦	.

使她与遇险船只保持航向。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [təʊ] [wɒz; wəz][let][gəʊ] , [ðə; ði] [bəʊt] [fel] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Still	,	however	,	when	the	tow	was	let	go	,	the	boat	fell	to	leeward	of	the
仍然	,	然而	,	什么时候	这	拖	曾是	让	去	,	这	船	跌倒	到	背风面	的	这

[rek] ;

Wreck	;
破坏	;

然而，当拖船松开时，小船却落到了沉船的下风处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd][brɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] ,

and	it	was	not	until	the	tide	began	to	flow	,
和	它	曾是	不是	直到	这	潮	开始	到	流动	,

直到潮水开始上涨，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

that	she	made	any	way	towards	attaining	her	object	.
那	她	制成	任何	方式	向	达到	她	目的	.

她不惜一切代价达到目的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [ig'zəːʃən] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd]

At	length	,	after	the	most	persevering	and	strenuous	exertions	,	she	succeeded
在	长度	,	后	这	最多	坚持不懈	和	费力的	努力	,	她	成功了

[ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,

in	gaining	the	wreck	,
在	获得	这	破坏	,

最终，经过不懈的努力和艰苦卓绝的尝试，她成功获得了沉船残骸。

[ænd; ənd] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

and	providentially	took	the	poor	fellows	from	the	shrouds	,
和	天意眷顾	采取	这	贫穷的	伙伴们	从	这	裹尸布	,

冥冥之中，上帝将这些可怜的人从裹尸布中解救了出来。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] [θruː]

just	as	one	of	them	was	about	to	drop	from	his	hold	through
只是	作为	一	的	他们	曾是	关于	到	降低	从	他的	抓住	通过

[fə'tiːg] [ænd; ənd][kəʊld] .

fatigue	and	cold	.
疲劳	和	寒冷的	.

就在其中一个因为疲惫和寒冷即将从他手中掉下来的时候。

“ [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] , [ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] [pɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [heild] [baɪ][ə; eɪ][brɪg]

“	In	approaching	the	sloop	,	the	life	-	boat	passed	,	and	was	hailed	by	a	brig
“	在	接近	这	单桅帆船	,	这	生活	-	船	通过了	,	和	曾是	赞誉	经过	一个	布里格

,

,

,

“救生艇靠近单桅帆船时，与一艘双桅帆船擦肩而过，并遭到一艘双桅帆船的鸣笛示意。”

[kəʊl] ['leɪdn] , [wɪtʃ] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] .

coal	laden	,	which	,	on	her	return	she	boarded	,	and	found	in	a	sinking	state	.
煤炭	满载	,	哪个	,	在	她	返回	她	登机	,	和	成立	在	一个	下沉	状态	.

她返回时登上了满载煤炭的船，发现船体正在下沉。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [dʒɒn]['dɪksən] , ['mɑːstə(r)] , [wɪð] ['sev(ə)n]

She	proved	to	be	the	George	,	of	London	,	John	Dixon	,	master	,	with	seven
她	已证实	到	是	这	乔治	,	的	伦敦	,	约翰	迪克森	,	掌握	,	和	七

[hændz][ɒn] [bɔːd] .

hands	on	board	.
双手	在	木板	.

事实证明，她是伦敦的乔治号，船长是约翰·迪克森，船上有七名船员。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] ; [ænd; ənd] , [ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

These	were	also	taken	into	the	life	-	boat	;	and	,	about	six	o'clock	in	the
这些	是	还	已采取	进入	这	生活	-	船	;	和	,	关于	六	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

这些物品也被带上了救生艇；大约傍晚六点钟，

[ðə; ði] [həʊl] [twelv] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['ləustɔft] , [wɪ'ðaʊt]

the	whole	twelve	persons	were	safely	landed	on	the	beach	at	Lowestoft	,	without
这	所有的	十二	人	是	安全	登陆	在	这	海滩	在	洛斯托夫特	,	没有

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['æksɪdənt] [wɒt'evə(r)] ,

the	smallest	accident	whatever	,
这	最小	事故	任何	,

十二个人全部安全抵达洛斯托夫特海滩，没有发生任何意外。

[ə'mɪdst][ðə; ði][kən,grætʃu'leɪtəri] [tʃɪəz]

amidst	the	congratulatory	cheers
在.....之中	这	祝贺	干杯

在一片祝贺的欢呼声中

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

[ænd; ənd] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌltɪtjuːd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	greetings	of	the	anxious	multitude	who	had	been	witnesses	of	the
和	问候	的	这	焦虑的	民众	WHO	有	到过	证人	的	这

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

以及目睹这场灾难的焦急群众的问候。

[ðə; ði] [sluːps] [mɑːst] [fel] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [men] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	sloop's	mast	fell	about	an	hour	after	the	men	left	it	,
这	单桅帆船	桅杆	跌倒	关于	一个	小时	后	这	男人	左边	它	,

单桅帆船的桅杆在船员们离开大约一个小时后倒塌了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] [sʌŋk] [suːn] [ˈɑːftə(r)] .

and	the	brig	sunk	soon	after	.
和	这	布里格	沉没	很快	后	.

不久之后，这艘双桅帆船就沉没了。

“ [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [luːˈtenənt] .

“	Too	much	praise	cannot	be	given	to	Lieut	.
“	也	很多	称赞	不能	是	给定	到	中尉	.

“对中尉的赞扬怎么强调都不为过。”

[ˈkɑːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈpaɪləts] , [ænd; ənd] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kuːl] , [ˈstedi] ,

Carter	,	the	pilots	,	and	men	on	board	the	lifeboat	,	for	their	cool	,	steady	,
卡特	,	这	飞行员	,	和	男人	在	木板	这	救生艇	,	为了	他们的	凉爽的	,	稳定的	,

卡特、飞行员和救生艇上的船员们，感谢他们冷静沉着的应对。

[ænd; ənd] [ɪnˈtrepɪd] [kənˈdʌkt] [ɒn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [ɪˈmɜːdʒənsi] ;

and	intrepid	conduct	on	this	very	trying	emergency	;
和	强悍	执行	在	这	非常	尝试	紧急情况	;

在这场极其严峻的紧急情况下，展现了英勇无畏的行动；

[tuː; tə] [huːm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ðə; ði] [ˈsʌfək] [hjuːˈmeɪn] [səˈsaɪəti] [hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [ðeə(r)] [θæŋks] . ” [-

to	whom	individually	the	Suffolk	Humane	Society	have	returned	their	thanks	.	”	[	26	]	]	]
到	谁	单独	这	萨福克	人道	社会	有	返回	他们的	谢谢	.	”	[	-			

萨福克人道协会已分别向他们表示感谢。”[26]

“ [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] , - ,

“	On	Friday	,	the	13th	of	January	,	1815	,
“	在	星期五	,	这	13th	的	一月	,	-	,

“1815年1月13日，星期五，

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləustɔft] [ˈbəʊtmən] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ,

at	daybreak	some	of	the	Lowestoft	Boatmen	being	on	the	look	out	,
在	拂晓	一些	的	这	洛斯托夫特	船夫	存在	在	这	看	出去	,

黎明时分，洛斯托夫特的一些船夫开始放哨。

[pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [rek] [ˈlaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrekər] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːtən] [sænd] , [ˈʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊm] [sænd] ,

perceived	a	wreck	lying	among	the	breakers	on	the	Corton	sand	,	otherwise	called	the	home	sand	,
感知	一个	破坏	说谎	之中	这	断路器	在	这	科尔顿	沙	,	否则	称为	这	家	沙	,

发现一艘沉船残骸躺在科顿沙滩（又称家乡沙滩）的浪花之中。

[ðə; ði] [rek] [ˈbeərɪŋ] [iː] . [es] . [iː] . [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈləustɔft] [ˈʌpə(r)] [lait] - [haʊs] ,

the	wreck	bearing	E	.	S	.	E	.	from	the	Lowestoft	Upper	Light	-	house	,
这	破坏	轴承	E	.	S	.	E	.	从	这	洛斯托夫特	上	光	-	房子	,

从洛斯托夫特上灯塔方向看，沉船朝向东南偏东。

[ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] .

and	distant	from	shore	about	two	miles	.
和	遥远	从	支撑	关于	二	英里	.

距离海岸约两英里。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [jɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [mænd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒf] ,

Three	**of**	**the**	**pilot**	**yawls**	**were**	**soon**	**manned**	**and**	**put**	**off**	**,**
三	的	这	飞行员	小艇	是	很快	有人值守	和	放	离开	,

三艘试验艇很快配备了人员并起飞。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['enɪ] [p'ɜːsənz] [ɒn] [bɔːd] ,

to	**visit**	**the**	**wreck**	**to**	**ascertain**	**whether**	**there**	**were**	**any**	**persons**	**on**	**board**	**,**
到	访问	这	破坏	到	探明	无论	那里	是	任何	人	在	木板	,

前往沉船地点查看船上是否有人，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [tuː; tə]['rendə(r)] [wɒt'evə(r)] ['nesəsəri] [ə'sɪstəns] [maɪt] [biː; bi][ɪn]

and	**if**	**so**	**,**	**to**	**render**	**whatever**	**necessary**	**assistance**	**might**	**be**	**in**
和	如果	所以	,	到	使成为	任何	必要的	协助	可能	是	在

如果是这样，则提供一切必要的帮助

[piː] . -

p	**.**	**27**
p	.	-

[ðeə(r)]['paʊə(r)] .

their	**power**	**.**
他们的	力量	.

他们的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛斯托夫特及其周边地区新手(The New Hand-Book to Lowestoft and Its)

第2/3页

[ə'pɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [jɔ:l] [dɪ'skʌvəd] [θri:] [men][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

Upon	**approaching**	**the**	**wreck**	**,**	**the**	**people**	**in**	**the**	**yawls**	**discovered**	**three**	**men**	**on**	**it**	**,**
之上	接近	这	破坏	,	这	人们	在	这	小艇	发现	三	男人	在	它	,

小艇上的人们靠近沉船残骸时，发现上面有三个人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [faʊnd] , [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**found**	**,**	**to**	**their**	**great**	**mortification**	**,**
但	在	这	相同的	时间	成立	,	到	他们的	伟大的	屈辱	,

但与此同时，令他们极为沮丧的是，他们发现：

[ðæt] [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [si:] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] ,

that	**by**	**reason**	**of**	**a**	**tremendous**	**sea**	**upon**	**the**	**sand**	**,**
那	经过	原因	的	一个	巨大的	海	之上	这	沙	,

由于沙滩上涌起滔天巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sɜ:f] [ænd; ənd]['brəʊkən]['wɔ:tə(r)] [sə'raʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['breɪkɪŋ]

and	**the**	**high**	**surf**	**and**	**broken**	**water**	**surrounding**	**,**	**and**	**frequently**	**breaking**
和	这	高的	冲浪	和	破碎的	水	周围	,	和	频繁地	打破

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rek] ,

over	**the**	**wreck**	**,**
超过	这	破坏	,

以及环绕着沉船的巨浪和破碎的海水，这些海水经常拍打在沉船上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [jɔ:l] [tu:; tə][get]['nɪərə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪfest]['hæzəd]

it	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**any**	**yawl**	**to**	**get**	**nearer**	**without**	**manifest**	**hazard**
它	会	是	不可能的	为了	任何	帆船	到	得到	更近	没有	显现	冒险

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

of	**being**	**dashed**	**to**	**pieces**	**.**
的	存在	虚线	到	件	.

任何小艇都不可能靠近而不被撞得粉碎。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [aʊt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [p'ɜ:sənz] [ɒn][ðə; ði]

A	**signal**	**being**	**thrown**	**out**	**by**	**one**	**of**	**the**	**yawls**	**that**	**there**	**were**	**persons**	**on**	**the**
一个	信号	存在	抛掷	出去	经过	一	的	这	小艇	那	那里	是	人	在	这

[rek] ,

wreck	**,**
破坏	,

其中一艘小艇发出信号，表明沉船上有人。

[ðə; ði][laɪf][bəʊt][wɒz; wəz][gɒt][aʊt][ænd; ənd] [mænd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	**life**	**boat**	**was**	**got**	**out**	**and**	**manned**	**with**	**the**	**utmost**	**expedition**	**.**
这	生活	船	曾是	得到	出去	和	有人值守	和	这	极致	远征	.

救生艇以最快的速度被拖出并配备了人员。

[ðə; ði][ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['si:mən]

The	**alacrity**	**with**	**which**	**the**	**brave**	**seamen**
这	敏捷	和	哪个	这	勇敢的	海员

勇敢的水手们的敏捷

[-] [li:pt] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][laɪf] - [bəʊt][ɪz] ['skeəsli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ;

[	**27**	**]**	**leaped**	**on**	**board**	**the**	**life**	**-**	**boat**	**is**	**scarcely**	**to**	**be**	**described**	**;**
[	-	]	跳跃	在	木板	这	生活	-	船	是	几乎	到	是	描述	;

[27] 跳上救生艇的情景简直难以形容；

['ɑ:ftə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['brekər] ,

after	encountering	much	difficulty	and	danger	in	passing	through	the	breakers	,
后	遭遇	很多	困难	和	危险	在	通过	通过	这	断路器	,

在穿越海浪区时遭遇诸多困难和危险之后，

[ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [hu:] ,

they	came	near	to	the	vessel	in	sight	of	hundreds	of	spectators	,	who	,
他们	来了	靠近	到	这	血管	在	视线	的	数百	的	观众	,	WHO	,

在数百名围观者的注视下，他们靠近了那艘船。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l]['nɔ:tɪk(ə)l]

from	the	heights	were	beholding	with	astonishment	their	admirable	nautical
从	这	高度	是	凝视	和	惊讶	他们的	令人钦佩的	航海

[skɪl] [ænd; ənd] ['dɔ:ntləs] ['kʌrɪdʒ] ;

skill	and	dauntless	courage	;
技能	和	无畏	勇气	;

从高处俯瞰，人们惊叹于他们精湛的航海技术和无畏的勇气；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tremblɪŋ] [bɪ'twi:n] [həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] ,

at	the	same	time	trembling	between	hope	and	fear	for	their	safety	,
在	这	相同的	时间	发抖	之间	希望	和	害怕	为了	他们的	安全	,

与此同时，他们既对自身安全抱有希望，又感到恐惧，内心颤抖不已。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt] ['fɜ:vənt] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

and	lifting	up	a	silent	fervent	prayer	for	the	successful
和	举重	向上	一个	沉默的	热切	祷告	为了	这	成功的

并默默地、虔诚地为成功祈祷。

[pi:] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

termination	of	their	perilous	undertaking	.
终止	的	他们的	危险的	承诺	.

终止他们危险的冒险行动。

['hev(ə)n] [ɪn][ɪts] ['mɜ:si] [smaɪld] [prə'pɪʃəs] [ɒn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] ,

Heaven	in	its	mercy	smiled	propitious	on	their	endeavours	,
天堂	在	它是	怜悯	微笑	吉祥	在	他们的	努力	,

上天怜悯，眷顾了他们的努力。

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] [ðə; ði] [ig'zə:ʃən] [ɒv; əv] [ði:z] [breɪv] [men] [wɪð] [sək'ses] ,

and	rewarded	the	exertions	of	these	brave	men	with	success	,
和	奖励	这	努力	的	这些	勇敢的	男人	和	成功	,

并以成功回报了这些勇敢者的努力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:tfelt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['ʃɪprekt] ['mærɪnəz]

and	they	had	the	heartfelt	joy	of	bringing	the	three	shipwrecked	mariners
和	他们	有	这	衷心	喜悦	的	带来	这	三	遭遇海难	水手们

[tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] .

to	shore	without	any	accident	.
到	支撑	没有	任何	事故	.

他们满怀喜悦地将三名遇难水手安全送上岸，没有发生任何意外。

[ðə; ði] [slu:p] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒi:ni] [ɒv; əv] [hʌl] , ['leɪdn] [wɪð] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə]

The	sloop	was	the	Jeanie	of	Hull	,	laden	with	potatoes	,	and	bound	to
这	单桅帆船	曾是	这	珍妮	的	赫尔	,	满载	和	土豆	,	和	边界	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

那艘单桅帆船是赫尔的珍妮号，满载土豆，驶往伦敦。

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm] [hʌl] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [wen]

She	sailed	from	Hull	on	Thursday	morning	,	and	about	twelve	at	night	,	when
她	航行	从	赫尔	在	周四	早晨	,	和	关于	十二	在	夜晚	,	什么时候

[ɒf] - [gæt] ,

off	Hasborough	Gat	,
离开	-	盖特	,

她于星期四早上从赫尔港启航，大约晚上十二点，在哈斯伯勒海峡附近航行时，

[sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [wɪtʃ] [geɪnd] [səʊ][fɑːst][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kruː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

sprung	a	leak	which	gained	so	fast	upon	the	crew	that	they	were	obliged	to
弹簧	一个	泄露	哪个	获得	所以	快速地	之上	这	全体人员	那	他们	是	有义务	到

[rʌn] [ɒn][ðə; ðɪ][sænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['faʊndərɪŋ] .

run	on	the	sand	to	prevent	her	foundering	.
跑步	在	这	沙	到	防止	她	沉没	.

船体出现漏水，漏水速度之快令船员们不得不奔跑在沙滩上，以防止船只沉没。

" [ðə; ðɪ] [leɪt] [dʒɔːdʒ] ['ɛvərɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] —

"	The	late	George	Everitt	,	Esq	.	writes	as	follows	—
"	这	晚的	乔治	埃弗里特	,	先生	.	写	作为	跟随	—

已故的乔治·埃弗里特先生写道——

" [ɒn][ðə; ðɪ] 26th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ə'baʊt][wʌn][piː] . [eɪm] . ,

"	On	the	26th	of	January	,	1842	,	about	one	P	.	M	.	,
"	在	这	26th	的	一月	,	-	,	关于	一	P	.	M	.	,

"1842年1月26日下午1点左右，

[ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ɒn][ðə; ðɪ][sænd] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)]

a	vessel	was	observed	to	be	in	great	distress	,	on	the	sand	called	the	Inner
一个	血管	曾是	观察到	到	是	在	伟大的	痛苦	,	在	这	沙	称为	这	内

['njʊˌkʌm] ,

Newcome	,
纽科姆	,

人们发现一艘船在名为内纽科姆的沙滩上遇险严重。

[ðə; ðɪ][wɪnd][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] " ['maʊntənz]

the	wind	at	the	time	blowing	a	hurricane	,	and	the	sea	running	"	mountains
这	风	在	这	时间	吹	一个	飓风	,	和	这	海	跑步	"	山脉

[haɪ] .

high	.
高的	.

当时狂风呼啸，海浪高耸入云。

" [ðə; ðɪ] ['ləustɔft] [laɪf] - [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [men] , [kə'mɑːnd] [baɪ][luː'tenənt] .

"	The	Lowestoft	life	-	boat	with	a	crew	of	nineteen	men	,	commanded	by	Lieut	.
"	这	洛斯托夫特	生活	-	船	和	一个	全体人员	的	十九	男人	,	命令	经过	中尉	.

"洛斯托夫特救生艇有十九名船员，由中尉指挥。

[tiː] . [es] . ['kɑːtə(r)] , [ɑː(r)] . [en] . , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['dɪzni] , ['trɪnəti] ['paɪlət] , [wɒz; wəz]

T	.	S	.	Carter	,	R	.	N	.	,	assisted	by	Mr	.	H	.	B	.	Disney	,	Trinity	pilot	,	was
T	.	S	.	卡特	,	拉	.	N	.	,	协助	经过	先生	.	H	.	B	.	迪士尼	,	三位一体	飞行员	,	曾是

[məʊst] ['prɒmptli] [lɔːntʃt] ,

most	promptly	launched	,
最多	及时	发射	,

TS Carter，RN，在三位一体号飞行员HB Disney先生的协助下，迅速起飞。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

and	proceeded	to	her	relief	.
和	继续	到	她	宽慰	.

然后上前接应她。

[baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɜ:ʃn] [ænd; ənd] [skɪl] , [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] ,

By	the	greatest	exertion	and	skill	,	a	communication	,
经过	这	最	用力	和	技能	,	一个	沟通	,

通过最大的努力和技巧，沟通，

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][laɪn][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strest] [men] ,

by	means	of	a	life	line	was	established	with	the	distressed	men	,
经过	方法	的	一个	生活	线	曾是	已确立的	和	这	苦恼	男人	,

通过与遇险人员建立生命线，

[hu:] [hæd; həd][fled][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] ;

who	had	fled	to	the	rigging	for	safety	;
WHO	有	逃亡	到	这	索具	为了	安全	;

为了安全起见，他们逃到了索具上；

[ðə; ði] [si:] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

the	sea	at	the	time	making	quite	over	the	life	-	boat	,	and	filling	her
这	海	在	这	时间	制作	相当	超过	这	生活	-	船	,	和	填充	她

当时海面波涛汹涌，几乎淹没了救生艇，并灌满了她。

[pi:] . -

p	.	29
p	.	-

第29页

[wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

with	water	.
和	水	.

与水。

['mɪstə(r)] . ['dɪzni] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ['əʊvəbɔ:d] , [bʌt; bət] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [dɪd][nɒt] [lu:s] [hɪz; ɪz][həʊld]

Mr	.	Disney	was	washed	overboard	,	but	providentially	did	not	loose	his	hold
先生	.	迪士尼	曾是	洗过	落水	,	但	天意眷顾	做过	不是	松动的	他的	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [laɪn] ,

of	the	safety	line	,
的	这	安全	线	,

迪士尼先生被海浪卷入海中，但幸运的是他没有松开安全绳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] .

and	was	again	drawn	into	the	boat	.
和	曾是	再次	绘制	进入	这	船	.

然后又被拉进了船里。

['sev(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [rek] [wɜ:(r); wə(r)] [hɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [sɜ:f]

Seven	out	of	the	eight	men	on	board	the	wreck	were	hauled	through	the	surf
七	出去	的	这	八	男人	在	木板	这	破坏	是	拖拽	通过	这	冲浪

['ɪntu:][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] ,

into	the	life	-	boat	,
进入	这	生活	-	船	,

沉船上八名男子中有七人被海浪卷入救生艇。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['twenti] [jɑ:rdz] .

a	distance	of	perhaps	twenty	yards	.
一个	距离	的	也许	二十	码	.

距离大约二十码。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [bəʊt] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt]

At	this	time	,	the	anchor	of	the	life	-	boat	came	home	,	and	with	great
在	这	时间	,	这	锚	的	这	生活	-	船	来了	家	,	和	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

difficulty	and	danger	,
困难	和	危险	,

这时，救生艇的锚收回来了，过程十分艰难危险。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʃiəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] , [wen] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l]

the	boat	was	sheered	under	the	bowsprit	of	the	wreck	,	when	the	cable
这	船	曾是	剪切	在下面	这	船首斜桅	的	这	破坏	,	什么时候	这	电缆

[wɒz; wəz] [kʌt] ,

was	cut	,
曾是	切	,

缆绳被切断时，船体在沉船的船首斜桅下方被撞断了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

and	she	then	proceeded	to	the	shore	full	of	water	,
和	她	然后	继续	到	这	支撑	满的	的	水	,

然后她走到了满是水的岸边。

['lændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kru:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskju:d] [men] [ɪn] ['seɪfti] .

landing	her	own	crew	and	the	rescued	men	in	safety	.
降落	她	自己的	全体人员	和	这	获救	男人	在	安全	.

她安全地将自己的船员和获救人员送上岸。

[lu:'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['kɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)] ,

Carter	was	carried	in	a	very	exhausted	state	to	a	house	near	,
卡特	曾是	携带	在	一个	非常	筋疲力尽的	状态	到	一个	房子	靠近	,

卡特被抬到附近的一所房子里，当时他已经筋疲力尽。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [mi:nz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz]

where	the	usual	means	having	been	resorted	to	,	he	was	,	after	a	few	hours
在哪里	这	通常	方法	拥有	到过	复原	到	,	他	曾是	,	后	一个	很少	小时

,

,

,

在用尽所有常规手段之后，几个小时后，他.....

[səʊ] [fɑ:(r)] [rɪ'stɔ:d] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] .

so	far	restored	as	to	be	able	to	return	to	his	residence	in	a	chaise	.
所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	返回	到	他的	住宅	在	一个	躺椅	.

目前已恢复到可以乘坐马车返回住所的程度。

“ ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] , [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [kru:] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

“	Meantime	,	the	Pakefield	life	-	boat	,	manned	by	a	crew	endowed	with	the	same
“	与此同时	,	这	帕克菲尔德	生活	-	船	,	有人值守	经过	一个	全体人员	捐赠	和	这	相同的

[haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['si:mənʃɪp] ,

high	courage	and	good	seamanship	,
高的	勇气	和	好的	航海术	,

“与此同时，由同样拥有高度勇气和精湛航海技术的船员驾驶的帕克菲尔德救生艇，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ,

which	had	characterized	their	neighbours	,
哪个	有	特征化的	他们的	邻居	,

这与他们的邻居们的特征相符，

[meɪd] ['fɜ:ðə(r)] ['efət] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðə; ði] [rek] ,

made	further	effort	to	save	the	poor	fellow	who	was	left	on	the	wreck	,
制成	更远	努力	到	节省	这	贫穷的	同伴	WHO	曾是	左边	在	这	破坏	,

他们进一步努力营救被留在残骸上的可怜人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['reskju:ɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] [greɪv] . [-]

and	had	the	happiness	of	rescuing	him	from	a	watery	grave	.	[	29	]
和	有	这	幸福	的	救援	他	从	一个	水状的	严重	.	[	-	]

并有幸将他从水葬中救了出来。[29]

“ ['aʊə(r)][sə'saɪəti] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [breɪv] ['si:mən] , [hæz; həz]

“	Our	Society	,	assisted	by	our	brave	seamen	,	has
“	我们的	社会	,	协助	经过	我们的	勇敢的	海员	,	有

“在勇敢的海员们的协助下，我们的协会已经

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[ə'gen] [ðə; ði] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

again	the	high	satisfaction	of	being	made	the	means	of	saving	the	lives	of
再次	这	高的	满意	的	存在	制成	这	方法	的	保存	这	生活	的

[eɪt] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] ;

eight	fellow	creatures	;
八	同伴	生物	;

再次感受到拯救八个同伴生命的那种巨大满足感;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] ['sʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

and	at	a	Committee	meeting	summoned	for	that	purpose	,	on	the	morning
和	在	一个	委员会	会议	被召唤	为了	那	目的	,	在	这	早晨

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

of	the	following	day	,
的	这	下列的	天	,

并在为此目的召开的第二天上午的委员会会议上，

[geɪv] [ɪts] “ [maɪt] ” [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['perələs]

gave	its	“	mite	”	of	reward	to	the	crews	of	the	boats	engaged	in	the	perilous
给予	它是	“	螨虫	”	的	报酬	到	这	船员	的	这	船	已订婚的	在	这	危险的

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

它将微薄的报酬给予了从事这项危险任务的船员们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑ:ti] [θæŋks] [tu:; tə][lu:'tenənt] .

and	their	hearty	thanks	to	Lieut	.
和	他们的	爽朗	谢谢	到	中尉	.

并向中尉表示衷心的感谢。

['kɑ:tə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪzni] .

Carter	and	Mr	.	Disney	.
卡特	和	先生	.	迪士尼	.

卡特和迪士尼先生。

[ðə; ði] ['ləustɔft] [laɪf] - [bəʊt] [sə'steɪnd] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .

The	Lowestoft	life	-	boat	sustained	damage	to	a	considerable	amount	.
这	洛斯托夫特	生活	-	船	持续	损害	到	一个	大量	数量	.

洛斯托夫特救生艇遭受了相当大的损坏。

“ [ðə; ði] ['sʌfək] [hju:'meɪn][sə'saɪəti] (['prezɪdənt] , [sɜ:(r)][ti:] . [es] . [gu:tʃ] , [bɑ:t] . ,

“	The	Suffolk	Humane	Society	(	President	,	Sir	T	.	S	.	Gooch	,	Bart	.	,
“	这	萨福克	人道	社会	(	总统	,	先生	T	.	S	.	古奇	,	巴特	.	,

“萨福克人道协会（主席：TS Gooch爵士，男爵，

) [mein'tein] [ænd; ənd] [ki:ps] [ɪn][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [tu:] [laɪf] - [boʊts] ,

)	maintains	and	keeps	in	repair	the	two	life	-	boats	,
)	保持	和	保持	在	维修	这	二	生活	-	船	,

负责维护和修理两艘救生艇，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ]['steɪtɪd] [sʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:z] [wen'evə(r)] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] ,

and	gives	a	stated	sum	to	the	crews	whenever	called	into	service	,
和	给予	一个	声明	和	到	这	船员	每当	称为	进入	服务	,

并按规定向每次出勤的船员支付报酬。

[aʊt] [ɒv; əv] [fʌndz] [reɪzd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃnz] [frɒm; frəm] ['ləustɔft] [ænd; ənd] [ɪts]

out	of	funds	raised	entirely	by	private	subscriptions	from	Lowestoft	and	its
出去	的	资金	提高	完全	经过	私人的	订阅	从	洛斯托夫特	和	它是

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

资金全部来自洛斯托夫特及其周边地区的私人捐款。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] ['ædɪkwət] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'trepɪd] ['sɜ:vɪs]

but	which	cannot	afford	adequate	reward	to	the	men	for	their	intrepid	service
但	哪个	不能	买得起	足够的	报酬	到	这	男人	为了	他们的	强悍	服务

.

:
.

但却无法为这些英勇无畏的战士们提供足够的奖赏。

" [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] ,

"	The	preceding	quotations	have	sufficiently	shewn	the	value	of	the	Life	-	boat	,
"	这	前	引文	有	足够	展示	这	价值	的	这	生活	-	船	,

"以上引述已充分表明了救生艇的价值，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [meɪn'teɪnd] ; [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['eləkwəns] , [ðæn; ðən]

and	of	that	society	by	which	it	is	maintained	;	no	other	eloquence	,	than
和	的	那	社会	经过	哪个	它	是	维持	;	不	其他	口才	,	比

[ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts] ,

that	of	such	facts	,
那	的	这样的	事实	,

以及维系这种社会的那个社会；除了这些事实本身，没有其他雄辩之词了。

[ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərəs]

is	needed	to	commend	the	society	to	the	kind	consideration	of	the	generous
是	需要	到	表彰	这	社会	到	这	种类	考虑	的	这	慷慨的

[ænd; ənd] [hju:'meɪn] .

and	humane	.
和	人道	.

需要赞扬社会对慷慨仁慈之人的善意关怀。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [kən'traɪvəns] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

Connected	with	the	life	-	boat	there	are	other	contrivances	,	the	object	of
连接	和	这	生活	-	船	那里	是	其他	诡计	,	这	目的	的

[wɪtʃ] [ɪz] ,

which	is	,
哪个	是	,

与救生艇相连的还有其他装置，其目的是：

[tu:; tə] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] , [wen] [boʊts] ['kænɒt]

to	render	assistance	to	the	shipwrecked	mariner	,	when	boats	cannot
到	使成为	协助	到	这	遭遇海难	水手	,	什么时候	船	不能

当船只无法到达时，向遇难海员提供援助。

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

[ə'prəʊtʃ] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] : [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz]

approach	sufficiently	near	:	they	are	known	as
方法	足够	靠近	:	他们	是	已知	作为

接近到一定程度：它们被称为

['kæptɪn] [mænbiːz] [ˌæpə'reɪtəs] .
CAPTAIN **MANBY'S** **APPARATUS** **.**
队长 曼比 设备 .

曼比船长的装置。

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ɪn][hɪz; ɪz] 69th [peɪdʒ] , [gɪlɪŋwɔtɝ] [sez] :
In **a** **note** **in** **his** **69th** **page** **,** **Gillingwater** **says** **:**
在 一个 笔记 在 他的 69th 页 , 吉林沃特 说道 :

吉林沃特在其著作第69页的注释中写道:

“ [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv]['reskjuːɪŋ] ['siːmən] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]
“ **The** **most** **probable** **method** **of** **rescuing** **seamen** **from** **those** **unfortunate** **situations**
“ 这 最多 可能 方法 的 救援 海员 从 那些 不幸 情况
, [ðæt][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
, **that** **I** **can** **think** **of** **,**
, 那 我 能 思考 的 ,

“我能想到的最有可能的从这些不幸境地中救出海员的方法,

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .
is **that** **of** **a** **kite** **.**
是 那 的 一个 风筝 .

就像风筝一样。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][səʊ] [ə'beit] [ðæt] [ə; eɪ][bəʊt][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði]
When **the** **storm** **is** **so** **abated** **that** **a** **boat** **is** **able** **to** **approach** **pretty** **near** **the**
什么时候 这 风暴 是 所以 减弱 那 一个 船 是 有能力的 到 方法 漂亮的 靠近 这
[rek] ,
wreck **,**
破坏 ,

当风暴减弱到船只能够靠近沉船残骸时,

[let][ə; eɪ][laɪn] ([wɪtʃ] [meɪ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['iːzəli] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp]) [biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]
let **a** **line** **(** **which** **may** **soon** **after** **easily** **convey** **a** **strong** **rope** **)** **be** **carried** **by** **the**
让 一个 线 (哪个 可能 很快 后 容易地 传达 一个 强的 绳索) 是 携带 经过 这
[kaɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
kite **over** **the** **vessel** **,**
风筝 超过 这 血管 ,

让风筝带着一根线(之后可以很容易地将一根结实的绳子挂在船上),

[ænd; ənd] [ðen] [let] [fɔːl] .
and **then** **let** **fall** **.**
和 然后 让 落下 .

然后放倒。

[ðʌs] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] ,
Thus **a** **communication** **may** **be** **obtained** **between** **the** **wreck** **and** **the** **boat** **,**
因此 一个 沟通 可能 是 获得 之间 这 破坏 和 这 船 ,
[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] ,
and **by** **that** **means** **,**
和 经过 那 方法 ,

由此,沉船与船只之间便可建立联系,并通过这种方式,

[ðə; ði] ['siːmən] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
the **seaman** **may** **be** **drawn** **through** **the** **water** **from** **the** **ship** **to** **the** **boat** **.**
这 水手 可能 是 绘制 通过 这 水 从 这 船 到 这 船 .

水手可能会被水流从船上冲到小船上。

” [naʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] [hɑːtɪd] [mæn] [θruː] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
” **Now** **,** **that** **which** **the** **kind** **hearted** **man** **threw** **out** **as** **a** **possibility** **,**
” 现在 , 那 哪个 这 种类 心地 男人 扔 出去 作为 一个 可能性 ,

“那么,这位好心人提出的那种可能性,

[hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkəbl] ; [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [miːnz]

has	been	shewn	to	be	practicable	;	a	communication	is	obtained	by	means
有	到过	展示	到	是	切实可行的	;	一个	沟通	是	获得	经过	方法

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] ;

of	this	apparatus	;
的	这	设备	;

已证明是可行的；通过该装置可以进行通信；

[ə; eɪ] [rəʊp] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ,

a	rope	is	attached	to	a	ball	which	is	projected	from	a	mortar	,
一个	绳索	是	随附的	到	一个	球	哪个	是	预计	从	一个	砂浆	,

一根绳子系在一个从迫击炮发射出去的球上，

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] : [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] ,

and	thrown	over	the	vessel	in	distress	:	the	apparatus	is	kept	in	the	boat	house	,
和	抛掷	超过	这	血管	在	痛苦	:	这	设备	是	保留	在	这	船	房子	,

并被抛入遇险船只中：该设备存放在船坞中。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	is	situated	on	the	beach	,	near	the	lower	part	of	the	town	.
哪个	是	位于	在	这	海滩	,	靠近	这	降低	部分	的	这	镇	.

它位于海滩上，靠近城镇的下部。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ,

During	the	summer	season	,
期间	这	夏天	季节	,

夏季期间，

['vɪzɪtərz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['grætɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

visiters	are	sometimes	gratified	by	a	sight	of	the	method	in	which	this
访客	是	有时	满意	经过	一个	视线	的	这	方法	在	哪个	这

[ˌæpə'reɪtəs] [ɪ'fekts] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

apparatus	effects	its	object	.
设备	效果	它是	目的	.

参观者有时会因看到该装置实现其目的的方法而感到欣慰。

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

[wiː; wi] [naʊ] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veərɪəs] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [dɪ'vaɪsɪz] . —

We	now	direct	attention	to	various	improvements	and	benevolent	devices	.	—
我们	现在	直接的	注意力	到	各种各样的	改进	和	仁慈	设备	.	—

[ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz] , ['hɑːbə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Light	-	houses	,	Harbour	,	etc	.
这	光	-	房屋	,	港口	,	ETC	.

现在我们把注意力转向各种改进和有益的设施——灯塔、港口等等。

[ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz]

THE	LIGHT	-	HOUSES
这	光	-	房屋

灯塔

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] ['haɪli] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

are	at	once	highly	useful	,	and	present	striking	objects	of	interest	to
是	在	一次	高度	有用	,	和	展示	引人注目	对象	的	兴趣	到

[ðə; ði]['vɪzɪtər] .

the	visiter	.
这	访客	.

它们既非常实用，又能为参观者呈现引人注目的展品。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lait] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

The	Upper	Light	-	house	is	a	neat	and	ornamental	building	,
这	上	光	-	房子	是	一个	整洁的	和	装饰	建筑	,

上灯塔是一座整洁美观的建筑。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ]

situated	at	the	northern	extremity	of	the	High	street	,	on	a	commanding
位于	在	这	北方	末端	的	这	高的	街道	,	在	一个	指挥

['emɪnəns] ,

eminence	,
卓越	,

位于商业街北端，地势较高，视野开阔。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	may	be	seen	to	advantage	by	a	person	entering	the	town	from	the
和	可能	是	已见	到	优势	经过	一个	人	进入	这	镇	从	这

['jɑːməθ] [saɪd] .

Yarmouth	side	.
雅茅斯	边	.

对于从雅茅斯方向进入城镇的人来说，这可能是一个有利的因素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] ,

It	was	erected	in	1676	,	by	the	Brethren	of	the	Trinity	House	,
它	曾是	竖立	在	-	,	经过	这	弟兄们	的	这	三位一体	房子	,

它由三一会修士于1676年建造。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - , - , [ænd; ənd] - .

and	subsequently	repaired	and	improved	in	the	years	1778	,	1825	,	and	1840	.
和	随后	已修复	和	改进	在	这	年	-	,	-	,	和	-	.

随后分别于 1778 年、1825 年和 1840 年进行了修缮和改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [lɑːdʒ] ['pleɪtɪd] [rɪf'lektəz] [ɪn][ə; eɪ] ['læntən] [ɒv; əv] [pleɪt] [glɑːs] .

It	is	fitted	up	with	large	plated	reflectors	in	a	lantern	of	plate	glass	.
它	是	适配	向上	和	大的	镀	反射器	在	一个	灯笼	的	盘子	玻璃	.

它装在一个平板玻璃灯笼里，灯笼内装有大型镀层反射器。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [lait] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	Lower	Light	situated	on	the	beach	,	towards	the	south	of	the	town	,
这	降低	光	位于	在	这	海滩	,	向	这	南	的	这	镇	,

位于小镇南部海滩上的下灯塔

[kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] , ['fɪtɪd] [wɪð] [læmps][ænd; ənd] [rɪf'lektəz] ,

consists	simply	of	a	lantern	,	fitted	with	lamps	and	reflectors	,
由	简单地	的	一个	灯笼	,	适配	和	灯	和	反射器	,

它仅由一个装有灯泡和反光片的灯笼组成。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lait] , ['elɪveɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] ;

as	in	the	case	of	the	upper	light	,	elevated	on	a	framework	of	wood	;
作为	在	这	案件	的	这	上	光	,	升高	在	一个	框架	的	木头	;

例如，上方的灯架设在木制框架上；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] :

it	has	received	this	structure	in	order	that	it	may	be	easily	removed	:
它	有	已收到	这	结构	在	命令	那	它	可能	是	容易地	已移除	:

它之所以采用这种结构，是为了便于拆卸：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] ,

it	has	been	found	necessary	sometimes	to	change	its	place	,
它	有	到过	成立	必要的	有时	到	改变	它是	地方	,

有时需要改变它的位置，

[æz; əz][ðə; ði][sændz] — [tuː; tə] [wɔːn] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [lait] - ['haʊzɪz]

as	the	sands	—	to	warn	against	danger	from	which	,	the	light	-	houses
作为	这	沙子	—	到	警告	反对	危险	从	哪个	,	这	光	-	房屋

[hæv; həv] [biːn]

have	been
有	到过

就像沙滩一样——为了警示人们远离危险，灯塔一直存在。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[ɪ'rektɪd] — [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['ʃɪftɪŋ] .

erected	—	are	continually	shifting	.
竖立	—	是	持续	转变	.

竖立起来的——不断移动。

['mærɪnəz] ['stɪərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [laɪts] ,

Mariners	steering	in	a	line	with	these	two	lights	,
水手队	转向	在	一个	线	和	这些	二	灯	,

水手们沿着这两盏灯的指引排成一列航行。

[kæn; kən] ['seɪfli] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊlm] [ænd; ənd] ['bɑːnɑːd] [sændz] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn]

can	safely	pass	between	the	Holme	and	Barnard	sands	,	the	channel	between
能	安全	经过	之间	这	霍尔姆	和	巴纳德	沙子	,	这	渠道	之间

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

可以安全地从霍尔姆沙洲和巴纳德沙洲之间通过，即它们之间的水道。

[ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] .

is	not	more	than	a	quarter	of	a	mile	wide	.
是	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	.

宽度不超过四分之一英里。

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [lait] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] , ['praɪə(r)][tuː; tə] - ,

The	purposes	now	answered	by	the	light	-	houses	were	,	prior	to	1676	,
这	目的	现在	回答	经过	这	光	-	房屋	是	,	事先的	到	-	,

[ɪm'pɜːfɪktli] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [tuː] ['biːkənz] ,

imperfectly	effected	by	two	beacons	,
不完美地	受影响	经过	二	信标	,

灯塔如今所实现的目的，在1676年之前，只能由两个航标勉强实现。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌpə(r)] [lait] ,

one	of	which	stood	on	the	site	now	occupied	by	the	upper	light	,
一	的	哪个	站立	在	这	地点	现在	占领	经过	这	上	光	,

其中一座就矗立在现在上方采光灯所在的位置。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][swɒn][skɔː(r)] .

the	other	stood	on	the	north	side	of	the	passage	going	down	the	Swan	score	.
这	其他	站立	在	这	北	边	的	这	通道	去	向下	这	天鹅	分数	.

另一人站在通往天鹅溪的通道北侧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [lait] [kɔːld] [ðə; ði] - ['stænfəd] , - ['æŋkəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stænfəd] [sænd] ;

There	is	a	Floating	Light	called	the	'	Stanford	,	'	anchored	upon	the	Stanford	sand	;
那里	是	一个	漂浮的	光	称为	这	-	斯坦福大学	,	-	锚定	之上	这	斯坦福大学	沙	;

斯坦福沙滩上有一座名为"斯坦福"的漂浮灯塔；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [tuː] [læmps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [ə'pɒn] [tuː] [mɑːsts] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

it	is	fitted	up	with	two	lamps	,	which	are	suspended	upon	two	masts	raised	for
它	是	适配	向上	和	二	灯	,	哪个	是	暂停	之上	二	桅杆	提高	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

它装有两盏灯，悬挂在为此目的而竖起的两根桅杆上。

[ðɪs] [laɪt] ['ɑːnsəz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

This	light	answers	a	similar	purpose	to	that	of	the	others	.
这	光	答案	一个	相似的	目的	到	那	的	这	其他的	.

这盏灯的作用与其他灯类似。

[ɪn] ['fɒgi] ['weðə(r)] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [gɒŋ] [ɪz]['biːt(ə)n][æt; ət] [ʃɔːt]

In	foggy	weather	,	when	the	lights	are	not	visible	,	a	gong	is	beaten	at	short
在	雾蒙蒙的	天气	,	什么时候	这	灯	是	不是	可见的	,	一个	锣	是	被打败	在	短的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

雾天灯光昏暗时，会短促地敲锣。

[tuː; tə] [wɔːn] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] .

to	warn	vessels	of	their	approach	to	the	sands	.
到	警告	船只	的	他们的	方法	到	这	沙子	.

警告船只即将驶入沙洲。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɪnɪt]

The	instructions	given	to	the	persons	superintending	the	lights	are	very	minute
这	指示	给定	到	这	人	监督	这	灯	是	非常	分钟

.

:

.

给灯光管理员的指示非常详细。

[ðə; ði] ['læntənz] [ænd; ənd] [rɪf'lektəz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['kɒnstəntli] [kliːnd] ,

The	lanterns	and	reflectors	must	be	kept	constantly	cleaned	,
这	灯笼	和	反射器	必须	是	保留	不断地	已清洗	,

灯笼和反光罩必须经常保持清洁。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmps][mʌst; məst][biː; bi] [trɪmd] ['evri] [fjuː] ['aʊəz] ;

and	the	lamps	must	be	trimmed	every	few	hours	;
和	这	灯	必须	是	修剪过的	每一个	很少	小时	;

灯泡每隔几个小时就需要修剪一次；

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [kept] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][læmps][ɑː(r); ə(r)] [trɪmd] [ɪz] ['regjələli]

a	book	is	kept	in	which	the	time	when	the	lamps	are	trimmed	is	regularly
一个	书	是	保留	在	哪个	这	时间	什么时候	这	灯	是	修剪过的	是	经常

['entəd] .

entered	.
进入	.

有一本记录簿，定期记录修剪灯具的时间。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [laɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn] [bɔːd]

The	persons	who	attend	to	the	floating	light	are	constantly	on	board
这	人	WHO	出席	到	这	漂浮的	光	是	不断地	在	木板

负责照看漂浮灯的人员始终在船上。

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ðə; ði]['ves(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sets][ɒv; əv][men] ,

the	vessel	during	the	time	they	are	in	charge	:	there	are	two	sets	of	men	,
这	血管	期间	这	时间	他们	是	在	收费	:	那里	是	二	套	的	男人	,

在他们掌舵期间，船上有两组人员：

([sɪks][ɪn][ə; eɪ][set]) [iːtʃ] [set] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz] [ðen] [rɪ'liːvd] .

(	six	in	a	set	)	each	set	having	remained	a	month	is	then	relieved	.
(	六	在	一个	放	)	每个	放	拥有	剩余	一个	月	是	然后	松了口气	.

（一套六个）每组放置一个月后即可解除。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] .

THE	HARBOUR	AND	RAILWAY	.
这	港口	和	铁路	.

港口和铁路。

[ðə; ði] ['weɪvəni] [ə'rɪdʒənəli] ['emptid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] ['ləustɔft] [ænd; ənd] ['kɜːrkliː] ,

The	Waveney	originally	emptied	itself	into	the	sea	between	Lowestoft	and	Kirkley	,
这	韦弗尼	起初	清空	本身	进入	这	海	之间	洛斯托夫特	和	柯克利	,

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [striːm] ,

but	being	a	shallow	stream	,
但	存在	一个	浅的	溪流	,

韦弗尼河最初在洛斯托夫特和柯克利之间注入大海，但由于它是一条浅溪，

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['grædʒuəl][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][sænd] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

could	not	resist	the	gradual	formation	of	a	mound	of	sand	raised	by	the
可以	不是	抵抗	这	逐渐地	形成	的	一个	冢	的	沙	提高	经过	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [iːst] [wɪndz; waɪndz] ,

prevailing	east	winds	,
盛行	东方	风	,

无法抵抗盛行东风吹起的沙丘逐渐形成的趋势。

[wɪtʃ] , [ɪn][taɪm] , [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [leɪk]

which	,	in	time	,	effectually	cut	off	the	communication	between	the	sea	and	Lake
哪个	,	在	时间	,	有效地	切	离开	这	沟通	之间	这	海	和	湖

-

Lothing	.
-	.

随着时间的推移，这有效地切断了海洋与洛辛湖之间的联系。

[æt; ət] [sprɪŋ] [taɪdz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [siː] [wʊd] ['friːkwəntli] [breɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] ,

At	spring	tides	,	however	,	the	sea	would	frequently	break	over	the	barrier	,
在	春天	潮汐	,	然而	,	这	海	会	频繁地	休息	超过	这	障碍	,

然而，在大潮时，海水经常会越过堤坝。

[rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] ,

rush	into	the	lake	and	over	the	low	lands	,
匆忙	进入	这	湖	和	超过	这	低的	土地	,

冲进湖里，越过低洼地带，

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['djʊərəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['tɒrənt] .

carrying	away	whatever	was	not	sufficiently	durable	to	resist	its	torrent	.
携带	离开	任何	曾是	不是	足够	耐用的	到	抵抗	它是	激流	.

冲走所有不足以抵御洪流冲击的物体。

- [brɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [twaɪs] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Mutford	Bridge	has	been	twice	carried	away	by	the	waters	of	the	sea	,
-	桥	有	到过	两次	携带	离开	经过	这	水	的	这	海	,

穆特福德桥曾两次被海水冲走。

[ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

though	at	a	distance	of	two	miles	from	the	beach	.
尽管	在	一个	距离	的	二	英里	从	这	海滩	.

虽然距离海滩有两英里。

[ɪn] - [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [juˈnaɪtɪd] .
In 1831 the river and the sea were again united .
在 - 这 河 和 这 海 是 再次 团结的 .

1831年，河流与大海再次汇合。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kjuːbɪt] , [æt; ət][ðə; ði]
The harbour was formed under the auspices of Mr . Cubitt , at the
这 港口 曾是 形成 在下面 这 庇护 的 先生 . 库比特 , 在 这
['estɪmeɪtɪd] [kɒst][ɒv; əv] £87 , - .
estimated cost of £87 , 000 .
估计的 成本 的 £87 , - .

该港口是在库比特先生的倡议下建成的，估计耗资 87,000 英镑。

[ðɪs] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
This harbour and navigation afterwards fell into the hands of Government ,
这 港口 和 导航 然后 跌倒 进入 这 双手 的 政府 ,

此后，该港口和航运权落入政府手中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ləʊn] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] - , [baɪ] ['mesəz]
and were purchased of the Exchequer Loan Commissioners in 1842 , by Messrs
和 是 购买 的 这 国库 贷款 委员 在 - , 经过 先生们
. [dʒeɪ] . ['kliːvlənd] ,
. J . Cleveland ,
. J . 克利夫兰 ,

并于 1842 年由 J. Cleveland 先生从财政部贷款委员会购得，

[dʒiː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['ɛvərɪt] , [dʒeɪ] . [es] . ['lɪŋkən] ,
G . and W . Everitt , J . S . Lincoln ,
G . 和 W . 埃弗里特 , J . S . 林肯 ,

G. 和 W. Everitt，JS Lincoln，

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɪklɪŋ] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [rəʊ] .
J . W . Hickling , and W . Roe .
J . W . 希克林 , 和 W . 鱼子 .

JW Hickling 和 W. Roe。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [meɪd] ['veəriəs] [ɪm'prʊvmənt] , [ænd; ənd] [kept] [pə'zeʃ(ə)n] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
These Gentlemen made various improvements , and kept possession till October 1844 ,
这些 先生们 制成 各种各样的 改进 , 和 保留 拥有 直到 十月 - ,

这些先生们进行了各种改进，并一直拥有该房产直至 1844 年 10 月。

[wen] [ðeɪ] [səʊld][ðə; ði] ['prɒpəti] [tuː; tə][es] . [em] . ['peitəu] , [ˌiː es 'kjuː] .
when they sold the property to S . M . Peto , Esq .
什么时候 他们 卖 这 财产 到 S . M . 佩托 , 先生 .

当他们把房产卖给 SM Peto 律师时。

[ðə; ði][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
The act for improving the harbour and forming the Railway ,
这 行为 为了 改善 这 港口 和 成型 这 铁路 ,

改善港口和修建铁路的法案

[wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] - .
was passed in the early part of 1845 .
曾是 通过了 在 这 早期的 部分 的 - .

该法案于 1845 年初通过。

['mesəz] . ['stiːvnsən] [ænd; ənd]['bɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn] [tʃiːf] , ['mɪstə(r)] .

Messrs	**.**	**Stephenson**	**and**	**Bidder**	**were**	**appointed**	**the**	**Engineers**	**in**	**chief**	**,**	**Mr**	**.**
先生们	.	斯蒂芬森	和	竞标者	是	任命	这	工程师	在	首席	,	先生	.

['hɑːdʒɪz] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

Hodges	**the**	**resident**	**Engineer**	**,**
霍奇斯	这	居民	工程师	,

斯蒂芬森先生和比德先生被任命为总工程师，霍奇斯先生被任命为驻场工程师。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['peitəu] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

and	**Mr**	**.**	**Peto**	**,**	**the**	**general**	**contractor**	**.**
和	先生	.	佩托	,	这	一般的	承包商	.

还有总承包商佩托先生。

[ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['peitəu][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] .

In	**the**	**enterprise**	**of**	**Mr**	**.**	**Peto**	**originated**	**this**	**great**	**work**	**.**
在	这	企业	的	先生	.	佩托	起源于	这	伟大的	工作	.

这项伟大的作品起源于佩托先生的事业。

['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - , [hiː; hi] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,

Having	**purchased**	**the**	**harbour**	**and**	**navigation**	**in**	**1844**	**,**	**he**	**,**	**with**	**other**	**gentlemen**	**,**
拥有	购买	这	港口	和	导航	在	-	,	他	,	和	其他	先生们	,

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

chiefly	**in**	**the**	**neighbourhood**	**,**
主要	在	这	邻里	,

1844年，他买下了港口和航道，并与附近其他一些绅士一起，

[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] £200 , - .

formed	**for**	**the**	**above**	**purpose**	**a**	**company**	**with**	**a**	**capital**	**of**	**£200**	**,**	**000**	**.**
形成	为了	这	多于	目的	一个	公司	和	一个	首都	的	£200	,	-	.

为此目的成立了一家资本为 200,000 英镑的公司。

[ðə; ði] [njuː] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] [ɪ'mens] [pɪrz] ,

The	**new**	**Harbour**	**of**	**refuge**	**is**	**formed**	**by**	**two**	**immense**	**piers**	**,**
这	新的	港口	的	避难所	是	形成	经过	二	巨大	码头	,

新的避难港由两个巨大的码头组成，

[ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][æn; ən]

extending	**for**	**1300**	**feet**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**enclosing**	**the**	**old**	**harbour**	**and**	**an**
扩展	为了	-	脚	进入	这	海	,	封闭	这	老的	港口	和	一个

['eəriə][ɒv; əv] - ['eɪkəz] .

area	**of**	**20**	**acres**	**.**
区域	的	-	英亩	.

向海中延伸 1300 英尺，包围了旧港口和 20 英亩的区域。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪrz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz] - [fiːt] ,

The	**width**	**between**	**the**	**piers**	**,**	**and**	**consequently**	**of**	**the**	**harbour**	**is**	**800**	**feet**	**,**
这	宽度	之间	这	码头	,	和	最后	的	这	港口	是	-	脚	,

码头之间的宽度，也就是港口的宽度，是 800 英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] .

and	**the**	**average**	**depth**	**of**	**water**	**in**	**it**	**is**	**20**	**feet**	**.**
和	这	平均的	深度	的	水	在	它	是	-	脚	.

平均水深为 20 英尺。

[ðə; ði][əʊld] ['entrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɪrz] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [wɜːk] ,

The	**old**	**entrance**	**within**	**the**	**piers**	**will**	**be**	**cleared**	**away**	**up**	**to**	**the**	**stone**	**work**	**,**
这	老的	入口	之内	这	码头	将要	是	已清除	离开	向上	到	这	石头	工作	,

码头内的旧入口将被清理干净，直至露出石砌结构。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['beɪs(ə)n] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] - [ɔː(r)]
so **that** **there** **will** **be** **a** **spacious** **basin** **,** **large** **enough** **to** **accommodate** **600** **or**
所以 那 那里 将要 是 一个 宽敞 盆地 , 大的 足够的 到 容纳 - 或者
- ['ves(ə)lz] .
700 **vessels** **.**
- 船只 .

这样就会有一个宽敞的港池，足以容纳 600 或 700 艘船只。

[ðə; ði] [pɪrz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['tɪmbə(r)] ['freɪmwɜːk] ,
The **piers** **consist** **of** **a** **stupendous** **timber** **framework** **,**
这 码头 由 的 一个 惊人的 木材 框架 ,

这些码头由庞大的木结构框架构成，

([baɪ] ['bɛθəlz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['prəʊses][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [wɜːm] ,) [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
(**creasoted** **by** **Bethel's** **patent** **process** **to** **keep** **out** **the** **worm** **,** **)** **on** **each** **side**
(褶皱 经过 伯特利的 专利 过程 到 保持 出去 这 蠕虫 ,) 在 每个 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
of **the** **harbour** **,**
的 这 港口 ,

（采用伯特利专利工艺建造，以防止虫害）在港口两侧，

- [fiːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
14 **feet** **high** **above** **the**
- 脚 高的 多于 这

高出地面14英尺

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
water **,** **and** **30** **feet** **in** **width** **,**
水 , 和 - 脚 在 宽度 ,

水面宽30英尺，

[fɪld] [ʌp] [wɪð] [ɪ'mens] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][sɪks] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] ;
filled **up** **with** **immense** **blocks** **of** **stone** **from** **one** **to** **six** **tons** **in** **weight** **;**
已填 向上 和 巨大 积木 的 石头 从 一 到 六 吨 在 重量 ;

里面装满了重达一吨至六吨的巨大石块；

[ðiːz] [saɪdz]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv] ['meɪsənri] .
these **sides** **present** **a** **solid** **mass** **of** **masonry** **.**
这些 侧面 展示 一个 坚硬的 大量的 的 石工 .

这些侧面呈现出坚实的砖石结构。

[æz; əz][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [stəʊn] [rɪ'kwaɪəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm]
As **the** **thousands** **of** **tons** **of** **stone** **required** **have** **to** **be** **brought** **from**
作为 这 数千 的 吨 的 石头 必需的 有 到 是 带来 从
[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn]['ves(ə)lz] ,
a **great** **distance** **in** **vessels** **,**
一个 伟大的 距离 在 船只 ,

由于所需的数千吨石料必须用船只从很远的地方运来，

[ænd; ənd][baɪ] ['reɪlweɪ] , [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][gəʊz][ɒn] ['sləʊli] .
and **by** **railway** **,** **the** **filling** **in** **goes** **on** **slowly** **.**
和 经过 铁路 , 这 填充 在 去 在 缓慢地 .

而通过铁路填海造陆的速度则很慢。

[wen] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [kəm'plitɪd] , [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][fɔː(r)] - [ɪntʃ] ['plæŋkɪŋ] ,
When **this** **work** **is** **completed** **,** **a** **platform** **or** **flooring** **of** **four** **-** **inch** **planking** **,**
什么时候 这 工作 是 完全的 , 一个 平台 或者 地板 的 四 - 英寸 木板 ,

这项工作完成后，将铺设一个由四英寸厚木板组成的平台或地板。

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [pɪə(r)] .

will	be	made	on	the	top	of	each	pier	.
将要	是	制成	在	这	顶部	的	每个	码头	.

将建在每个码头的顶部。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [streɪt] [aʊt] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] ,

The	north	pier	,	after	extending	straight	out	east	for	700	feet	,
这	北	码头	,	后	扩展	直的	出去	东方	为了	-	脚	,

北码头向东笔直延伸700英尺后，

[bendz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] ,

bends	to	the	south	-	east	for	300	feet	,
弯曲	到	这	南	-	东方	为了	-	脚	,

向东南方向弯曲300英尺，

[ænd; ənd] [ðen] [bendz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] [mɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] - [fiːt] .

and	then	bends	again	to	the	south	for	300	feet	more	making	in	all	1300	feet	.
和	然后	弯曲	再次	到	这	南	为了	-	脚	更多的	制作	在	全部	-	脚	.

然后再次向南弯曲 300 英尺，总共 1300 英尺。

[ðɪs] [pɪə(r)][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ;

This	pier	is	intended	entirely	for	business	;
这	码头	是	故意的	完全	为了	商业	;

这个码头完全是为商业用途而建的；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['træmweɪ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːnɪŋ] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [iːtʃ]

a	double	tramway	has	been	laid	along	it	with	a	large	turning	table	at	each
一个	双倍的	有轨电车	有	到过	铺设	沿着	它	和	一个	大的	转弯	桌子	在	每个

[bend] .

bend	.
弯曲	.

沿线铺设了双轨电车轨道，每个弯道处都设有一个大型转盘。

[ðə; ði] [saʊθ] [pɪə(r)][ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

The	south	pier	extends	from	the	shore	for	1300	feet	straight	out	into	the
这	南	码头	扩展	从	这	支撑	为了	-	脚	直的	出去	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

南码头从岸边笔直延伸到海里1300英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [ˌprɒmə'nɑːd] .

and	is	intended	for	a	grand	promenade	.
和	是	故意的	为了	一个	盛大	长廊	.

它是为大型步行街而设计的。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pɪə(r)][ɪz]['sɜːkjələ(r)] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;

The	head	of	each	pier	is	circular	,	and	60	feet	in	diameter	;
这	头	的	每个	码头	是	圆	,	和	-	脚	在	直径	;

每个桥墩的顶部都是圆形的，直径为 60 英尺；

[laɪt] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed]

Light	-	houses	have	been	erected	in	the	centre	of	the	circle	at	the	head
光	-	房屋	有	到过	竖立	在	这	中心	的	这	圆圈	在	这	头

[ɒv; əv] [iːtʃ] [pɪə(r)] ,

of	each	pier	,
的	每个	码头	,

每个码头顶端的圆圈中心都建有灯塔。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [laɪt] [ɪz] [ig'zibitid] .

and	at	night	a	brilliant	red	light	is	exhibited	.
和	在	夜晚	一个	杰出的	红色的	光	是	展出	.

夜间会发出耀眼的红光。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɪrz] [ɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ;

The	entrance	to	the	harbour	between	the	two	piers	is	towards	the	south	-	east	;
这	入口	到	这	港口	之间	这	二	码头	是	向	这	南	-	东方	;

两个码头之间的港口入口朝东南方向;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [fi:t] [waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [fi:t] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)] .

it	is	160	feet	wide	,	with	a	depth	of	21	feet	at	low	water	.
它	是	-	脚	宽的	,	和	一个	深度	的	-	脚	在	低的	水	.

它的宽度为 160 英尺，低水位时深度为 21 英尺。

[pi:] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊθ] [pɪə(r)][ə; eɪ] [si:] [wɔ:l][hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] , [wɪð] ['taʊəz] [ɒv; əv][flɪnt][ænd; ənd]

Beyond	the	south	pier	a	sea	wall	has	been	built	,	with	towers	of	flint	and
超过	这	南	码头	一个	海	墙	有	到过	建造	,	和	塔楼	的	燧石	和

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

南码头以外修建了一道海堤，堤上耸立着燧石和石头砌成的塔楼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪm'bæŋkmənt] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)]

and	at	the	back	of	it	,	a	broad	embankment	has	been	formed	for
和	在	这	后退	的	它	,	一个	广阔	堤	有	到过	形成	为了

[ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] ,

the	esplanade	,
这	滨海大道	,

在它的后方，修建了一条宽阔的堤岸，作为滨海大道。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] ,

which	is	a	quarter	of	a	mile	in	length	,	and	25	feet	wide	,
哪个	是	一个	四分之一	的	一个	英里	在	长度	,	和	-	脚	宽的	,

它长四分之一英里，宽25英尺。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ]['splendɪd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	affords	a	splendid	view	of	the	sea	.
和	提供	一个	灿烂	看法	的	这	海	.

并可欣赏到壮丽的海景。

[ðə; ði] [faɪn] [həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌesplə'neɪd] , ['prez(ə)nts] , [ɪn][ɪts]

The	fine	Hotel	at	the	northern	extremity	of	the	esplanade	,	presents	,	in	its
这	美好的	酒店	在	这	北方	末端	的	这	滨海大道	,	礼物	,	在	它是

[ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'rendʒmənts] ,

internal	arrangements	,
内部的	安排	,

位于滨海大道北端的这家高档酒店，其内部布置如下:

[ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] .

a	study	for	the	lovers	of	the	curious	and	the	comfortable	.
一个	学习	为了	这	恋人	的	这	好奇的	和	这	舒服的	.

这是一本既适合好奇心强的人，也适合追求舒适生活的人的书。

[ɪts][ˌkɒntɪ'gju:əti][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [wɪl] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

Its	contiguity	to	the	railway	station	and	the	harbour	,	will	cause	it	to	be
它是	邻近性	到	这	铁路	车站	和	这	港口	,	将要	原因	它	到	是

['greɪtli] ['fri:kwənt, fri'kwent] .

greatly	frequented	.
非常	经常光顾	.

由于毗邻火车站和港口，它将非常受人欢迎。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hɑːbə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dredʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

The	inner	harbour	has	been	dredged	to	a	depth	of	14	feet	in	the	channel
这	内	港口	有	到过	疏浚	到	一个	深度	的	-	脚	在	这	渠道

[æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

at	low	water	,
在	低的	水	,

内港航道在低潮时已疏浚至14英尺深。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dredʒɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ʌp][tuː; tə] - [brɪdʒ] .

and	this	dredging	will	be	extended	up	to	Mutford	bridge	.
和	这	疏浚	将要	是	扩展	向上	到	-	桥	.

疏浚工程将一直延伸到穆特福德桥。

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] ['leɪtlɪ] [biːn] [bɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ekskəveɪtɪŋ]

A	substantial	machine	has	lately	been	built	,	for	the	purpose	of	excavating
一个	重大的	机器	有	最近	到过	建造	,	为了	这	目的	的	挖掘

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

the	harbour	,
这	港口	,

最近建造了一台大型机械，用于挖掘港口。

[wɪtʃ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] [eɪd] , [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]['ves(ə)lz][ɒv; əv] - [fiːt]

which	,	by	her	powerful	aid	,	will	be	rendered	accessible	to	vessels	of	15	feet
哪个	,	经过	她	强大的	援助	,	将要	是	渲染	可访问	到	船只	的	-	脚

[drɑːft] ,

draught	,
草稿	,

在她的大力协助下，吃水15英尺的船只也能进入该区域。

[æt; ət] ['eni] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] .

at	any	state	of	the	tide	.
在	任何	状态	的	这	潮	.

无论潮汐处于何种状态。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] - [tʌnz] ['bɜːðən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - [hɔːs] ['paʊə(r)] ,

She	is	of	200	tons	burthen	;	her	engines	are	of	20	horse	power	,
她	是	的	-	吨	负担	;	她	发动机	是	的	-	马	力量	,

她重200吨；她的发动机功率为20马力。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] - [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

capable	of	working	in	20	feet	of	water	;
有能力的	的	在职的	在	-	脚	的	水	;

能够在20英尺深的水中工作；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] - [tʌnz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [pə(r)] [deɪ] .

she	is	calculated	to	raise	1000	tons	of	soil	per	day	.
她	是	计算	到	增加	-	吨	的	土壤	每	天	.

据估计，她每天可以扬起1000吨土壤。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

Her	form	,	engines	,	and	mode	of	operations	,	are	in	accordance	with	the
她	形式	,	发动机	,	和	模式	的	运营	,	是	在	根据	和	这

['leɪtɪst] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

latest	improvements	of	the	age	.
最新的	改进	的	这	年龄	.

她的外形、引擎和运行方式均符合时代的最新发展水平。

[ðə; ði] [njuː] [hwɔːf] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] , ['endʒɪn] ['haʊzɪz] , [mə'ʃiːnəri]

The	new	wharfing	,	the	various	buildings	,	the	offices	,	engine	houses	,	machinery
这	新的	码头	,	这	各种各样的	建筑物	,	这	办公室	,	引擎	房屋	,	机械

[fɔː(r); fə(r)] ['sɔːɪŋ] ['tɪmbə(r)] ,

for	sawing	timber	,
为了	锯切	木材	,

新的码头、各种建筑物、办公室、机房、木材锯木机械、

[wɜːk] [ʃɒps] , ['kriːəsəut] [wɜːks] , [kəʊk] ['ʌvnz] , [kəʊl] [wɜːks] , ['weəhaʊzɪz] ,

work	shops	,	creasote	works	,	coke	ovens	,	coal	works	,	warehouses	,
工作	商店	,	杂酚油	作品	,	可乐	烤箱	,	煤炭	作品	,	仓库	,

作坊、杂酚油厂、焦炉、煤厂、仓库

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

车站，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['brɑːntʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪrz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]

and	about	six	lines	of	railway	branching	from	the	piers	on	the	north	side
和	关于	六	线条	的	铁路	分枝	从	这	码头	在	这	北	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hɑːbə(r)] ,

of	the	inner	harbour	,
的	这	内	港口	,

还有大约六条铁路线从内港北侧的码头延伸出来。

['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['eɪkəz] ;

occupy	a	space	of	about	sixty	acres	;
占据	一个	空间	的	关于	六十	英亩	;

占地约六十英亩；

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] ['prez(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ]

altogether	this	improvement	will	present	one	of	the	finest	combinations	of	railway
共	这	改进	将要	展示	一	的	这	最好的	组合	的	铁路

[ænd; ənd] [siː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	sea	communication	in	the	country	.
和	海	沟通	在	这	国家	.

这项改进将使铁路和海运交通在全国范围内实现最佳结合之一。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , ['əʊvə(r)] [leɪk] - ,

The	Railway	passes	from	the	terminus	near	the	harbour	,	over	Lake	Lothing	,
这	铁路	通过	从	这	终点站	靠近	这	港口	,	超过	湖	-	,

铁路从港口附近的终点站出发，穿过洛辛湖。

[ænd; ənd] [θruː] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['jɑːməθ] [laɪn] [æt; ət]

and	through	several	Villages	till	it	joins	the	Norwich	and	Yarmouth	line	at
和	通过	一些	村庄	直到	它	加入	这	诺维奇	和	雅茅斯	线	在

.

Reedham	.
里德汉姆	.

途经数个村庄，最终在里德汉姆与诺里奇和雅茅斯线汇合。

[ðʌs] , [wen] [ɔ:l] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] , ['ves(ə)lz] [meɪ] [ʌn'leɪd] [ðeə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪz]
Thus , when all arrangements are completed , vessels may unlade their merchandize
因此 , 什么时候全部 安排 是 完全的 , 船只 可能 卸货 他们的 商品
[æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] ,
at the pier ,
在 这 码头 ,

因此，当所有安排就绪后，船舶即可在码头卸货。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]
it may be immediately placed in the railway carriage and transported to
它 可能 是 立即地 放置 在 这 铁路 运输 和 运输 到
['nɒrɪdʒ] ,
Norwich ,
诺维奇 ,

它可以立即装入火车车厢，运往诺里奇。

['lʌndən] , [ɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'sɪlətɪ] .
London , or any part of England with the greatest facility .
伦敦 , 或者 任何 部分 的 英格兰 和 这 最 设施 .

伦敦，或者英格兰任何交通最便利的地区。

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:məri]
THE INFIRMARY
这 医务室

医务室

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['westən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
is situated at the western extremity of the town on the road leading to the
是 位于 在 这 西 末端 的 这 镇 在 这 路 领导 到 这
[tʃɜ:tʃ] .
church .
教会 .

位于小镇西端，通往教堂的路上。

[ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'rektɪd] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn] - ,
The society by which this building has been erected was formed in 1822 ,
这 社会 经过 哪个 这 建筑 有 到过 竖立 曾是 形成 在 - ,

建造这座建筑的社团成立于1822年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'rektɪd] [tɪl] - .
but the building itself was not erected till 1839 .
但 这 建筑 本身 曾是 不是 竖立 直到 - .

但这座建筑本身直到 1839 年才建成。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'praiz] [tu:] ['speɪʃəs] [wɔ:dz] , [wel] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔ:m] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
It comprises two spacious wards , well ventilated and warmed , and other
它 包括 二 宽敞 病房 , 出色地 通风 和 温暖 , 和 其他
['nesəsəri] [kən'vi:njənsɪs] .
necessary conveniences .
必要的 便利设施 .

它包括两个宽敞的病房，通风良好，温暖舒适，以及其他必要的便利设施。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mju'zi:əm][ɒv; əv] ['mɔ:bɪd] [ə'nætəmi] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]
It has attached to it , a small museum of morbid anatomy , presented by
它 有 随附的 到 它 , 一个 小的 博物馆 的 病态的 解剖学 , 呈现 经过
['dʌblju:] . [si:] . ['wɜ:rθɪŋtən] ,
W . C . Worthington ,
W . C . 沃辛顿 ,

它旁边附设一个小型病理解剖学博物馆，由W.C. Worthington捐赠。

[ˌiː es ˈkjuː] . , [ˈsɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːmərɪ] .

Esq	**.**	**,**	**Surgeon**	**to**	**the**	**Infirmary**	**.**
先生	.	,	外科医生	到	这	医务室	.

先生，医院外科医生。

[fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈstrest]

Funds	**are**	**now**	**much**	**required**	**for**	**providing**	**suitable**	**food**	**for**	**the**	**distressed**
资金	是	现在	很多	必需的	为了	提供	合适的	食物	为了	这	苦恼

目前急需资金为困境中的人们提供合适的食物。

[piː] . -

p	**.**	**39**
p	.	-

第39页

[ˈinmeits] , [huːz] [miːnz] [ˈfriːkwəntli] [duː; də][nɒt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [wɒt] [ɪz]

inmates	**,**	**whose**	**means**	**frequently**	**do**	**not**	**allow**	**them**	**to**	**procure**	**what**	**is**
囚犯	,	谁	方法	频繁地	做	不是	允许	他们	到	采购	什么	是

[ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

necessary	**for**	**them**	**,**
必要的	为了	他们	,

囚犯们往往经济拮据，无法获得他们必需的物品。

[waɪlst] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .

whilst	**receiving**	**the**	**medical**	**assistance**	**afforded**	**by**	**the**	**institution**	**.**
而	接收	这	医疗的	协助	提供	经过	这	机构	.

在接受该机构提供的医疗援助期间。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmɛnz] [ˈhɒspɪt(ə)l]

THE	**FISHERMEN'S**	**HOSPITAL**
这	渔民的	医院

渔民医院

[ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][sɪks] [ˈkɔtidʒz] [bɪlt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪnˈfɜːm] [ˈfɪʃəmən] .

is	**a**	**neat**	**series**	**of**	**six**	**cottages**	**built**	**below**	**the**	**town**	**,**	**for**	**aged**	**and**	**infirm**	**fishermen**	**.**
是	一个	整洁的	系列	的	六	小屋	建造	以下	这	镇	,	为了	老年人	和	虚弱	渔民	.

这是一排整齐的六座小屋，建在城镇下方，专为年老体弱的渔民而建。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪˈrekʃn] [wɒz; wəz] £600 .

The	**cost**	**of**	**the**	**whole**	**erection**	**was**	**£600**	**.**
这	成本	的	这	所有的	勃起	曾是	£600	.

整个搭建工程的费用为 600 英镑。

[ɑːmz] - [ˈhaʊzɪz] .

ALMS	**-**	**HOUSES**	**.**
ALMS	-	房屋	.

救济院。

[ðə; ði][ˈgɪvə(r)][ɒv; əv] [tuː] [ˈhaʊzɪz] ([ˈfɔːməli] [fɔː(r)] ,

The	**giver**	**of**	**two**	**houses**	**(**	**formerly**	**four**	**,**
这	赠予者	的	二	房屋	(	以前	四	,

赠予两栋房子（以前是四栋）的人

[bʌt; bət] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn] -) [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [leɪn] ,

but	**two**	**were**	**destroyed**	**by**	**fire**	**in**	**1707**	**)**	**in**	**the**	**Fair**	**lane**	**,**
但	二	是	损毁	经过	火	在	-	)	在	这	公平的	车道	,

但其中两座在1707年的一场大火中被毁）位于集市巷

[ə'rɪdʒənəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜːk] - [haʊs] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
originally part of the parish work - house , is unknown .
起初 部分 的 这 教区 工作 - 房子 , 是 未知 .

原为教区济贫院的一部分，具体情况不明。

[ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'nəʊn] .
The giver of a house towards the south end of the High street , is also unknown .
这 赠予者 的 一个 房子 向 这 南 结尾 的 这 高的 街道 , 是 还 未知 .

高街南端一栋房子的捐赠者也无人知晓。

[dʒeɪmz]['hɒkə(r)] , [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɔːl] , [ə'baʊt] £120 ;
James Hocker , a labourer , who died in 1710 , gave his All , about £120 ;
詹姆斯 霍克 , 一个 劳动者 , WHO 死亡 在 - , 给予 他的 全部 , 关于 £120 ;

詹姆斯·霍克是一名劳工，于 1710 年去世，他捐献了自己的全部财产，约 120 英镑；

[wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] [leɪn] [wɒz; wəz] [bɔːt] ,
with part of which , a stone and brick house in the Fair lane was bought ,
和 部分 的 哪个 , 一个 石头 和 砖 房子 在 这 公平的 车道 曾是 买 ,

其中一部分用于在费尔巷购买一栋砖石结构的房子。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ə'pɔɪnt] .
which is now occupied by such persons as the churchwardens appoint .
哪个 是 现在 占领 经过 这样的 人 作为 这 教堂执事 委 .

现在由教堂执事任命的人员担任职务。

['mɑːtɪn] [braʊn] , ['mɜːtʃənt] , [ɒv; əv] ['rɒtəˌdæm] , [left][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Martin Brown , merchant , of Rotterdam , left a sum of money , under the
马丁 棕色的 , 商人 , 的 鹿特丹 , 左边 一个 和 的 钱 , 在下面 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪld] ,
management of Mr . Wilde ,
管理 的 先生 . 王尔德 ,

鹿特丹商人马丁·布朗留下了一笔钱，委托威尔德先生管理。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔː(r)] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [p'ɜːsənz] ;
sufficient to erect four houses for poor persons ;
充足的 到 直立 四 房屋 为了 贫穷的 人 ;

足以建造四栋贫民住房；

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑːmz] - ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv] [bel] [leɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - .
with which the alms - houses at the west end of Bell lane were erected in
和 哪个 这 施舍 - 房屋 在 这 西方 结尾 的 钟 车道 是 竖立 在
1716 .
- .

1716 年，贝尔巷西端的救济院就是用这些钱建造的。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Before leaving this division of our history ,
前 离开 这 分配 的 我们的 历史 ,

在结束对这段历史的回顾之前，

[wiː; wi][dəˈrekt][ˈaʊə(r)] [ˈridər] [tuː; tə][æn; ən][ˈepɪsəʊd][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˈwaɪdli] [ˈɒpəzɪt] [ˈkærəktəz] ;

we	direct	our	readers	to	an	episode	or	two	of	widely	opposite	characters	;
我们	直接的	我们的	读者	到	一个	插曲	或者	二	的	广泛	对面的	人物	;

[ðə; ði][fɜːst][ɪz]

the	first	is
这	第一的	是

我们引导读者阅读一两集性格迥异的人物故事；第一集是

[ˈləustɔft] [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] .

LOWESTOFT	AND	THE	WITCHES	.
洛斯托夫特	和	这	女巫	.

洛斯托夫特和女巫。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [spɒts] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈtaʊnzpiːpl] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] ,

One	of	the	dark	spots	resting	upon	the	townspeople	of	more	ancient	times	,
一	的	这	黑暗的	地点	休息	之上	这	镇民	的	更多的	古老的	时代	,

这是笼罩在古代城镇居民身上的一道阴影。

[ɪz][ðə; ði] [ʃeə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ [θriːˈskɔː]

is	the	share	some	of	them	took	in	the	persecution	of	the	“	threescore
是	这	分享	一些	的	他们	采取	在	这	迫害	的	这	“	六点

[witʃiz] ” [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ɪn] [ˈsʌfək] .

witches	”	who	were	hanged	in	Suffolk	.
女巫	”	WHO	是	绞刑	在	萨福克	.

这是他们中一些人在迫害“六十名女巫”中所扮演的角色，这些女巫在萨福克郡被绞死。

[ɪn] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæmjʊəl] [ˈpeɪsi] [kəˈmenst] [ə; eɪ][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈgenst] [rəʊz] [ˈkʌləndə(r)]

In	1663	,	Mr	.	Samuel	Pacey	commenced	a	prosecution	against	Rose	Cullender
在	-	,	先生	.	塞缪尔	快节奏	开始	一个	起诉	反对	玫瑰	滤器

[ænd; ənd]['eɪmi][ˈduːni] ,

and	Amy	Duny	,
和	艾米	邓尼	,

1663年，塞缪尔·佩西先生对罗斯·卡伦德和艾米·邓尼提起诉讼。

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwidəuz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ˈpræktɪst] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] — [ɒn]

two	poor	old	widows	,	for	witchcraft	practised	—	as	it	was	said	—	on
二	贫穷的	老的	寡妇	,	为了	巫术	已实践	—	作为	它	曾是	说	—	在

[hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

his	two	daughters	,
他的	二	女儿们	,

两个可怜的老寡妇，据说是因为有人对他的两个女儿施了巫术。

[ˈtʃɪldrən] , [rɪˈspektɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][naɪn] [jˈiəz] .

children	,	respectively	of	the	ages	of	eleven	and	nine	years	.
孩子们	,	分别	的	这	年龄	的	十一	和	九	年	.

分别是十一岁和九岁的孩子。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈdignəti] ,

After	being	placed	in	the	stocks	,	and	suffering	other	indignities	,
后	存在	放置	在	这	股票	,	和	痛苦	其他	侮辱	,

被戴上枷锁，遭受其他侮辱之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [ɪnˈdait] [æt; ət][ðə; ði] [lent] [əˈsaɪzɪz] , [held][æt; ət] [ˈberi] , [ɒn][ðə; ði] 10th

they	were	formally	indicted	at	the	lent	assizes	,	held	at	Bury	,	on	the	10th
他们	是	正式地	被起诉	在	这	借出的	巡回审判	,	握住	在	埋葬	,	在	这	10th

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

of	March	,
的	行进	,

他们于3月10日在伯里举行的巡回审判中被正式起诉。

- , [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['mæθjuː] [heɪl] , [lɔːd] [tʃiːf] ['bærən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

1664	,	before	Sir	Matthew	Hale	,	Lord	Chief	Baron	of	the	Exchequer	,	for
-	,	前	先生	马修	黑尔	,	主	首席	男爵	的	这	国库	,	为了

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

bewitching	,
迷人的	,

1664年，因施行巫术，在财政大臣马修·黑尔爵士面前受审。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['tʃɪldrən] .

amongst	others	,	the	aforesaid	children	.
在	其他的	,	这	上述	孩子们	.

其中就包括上述儿童。

['biːɪŋ] [ə'reɪnd] , [ðeɪ] ['pliːdɪd] [nɒt] ['gɪlti] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

Being	arraigned	,	they	pleaded	not	guilty	;	but	after	a	long	course	of	the	most
存在	提审	,	他们	恳求	不是	有罪的	;	但	后	一个	长的	课程	的	这	最多

[əb'sɜːd] ['evɪdəns] ,

absurd	evidence	,
荒诞	证据	,

他们被传讯时，均表示无罪；但经过漫长而荒谬的证据审理后，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] .

the	poor	creatures	were	found	guilty	,	and	sentenced	to	death	.
这	贫穷的	生物	是	成立	有罪的	,	和	判刑	到	死亡	.

这些可怜的人被判有罪，并被判处死刑。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['fɒləʊɪŋ] .

They	suffered	accordingly	,	on	Monday	,	the	17th	of	March	following	.
他们	遭受	因此	,	在	周一	,	这	17th	的	行进	下列的	.

因此，他们在随后的3月17日星期一遭受了损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [sens]

It	appears	,	that	the	good	sense
它	出现	,	那	这	好的	感觉

看来，良好的判断力

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

[ɒv; əv] ['meni] [p'sɜːsənz] ['prez(ə)nt] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli]

of	many	persons	present	rejected	the	evidence	,	and	they	would	very	probably
的	许多	人	展示	拒绝	这	证据	,	和	他们	会	非常	大概

[hæv; həv] [biːn] [ə'kwɪtɪd] ,

have	been	acquitted	,
有	到过	无罪释放	,

在场的许多人都拒绝接受证据，他们很可能被判无罪。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] ,

had	not	the	learned	opinion	of	Dr	.	Brown	,	a	physician	of	Norwich	,
有	不是	这	学习	观点	的	博士	.	棕色的	,	一个	医生	的	诺维奇	,

没有采纳诺维奇医生布朗博士的学术意见，

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

who	was	desired	by	the	court	to	give	his	sentiments	concerning	the	prisoners	,
WHO	曾是	想要的	经过	这	法庭	到	给	他的	情感	有关	这	囚犯	,

法庭希望他表达对囚犯的看法，

[tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

turned	the	scale	against	them	.
转向	这	规模	反对	他们	.

局势逆转，对他们不利。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['steɪtɪd] “ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

The	Doctor	stated	“	that	he	was	clearly	of	opinion	that	the	two	girls	were
这	医生	声明	“	那	他	曾是	清楚地	的	观点	那	这	二	女孩们	是

[bɪ'wɪtʃt] ;

bewitched	;
着迷	;

医生表示，“他明确认为这两个女孩被下了咒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] ['denmɑːk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃiz] ,

for	that	in	Denmark	there	had	been	lately	a	great	discovery	of	witches	,
为了	那	在	丹麦	那里	有	到过	最近	一个	伟大的	发现	的	女巫	,

因为最近丹麦有一项关于女巫的重大发现。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

and	from	some	books	that	had	been	published	in	that	kingdom	,
和	从	一些	图书	那	有	到过	已发布	在	那	王国	,

以及从该王国出版的一些书籍中，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃiz] [ðeə(r)][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'flɪktɪŋ]

it	appears	that	the	witches	there	had	used	the	same	method	of	afflicting
它	出现	那	这	女巫	那里	有	用过的	这	相同的	方法	的	折磨

[p'ɜːsənz] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] .

persons	as	had	been	practised	by	the	prisoners	.
人	作为	有	到过	已实践	经过	这	囚犯	.

看来那里的女巫们使用了与囚犯们相同的方法来折磨人。

” [wiː; wi][hæv; həv][nekst][tuː; tə][ɪn'vaɪt]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

”	We	have	next	to	invite	our	readers	to	consider
”	我们	有	下一个	到	邀请	我们的	读者	到	考虑

接下来，我们想邀请读者们考虑以下问题：

['ləustɔft] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['rɔɪəlti] .

LOWESTOFT	IN	CONNEXION	WITH	ROYALTY	.
洛斯托夫特	在	连接	和	皇室	.

LOWESTOFT 与皇室有关。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][nɒt][laɪk] ['kɒmən] [taʊnz] ,

This	town	is	not	like	common	towns	,
这	镇	是	不是	喜欢	常见的	城镇	,

这座城镇与普通的城镇不同，

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,

obliged	to	be	content	with	rendering	a	general	homage	to	the	throne	,
有义务	到	是	内容	和	渲染	一个	一般的	尊敬	到	这	王座	,

被迫满足于对王室表示一般性的敬意，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

but	was	part	of	the	ancient	demesne	of	the	crown	,
但	曾是	部分	的	这	古老的	领地	的	这	王冠	,

但它是王室古老领地的一部分，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biːn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [pə'tɪkjələli]

and	has	in	consequence	been	entitled	to	many	privileges	,	particularly
和	有	在	结果	到过	标题	到	许多	特权	,	特别

[ɪg'zempʃənz] [frɒm; frəm][təʊl] ,

exemptions	from	toll	,
豁免	从	收费	,

因此，它享有许多特权，特别是免缴通行费。

['stɔːlɪdʒ] , ['tʃɪmɪnɪdʒ] , ['pɒntɪdʒ] , ['pænɪdʒ] , - , - , ['lɑːstɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] .

stallage	,	chiminage	,	pontage	,	pannage	,	picage	,	murrage	,	lastage	,	and	passage	.
畜栏	,	烟熏	,	庞塔格	,	潘纳奇	,	-	,	-	,	拉斯特	,	和	通道	.

Stallage、Chiminage、pontage、pannage、picage、murrage、lastage 和passage。

[ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] .

These	,	in	the	growth	of	the	nation	have	become	obsolete	.
这些	,	在	这	生长	的	这	国家	有	变得	过时的	.

随着国家的发展，这些都已过时了。

[wʌn]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪg'zempʃn] ,

One	profitable	exemption	,
一	有利可图	豁免	,

一项有利可图的豁免，

[piː] . -

p	.	42
p	.	-

第42页

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['taʊnzmən] [jet] [ɪn'dʒɔɪ] , [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [ɒn][dʒ'ɔːɹɪz] ,

however	,	the	townsmen	yet	enjoy	,	that	is	,	from	serving	on	juries	,
然而	,	这	镇民	然而	享受	,	那	是	,	从	服务	在	陪审团	,

然而，镇上的居民仍然享受着担任陪审员的待遇。

['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [ɔː(r)]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] .

either	at	the	assizes	or	quarter	sessions	.
任何一个	在	这	巡回审判	或者	四分之一	会议	.

无论是在巡回审判庭还是季度审判庭。

['ləustɔft] [hæz; həz][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] : [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . ['lændɪd][hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]

Lowestoft	has	once	seen	a	king	:	George	II	.	landed	here	on	his	return	from
洛斯托夫特	有	一次	已见	一个	国王	:	乔治	二	.	登陆	这里	在	他的	返回	从

['hænəʊvə(r)] ,

Hanover	,
汉诺威	,

洛斯托夫特曾接待过一位国王：乔治二世从汉诺威返回时曾在此登陆。

['dʒænjuəri] , 14th , - – ['sɛvən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

January	,	14th	,	1736	–	7	,	and	when	the	royal	barge	approached	the	shore	,
一月	,	14th	,	-	–	7	,	和	什么时候	这	皇家	驳船	接近	这	支撑	,

1736年1月14日，皇家驳船靠近岸边时，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['seɪləz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

a	body	of	sailors	belonging	to	the	town	waded	into	the	sea	,
一个	身体	的	水手们	属于	到	这	镇	涉水	进入	这	海	,

一群属于该镇的水手涉水进入海中，

[tʊk] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [freɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiːɹ][tuː; tə][ðə; ði]

took	the	barge	and	its	freight	upon	their	shoulders	,	and	carried	it	to	the
采取	这	驳船	和	它是	货运	之上	他们的	肩膀	,	和	携带	它	到	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

他们肩扛驳船及其货物，将其抬到海滩上。

[dʒeɪ] . [dʒɛks] , [ˌiː es 'kjuː] . , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [met][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

J	.	Jex	,	Esq	.	,	with	his	carriage	,	met	his	majesty	on	the	shore	,
J	.	杰克斯	,	先生	.	,	和	他的	运输	,	遇见	他的	威严	在	这	支撑	,

J·杰克斯先生驾着马车在岸边迎接了陛下。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] ['kəʊtʃmən] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

and	acted	as	coachman	on	the	occasion	.
和	行动	作为	马车夫	在	这	场合	.

并在活动中担任了马车夫。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ([æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs]) [wɒz; wəz] [entə'teɪnd]

His	majesty	(	as	appears	from	a	notice	on	the	staircase	)	was	entertained
他的	威严	(	作为	出现	从	一个	注意	在	这	楼梯	)	曾是	娱乐

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

at	the	house	opposite	the	town	hall	,
在	这	房子	对面的	这	镇	大厅	,

根据楼梯上的告示显示，陛下曾在市政厅对面的房子里下榻。

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃæstən] , ['dreɪpə(r)] .

now	occupied	by	Mr	.	Chaston	,	draper	.
现在	占领	经过	先生	.	查斯顿	,	德雷珀	.

现由查斯顿先生（布料商）经营。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] ,

The	town	was	favoured	with	another	royal	visit	,
这	镇	曾是	受青睐	和	其他	皇家	访问	,

小镇又一次迎来了皇室成员的到访，这真是一份莫大的荣幸。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,

“	That	is	to	say	it	would	have	been	,
“	那	是	到	说	它	会	有	到过	,

也就是说，原本应该是这样，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [prɪ'ventɪd] .

If	it	had	not	been	prevented	.
如果	它	有	不是	到过	阻止	.

如果不是被阻止的话。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɒt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ['ʃɑ:lət] , [ðə; ði] ['kɒnsɔ:t] [ɒv; əv]

”	for	the	royal	yacht	which	brought	to	England	Charlotte	,	the	consort	of
”	为了	这	皇家	游艇	哪个	带来	到	英格兰	夏洛特	,	这	配偶	的

[dʒɔ:dʒ] [θri:] . ,

George	III	.	,
乔治	三、	.	,

“这艘皇家游艇将乔治三世的王后夏洛特带到了英国。”

[wʊd] [hæv; həv]['lændɪd][hɪə(r)] , [æz; əz] [dʒɔ:dʒ] [ˌaɪ 'aɪ] .

would	have	landed	here	,	as	George	II	.
会	有	登陆	这里	,	作为	乔治	二	.

如果乔治二世还在世，他本会在这里登陆。

[dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]['hænəʊvə(r)] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

did	on	his	return	from	Hanover	,	had	not	the	wind	suddenly	changed	.
做过	在	他的	返回	从	汉诺威	,	有	不是	这	风	突然	已更改	.

如果不是风向突然改变，他从汉诺威返回时确实做到了。

[pi:] . -

p	.	43
p	.	-

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

THE	RELIGIOUS	HISTORY	OF	THE	TOWN
这	宗教	历史	的	这	镇

该镇的宗教历史

[nekst] [kleɪmz] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] ,

next	claims	our	notice	,
下一个	索赔	我们的	注意	,

接下来，我们将通知您，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sevrəl]

and	as	the	religious	denominations	are	intimately	connected	with	their	several
和	作为	这	宗教	面额	是	亲密	连接	和	他们的	一些

['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

places	of	worship	,
地方	的	崇拜	,

由于各个宗教教派与其各自的礼拜场所密切相关，

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [hiː; hi]['spəʊkən][ɒv; əv][tə'geðə(r)] . [wʌn] .

the	places	and	people	will	he	spoken	of	together	.	1	.
这	地方	和	人们	将要	他	说	的	一起	.	1	.

他将把这些地方和人物一起说出来。

[ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪlɪənz] .

The	Episcopalians	.
这	圣公会教徒	.

圣公会教徒。

[ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)z] , [ɪ'pɪskəpəsi] [hæz; həz] ['flauriʃ] ['ʌndə(r)][ɪts] [tuː] [fɔːmz] ,

In	this	parish	,	as	in	most	others	,	episcopacy	has	flourished	under	its	two	forms	,
在	这	教区	,	作为	在	最多	其他的	,	主教制	有	繁荣	在下面	它是	二	表格	,

在这个教区，如同在大多数其他教区一样，主教制在其两种形式下蓬勃发展。

['rəumiʃ] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪts] [həʊm] ,

Romish	and	Protestant	,	and	the	parish	church	has	been	its	home	,
罗马天主教	和	新教	,	和	这	教区	教会	有	到过	它是	家	,

它既是罗马天主教徒又是新教徒，教区教堂一直是它的家。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['prez(ə)nts] ['meni] [mə'mentəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] ['rəumənizəm][held][æn; ən]

which	even	now	presents	many	mementos	of	the	time	when	Romanism	held	an
哪个	甚至	现在	礼物	许多	纪念品	的	这	时间	什么时候	罗马天主教	握住	一个

[ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] :

undivided	sovereignty	over	the	minds	and	hearts	of	the	inhabitants	:
未分割的	主权	超过	这	思想	和	心	的	这	居民	:

即使在今天，这里仍然保留着许多罗马天主教时期对当地居民的思想和心灵拥有绝对统治权的遗迹：

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt]

but	there	are	records	and	traditions	of	places	of	worship	of	earlier	date
但	那里	是	记录	和	传统	的	地方	的	崇拜	的	早些时候	日期

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

than	the	present	parish	church	,
比	这	展示	教区	教会	,

但是，有记录和传统表明，在现在的教区教堂之前就存在礼拜场所。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst]['nəʊtɪs] .

which	we	must	first	notice	.
哪个	我们	必须	第一的	注意	.

我们首先必须注意到这一点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [krɒs] ['tʃæp(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	Good	Cross	chapel	,	situated	in	the	south	-	east	part	of	the	town	,
那里	曾是	好的	叉	教堂	,	位于	在	这	南	-	东方	部分	的	这	镇	,

镇子东南角有一座好十字教堂，

['prɒbəbli] [nɪə(r)][ðə; ði] [leɪn] , [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['tʃæp(ə)l] [leɪn] ;

probably	near	the	lane	,	called	to	this	day	chapel	lane	;
大概	靠近	这	车道	,	称为	到	这	天	教堂	车道	;

可能就在这条至今仍被称为教堂巷的小巷附近；

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

this	has	been	washed	away	by	the	sea	.
这	有	到过	洗过	离开	经过	这	海	.

这已被海水冲走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə'nʌðə(r)]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [hɔ:l]

There	was	also	another	chapel	which	occupied	the	site	of	the	present	town	hall
那里	曾是	还	其他	教堂	哪个	占领	这	地点	的	这	展示	镇	大厅

;

;

;

在现在市政厅所在的位置，曾经还有另一座小教堂；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɒn] ['ɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θætʃt]

it	was	originally	built	on	arches	,	and	was	but	a	poor	thatched
它	曾是	起初	建造	在	拱门	,	和	曾是	但	一个	贫穷的	茅草屋顶

['bɪldɪŋ] ,

building ,

建筑 ,

它最初建在拱形结构上，只是一座简陋的茅草屋。

[wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [lɒŋ] [ˌdɪs'ju:zd] , [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

which	,	after	having	been	long	disused	,	was	fitted	up	in	1570	,	as	a	place	of
哪个	,	后	拥有	到过	长的	废弃的	,	曾是	适配	向上	在	-	,	作为	一个	地方	的

['prɒtɪstənt] ['wɜ:ʃɪp] ,

protestant worship ,

新教 崇拜 ,

该建筑在长期废弃后，于 1570 年被改建为新教礼拜场所。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

for	the	convenience	of	the	inhabitants	.
为了	这	方便	的	这	居民	.

为了方便居民。

[pi:] . -

p . 44

p . -

第44页

[ɪn] - [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [bɪlt] , [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] ['veərɪəs]

In	1698	this	chapel	was	re	-	built	,	since	which	time	it	has	undergone	various
在	-	这	教堂	曾是	关于	-	建造	,	自从	哪个	时间	它	有	经历	各种各样的

[ˌɔ:ltə'reiʃəns] ,

alterations ,

变化 ,

这座小教堂于1698年重建，此后经历了多次改建。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taʊn] [hɔ:l] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	has	recently	been	converted	into	a	town	hall	,	in	front	of	which	is	the
和	有	最近	到过	转换	进入	一个	镇	大厅	,	在	正面	的	哪个	是	这

[taʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,

town chamber ,

镇 房间 ,

最近被改建为市政厅，市政厅前面是市政会议厅。

[weə(r)] ['pærɪʃ] ['bɪznəs] [ɪz][træn'zæktɪd] .

where	parish	business	is	transacted	.
在哪里	教区	商业	是	已交易	.

教区事务在此办理。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ɪts]

The	building	may	be	instantly	recognised	by	the	clock	,	which	is	attached	to	its
这	建筑	可能	是	即刻	已确认	经过	这	钟	,	哪个	是	随附的	到	它是

[frʌnt] ,

front ,

正面 ,

这座建筑最显著的特征是正面安装的时钟，很容易辨认。

[prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːt] .
projecting **over** **the** **street** **.**
投影 超过 这 街道 .

突出于街道之上。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flɪntsteɪʊn] ['bɪldɪŋ] ,
Near **the** **town** **hall** **may** **be** **seen** **the** **fragments** **of** **a** **flintstone** **building** **,**
靠近 这 镇 大厅 可能 是 已见 这 片段 的 一个 燧石 建筑 ,

市政厅附近可以看到一座燧石建筑的残骸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['məʊldɪŋz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːtʃɪz] ,
in **which** **exist** **the** **weather** **mouldings** **of** **one** **or** **two** **arches** **,**
在 哪个 存在 这 天气 模具 的 一 或者 二 拱门 ,

其中存在一到两个拱形的风化线脚，

[ə'pærəntli] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] .
apparently **in** **the** **style** **of** **Henry** **VII** **.**
显然 在 这 风格 的 亨利 七 .

显然是亨利七世的风格。

[gɪlɪŋwɔtɜˊ] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sel] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Gillingwater **conjectures** **that** **it** **is** **the** **remnant** **of** **a** **cell** **belonging** **to** **the**
吉林沃特 猜想 那 它 是 这 剩 的 一个 细胞 属于 到 这
['praɪəri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] [ɪn] ['lʌndən] ,
priory **of** **St** **.** **Bartholomew** **in** **London** **,**
普赖尔 的 英石 . 巴塞洛缪 在 伦敦 ,

吉林沃特推测，这是伦敦圣巴塞洛缪修道院一间僧舍的遗迹。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmprəʊpr'ɪeɪʃən] [ɒv; əv] ['ləustɔft] [bɪ'lɒŋd] ; ['ʌðə(r)] [ep'iəɹənsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
to **which** **the** **Impropriation** **of** **Lowestoft** **belonged** **;** **other** **appearances** **in** **the**
到 哪个 这 没收 的 洛斯托夫特 属于 ; 其他 外貌 在 这
[ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,
immediate **neighbourhood** **,**
即时 邻里 ,

洛斯托夫特的征地也属于此；附近其他地区也出现了类似情况。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪəri] ,
and **especially** **the** **discovery** **of** **the** **arms** **of** **the** **priory** **,**
和 尤其 这 发现 的 这 武器 的 这 普赖尔 ,

尤其是修道院纹章的发现，

[ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [dʌg] [ʌp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [siːm] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði]
on **a** **piece** **of** **timber** **dug** **up** **there** **a** **few** **years** **ago** **,** **seem** **to** **favour** **the**
在 一个 片 的 木材 挖 向上 那里 一个 很少 年 前 , 似乎 到 偏爱 这
[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture **.**
推测 .

几年前在那里挖出的一块木头似乎支持这一推测。

['hævɪŋ] [naʊ] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪst] ,
Having **now** **spoken** **of** **the** **ecclesiastical** **buildings** **,** **which** **either** **no** **longer** **exist** **,**
拥有 现在 说 的 这 教会的 建筑物 , 哪个 任何一个 不 更长 存在 ,

既然已经谈到了那些已经不复存在的教堂建筑，

[ɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['kɒmən] [p'ɜːpəsɪz] ,
or **have** **been** **appropriated** **to** **common** **purposes** **,**
或者 有 到过 挪用 到 常见的 目的 ,

或已被挪作他用，

[wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['mætəz] [kə'nektɪd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
we **turn** **to** **the** **parish** **church** **and** **matters** **connected** **particularly** **with** **it** **.**
我们 转动 到 这 教区 教会 和 事情 连接 特别 和 它 .

我们转向教区教堂以及与它特别相关的事宜。

[ðə; ði] ['benɪfɪs] [ɒv; əv] ['ləustɔft] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [taɪð] ,

The	benefice	of	Lowestoft	is	a	vicarage	,	endowed	with	the	great	tithes	,
这	采邑	的	洛斯托夫特	是	一个	牧师住宅	,	捐赠	和	这	伟大的	什一奉献	,

洛斯托夫特教区的教职是一座副牧区，由什一税资助。

[θruː] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['tænə(r)] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['vɪkə(r)] , [huː] , [wɪð] [greɪt]

through	the	exertions	of	the	Rev	.	John	Tanner	,	a	former	vicar	,	who	,	with	great
通过	这	努力	的	这	牧师	.	约翰	皮匠	,	一个	以前的	牧师	,	WHO	,	和	伟大的

在约翰·坦纳牧师（一位前任牧师）的努力下，他付出了巨大的努力。

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

第45页

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [kə'lektɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

trouble	and	perseverance	,	collected	money	for	the	purchase	of	the
麻烦	和	毅力	,	集	钱	为了	这	购买	的	这

[ɪmprəʊpr'ɪeɪʃən] , [wɪtʃ] ['pɜːtʃəs] [hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [ɪn] - .

Impropriation	,	which	purchase	he	effected	in	1721	.
没收	,	哪个	购买	他	受影响	在	-	.

他历经艰辛和坚持，筹集资金购买了这块土地，并于 1721 年完成了购买。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

THE	CHURCH	.
这	教会	.

教会。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ɪn][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [geθ'semәni] ,

The	church	'	standing	by	the	roadside	in	its	own	little	garden	of	Gethsemane	,
这	教会	-	常设	经过	这	路边	在	它是自己的		小的	花园	的	客西马尼	,

教堂"矗立在路边，如同置身于客西马尼园中"。

- [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['bɪldɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːgrət] ,

-	is	a	fine	old	building	dedicated	to	St	.	Margaret	,
-	是	一个	美好的	老的	建筑	投入的	到	英石	.	玛格丽特	,

这是一座精美的古老建筑，供奉着圣玛格丽特。

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

situated	about	half	a	mile	westward	of	the	town	,
位于	关于	一半	一个	英里	向西	的	这	镇	,

位于镇西约半英里处，

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] [tend] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sentə(r)] .

towards	which	all	the	streets	on	the	west	side	tend	,	as	to	a	common	centre	.
向	哪个	全部	这	街道	在	这	西方	边	趋向	,	作为	到	一个	常见的	中心	.

西侧所有街道都朝着同一个中心汇聚。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

The	present	building	is	supposed	to	have	been	founded	about	the	middle
这	展示	建筑	是	据称	到	有	到过	创立	关于	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	fourteenth	century	,
的	这	第十四	世纪	,

目前的这座建筑据信建于十四世纪中叶左右。

([ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['fæbrɪk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,

(	on	the	site	of	a	more	ancient	fabric	,	to	which	the	tower	,
(	在	这	地点	的	一个	更多的	古老的	织物	,	到	哪个	这	塔	,

（建于一座更古老的建筑遗址之上，塔楼即建于该遗址之上，）

[frɒm; frəm][ɪts][ɪn'fɪərɪə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [mi:n] [kən'strʌkʃn] , [ɪz][kən'klu:dɪd][tu:; tə][hæv; həv]
from its **inferior** **proportions** **and** **mean** **construction** , **is** **concluded** **to** **have**
从 它是 下 比例 和 意思是 建造 , 是 结束 到 有
[bɪ'lɒŋd] ,
belonged ,
属于 ,

从其较差的比例和一般的结构来看，可以推断它属于.....

) [ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪsəri] [wɪtʃ] [ɪn'ritʃ] [ɪts]['wɪndəʊz] ,
) **though** **much** **of** **the** **tracery** **which** **enriches** **its** **windows** **,**
) 尽管 很多 的 这 花饰 哪个 丰富 它是 视窗 ,

尽管窗户上装饰着许多精美的窗棂，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['ɪərə] .
is **supposed** **to** **be** **referable** **to** **a** **later** **era** **.**
是 据称 到 是 可参考的 到 一个 之后 时代 .

应该是指后世的事。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [fʌndz]
The **church** **is** **with** **good** **reason** **supposed** **to** **have** **been** **built** **by** **the** **funds**
这 教会 是 和 好的 原因 据称 到 有 到过 建造 经过 这 资金
[sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:'θɒləmju:] ,
supplied **from** **the** **treasury** **of** **the** **priory** **of** **St** **.** **Bartholomew** **,**
供应 从 这 财政部 的 这 普赖尔 的 英石 . 巴塞洛缪 ,

据推测，这座教堂是由圣巴塞洛缪修道院的金库提供的资金建造的，这并非没有道理。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði][ɪmprəʊpr'ɪeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'lɒŋd] .
to **which** **establishment** **the** **impropriation** **of** **the** **town** **belonged** **.**
到 哪个 建立 这 没收 的 这 镇 属于 .

该镇的所有权归哪个机构所有？

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , - [fi:t] ;
The **dimensions** **of** **the** **church** **are** **as** **follows** **:** **—** **Its** **length** **,** **182** **feet** **;**
这 方面 的 这 教会 是 作为 跟随 : — 它是 长度 , - 脚 ;
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width **,**
宽度 ,

教堂的尺寸如下：—长度182英尺；宽度，

- [fi:t] ; [haɪt] , - [fi:t] .
62 **feet** **;** **height** **,** **43** **feet** **.**
- 脚 ; 高度 , - 脚 .

62 英尺；身高 43 英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [neɪv] , ['tʃɑ:nsl] , [tu:] [aɪlz] , [nɔ:θ] [ænd; ənd]
It **comprises** **a** **nave** **,** **chancel** **,** **two** **aisles** **,** **north** **and**
它 包括 一个 中殿 , 圣坛 , 二 过道 , 北 和

它包括中殿、圣坛、两条侧廊、北侧廊和南侧廊。

[pi:] . -
p **.** **46**
p . -

第46页

[saʊθ] [pɔ:rtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] ['spaɪə(r)][ɒv; əv]
south **porches** **,** **and** **a** **square** **tower** **,** **surmounted** **by** **a** **tapering** **spire** **of**
南 门廊 , 和 一个 正方形 塔 , 克服 经过 一个 逐渐变细 尖塔 的
['tɪmbə(r)] ,
timber **,**
木材 ,

南侧门廊，以及一座方形塔楼，塔顶是逐渐变细的木制尖顶。

['kʌvəd] [wɪð] [liːd] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [haɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - [fiːt] .

covered	with	lead	,	the	extreme	height	of	which	is	120	feet	.
涵盖	和	带领	,	这	极端	高度	的	哪个	是	-	脚	.

被铅覆盖，最高点达 120 英尺。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [pɔːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['embləmz] [ɒv; əv]

On	the	roof	of	the	south	porch	are	to	be	seen	the	popish	emblems	of
在	这	屋顶	的	这	南	门廊	是	到	是	已见	这	天主教	徽章	的

[ðə; ði] ['həʊli] ['trɪnəti] ,

the	Holy	Trinity	,
这	圣	三位一体	,

在南侧门廊的屋顶上可以看到天主教的圣三位一体标志。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːdz] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [kɔːld] [ðə; ði] “

and	of	our	Lord's	passion	;	and	over	the	porch	is	a	room	called	the	“
和	的	我们的	主场	热情	;	和	超过	这	门廊	是	一个	房间	称为	这	“

[meɪdz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

maids	chamber	,
女佣	房间	,

以及我们主的受难；门廊上方有一间房间，叫做“女仆房”，

” ['fɔːməli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['meɪdn] ['sɪstəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [laɪf] ,

”	formerly	inhabited	by	two	maiden	sisters	who	lived	a	recluse	life	,
”	以前	有人居住的	经过	二	少女	姐妹	WHO	居住地	一个	隐士	生活	,

“以前住着两位隐居的姐妹”，

[ænd; ənd] [huː] [left] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [welz] , ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	who	left	money	for	the	sinking	of	two	wells	,	situated	between	the
和	WHO	左边	钱	为了	这	下沉	的	二	水井	,	位于	之间	这

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːməri] ,

church	and	the	infirmary	,
教会	和	这	医务室	,

并且有人捐资在教堂和疗养院之间打了两口井。

[kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [welz] ; ['bɑːskɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bes] [ænd; ənd] [keɪt] , [ðə; ði]

called	the	Basket	Wells	;	Basket	being	a	corruption	of	Bess	and	Kate	,	the
称为	这	篮子	威尔斯	;	篮子	存在	一个	腐败	的	贝丝	和	凯特	,	这

[nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊnəz] .

names	of	the	donors	.
姓名	的	这	捐赠者	.

被称为“篮子井”；篮子是捐赠者贝丝和凯特名字的讹误。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [flɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] [rɔːt] [krɪpt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

Under	the	chancel	floor	is	a	well	wrought	crypt	of	stone	,
在下面	这	圣坛	地面	是	一个	出色地	锻	密室	的	石头	,

圣坛地板下方是一个精雕细琢的石砌地穴。

['entəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ;

entered	by	a	winding	staircase	from	the	interior	of	the	north	wall	;
进入	经过	一个	绕线	楼梯	从	这	内部的	的	这	北	墙	;

从北墙内部的螺旋楼梯进入；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] [ɑːtʃ] ,

and	at	the	west	end	of	the	nave	is	a	long	narrow	arch	,
和	在	这	西方	结尾	的	这	中殿	是	一个	长的	狭窄的	拱	,

中殿西端是一道狭长的拱门，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɛnətənts] [pɔːtʃ] ,

supposed	to	have	been	originally	used	as	a	penitent's	porch	,
据称	到	有	到过	起初	用过的	作为	一个	忏悔者的	门廊	,

据说最初是用作忏悔者的门廊，

[əˈgriːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] .

agreeably	to	the	custom	of	the	ancient	church	.
欣然	到	这	风俗	的	这	古老的	教会	.

符合古代教会的习俗。

[ðə; ði] [greɪt] [iːst] [ˈwɪndəʊ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [steɪnd] [glɑːs] , [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈælən] ,

The	great	east	window	is	filled	with	stained	glass	,	painted	,	and	presented	by	Mr	.	Robert	Allen	,
这	伟大的	东方	窗户	是	已填	和	染色	玻璃	,	绘	,	和	呈现	经过	先生	.	罗伯特	艾伦	,

东侧的大窗户镶嵌着彩色玻璃，这些玻璃由罗伯特·艾伦先生绘制并捐赠。

[ə; eɪ] [ˈbʊkselə(r)] [ɒv; əv] [ˈləustɔft] , [huːz] [fɜːst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsteɪnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

a	bookseller	of	Lowestoft	,	whose	first	attempt	at	staining	may	be	seen	over	his	shop	,
一个	书商	的	洛斯托夫特	,	谁	第一的	试图	在	染色	可能	是	已见	超过	他的	店铺	,

洛斯托夫特的一位书商，他第一次尝试染色是在他店面上方进行的。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [θɑːz] .

in	the	High	street	,	now	occupied	by	Mr	.	Thos	.
在	这	高的	街道	,	现在	占领	经过	先生	.	托马斯	.

在商业街上，现在由托马斯先生经营。

[kroʊ] .

Crowe	.
克罗	.

克罗。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] ['iːg(ə)l] , ['fɔːməli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lɛktɜːrn] , [stændz] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

A	large	brass	eagle	,	formerly	used	as	a	lecturn	,	stands	with	outspread	wings	in	the	chancel	,
一个	大的	黄铜	鹰	,	以前	用过的	作为	一个	讲台	,	站立	和	扩张	翅膀	在	这	圣坛	,

一座大型黄铜鹰雕像，以前用作讲台，现在张开双翼矗立在圣坛中。

[səˈpɔːtɪŋ] [æn; ən][əʊld] [blæk] ['letə(r)]['baɪb(ə)l] .

supporting	an	old	Black	letter	Bible	.
支持	一个	老的	黑色的	信	圣经	.

支持一本古老的黑体字圣经。

[piː] . -

p	.	47
p	.	-

第47页

[ðə; ði] [fɒnt] [ɪz] ['veri] ['elɪgənt] , [bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] .

The	Font	is	very	elegant	,	but	has	been	much	defaced	.
这	字体	是	非常	优雅的	,	但	有	到过	很多	污损	.

字体非常优雅，但已被严重损坏。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , ['pɑːʃəli] [ɐd'ɔːnd] ,

The	rich	series	of	figures	with	which	it	was	,	and	still	is	,	partially	adorned	,
这	富有的	系列	的	数据	和	哪个	它	曾是	,	和	仍然	是	,	部分	装饰	,

它曾经装饰着、现在仍然部分装饰着的一系列丰富的雕像，

[wɜː(r); wə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][wʌn]['frɑːnsɪs] - , [huː] ,

were	mutilated	by	one	Francis	Jessope	,	who	,
是	残缺	经过	一	弗朗西斯	-	,	WHO	,

被弗朗西斯·杰索普残害，他

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

with	a	commission	from	the	Earl	of	Manchester	to	take	away	from
和	一个	委员会	从	这	伯爵	的	曼彻斯特	到	拿	离开	从

['greɪv,stəʊnz] [ɔ:l] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] “ ['ɔ:reɪt; ɒ'reɪt][prəʊ]['ænɪmə] ” ([preɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

gravestones	all	inscriptions	on	which	he	found	“	orate	pro	anima	”	(	pray	for
墓碑	全部	铭文	在	哪个	他	成立	“	演讲	专业	动画	”	(	祈祷	为了

[ðə; ði][səʊl]) ,

the	soul	)	,
这	灵魂	)	,

受曼彻斯特伯爵委托，他要从墓碑上清除所有刻有“orate pro anima”（为灵魂祈祷）的铭文。

[tɔ:(r)][ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɑ:sɪz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

tore	up	most	of	the	ancient	brasses	which	were	in	the	church	,
撕裂	向上	最多	的	这	古老的	黄铜	哪个	是	在	这	教会	,

教堂里大部分古老的铜牌都被拆毁了。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .

and	visited	the	images	of	the	saints	with	his	peculiar	displeasure	.
和	到访	这	图片	的	这	圣徒	和	他的	奇特	不满	.

他带着一种莫名的不悦去看望圣徒的画像。

[wʌn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] .

One	inscription	escaped	his	search	.
一	题词	逃脱	他的	搜索	.

他遗漏了一块铭文。

['ɔ:reɪt; ɒ'reɪt][pi:] . [ˌeɪ'aɪˌeɪ] ['ne] [ˌmɑ:rgə'ri:t] ['pɑ:kə(r)][ˌkju: 'i:][oʊbɪt][ˌpi: 'əʊ]

Orate	p	.	aia	dne	Margarete	Parker	qe	obitt	po
演讲	p	.	艾亚	dne	玛格丽特	帕克	qe	讣告	波

玛格丽特·帕克 (Margarete Parker) 的演讲

[daɪ] - [ˌeɪ 'əʊ] ['nɪ] [məʊ][ˌbi:'si:'oʊ][bi:zoʊ][kju:i] [eɪ] - [di:] .

die	marciz	ao	dni	mo	bco	bizo	cui	aie	ppiciet	de	.
死	-	ao	dni	莫	bco	比佐	翠	艾伊	-	德	.

die marciz ao dni mo bco bizo cui aie ppiciet de。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['fri:kwəntli] [bi:n] ['aʊə(r)][lɒt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊbriəs] ['epəˌθets] [ə'plaɪd]

It	has	frequently	been	our	lot	to	hear	the	most	opprobrious	epithets	applied
它	有	频繁地	到过	我们的	很多	到	听到	这	最多	可耻	绰号	应用

[tu:; tə][ðə; ði][ai'kɔnəuklæst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ;

to	the	Iconoclasts	of	the	times	of	Reformation	;
到	这	反传统者	的	这	时代	的	宗教改革	;

我们经常听到人们对宗教改革时期的圣像破坏者使用最侮辱性的称呼；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	,	however	much	we	may	regret	the	indiscriminate	manner	in	which	they
但	,	然而	很多	我们	可能	后悔	这	不加区分的	方式	在	哪个	他们

[pə'fɔ:md] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,

performed	their	mission	,
执行	他们的	使命	,

但是，尽管我们对他们执行任务时不分青红皂白的做法感到遗憾，

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ,

we	must	remember	,
我们	必须	记住	,

我们必须记住，

[ðæt] “ [ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bəːdən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [əˈpɒn]
that “ **their** **backs** **were** **yet** **sore** **with** **the** **burdens** **which** **had** **been** **laid** **upon**
那 “ 他们的 背部 是 然而 疮 和 这 负担 哪个 有 到过 铺设 之上
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

“他们的背部仍然因肩上的重担而疼痛；

[ðeə(r)][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [fɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [imˈpɔstʃə] [ænd; ənd]['ræpaɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktʃuəli]
their **indignation** **fierce** **at** **the** **impostures** **and** **rapine** **which** **they** **had** **actually**
他们的 愤慨 凶猛的 在 这 冒名顶替 和 掠夺 哪个 他们 有 实际上
['witnis] :
witnessed **:**
目击者 :

他们对亲眼目睹的欺诈和掠夺行为感到无比愤慨：

[ðeəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌluːkˈwɔːm] [ziːl]
theirs **would** **have** **been** **a** **lukewarm** **zeal**
他们的 会 有 到过 一个 温 热情

他们只会表现出不温不火的热情。

[piː] . -
p **.** **48**
p . -

第48页

[ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [məmˈɔːɹɪəlz]
indeed **,** **had** **it** **not** **urged** **them** **to** **abolish** **even** **the** **innocent** **memorials**
的确 , 有 它 不是 敦促 他们 到 取消 甚至 这 清白的 纪念碑
[ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] ,
of **that** **wickedness** **,**
的 那 邪恶 ,

的确，如果它没有敦促他们废除那些记录罪恶的无辜纪念碑，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['aɪsaɪt] , [ɒn] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] [triː] .
which **had** **been** **wrought** **in** **their** **eyesight** **,** **on** **every** **hill** **and** **under** **every** **tree** **.**
哪个 有 到过 锻 在 他们的 视力 , 在 每一个 爬坡道 和 在下面 每一个 树 .

这些作品都出自他们的眼中，在每座山丘上，每棵树下。

[əˈnʌðə(r)] ['pɪəriəd] [sək'siːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Another **period** **succeeds** **,** **in** **which** **the** **vices** **of** **a** **system** **are** **no** **longer**
其他 时期 成功 , 在 哪个 这 恶习 的 一个 系统 是 不 更长
[dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembəd] ,
distinctly **remembered** **,**
明显地 记得 ,

又一个时期过去了，在这个时期里，人们不再清楚地记得一个制度的弊端。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
and **contemplated** **only** **through** **the** **softening** **medium** **of** **antiquity** **,**
和 思考 仅有的 通过 这 软化 中等的 的 古代 ,

并且只能通过古代这种柔和的媒介来思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈkɒnəklæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd]
and **the** **services** **of** **the** **Iconoclast** **and** **the** **motives** **on** **which** **he** **acted**
和 这 服务 的 这 反传统者 和 这 动机 在 哪个 他 行动
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fəˈgɒtn] ;
are **all** **forgotten** **;**
是 全部 被遗忘的 ;

而这位圣像破坏者的功绩和他采取行动的动机都被遗忘了；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [mɪə(r)]['hɒrə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɑ:nət] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	he	is	regarded	with	mere	horror	as	an	incarnate	spirit	of	destruction	.
和	他	是	认为	和	仅仅	恐怖	作为	一个	体现	精神	的	破坏	.

" [-]
" [48]
" [-]

人们对他感到无比恐惧，认为他是毁灭之灵的化身。"[48]

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [laɪz] ['berid] ['tɒməs] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [drə'mɔ:r] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd]

In	the	chancel	lies	buried	Thomas	Scroope	,	Bishop	of	Dromore	in	Ireland	,	and
在	这	圣坛	谎言	埋葬	托马斯	-	,	主教	的	德罗莫尔	在	爱尔兰	,	和

['vɪkə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

vicar	of	this	parish	.
牧师	的	这	教区	.

圣坛内安葬着托马斯·斯克鲁普，他是爱尔兰德罗莫尔主教，也是本教区的牧师。

[hɪz; ɪz]['efɪdʒi][ɪn][brɑ:s] , ['hæbɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [rəʊbz] , [wɪð] [ə; eɪ]['krəʊziə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,

His	effigy	in	brass	,	habited	in	his	episcopal	robes	,	with	a	crosier	in	one	hand	,
他的	人偶	在	黄铜	,	居住地	在	他的	主教	长袍	,	和	一个	牧杖	在	一	手	,

他的黄铜雕像，身着主教长袍，一手拿着牧杖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:stərəl][stɑ:f][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

and	his	pastoral	staff	in	the	other	,	was	formerly	to	be	seen	on	a	large
和	他的	牧灵	职员	在	这	其他	,	曾是	以前	到	是	已见	在	一个	大的

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

而他的牧师杖则放在另一边，以前通常放在一块大石头上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɜ:kəm'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['daɪvəz][he'rældɪk][dɪ'vaɪsɪz] ,

surrounded	by	a	circumscription	,	and	ornamented	with	divers	heraldic	devices	,
包围	经过	一个	界限	,	和	装饰	和	潜水员	纹章学	设备	,

[bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] .

but	all	have	long	since	disappeared	.
但	全部	有	长的	自从	消失	.

它被圈起来，并饰以各种纹章图案，但这些图案早已消失殆尽。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɜ:st][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['benɪˌdɪkt] ;

He	was	first	a	monk	of	the	order	of	St	.	Benedict	;
他	曾是	第一的	一个	僧	的	这	命令	的	英石	.	本尼迪克特	;

他最初是圣本笃会的修士；

[pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ; [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:məlaɪt] ,

passed	to	the	profession	of	a	Dominican	;	then	became	a	Carmelite	,
通过了	到	这	职业	的	一个	多米尼加	;	然后	成为	一个	加尔默罗会	,

先是加入了多明我会，后来又加入了加尔默罗会。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn][heə(r)][ænd; ənd] ['sækklɒθ] [raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] ;

and	preached	the	gospel	in	hair	and	sackcloth	round	the	country	;
和	布道	这	福音	在	头发	和	麻布	圆形的	这	国家	;

他身披麻衣，头戴发髻，在全国各地传福音；

[ðen] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] [ænd; ənd][səʊ] [kən'tɪnju:d] ['twenti] [j'iəz] ; [wɒz; wəz] [meɪd]

then	became	an	Anchorite	and	so	continued	twenty	years	;	was	made
然后	成为	一个	隐士	和	所以	持续	二十	年	;	曾是	制成

然后成为一名隐士，如此持续了二十年；成为

[pi:] . -

p	.	49
p	.	-

['bɪʃəp] [ɒv; əv] [drə'mɔ:r] [baɪ][ðə; ði][pəʊp] ; [ðen] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ; [keɪm] ['ɪntu:] [ðiːz]

Bishop	of	Dromore	by	the	Pope	;	then	quitted	his	bishoprick	;	came	into	these
主教	的	德罗莫尔	经过	这	教皇	;	然后	辞职	他的	主教区	;	来了	进入	这些

['i:stən] ['kaunti] ,

eastern	counties	,
东	县	,

教皇任命他为德罗莫尔主教；然后辞去主教职务；来到这些东部郡县。

[ænd; ənd] [went] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['beəfʊt] , ['priːtʃɪŋ] , ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

and	went	abroad	in	the	neighbourhood	barefoot	,	preaching	,	teaching	,	and
和	去	国外	在	这	邻里	赤脚	,	布道	,	教学	,	和

[dɪ'spensɪŋ] [ɑ:mz] ; [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['ləustɔft] ,

dispensing	alms	;	and	died	in	Lowestoft	,
分发	施舍	;	和	死亡	在	洛斯托夫特	,

他赤脚走遍附近地区，传道布道，施舍救济；最终在洛斯托夫去世。

['dʒænjuəri] 15th , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

January	15th	,	1491	,	at	the	age	of	a	hundred	years	.
一月	15th	,	-	,	在	这	年龄	的	一个	百	年	.

1491年1月15日，享年一百岁。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['mɔnjuməntsˌ] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪntrəst]

In	the	church	there	are	many	Monuments	,	the	inscriptions	of	which	will	interest
在	这	教会	那里	是	许多	纪念碑	,	这	铭文	的	哪个	将要	兴趣

[ænd; ənd][ə'mju:z][ðə; ði]['ri:də(r)] ;

and	amuse	the	reader	;
和	娱乐	这	读者	;

教堂内有许多纪念碑，其上的铭文会引起读者的兴趣和愉悦；

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] ,

some	are	simple	narrative	,
一些	是	简单的	叙述	,

有些是简单的叙述，

['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fleɪtɪd] [staɪl] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

others	are	written	in	the	inflated	style	peculiar	to	the	age	in	which	they
其他的	是	书面	在	这	膨胀	风格	奇特	到	这	年龄	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ;

were	composed	;
是	由	;

其他作品则以创作年代特有的夸张风格写成；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪlz; 'teɪli:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

most	of	them	tell	their	own	tales	,	it	is	not	necessary	,	therefore	,
最多	的	他们	告诉	他们的	自己的	故事	,	它	是	不是	必要的	,	所以	,

他们大多数人都会讲述自己的故事，因此没有必要这样做。

[tu:; tə][træns'fɜ:(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] .

to	transfer	them	to	our	pages	.
到	转移	他们	到	我们的	页面	.

将它们转移到我们的页面上。

[wʌn] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [ʃɔ:t] , [beg][tu:; tə][bi:; bi] ['nəʊtɪst] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ;

One	,	however	,	very	short	,	begs	to	be	noticed	;	it	is	found	in	the	middle	aisle	;
一	,	然而	,	非常	短的	,	乞求	到	是	注意到	;	它	是	成立	在	这	中间	走道	;

然而，其中有一条很短的通道格外引人注目；它位于中间的过道里；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [brɑ:s] ['sɪmpli] [beəz] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ,

a	small	brass	simply	bears	the	initials	,
一个	小的	黄铜	简单地	熊	这	首字母	,

一块小小的黄铜牌上只刻着首字母缩写，

[ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [beəz] [ðɪs] [brɑːs] ,
On the stone which bears this brass ,
在 这 石头 哪个 熊 这 黄铜 ,

刻有这块黄铜铭牌的石头上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [preŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
there was formerly the effigy of a person standing in a praying position ,
那里 曾是 以前 这 人偶 的 一个 人 常设 在 一个 祈祷 位置 ,

以前那里曾摆放着一个祈祷姿势的人形雕像。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['brɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [strɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
with an inscription underneath , but these brasses are all stripped from their
和 一个 题词 下 , 但 这些 黄铜 是 全部 脱衣舞 从 他们的
['meɪtrɪsiːz] .
matrices .
矩阵 .

这些黄铜饰件底部都有铭文，但这些饰件都已从母模上剥离。

[ðɪs] [ɪz] [məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['ɪndeks] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['rɒbət] - [ɔː(r)] - ,
This is most probably the index to the grave of Robert Inglesse or Ingloss ,
这 是 最多 大概 这 指数 到 这 严重 的 罗伯特 - 或者 - ,

这很可能是罗伯特·英格莱斯（Robert Inglesse）或英格洛斯（Ingloss）的墓碑索引。

[ˌiː es 'kjuː] . , [huː] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd]
Esq . , who died in 1365 , and
先生 . , WHO 死亡 在 - , 和

先生，于1365年去世，以及

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
was buried in this church .
曾是 埋葬 在 这 教会 .

葬于这座教堂。

[ðɪs] , [frɒm; frəm] [ɪts] [æn'tɪkwəti] , [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
This , from its antiquity , is worth a special notice .
这 , 从 它是 古代 , 是 值得 一个 特别的 注意 .

这一点，从其历史渊源来看，值得特别关注。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [griːn] [grɑːs] ;
“ In the churchyard are a few flowers and much green grass ;
“ 在 这 墓地 是 一个 很少 花朵 和 很多 绿色的 草 ;

教堂墓地里有一些鲜花和很多绿草；

[ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,
and daily the shadow of the church spire , with its long tapering finger ,
和 日常的 这 阴影 的 这 教会 尖塔 , 和 它是 长的 逐渐变细 手指 ,

每日，教堂尖顶的阴影，像一根细长的手指，投下斑驳的光影。

[kaʊnts] [ðə; ði] [tuːmz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪəl] [pleɪt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
counts the tombs , representing a dial plate of human life ,
计数 这 陵墓 , 代表 一个 拨号 盘子 的 人类 生活 ,

清点墓穴数量，如同人类生活的一个转盘。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [men] .
on which the hours and minutes are the graves of men .
在 哪个 这 小时 和 分钟 是 这 坟墓 的 男人 .

其上的时针和分针，是人类的坟墓。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][dʒɒn]['bɑːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . ;
" Here is the tomb of John Barker , Esq . ;
" 这里 是 这 墓 的 约翰 巴克 , 先生 . ;

"这里是约翰·巴克先生的墓地;

[-] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪ] . [iː] . [smɪθ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɒtənɪst] ;
[50] the resting place of Sir J . E . Smith , the celebrated botanist ;
[-] 这 休息 地方 的 先生 J . E . 史密斯 , 这 著名 植物学家 ;

[50] 著名植物学家J·E·史密斯爵士的安息之地;

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz]['ɔːl.də.sən] , [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] ;
the grave of the Rev . James Alderson , a dissenting minister ;
这 严重 的 这 牧师 . 詹姆斯 奥尔德森 , 一个 持不同意见 部长 ;

非国教牧师詹姆斯·奥尔德森的墓地;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [biː] . ['rɪtsən] , [æn; ən]['estɪməb(ə)l] ['klɜːdʒimən] : [hɪə(r)] ,
and the dust of the Rev . B . Ritson , an estimable clergyman : here ,
和 这 灰尘 的 这 牧师 . B . 里特森 , 一个 可估量的 牧师 : 这里 ,

还有德高望重的牧师B·里特森的遗骸：这里，

[ɔːl][ræŋks][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][men]['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [dʌst] ; [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
all ranks and conditions of men mingle their undistinguishable dust ; here , are
全部 排名 和 状况 的 男人 交融 他们的 无法区分的 灰尘 ; 这里 , 是
[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
high and low ,
高的 和 低的 ,

各阶层、各阶层的人都混杂在一起，化作无法区分的尘埃；在这里，既有高贵的，也有卑微的。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [tə'geðə(r)] ; [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [straɪfs] [ɑː(r); ə(r)]
rich and poor , together ; here , it seems as though all strifes are
富有的 和 贫穷的 , 一起 ; 这里 , 它 似乎 作为 尽管 全部 冲突 是
[hʌʃt] [ænd; ənd]['diskɔːd, dis'kɔːd] [fə'gɒtn] — [wʌn][stəʊn] ,
hushed and discords forgotten — one stone ,
静静地 和 不和谐 被遗忘的 — 一 石头 ,

无论贫富，都在一起；在这里，似乎所有的纷争都被平息，不和都被遗忘——一块石头，

[haʊ'evə(r)] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ɒn][ðə; ði][west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
however , close to the wall , on the west side of the churchyard ,
然而 , 关闭 到 这 墙 , 在 这 西方 边 的 这 墓地 ,

然而，在教堂墓地西侧靠近围墙的地方，

[lɪfts] [ɪts] ['kwerələs] [hed] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [ˌdɪsə'griːmənt] ;
lifts its querulous head to perpetuate the remembrance of a family disagreement ;
电梯 它是 抱怨的 头 到 延续 这 纪念 的 一个 家庭 分歧 ;

它抬起抱怨的头，让人想起家庭中的争吵;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [wɔːd] , [ænd; ənd] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði]['vɪzɪtər] ,
it is raised to the memory of Charles Ward , and informs the visiter ,
它 是 提高 到 这 记忆 的 查尔斯 沃德 , 和 通知 这 访客 ,

它是为了纪念查尔斯·沃德而建，并告知参观者:

[huː] [gəʊz][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['betə(r)] ,
who goes to meditate among the tombs that his heart may be made better ,
WHO 去 到 幽思 之中 这 陵墓 那 他的 心 可能 是 制成 更好的 ,

他到坟墓间默想，好让自己的心灵得到慰藉。

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['suːzn] [hɪz; ɪz] ([aɪ] . [iː] . ['mɪstə(r)] . [wɔːrdz]) [waɪf] ;
that " it is not erected by Susan his (i . e . Mr . Ward's) wife ;
那 " 它 是 不是 竖立 经过 苏珊 他的 (我 . e . 先生 . 病房) 妻子 ;

"它不是苏珊（即沃德先生的妻子）建造的;

[ʃiː; ʃi] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][dʒɒn]['sɔːltə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]

she	erected	a	stone	to	John	Salter	,	her
她	竖立	一个	石头	到	约翰	萨尔特	,	她

她为约翰·索尔特立了一块石头，她的

[piː] . -

p	.	51
p	.	-

第51页

['sekənd] ['hʌzbənd] , [fər'get] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] ,

second	husband	,	forgetting	the	affection	of	her	first	husband	,
第二	丈夫	,	遗忘	这	感情	的	她	第一的	丈夫	,

她的第二任丈夫，让她忘记了第一任丈夫的爱。

" [ˌaɪ 'tiː][mɔːr'əʊvə(r)][beg] [ðæt] “ [nəʊ][wʌn] [meɪ] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

"	it	moreover	begs	that	“	no	one	may	disturb	his	bones	.
"	它	而且	乞求	那	“	不	一	可能	打扰	他的	骨头	.

此外，它还恳求"任何人不得打扰他的遗骨"。

" [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɔːnə(r)] ,

"	At	the	east	side	of	the	churchyard	and	towards	the	northern	corner	,
"	在	这	东方	边	的	这	墓地	和	向	这	北方	角落	,

“在教堂墓地的东侧，靠近北角的地方，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlərz] ['feɪvərɪt] ['epɪtɑːf] ,

may	be	found	two	or	three	versions	of	the	sailor's	favourite	epitaph	,
可能	是	成立	二	或者	三	版本	的	这	水手的	最喜欢的	墓志铭	,

可能会找到两三个版本的水手最喜欢的墓志铭，

[weər'ɪn] “ - [blɑːsts] ” [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'griːdiənts] .

wherein	“	Boreas's	blasts	”	are	very	powerful	ingredients	.
其中	“	-	爆炸	”	是	非常	强大的	原料	.

其中"北风的冲击波"是非常强大的成分。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌpɪskə'peɪlɪən] [məʊd] , [ɪz][ˌes 'tiː] .

The	other	building	in	which	worship	is	conducted	in	the	Episcopalian	mode	,	is	St	.
这	其他	建筑	在	哪个	崇拜	是	实施	在	这	圣公会	模式	,	是	英石	.

['piːtəz] ['tʃæp(ə)l] ,

Peters	Chapel	,
彼得斯	教堂	,

另一座以圣公会方式进行礼拜的建筑是圣彼得教堂。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['bɪldɪŋ] ,

which	is	a	neat	building	,
哪个	是	一个	整洁的	建筑	,

这是一栋漂亮的建筑。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛkəlz] [rəʊd] .

in	the	street	leading	from	the	south	part	of	the	town	to	the	Beccles	road	.
在	这	街道	领导	从	这	南	部分	的	这	镇	到	这	贝克尔斯	路	.

在从镇南通往贝克尔斯路的街道上。

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] .

The	first	stone	was	laid	on	the	6th	of	August	,	1832	,	by	the	Rev	.	F	.
这	第一的	石头	曾是	铺设	在	这	6th	的	八月	,	-	,	经过	这	牧师	.	F	.

['kʌnɪŋəm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

1832年8月6日，F·坎宁安牧师奠基了第一块基石。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['ləustɔft] .
the vicar of Lowestoft .
这 牧师 的 洛斯托夫特 .

洛斯托夫特的牧师。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['kənsə,kreitid][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [si:] . ['sʌmnə] , [lɔ:d] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
The building was consecrated by Dr . C . Sumner , Lord Bishop of
这 建筑 曾是 已祝圣的 经过 博士 . C . 萨姆纳 , 主 主教 的
['wɪntʃɪstə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - .
Winchester , on the 15th of August , 1833 .
温彻斯特 , 在 这 15th 的 八月 , - .

该建筑于 1833 年 8 月 15 日由温彻斯特主教 C. Sumner 博士祝圣。

[tʃɜ:tʃ] [reɪts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['levid] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
Church rates are not levied in this parish ,
教会 利率 是 不是 征收 在 这 教区 ,

本教区不征收教会税。

[ðə; ði][lændz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['bi:ɪŋ] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][rɪ'peə(r)] .
the lands belonging to the church being amply sufficient to keep it in repair .
这 土地 属于 到 这 教会 存在 充足的 充足的 到 保持 它 在 维修 .

教会拥有的土地足以维持教会的修缮。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðəʊz] [ʌn'si:mli] [fju:d] ,
This being the case , those unseemly feuds ,
这 存在 这 案件 , 那些 不体面的 世仇 ,

既然如此，那些不体面的世仇，

[wɪtʃ] ['fri:kwəntli] [ə'raɪz][ɪn] ['pæriʃ] [weə(r)] [ðɪs] [əb'nɒkʃəs] [tæks][ɪz][ɪm'pəʊzd] , [du:; də][nɒt] ['trʌb(ə)l]
which frequently arise in parishes where this obnoxious tax is imposed , do not trouble
哪个 频繁地 出现 在 教区 在哪里 这 令人讨厌的 税 是 强加 , 做 不是 麻烦
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
the inhabitants .
这 居民 .

在征收这种令人厌恶的税款的教区，经常会出现这种情况，但不会给居民带来困扰。

['sʌklɪŋ] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] “ [tʃɜ:tʃ] [reɪts] [hæv; həv] [bi:n] [ə'keɪʒnəli]
Suckling wishes it to be understood that “ church rates have been occasionally
乳 愿望 它 到 是 理解 那 “ 教会 利率 有 到过 偶尔
[reɪzd] ,
raised ,
提高 ,

萨克林希望人们明白，“教会税偶尔会提高，

” [ænd; ənd][k'wəʊts]['əʊnli][wʌn] ['ɪnstənts] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] - :
” and quotes only one instance , and that , as far back as 1716 :
” 和 引号 仅有的 一 实例 , 和 那 , 作为 远的 后退 作为 - :

并仅引用了一个例子，而且这个例子可以追溯到1716年：

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bi:n] ['berid] [ɪn][ðə; ði] “ [tu:m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
the memory of this might as well have been buried in the “ tomb of all the
这 记忆 的 这 可能 作为 出色地 有 到过 埋葬 在 这 “ 墓 的 全部 这
['kæpjʊlət] .
Capulets .
凯普莱特家族 .

这段记忆或许应该被埋葬在“凯普莱特家族所有成员的坟墓”中。

” [pi:] . -
” p . 52
” p . -

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] , [ɑː(r); ə(r)] - , [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ; ['wɪljəm] ['wɪstən] ,

The	deceased	Vicars	of	note	,	are	Scroope	,	before	mentioned	;	William	Whiston	,
这	死者	牧师	的	笔记	,	是	-	,	前	提及	;	威廉	惠斯顿	,

已故的著名牧师有：前面提到的斯克鲁普；威廉·惠斯顿，

[huː] [sək'siːdɪd] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ; [dʒɒn]['tænə(r)] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['bɪʃəp]

who	succeeded	Sir	Isaac	Newton	at	Cambridge	;	John	Tanner	,	brother	of	Bishop
WHO	成功了	先生	艾萨克	牛顿	在	剑桥	;	约翰	皮匠	,	兄弟	的	主教

['tænə(r)] ,

Tanner	,
皮匠	,

接替艾萨克·牛顿爵士在剑桥大学任教的约翰·坦纳，坦纳主教的兄弟

[huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][ɪmprəʊpr'ɪeɪʃən] ; ['rɒbət] ['pɒtə(r)] , [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

who	purchased	the	impropriation	;	Robert	Potter	,	the	translator	of	the
WHO	购买	这	没收	;	罗伯特	波特	,	这	翻译	的	这

[θriː] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv] [griːk] ['drɑːmə] . [ˌtuː'tuː] .

three	great	writers	of	greek	drama	.	2	.
三	伟大的	作家	的	希腊语	戏剧	.	2	.

购买了该作品版权的人是罗伯特·波特，他是希腊戏剧三大伟大作家的译者。2.

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

The	Independents	have	long	had	a	place	of	worship	in	the	town	.
这	独立人士	有	长的	有	一个	地方	的	崇拜	在	这	镇	.

独立派教徒长期以来在该镇拥有一处礼拜场所。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]['tʃæp(ə)l][ɪn] - , [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn][ə; eɪ][bɑːn] ,

Before	the	erection	of	their	present	chapel	in	1695	,	they	worshipped	in	a	barn	,
前	这	勃起	的	他们的	展示	教堂	在	-	,	他们	崇拜	在	一个	谷仓	,

在1695年建造现在的教堂之前，他们曾在谷仓里做礼拜。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['æŋkə(r)] [leɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['emlin] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ,

situated	in	the	Blue	Anchor	lane	,	where	the	Rev	.	Mr	.	Emlyn	,	a	learned	man	,
位于	在	这	蓝色的	锚	车道	,	在哪里	这	牧师	.	先生	.	埃姆林	,	一个	学习	男人	,

位于蓝锚巷，那里住着博学的埃姆林牧师先生。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['mɪnɪstə(r)] : [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

was	for	a	short	time	minister	:	since	that	time	there	has	been	a	long
曾是	为了	一个	短的	时间	部长	:	自从	那	时间	那里	有	到过	一个	长的

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] ,

succession	of	ministers	,
演替	的	部长们	,

他曾短暂担任部长；自那以后，部长们就一直频繁更迭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] .

and	the	congregation	has	experienced	many	vicissitudes	.
和	这	会众	有	经验丰富的	许多	变迁	.

教会也经历了许多变迁。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [biːn] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ,

The	chapel	has	,	within	the	last	few	years	,	been	altered	and	greatly	improved	,
这	教堂	有	,	之内	这	最后的	很少	年	,	到过	已修改	和	非常	改进	,

近几年来，这座小教堂经过了改建和大幅改善。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] .

and	has	now	a	very	respectable	appearance	.
和	有	现在	一个	非常	可敬	外貌	.

现在看起来非常体面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪt] [pleɪn] . [θriː] .

It	is	situated	in	the	High	street	,	near	the	old	market	plain	.	3	.
它	是	位于	在	这	高的	街道	,	靠近	这	老的	市场	清楚的	.	3	.

它位于商业街，靠近旧市场广场。3.

[ðə; ði] ['weslɪən] [sə'saɪəti][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn] - ,

The	Wesleyan	Society	in	this	town	was	formed	in	1761	,
这	卫斯理大学	社会	在	这	镇	曾是	形成	在	-	,

该镇的卫理公会成立于1761年。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wesli] ,

under	the	auspices	of	the	Rev	.	John	Wesley	,
在下面	这	庇护	的	这	牧师	.	约翰	韦斯利	,

在约翰·卫斯理牧师的指导下，

[hu:] [fɜ:st] [pri:tʃ] [ɒn][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [greɪvnd] [ɪn]['mɑ:rtɪnz][skɔ:(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][stɑ:(r)][həʊ'tel] .

who	first	preached	on	a	spot	of	ground	in	Martin's	score	,	near	the	Star	hotel	.
WHO	第一的	布道	在	一个	点	的	地面	在	马丁的	分数	,	靠近	这	星星	酒店	.

第一个布道者是在马丁的乐谱中的一小块空地上，靠近星级酒店。

[ɪn] - [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] 19th ,

In	1776	their	present	place	of	worship	was	opened	on	November	the	19th	,
在	-	他们的	展示	地方	的	崇拜	曾是	打开	在	十一月	这	19th	,

1776年11月19日，他们现在的礼拜场所正式开放。

[wen] [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['wesli] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [frɒm; frəm]

when	the	Rev	.	John	Wesley	preached	in	the	morning	,	from
什么时候	这	牧师	.	约翰	韦斯利	布道	在	这	早晨	,	从

当约翰·卫斯理牧师早上布道时，

[pi:] . -

p	.	53
p	.	-

第53页

[rev] . ['eks 'eks] . - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [frɒm; frəm][aɪ'zaɪə][lks'vaɪ] . [eit][ænd; ənd][naɪn] .

Rev	.	xx	.	10	;	and	in	the	afternoon	,	from	Isaiah	lxvi	.	8	and	9	.
牧师	.	xx	.	-	;	和	在	这	下午	,	从	以赛亚	六十六	.	8	和	9	.

启示录 20:10；下午，出自以赛亚书 66:8 和 9。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] .

The	society	is	in	a	flourishing	condition	.
这	社会	是	在	一个	芊芊	状况	.

该社会发展欣欣向荣。

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['frɛri] [leɪn] ,

Their	place	of	worship	is	situated	in	Frary	lane	,
他们的	地方	的	崇拜	是	位于	在	弗拉里	车道	,

他们的礼拜场所位于弗拉里巷，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['æŋkə(r)][həʊ'tel] . [fɔ:r] .

at	the	back	of	the	Crown	and	Anchor	hotel	.	4	.
在	这	后退	的	这	王冠	和	锚	酒店	.	4	.

在皇冠与锚酒店的后面。4.

[ðə; ði]['bæptɪsts][hæv; həv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

The	Baptists	have	a	chapel	opposite	the	vicarage	.
这	浸信会	有	一个	教堂	对面的	这	牧师住宅	.

浸信会教堂位于牧师住宅对面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - , ['tʃi:fli] [θru:] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ɑ:(r)] . [kemp] , [ˌi: es 'kju:] .

It	was	built	in	1813	,	chiefly	through	the	generosity	of	R	.	Kemp	,	Esq	.
它	曾是	建造	在	-	,	主要	通过	这	慷慨	的	拉	.	肯普	,	先生	.

[ɒv; əv] ['jɑ:məθ] .

of	Yarmouth	.
的	雅茅斯	.

它建于 1813 年，主要得益于雅茅斯的 R. Kemp 先生的慷慨捐助。

[es] . [em] . ['peitəu] , [ˌi: es 'kju:] . , [em] . [pi:] . , [hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti]

S	.	M	.	Peto	,	Esq	.	,	M	.	P	.	,	has	taken	great	interest	in	the	prosperity
S	.	M	.	佩托	,	先生	.	,	M	.	P	.	,	有	已采取	伟大的	兴趣	在	这	繁荣

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ,

of	the	cause	,
的	这	原因	,

SM Peto先生，律师，国会议员，对这项事业的发展表现出了极大的兴趣。

[hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [sku:l] [ru:m] ,

has	built	a	commodious	school	room	,
有	建造	一个	宽敞的	学校	房间	,

已经建造了一间宽敞的教室，

[ænd; ənd] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['tʃæp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt]

and	contemplates	the	erection	of	a	larger	chapel	in	a	more	convenient
和	沉思	这	勃起	的	一个	更大的	教堂	在	一个	更多的	方便的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

并考虑在更便利的地点建造一座更大的教堂。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [i:] . ['dʌvi] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪnɪstə(r)] . [faɪv] .

The	Rev	.	J	.	E	.	Dovey	is	the	present	minister	.	5	.
这	牧师	.	J	.	E	.	多维	是	这	展示	部长	.	5	.

现任牧师是JE Dovey牧师。5.

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['mɛθədɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

The	Primitive	Methodists	have	a	place	of	worship	situated	on	the	beach	,
这	原始	卫理公会	有	一个	地方	的	崇拜	位于	在	这	海滩	,

原始卫理公会教徒在海滩上有一座礼拜场所。

([nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['deniz] [skɔ:(r)] ,

(	near	the	bottom	of	Denny's	score	,
(	靠近	这	底部	的	丹尼餐厅	分数	,

（在丹尼的得分接近底部，

) [ə'mʌŋ] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [li:st] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn]

)	among	that	class	of	the	inhabitants	who	are	generally	least	disposed	to	go	in
)	之中	那	班级	的	这	居民	WHO	是	一般来说	至少	处置	到	去	在

[kwest] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

quest	of	religious	instruction	,
寻求	的	宗教	操作说明	,

在那些通常最不愿意寻求宗教指导的居民群体中，

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] .

and	here	they	usefully	employ	themselves	in	their	important	work	.
和	这里	他们	有用	采用	他们自己	在	他们的	重要的	工作	.

在这里，他们充分发挥自己的才能，从事重要的工作。

[sku:lz] .

SCHOOLS	.
学校	.

学校。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:lz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] ,

The	Public	Schools	in	the	town	provided	for	the	poor	are	numerous	,
这	民众	学校	在	这	镇	假如	为了	这	贫穷的	是	很多的	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['kɒndʌktid] .

and	generally	well	conducted	.
和	一般来说	出色地	实施	.

镇上为贫困学生提供的公立学校数量众多，而且通常办学良好。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['waɪldz] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [sku:l] .

The	principal	are	Wilde's	,	Annot's	,	and	the	British	School	.
这	主要的	是	王尔德的	,	-	,	和	这	英国	学校	.

主要学校有王尔德学校、安诺学校和英国学校。

[pi:] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

[dʒɒn] [waɪld] [left] ['sevrəl] [ɪst'eɪts] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd]['prɑ:fɪts] [ˌðeər'ɒv] ,

John	Wilde	left	several	estates	,	together	with	the	rents	and	profits	thereof	,
约翰	王尔德	左边	一些	庄园	,	一起	和	这	租金	和	利润	其中	,

约翰·王尔德留下了多处地产，以及这些地产的租金和收益。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

to	be	applied	for	a	virtuous	and	learned	schoolmaster	,
到	是	应用	为了	一个	有德行的	和	学习	校长	,

招聘一位品德高尚、学识渊博的教师。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] ['fɔ:ti] [bɔɪz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd][kɑ:st] [ə'kaʊnts] ,

who	shall	teach	forty	boys	to	write	and	read	and	cast	accounts	,
WHO	将	教	四十	男孩们	到	写	和	读	和	投掷	账户	,

谁来教四十个男孩读书写字、算账?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] .

and	shall	also	teach	them	the	Latin	tongue	.
和	将	还	教	他们	这	拉丁	舌头	.

并要教他们拉丁语。

['tɒməs] ['ænoʊt] , ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ['ɔ:lsəʊ][left] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]

Thomas	Annot	,	merchant	of	this	town	,	also	left	money	for	founding	a
托马斯	注释	,	商人	的	这	镇	,	还	左边	钱	为了	创立	一个

['græmə(r)] [sku:l] [æt; ət] ['ləustɔft] ;

grammar	school	at	Lowestoft	;
语法	学校	在	洛斯托夫特	;

本镇商人托马斯·安诺特也捐资在洛斯托夫特创办了一所文法学校;

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kri:] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [gɪlɪŋwɔtɝ] ,

and	by	a	decree	,	given	in	Gillingwater	,
和	经过	一个	法令	,	给定	在	吉林沃特	,

根据吉林沃特颁布的一项法令，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:dəd] “ [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

it	is	ordered	“	that	the	same	school	shall	consist	of	a	schoolmaster	,
它	是	订购	“	那	这	相同的	学校	将	由	的	一个	校长	,

命令规定"同一所学校应配备一名教师，

['lɜ:nɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,

learned	in	the	art	and	knowledge	of	grammar	,
学习	在	这	艺术	和	知识	的	语法	,

精通语法艺术和知识，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd]

and	able	to	instruct	and	teach	the	rules	and	principles	thereof	,	and
和	有能力的	到	指示	和	教	这	规则	和	原则	其中	,	和

[ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] ,

the	Latin	tongue	,
这	拉丁	舌头	,

并且能够指导和教授其中的规则和原则，以及拉丁语。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ɪnsɪdənt] , ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ɑːt] , [tuː; tə]
and **other** **things** **incident** **,** **necessary** **,** **and** **belonging** **to** **the** **said** **art** **,** **to**
和 其他 事物 事件 , 必要的 , 和 属于 到 这 说 艺术 , 到
[biː; bi]['mɑːstə(r)] ,
be **master** **,**
是 掌握 ,

以及其他与该技艺相关的、必要的、属于该技艺的事物，成为大师，

['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪn][ðə; ði] [sed] [skuːl] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːti]
tutor **,** **and** **teacher** **of** **the** **scholars** **in** **the** **said** **school** **,** **consisting** **of** **forty**
导师 , 和 老师 的 这 学者们 在 这 说 学校 , 由 的 四十
['skɑːlərz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'bʌv] ,
scholars **and** **not** **above** **,**
学者们 和 不是 多于 ,

该校共有四十名学生，他是该校学生的导师和教师。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] [skuːl] .
to **be** **taught** **and** **instructed** **within** **the** **said** **school** **.**
到 是 教授 和 指示 之内 这 说 学校 .

在该学校内进行教授和指导。

〞 ['henri] [waɪld] , [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən]['teɪlə(r)] , [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
〞 **Henry** **Wilde** **,** **known** **by** **the** **name** **of** **the** **Arabian** **Tailor** **,** **was** **master** **of**
〞 亨利 王尔德 , 已知 经过 这 姓名 的 这 阿拉伯 裁缝 , 曾是 掌握 的
[ðɪs] [skuːl] .
this **school** **.**
这 学校 .

“亨利·怀尔德，人称‘阿拉伯裁缝’，是这所学校的校长。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [baɪ]
He **was** **a** **great** **proficient** **in** **the** **oriental** **languages** **,** **and** **was** **sent** **by**
他 曾是 一个 伟大的 精通 在 这 东方 语言 , 和 曾是 发送 经过
[diːn] ['praɪdoʊ] [tuː; tə] ['ɒksfəd] ,
Dean **Prideaux** **to** **Oxford** **,**
院长 普里多克斯 到 牛津 ,

他精通东方语言，被普里多克斯院长派往牛津大学深造。

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ; [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd]
where **he** **gained** **a** **poor** **living** **by** **teaching** **languages** **;** **he** **afterwards** **removed**
在哪里 他 获得 一个 贫穷的 活的 经过 教学 语言 ; 他 然后 已移除
[tuː; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi][daɪd] .
to **London** **,** **where** **he** **died** **.**
到 伦敦 , 在哪里 他 死亡 .

他在那里靠教语言勉强糊口；后来他移居伦敦，并在那里去世。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)] .
Mr **.** **Rogers** **is** **the** **present** **master** **.**
先生 . 罗杰斯 是 这 展示 掌握 .

罗杰斯先生是现任主持人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['bɪldɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]
The **British** **School** **is** **a** **neat** **building** **,** **on** **the**
这 英国 学校 是 一个 整洁的 建筑 , 在 这

英国学校是一栋整洁的建筑，位于.....

[piː] . -
p **.** **55**
p . -

[saʊθ] ['tɜːnpaɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɪn] - , [ɒn][ðə; ði]['lɪbərəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ]

south	**turnpike**	**,**	**which**	**was**	**opened**	**in**	**1844**	**,**	**on**	**the**	**liberal**	**principle**	**of**	**educating**
南	收费公路	,	哪个	曾是	打开	在	-	,	在	这	自由主义	原则	的	教育

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl] ,

the	**children**	**of**	**all**	**,**
这	孩子们	的	全部	,

南收费公路于 1844 年开通，秉持着让所有孩子都接受教育的自由主义原则。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][sekt][ɔː(r)] ['pɑːti] .

without	**distinction**	**of**	**sect**	**or**	**party**	**.**
没有	区别	的	教派	或者	派对	.

不分教派或党派。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [ænd; ənd] ['weslɪən] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	**is**	**principally**	**supported**	**by**	**the**	**Independents**	**and**	**Wesleyans**	**,**	**assisted**	**by**	**the**
它	是	主要	有	经过	这	独立人士	和	卫斯理宗	,	协助	经过	这

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][es] . [em] . ['peitəu] ,

munificence	**of**	**S**	**.**	**M**	**.**	**Peto**	**,**
慷慨	的	S	.	M	.	佩托	,

它主要由独立人士和卫理公会教徒支持，并得到了SM Peto的慷慨资助。

[ˌiː es 'kjuː] .

Esq	**.**
先生	.

先生

[em] . [piː] .

M	**.**	**P**	**.**
M	.	P	.

议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛斯托夫特及其周边地区新手(The New Hand-Book to Lowestoft and Its)

['mɪstə(r)] . [em] . [haɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɑːstə(r)] .

Mr	.	M	.	Hinde	is	the	efficient	master	.
先生	.	M	.	欣德	是	这	高效的	掌握	.

M. Hinde 先生是一位高效的师傅。

['sæbəθ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

Sabbath	Schools	are	connected	with	most	of	the	places	of	worship	in	the	town
安息日	学校	是	连接	和	最多	的	这	地方	的	崇拜	在	这	镇

.

:

.

镇上的大多数礼拜场所都设有安息日学校。

[ðə; ði] ['fɪʃəriz] .

THE	FISHERIES	.
这	渔业	.

渔业。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

At	present	there	are	two	fishing	seasons	during	the	year	.
在	展示	那里	是	二	钓鱼	季节	期间	这	年	.

目前一年中有两个捕鱼季。

[ðə; ði] ['herɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪklməs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tɪl]

The	Herring	season	begins	about	a	fortnight	before	Michaelmas	,	and	continues	till
这	鲱鱼	季节	开始	关于	一个	两星期	前	米迦勒节	,	和	继续	直到

['mɑːtinməs] .

Martinmas	.
圣马丁节	.

鲱鱼捕捞季大约在米迦勒节前两周开始，一直持续到圣马丁节。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [boʊts] [seɪl] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ,

At	the	beginning	of	the	season	the	boats	sail	off	to	sea	,
在	这	开始	的	这	季节	这	船	帆	离开	到	海	,

赛季开始时，船只扬帆出海。

[ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [liːgz] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['ləustɔft] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

about	thirteen	leagues	north	-	east	of	Lowestoft	,	to	meet	the	shoals	of	fish	.
关于	十三	联赛	北	-	东方	的	洛斯托夫特	,	到	见面	这	浅滩	的	鱼	.

在洛斯托夫特东北方向约十三里格处，与鱼群相遇。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] , [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʃuːt] [ðeə(r)] [nets] , ([ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,

Having	arrived	on	the	fishing	ground	,	the	fishermen	shoot	their	nets	,	(	extending	about	2	,
拥有	到达的	在	这	钓鱼	地面	,	这	渔民	射击	他们的	网	,	(	扩展	关于	2	,

渔民到达渔场后，撒下渔网（网幅约2,

- [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [depθ] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] ,

200	yards	in	length	,	and	eight	in	depth	,	which	,	by	simple	means	,
-	码	在	长度	,	和	八	在	深度	,	哪个	,	经过	简单的	方法	,

长200码，深8码，通过简单的方法，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

are	made	to	swim	in	a	position	perpendicular	to	the	surface	of	the
是	制成	到	游泳	在	一个	位置	垂直	到	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

被要求以垂直于水面的姿势游泳，

) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tæŋgld] .

)	in	which	the	fish	are	entangled	.
)	在	哪个	这	鱼	是	纠缠	.

）其中鱼被缠住。

[æz; əz] [suːn]

As	soon
作为	很快

很快

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

第56页

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['haʊzɪz]

as	the	fish	are	brought	on	shore	they	are	taken	to	the	fish	houses
作为	这	鱼	是	带来	在	支撑	他们	是	已采取	到	这	鱼	房屋

[ænd; ənd] ['sɔːltɪd] ;

and	salted	;
和	咸的	;

鱼被运到岸上后，会被送到鱼棚进行腌制；

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [sɔːlt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [wɒʃt] ; [ðen] [spɪt] ;

they	remain	in	salt	two	or	three	days	,	are	then	washed	;	then	spitted	;
他们	保持	在	盐	二	或者	三	天	,	是	然后	洗过	;	然后	吐了出来	;

它们在盐里浸泡两三天，然后洗净；最后吐出；

([aɪ] . [iː] . [æn; ən] ['əʊziə(r)] [wɒnd] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,

(	i	.	e	.	an	osier	wand	,	about	four	feet	long	,
(	我	.	e	.	一个	柳条	魔杖	,	关于	四	脚	长的	,

（例如一根约四英尺长的柳条杖，

[ɪz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ðɪ] [gɪlz] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [kæn; kən] [hæŋ] ['friːli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	thrust	through	the	gills	of	as	many	as	can	hang	freely	upon	it	,
是	推力	通过	这	鳃	的	作为	许多	作为	能	悬挂	自由	之上	它	,

被刺穿了所有能自由悬挂在上面的鳃，

) [ðə; ðɪ] [spɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [hʌŋ] [ə'pɒn] ['rɑːftəz] ,

)	the	spits	are	then	hung	upon	rafters	,
)	这	吐痰	是	然后	悬挂	之上	椽子	,

然后将烤肉叉挂在椽子上，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] ;

with	which	the	upper	part	of	the	fish	houses	are	fitted	up	;
和	哪个	这	上	部分	的	这	鱼	房屋	是	适配	向上	;

用于安装鱼舍上部的结构；

['faɪərz] [ɒv; əv] [əʊk] ['bɪlɪt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,

fires	of	oak	billet	are	made	on	the	floors	of	the	houses	,
火灾	的	橡木	坯料	是	制成	在	这	楼层	的	这	房屋	,

人们在房屋的地板上用橡木块生火。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][draɪd][ænd; ənd] [smәʊkt] ; [ðə; ði] ['herɪŋz] [hæŋ] [ðʌs]
by **which** **the** **fish** **are** **at** **once** **dried** **and** **smoked** **;** **the** **herrings** **hang** **thus**
经过 哪个 这 鱼 是 在 一次 干燥 和 熏制 ; 这 鲱鱼 悬挂 因此
[ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
about **a** **fortnight** **,**
关于 一个 两星期 ,

这种方法能同时使鱼干风干和熏制；鲱鱼就这样悬挂大约两周。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] . [-]
and **then** **they** **are** **fit** **for** **market** **.** **[** **56** **]**
和 然后 他们 是 合身 为了 市场 . [-]

然后它们就适合上市了。[56]

[ðə; ði] ['mækrəl] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
The **Mackerel** **season** **begins** **about** **the** **middle** **of** **May** **,** **and** **continues** **to** **the**
这 鲭鱼 季节 开始 关于 这 中间 的 可能 , 和 继续 到 这
[end][ɒv; əv][dʒuːn] .
end **of** **June** **.**
结尾 的 六月 .

鲭鱼捕捞季大约从五月中旬开始，一直持续到六月底。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ðə; ði][boʊts][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,
At **the** **beginning** **of** **this** **season** **the** **boats** **sail** **to** **the** **north** **-** **east** **,**
在 这 开始 的 这 季节 这 船 帆 到 这 北 - 东方 ,

本赛季初，船只向东北方向航行。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ænjuəl] [ˌrevə'luːʃn] [raʊnd]
in **order** **to** **meet** **the** **fish** **at** **the** **beginning** **of** **their** **annual** **revolution** **round**
在 命令 到 见面 这 鱼 在 这 开始 的 他们的 年度的 革命 圆形的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
the **British** **Isles** **.**
这 英国 岛屿 .

为了在鱼群开始一年一度的环不列颠群岛游动之初与它们相遇。

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['stɔːmi] ['siːz(ə)n][ɪz][best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]
A **blustering** **stormy** **season** **is** **best** **suited** **to** **the** **successful** **prosecution** **of**
一个 虚张声势 暴风雨 季节 是 最好的 适合 到 这 成功的 起诉 的
[ðɪs] ['fɪʃəri] ,
this **fishery** **,**
这 渔业 ,

狂风暴雨的季节最有利于这项渔业活动的成功开展。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðen] [duː; də][ðə; ði] [fɪʃ] [raɪz][ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] , [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nets] ,
for **only** **then** **do** **the** **fish** **rise** **in** **large** **quantities** **,** **within** **reach** **of** **the** **nets** **,**
为了 仅有的 然后 做 这 鱼 上升 在 大的 数量 , 之内 抵达 的 这 网 ,

只有这时，鱼群才会大量跃出水面，进入渔网的捕捞范围。

[ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] .
the **meshes** **of** **which** **are** **larger** **than** **those** **used** **in** **the** **herring** **fishery** **.**
这 网格 的 哪个 是 更大的 比 那些 用过的 在 这 鲱鱼 渔业 .

其网眼比鲱鱼捕捞中使用的网眼更大。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [ɪn] ['evri] [deɪ] .
The **fish** **are** **generally** **brought** **in** **every** **day** **.**
这 鱼 是 一般来说 带来 在 每一个 天 .

这些鱼一般每天都会运进来。

[piː] . -
p **.** **57**
p . -

[smɔːl] [boʊts] [kɔːld] - [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] [boʊts] , - ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːz]

Small	**boats**	**called**	**'**	**along**	**shore**	**boats**	**,**	**'**	**generally**	**the**	**property**	**of**	**those**	**who**	**use**
小的	船	称为	-	沿着	支撑	船	,	-	一般来说	这	财产	的	那些	WHO	使用

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

被称为"岸边船"的小船，通常归使用者所有。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɪʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][nets] ;

are	**employed**	**in**	**catching**	**whatever**	**fish**	**will**	**come**	**to**	**their**	**nets**	**;**
是	受雇	在	捕捉	任何	鱼	将要	来	到	他们的	网	;

他们的工作是捕捞任何游到渔网里的鱼；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːdəli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

these	**are**	**speedily**	**brought**	**into**	**the**	**town**	**,**	**and**	**disposed**	**of**	**for**	**the**
这些	是	迅速地	带来	进入	这	镇	,	和	处置	的	为了	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

consumption	**of**	**the**	**inhabitants**	**.**
消耗	的	这	居民	.

这些物品很快被运进城里，供当地居民食用。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [tuː] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəriz] , [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ænd; ənd]['aɪsləndˌ] ['fɪʃəriz] ,

There	**were**	**formerly**	**two**	**other**	**fisheries**	**,**	**the**	**North**	**sea**	**and**	**Iceland**	**fisheries**	**,**
那里	是	以前	二	其他	渔业	,	这	北	海	和	冰岛	渔业	,

此前还有另外两个渔场，分别是北海渔场和冰岛渔场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] .

but	**they**	**have**	**long**	**since**	**been**	**entirely**	**neglected**	**.**
但	他们	有	长的	自从	到过	完全	被忽视的	.

但它们早已被完全忽视了。

[ðə; ði] [taɪð] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

THE	**TITHE**	**OF**	**FISH**	**.**
这	什一奉献	的	鱼	.

鱼的什一奉献。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [meɪks] [ə; eɪ][kleɪm][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [bəʊt]

The	**vicar**	**of**	**the**	**parish**	**makes**	**a**	**claim**	**of**	**half**	**a**	**guinea**	**from**	**each**	**boat**
这	牧师	的	这	教区	制作	一个	宣称	的	一半	一个	几内亚	从	每个	船

[ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] ;

on	**its**	**return**	**from**	**the**	**herring**	**fishery**	**;**
在	它是	返回	从	这	鲱鱼	渔业	;

教区牧师向每艘从鲱鱼渔场返回的船只索要半个几尼；

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][dəʊl] , — [aɪ] . [iː] .

and	**half**	**a**	**dole**	**,**	**—**	**i**	**.**	**e**	**.**
和	一半	一个	救济金	,	—	我	.	e	.

还有一半的救济金，——即

[wʌn] [θriː] - ['hʌndrədθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kætʃ] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mækrəl] [boʊts][æt; ət]

one	**three**	**-**	**hundredth**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**catch**	**—**	**from**	**the**	**mackerel**	**boats**	**at**
一	三	-	百分之一	部分	的	这	所有的	抓住	—	从	这	鲭鱼	船	在

[ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðeə(r)]['siːz(ə)n] .

the	**close**	**of**	**their**	**season**	**.**
这	关闭	的	他们的	季节	.

捕捞总量的三百分之一——来自鲭鱼渔船在捕捞季结束时的捕捞量。

[ðə; ði][lɪ'gæləti][ɒv; əv] [ðiːz] [kleɪmz][ɪz][dɪ'spjuːtɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	**legality**	**of**	**these**	**claims**	**is**	**disputed**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**latter**	**,**
这	合法性	的	这些	索赔	是	争议	,	和	,	在	这	案件	的	这	后者	,

这些主张的合法性存在争议，尤其是后一种主张，

['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . ['kʌnɪŋəm] [ə'genst]

legal	proceedings	were	instituted	in	1845	,	by	the	Rev	.	F	.	Cunningham	against
合法的	诉讼程序	是	已设立	在	-	,	经过	这	牧师	.	F	.	坎宁安	反对

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['rɒbəts] ,

Mr	.	John	Roberts	,
先生	.	约翰	罗伯茨	,

1845年，F·坎宁安牧师对约翰·罗伯茨先生提起了法律诉讼。

[huː] [dɪ'klaɪnd] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .

who	declined	payment	of	the	demand	.
WHO	拒绝	支付	的	这	要求	.

拒绝支付要求款项的人。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Those	persons	who	are	interested	in	the	affair	may	obtain	a	sight	of	the
那些	人	WHO	是	感兴趣的	在	这	事务	可能	获得	一个	视线	的	这

['ɑːgjʊmənt] ,

argument	,
争论	,

对此事感兴趣的人或许能看到这场争论。

[æz; əz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn]

as	maintained	by	the	legal	adviser	of	the	plaintiff	,	in	Suckling's	History	,	in
作为	维持	经过	这	合法的	顾问	的	这	原告	,	在	-	历史	,	在

['ləʊkəʊ] ;

loco	;
疯子	;

正如原告的法律顾问在萨克林的《历史》一书中所坚持的那样；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjʊmənt] , [æz; əz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,

and	of	the	argument	,	as	maintained	by	the	defendant	,
和	的	这	争论	,	作为	维持	经过	这	被告	,

以及被告所坚持的论点，

[ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [braʊn] .

in	a	Lecture	delivered	and	published	at	the	time	,	by	the	Rev	.	J	.	Browne	.
在	一个	演讲	发表	和	已发布	在	这	时间	,	经过	这	牧师	.	J	.	布朗	.

布朗牧师当时发表并出版了一篇演讲稿。

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

[ðə; ði] ['bætəris] .

THE	BATTERIES	.
这	电池	.

电池。

[bɪ'fɔː(r)] - [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Before	Kett's	insurrection	in	the	year	1549	,
前	-	起义	在	这	年	-	,

在1549年凯特起义之前，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

there	were	six	pieces	of	cannon	for	the	defence	of	the	town	;
那里	是	六	件	的	大炮	为了	这	防御	的	这	镇	;

镇上共有六门大炮用于防御；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [tuː; tə]['bætə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['jɑːməθ] .

these	were	carried	off	by	the	insurgents	to	batter	the	walls	of	Yarmouth	.
这些	是	携带	离开	经过	这	叛乱分子	到	连击	这	墙壁	的	雅茅斯	.

这些物品被叛军带走，用来猛攻雅茅斯的城墙。

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðiːz] ,
To **replace** **these** **,**
到 代替 这些 ,

为了替换这些，

[kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ləustɔft] [fɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən]
Queen **Elizabeth** **presented** **to** **the** **people** **of** **Lowestoft** **four** **pieces** **of** **cannon**
女王 伊丽莎白 呈现 到 这 人们 的 洛斯托夫特 四 件 的 大炮
[ænd; ənd] [tuː] [slɪŋz] ;
and **two** **slings** **;**
和 二 吊索 ;

伊丽莎白女王向洛斯托夫特人民赠送了四门大炮和两根投石索；

[ðiːz] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] ['krɒmwel] [ɪn] - ,
these **appear** **to** **have** **been** **carried** **away** **by** **Cromwell** **in** **1643** **,**
这些 出现 到 有 到过 携带 离开 经过 克伦威尔 在 - ,

这些物品似乎是克伦威尔在1643年带走的。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][plɑːnt][fɔː(r)] [gʌnz]
but **afterwards** **he** **found** **it** **necessary** **to** **build** **a** **fort** **and** **plant** **four** **guns**
但 然后 他 成立 它 必要的 到 建造 一个 堡 和 植物 四 枪支
[əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
upon **it** **;**
之上 它 ;

但后来他发现有必要建造一座堡垒，并在堡垒上架设四门大炮；

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [wɒz; wəz]
some **time** **after** **,** **the** **platform** **on** **which** **these** **guns** **were** **placed** **was**
一些 时间 后 , 这 平台 在 哪个 这些 枪支 是 放置 曾是
[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
destroyed **by** **the** **sea** **,**
损毁 经过 这 海 ,

不久之后，这些大炮所在的平台被海水摧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [əˈnʌðə(r)] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd]
but **the** **guns** **were** **rescued** **;** **after** **which** **,** **another** **platform** **was** **erected**
但 这 枪支 是 获救 ; 后 哪个 , 其他 平台 曾是 竖立
[wɪtʃ] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ;
which **shared** **the** **same** **fate** **;**
哪个 共享 这 相同的 命运 ;

但这些大炮被抢救了出来；之后，又搭建了另一个平台，但这个平台也遭遇了同样的命运；

[ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzɜːvd] .
on **this** **occasion** **also** **the** **guns** **were** **preserved** **.**
在 这 场合 还 这 枪支 是 保存完好 .

这次枪支也被保存了下来。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [bɪld] [θriː] ['bætəris] ;
In **later** **times** **it** **was** **found** **expedient** **to** **build** **three** **Batteries** **;**
在 之后 时代 它 曾是 成立 权宜 到 建造 三 电池 ;

后来人们发现建造三座炮台是明智之举；

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .
that **on** **the** **south** **was** **begun** **and** **finished** **in** **1782** **.**
那 在 这 南 曾是 开始 和 完成的 在 - .

南侧工程始建于 1782 年，竣工于 1782 年。

[ðə; ði] [fɔːt] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['maʊntɪd] [wɪð] [ʃəˈvoʊ] [diː] [friːz] ;
The **fort** **consists** **of** **a** **ditch** **mounted** **with** **chevaux** **de** **frize** **;**
这 堡 由 的 一个 沟 安装 和 马 德 曲奇 ;

该堡垒由一条筑有护卫马的壕沟组成；

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ([ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]

the	magazine	(	in	the	north	-	west	angle	of	the	fort	,	thirty	feet	long	and
这	杂志	(	在	这	北	-	西方	角度	的	这	堡	,	三十	脚	长的	和

[twelv] [brɔːd] ,

twelve	broad	,
十二	广阔	,

弹药库（位于堡垒西北角，长30英尺，宽12英尺）

) [ɪz] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪz] [bɒm] [pruːf] .

)	is	sunk	beneath	the	surface	of	the	earth	,	and	is	bomb	proof	.
)	是	沉没	下面	这	表面	的	这	地球	,	和	是	炸弹	证明	.

它埋设在地表以下，并且防弹。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ,

To	the	east	of	this	fort	is	the	promenade	,
到	这	东方	的	这	堡	是	这	长廊	,

这座堡垒东侧是滨海大道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [griːn] .

and	the	green	known	by	the	name	of	the	Battery	Green	.
和	这	绿色的	已知	经过	这	姓名	的	这	电池	绿色的	.

还有一种绿色，被称为"电池绿"。

[piː] . -

p	.	59
p	.	-

第59页

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	the	same	year	a	fort	was	erected	at	the	north	end	of	the	town	,
在	这	相同的	年	一个	堡	曾是	竖立	在	这	北	结尾	的	这	镇	,

同年，在城镇北端修建了一座堡垒。

[ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [haʊs] ;

about	one	hundred	yards	to	the	north	of	the	light	-	house	;
关于	一	百	码	到	这	北	的	这	光	-	房子	;

灯塔以北约一百码处；

[ðɪs] ['bætri] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'rektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɒn]

this	battery	was	intended	to	act	with	another	erected	during	the	same	year	on
这	电池	曾是	故意的	到	行为	和	其他	竖立	期间	这	相同的	年	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

这座炮台是打算与同年在海滩上架设的另一座炮台协同工作的。

[nɪə(r)][ðə; ði] [nes] , [ðə; ði] [baʊndz] [ænd; ənd] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .

near	the	ness	,	the	bounds	and	breastwork	of	which	are	still	clearly	visible	.
靠近	这	内斯	,	这	界限	和	胸墙	的	哪个	是	仍然	清楚地	可见的	.

在海岬附近，海岬的边界和胸墙仍然清晰可见。

[ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .

THE	PORCELAIN	MANUFACTORY	.
这	瓷	工厂	.

瓷器制造厂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] [ɔː(r)]['tʃaɪnə] - [weə(r)][ɪn]

There	was	,	some	years	since	,	a	manufactory	of	Porcelain	or	China	-	ware	in
那里	曾是	,	一些	年	自从	,	一个	工厂	的	瓷	或者	中国	-	仓库	在

[ðɪs] [taʊn] ,

this	town	,
这	镇	,

几年前，这个镇上曾有一家瓷器厂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

but	it	has	fallen	away	and	become	extinct	.
但	它	有	倒下	离开	和	变得	灭绝	.

但它已经衰落并灭绝了。

['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['friːkwəntli] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði]

Specimens	of	the	ware	may	be	frequently	purchased	in	the	cottages	in	the
标本	的	这	仓库	可能	是	频繁地	购买	在	这	小屋	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

在附近的农舍里经常可以买到这种器皿的样品。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk]

THE	SAVINGS	BANK
这	节省	银行

储蓄银行

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] ['seɪləz] ,

was	established	in	1818	,	for	the	purpose	of	affording	to	sailors	,
曾是	已确立的	在	-	,	为了	这	目的	的	负担得起	到	水手们	,

['dʒɜːnɪmən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

journeymen	,	and	others	,
熟练工	,	和	其他的	,

成立于1818年，目的是为水手、工匠和其他人提供.....

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] ['ləustɔft] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] ,

especially	to	the	females	of	Lowestoft	and	its	vicinity	,
尤其	到	这	女性	的	洛斯托夫特	和	它是	附近	,

尤其对洛斯托夫特及其周边地区的女性而言，

[ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

a	secure	place	where	they	may	deposit	the	small	savings	they	may	be	able	to
一个	安全的	地方	在哪里	他们	可能	订金	这	小的	节省	他们	可能	是	有能力的	到

[meɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ;

make	from	their	wages	;
制作	从	他们的	工资	;

一个安全的地方，他们可以将自己从工资中攒下的少量积蓄存起来；

[wɪtʃ] [dɪ'pɑːzɪts][ɑː(r); ə(r)][rɪ'peɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [æt; ət] £2 18s .

which	deposits	are	repaid	with	interest	at	£2	18s	.
哪个	存款	是	已偿还	和	兴趣	在	£2	18s	.

存款将按每英镑18先令的利息偿还。

10d .

10d	.
10d	.

10d。

[pə(r)] ['sentəm] [pə(r)] ['ænəm] , [ə'griːəbli] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ruːlz] .

per	centum	per	annum	,	agreeably	to	certain	rules	.
每	百	每	年	,	欣然	到	肯定	规则	.

年利率为百分之几，但须遵守某些规则。

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

The	office	for	this	Institution	is	kept	at	the	town	chamber	in	the	town	hall	,
这	办公室	为了	这	机构	是	保留	在	这	镇	房间	在	这	镇	大厅	,

该机构的办公室设在市政厅的市政会议厅内。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊpən] ['evri] ['wenzdeɪ] [frɒm; frəm] [twelv] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] .

and	is	open	every	Wednesday	from	twelve	till	one	o'clock	.
和	是	打开	每一个	周三	从	十二	直到	一	点钟	.

每周三中午十二点至下午一点开放。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [bɜːd][ɪz][ðə; ði] [klɑːk] .

Mr	.	T	.	Bird	is	the	clerk	.
先生	.	T	.	鸟	是	这	职员	.

T·伯德先生是办事员。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

THE	MECHANICS	'	INSTITUTION
这	机械学	-	机构

机械学会

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][dʒuːn] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] — [fɜːst] , [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn]

was	established	in	June	1843	,	for	the	following	purposes	—	first	,	the	diffusion
曾是	已确立的	在	六月	-	,	为了	这	下列的	目的	—	第一的	,	这	扩散

[ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;

of	useful	knowledge	;
的	有用	知识	;

该机构成立于 1843 年 6 月，其宗旨如下——首先，传播有用的知识；

['sekəndli] , [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

secondly	,	the	promotion	amongst	the	inhabitants	of	the	town	and
第二	,	这	晋升	在	这	居民	的	这	镇	和

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

其次，在城镇和周边居民中进行宣传推广。

[ɒv; əv] [ðæt] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] .

of	that	harmony	and	good	feeling	which	ought	to	exist	among	all	men	.
的	那	和谐	和	好的	感觉	哪个	应该	到	存在	之中	全部	男人	.

人与人之间应当存在的那种和谐与友善。

[ðə; ði] [miːnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)]

The	means	used	for	attaining	these	objects	are	—	a	library	for
这	方法	用过的	为了	达到	这些	对象	是	—	一个	图书馆	为了

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ;

circulation	;
循环	;

实现这些目标的手段是——建立流通图书馆；

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒɪkts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɒpʃn]

the	delivery	of	lectures	on	literary	and	scientific	subjects	;	and	the	adoption
这	送货	的	讲座	在	文学	和	科学	主题	;	和	这	采用

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [æz; əz] ,

of	such	other	means	as	,
的	这样的	其他	方法	作为	,

举办文学和科学讲座；以及采取其他诸如此类的方式，

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv]

from	time	to	time	,	are	deemed	expedient	by	the	committee	of
从	时间	到	时间	,	是	被认为	权宜	经过	这	委员会	的

['mænɪdʒmənt] .

management	.
管理	.

管理委员会认为有必要时，会采取一些措施。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['vælju:][ɒv; əv][ɪts] [bʊks] .

The	library	is	increasing	both	in	the	number	and	value	of	its	books	.
这	图书馆	是	增加	两个都	在	这	数字	和	价值	的	它是	图书	.

图书馆的藏书数量和价值都在增加。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)]['kwɔ:tə(r)] .

The	subscription	is	one	shilling	per	quarter	.
这	订阅	是	一	先令	每	四分之一	.

订阅费用为每季度一先令。

[es] . [es] . [breɪm] , [ˌi: es 'kju:] . , [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

S	.	S	.	Brame	,	Esq	.	,	is	the	President	of	the	Institution	.
S	.	S	.	布雷姆	,	先生	.	,	是	这	总统	的	这	机构	.

SS Brame 先生是该机构的主席。

[ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [seɪl] .

THE	REPOSITORY	SALE	.
这	仓库	销售	.

仓库清仓甩卖。

['ænjuəli] [ə; eɪ][bə'zɑ:(r)][ɪz][held][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][rʊmz; ru:mz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]

Annually	a	Bazaar	is	held	in	the	bath	rooms	,	to	which	the	ladies	in	the
每年	一个	市场	是	握住	在	这	洗澡	房间	,	到	哪个	这	女士们	在	这

['neɪbəhʊd] [kən'trɪbju:t]

neighbourhood	contribute
邻里	贡献

每年都会在浴室里举办义卖会，附近的妇女们都会捐款。

[pi:] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

['prɪnsəpli] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

principally	articles	of	their	own	manufacture	.
主要	文章	的	他们的	自己的	生产	.

主要为他们自己生产的物品。

[ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [sku:lz]

The	proceeds	of	the	sale	are	usually	divided	between	the	Church	schools
这	收益	的	这	销售	是	通常	分割	之间	这	教会	学校

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mərɪ] [fʌndz] .

and	the	Infirmary	funds	.
和	这	医务室	资金	.

出售所得款项通常会在教会学校和疗养院基金之间分配。

['krɪkɪt] [klʌbz] .

CRICKET	CLUBS	.
蟋蟀	俱乐部	.

板球俱乐部。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋz] [ðə; ði][də'ni:z]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ə'pɪərəns] ;

During	the	summer	evenings	the	denes	usually	present	a	very	lively	appearance	;
期间	这	夏天	晚上	这	丹尼斯	通常	展示	一个	非常	热闹	外貌	;

夏日傍晚，这些小树丛通常呈现出非常热闹的景象；

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['krɪkɪt] [klʌbz] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

the	members	of	the	several	cricket	clubs	are	practising	,	not	only	for	their
这	成员	的	这	一些	蟋蟀	俱乐部	是	练习	,	不是	仅有的	为了	他们的

[əʊn] [ə'mju:zmənt] ,

own	amusement	,
自己的	娱乐	,

各个板球俱乐部的成员们练习，不仅仅是为了自娱自乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [miːt] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒentlmən] [huː] , [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
but **that** **they** **may** **be** **prepared** **to** **meet** **other** **gentlemen** **who** **,** **residing** **in** **the**
但 那 他们 可能 是 准备 到 见面 其他 先生们 WHO , 居住 在 这
[ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] ,
neighbouring **towns** **,**
邻接 城镇 ,

但他们或许已经做好准备，会见居住在邻近城镇的其他绅士，

[ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lri] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [bæt] [ænd; ənd] [bɔːl] .
cherish **a** **friendly** **rivalry** **in** **the** **art** **of** **bat** **and** **ball** **.**
珍惜 一个 友好的 对抗 在 这 艺术 的 蝙蝠 和 球 .

在棒球运动中，要珍惜良性竞争。

[ˈtɒməs] [næʃ]
Thomas **Nash**
托马斯 纳什

托马斯·纳什

[ðə; ði] [ˈsætərɪst] , [huː] [ˈflauriʃ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˈləustɔft] .
the **satirist** **,** **who** **flourished** **in** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **,** **was** **born** **at** **Lowestoft** **.**
这 讽刺作家 , WHO 繁荣 在 这 在位 的 伊丽莎白 , 曾是 出生 在 洛斯托夫特 .

这位在伊丽莎白女王统治时期声名鹊起的讽刺作家出生于洛斯托夫特。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] “ [ˈlɛntən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [ˈherɪŋ] ,
He **wrote** **a** **play** **called** **“** **Lenton** **Stuffe** **;** **or** **,** **the** **Praise** **of** **the** **Red** **Herring** **,**
他 写道 一个 玩 称为 “ 伦顿 东西 ; 或者 , 这 称赞 的 这 红色的 鲱鱼 ,

他写了一部名为《伦顿杂谈；或，赞美红鲱鱼》的戏剧，

” [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn] [ˈkwɔːtəʊ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] “ [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪt]
” published in 1599 , in quarto ; he was also “ the author of a slight
” 已发布 在 - , 在 四开本 ; 他 曾是 还 “ 这 作者 的 一个 轻微
[drəˈmætɪk] [piːs] ,
dramatic piece ,
戏剧性 片 ,

”于 1599 年以四开本出版；他也是“一部简短戏剧作品的作者，

[ˈməʊstli] [ɪn] [blæŋk] [vɜːs] , [bʌt; bət] [ˈpɑːtli] [ɪn] [prəʊz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [sʌm; səm] [ˈlɪrɪkl] [ˈpəʊətri]
mostly in blank verse , but partly in prose , and having also some lyrical poetry
大多 在 空白的 诗 , 但 部分 在 散文 , 和 拥有 还 一些 抒情的 诗
[ˌɪntəˈspɜːst] ,
interspersed ,
穿插 ,

大部分为无韵诗，部分为散文，并穿插一些抒情诗。

[kɔːld] - [ˈsʌməz] - [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [igˈzibitid] [bɪˈfɔː(r)] [kwiːn]
called - Summers - Last Will and Testament , - which was exhibited before Queen
称为 - 萨默斯 - 最后的 将要 和 遗嘱 , - 哪个 曾是 展出 前 女王
[ɪˈlɪzəbəθ] [æt; ət] [ˈnɒrɪdʒ] ,
Elizabeth at Norwich ,
伊丽莎白 在 诺维奇 ,

这份名为“萨默斯遗嘱”的文件曾在诺里奇向伊丽莎白女王展出。

[ɪn] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
in 1592 ; and he
在 - ; 和 他

1592年；以及他

[piː] . -
p . 62
p . -

['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] ['mɑːrloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['trædʒədi][ɒv; əv] - ['daɪdəʊ] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , - [wɪtʃ] ,

also	assisted	Marlow	,	in	his	tragedy	of	'	Dido	,	Queen	of	Carthage	,	'	which	,
还	协助	马洛	,	在	他的	悲剧	的	-	蒂朵	,	女王	的	迦太基	,	-	哪个	,

他还协助马洛创作了悲剧《迦太基女王狄多》，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['prɪntɪd] [tɪl] - , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] - .

although	not	printed	till	1594	,	is	supposed	to	have	been	written	before	1590	.
虽然	不是	打印	直到	-	,	是	据称	到	有	到过	书面	前	-	.

虽然直到 1594 年才印刷出版，但据推测是在 1590 年之前写成的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['tæləntˌ] .

But	his	satire	was	of	a	higher	order	than	his	dramatic	talent	.
但	他的	讽刺	曾是	的	一个	更高	命令	比	他的	戏剧性	天赋	.

但他的讽刺才能远胜于他的戏剧才能。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [pɔː] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['tɒrənt]

There	never	was	,	perhaps	,	poured	forth	such	a	rushing	and	roaring	torrent
那里	绝不	曾是	,	也许	,	倾倒	前进	这样的	一个	匆忙	和	咆哮	激流

[ɒv; əv][wɪt] ,

of	wit	,
的	有	,

或许从未有过如此奔涌澎湃、妙语连珠的智慧洪流。

['rɪdɪkjuːl] , [ænd; ənd] [ɪn'vektɪv] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi]

ridicule	,	and	invective	,	as	in	the	rapid	succession	of	pamphlets	which	he
嘲笑	,	和	谩骂	,	作为	在	这	迅速的	演替	的	小册子	哪个	他

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

published	in	the	year	1589	,
已发布	在	这	年	-	,

嘲讽和谩骂，正如他在1589年迅速出版的一系列小册子中所展现的那样。

[ə'genst] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪməs] ['tʃæmpiən] ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz])

against	the	Puritans	and	their	famous	champion	(	or	rather	knot	of	champions	)
反对	这	清教徒	和	他们的	著名的	冠军	(	或者	相当	结	的	冠军	)

[huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɑːtɪn][mɑː(r)] - ['prelət] ;

who	bore	the	name	of	Martin	Mar	-	Prelate	;
WHO	钻孔	这	姓名	的	马丁	三月	-	主教	;

对抗清教徒及其著名的冠军（或者更确切地说是一群冠军），他们名叫马丁·马尔·普雷拉特；

[ən'les] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [ə'seɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['geɪbriəl]

unless	in	those	in	which	he	began	,	two	years	after	,	to	assail	poor	Gabriel
除非	在	那些	在	哪个	他	开始	,	二	年	后	,	到	攻击	贫穷的	加布里埃尔

['hɑːvi] ,

Harvey	,
哈维	,

除非是在那些他两年后开始攻击可怜的加布里埃尔·哈维的事件中，

[hɪz; ɪz][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [huːm] , ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][taɪm] ,

his	persecution	of	,	and	controversy	with	whom	,	lasted	a	much	longer	time	,
他的	迫害	的	,	和	争议	和	谁	,	持续	一个	很多	更长	时间	,

[tɪl] ,

till	,
直到	,

他对某人的迫害和争论持续了更长的时间，直到.....

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] (['wɪtˌgɪft]) [ˌɪntə'fiəd] , [ɪn] - , [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)]

indeed	,	the	Archbishop	of	Canterbury	(	Whitgift	)	interfered	,	in	1597	,	to	restore
的确	,	这	大主教	的	坎特伯雷	(	惠特吉夫特	)	干扰	,	在	-	,	到	恢复

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

the	peace	of	the	realm	,
这	和平	的	这	领域	,

事实上，坎特伯雷大主教（惠特吉夫特）于1597年介入，恢复了王国的和平。

[baɪ][æn; ən]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ɔ:l] ['hɑ:rviz] [ænd; ənd] [næʃɪz] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][weər'evə(r)] [ðeɪ]
by **an** **order** **that** **all** **Harvey's** **and** **Nash's** **books** **should** **be** **taken** **wherever** **they**
经过 一个 命令 那 全部 哈维的 和 纳什的 图书 应该 是 已采取 无论 他们
[mait] [bi:; bi] [faʊnd] ,
might **be** **found** **,**
可能 是 成立 ,

下令将哈维和纳什的所有书籍无论在哪里都能找到。

- [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] [bi:; bi]['evə(r)] ['prɪntɪd] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] . - ” [-]
' **and** **that** **none** **of** **the** **said** **books** **be** **ever** **printed** **hereafter** **.** **'** **”** **[** **62** **]**
- 和 那 没有任何 的 这 说 图书 是 曾经 打印 此后 . - ” [-]

“并且以后不得再印刷上述任何书籍。”[62]

[pi:] . -
p **.** **65**
p . -

第65页

[ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] ['ləustɔft] .
ENVIRONS **OF** **LOWESTOFT** **.**
周边环境 的 洛斯托夫特 .

洛斯托夫特周边地区。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['ləustɔft] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] , [ænd; ənd] ,
The **neighbourhood** **of** **Lowestoft** **is** **by** **no** **means** **destitute** **of** **attractions** **,** **and** **,**
这 邻里 的 洛斯托夫特 是 经过 不 方法 贫困 的 景点 , 和 ,
[ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ,
in **its** **vicinity** **,**
在 它是 附近 ,

洛斯托夫特附近地区绝非缺乏景点，而且在其周边地区，

['vɪzɪtərz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['meni] ['plez(ə)nt] [raɪdz] [ænd; ənd] ['ræmbl] .
visiters **may** **enjoy** **many** **pleasant** **rides** **and** **rambles** **.**
访客 可能 享受 许多 令人愉快的 骑行 和 漫谈 .

游客可以享受许多愉快的骑行和漫步。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɪz] ['gʌntən] , [wɪð] [ɪts] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
To **the** **north** **is** **Gunton** **,** **with** **its** **neat** **little** **church** **and** **churchyard** **,**
到 这 北 是 冈顿 , 和 它是 整洁的 小的 教会 和 墓地 ,

北面是冈顿，那里有一座整洁的小教堂和墓地。

[ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [leɪn] ['li:dɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]
the **pleasantest** **approach** **to** **which** **is** **by** **the** **first** **lane** **leading** **out** **from** **the**
这 最令人愉悦的 方法 到 哪个 是 经过 这 第一的 车道 领导 出去 从 这
[rəʊd] [wɪtʃ] [skɜ:rts][ðə; ði] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] [west] .
road **which** **skirts** **the** **common** **on** **the** **west** **.**
路 哪个 裙子 这 常见的 在 这 西方 .

最令人愉悦的方法是沿着西侧环绕公共用地的道路，走第一条岔路。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ˌri:'fit] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
The **church** **has** **been** **repaired** **and** **refitted** **under** **the** **direction** **of** **the** **Rev** **.**
这 教会 有 到过 已修复 和 改装 在下面 这 方向 的 这 牧师 .
[ef] . [si:] . ['faʊlə(r)] ,
F **.** **C** **.** **Fowler** **,**
F . C . 福勒 ,

在 FC Fowler 牧师的指导下，教堂已经过修缮和改造。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] ; [ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən] ['dɔ:weɪ] , [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ]
the present Incumbent ; a fine specimen of the Norman doorway , on the north
这 展示 现任 ; 一个 美好的 标本 的 这 诺曼 门口 , 在 这 北
[saɪd] , [dɪ'zɜ:vs] ['nəʊtɪs] .
side , deserves notice .
边 , 值得 注意 .

现任牧师；北侧的诺曼式门廊堪称典范，值得关注。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['gʌntən] [əʊld] [hɔ:l] ,
In the vicinity of the church are the remains of Gunton Old Hall ,
在 这 附近 的 这 教会 是 这 遗迹 的 冈顿 老的 大厅 ,

教堂附近是冈顿老宅的遗址。

[naʊ] [mʌtʃ] ['ɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] ; [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪz][ðə; ði]
now much altered and improved ; at a short distance from which , is the
现在 很多 已修改 和 改进 ; 在 一个 短的 距离 从 哪个 , 是 这
[nju:] [hɔ:l] ,
new Hall ,
新的 大厅 ,

现在已大有改建和改进；距离此处不远处便是新的大厅。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ɑ:(r)] . [si:] . ['faʊlə(r)] , [ˌi: es 'kju:] .
the residence of R . C . Fowler , Esq .
这 住宅 的 拉 . C . 福勒 , 先生 .

RC Fowler 先生的住所

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
On leaving the churchyard ,
在 离开 这 墓地 ,

离开教堂墓地时，

[ə; eɪ][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [pə'destrɪən] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd] [ə'gen] .
a road to the right will conduct the pedestrian to the turnpike road again .
一个 路 到 这 正确的 将要 执行 这 行人 到 这 收费公路 路 再次 .

右侧的道路会将行人再次引向收费公路。

[pi:] . -
p . 66
p . -

第66页

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌntən] ,
If , instead of turning off in the direction of Gunton ,
如果 , 反而 的 转弯 离开 在 这 方向 的 冈顿 ,

如果，不是朝贡顿方向转弯，

[ðə; ði]['ræmblə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pə'sju:] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði][west][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,
the rambler should pursue the road on the west of the common ,
这 漫步者 应该 追求 这 路 在 这 西方 的 这 常见的 ,

徒步旅行者应该沿着公共用地西侧的道路前进。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði][nju:] [mə'ri:n] [ə'bəʊd][ɒv; əv] ['hɒlənd] ['bɜ:rkɪt]
he will be struck with the beauty of the new marine abode of Holland Birkett
他 将要 是 击 和 这 美丽 的 这 新的 海洋 住所 的 荷兰 伯克特
,
,
,

他会被霍兰德·伯克特新建的海滨别墅的美丽所震撼。

[ˌi: es 'kju:] . , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] , [ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [ef] . [si:] . ['faʊlə(r)] ,
Esq . , a little beyond which , is the residence of the Rev . F . C . Fowler ,
先生 . , 一个 小的 超过 哪个 , 是 这 住宅 的 这 牧师 . F . C . 福勒 ,

先生的住所再往前走一点，就是 FC Fowler 牧师的住所。

[bəuθ] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

both	**delightfully**	**situated**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
两个都	令人愉悦	位于	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

两处都坐落在悬崖边，风景优美。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd]

The	**architecture**	**of**	**the**	**former**	**is**	**a**	**combination**	**of**	**the**	**Swiss**	**and**
这	建筑学	的	这	以前的	是	一个	组合	的	这	瑞士	和

[ɪˌlɪzə'bi:θn] [staɪlz] .

Elizabethan	**styles**	**.**
伊丽莎白时代	风格	.

前者的建筑风格融合了瑞士风格和伊丽莎白风格。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [graʊndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]

The	**garden**	**and**	**grounds**	**are**	**tastefully**	**laid**	**out**	**,**	**and**	**will**	**amply**	**repay**	**the**
这	花园	和	理由	是	品味高雅	铺设	出去	,	和	将要	充足的	偿还	这

['streɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

stranger	**for**	**a**	**visit**	**.**
陌生人	为了	一个	访问	.

花园和庭院布局雅致，足以让陌生人不虚此行。

['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔ:tən] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['ru:ɪn] ;

Further	**north**	**is**	**the**	**village**	**of**	**Corton**	**,**	**the**	**church**	**of**	**which**	**is**	**a**	**ruin**	**;**
更远	北	是	这	村庄	的	科尔顿	,	这	教会	的	哪个	是	一个	废墟	;

再往北就是科顿村，村里的教堂已经成了废墟；

['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [pə'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

public	**worship**	**is**	**,**	**however**	**,**	**performed**	**in**	**a**	**portion**	**of**	**it**	**,**
民众	崇拜	是	,	然而	,	执行	在	一个	部分	的	它	,

然而，其中一部分会进行公共礼拜活动。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

which	**has**	**been**	**fitted**	**up**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
哪个	有	到过	适配	向上	为了	那	目的	.

已为此目的进行了改装。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] ['naɪnti] [fi:t] [haɪ] .

The	**tower**	**is**	**ninety**	**feet**	**high**	**.**
这	塔	是	九十	脚	高的	.

这座塔高九十英尺。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔ:tən] [klɪfs] ,

To	**the**	**west**	**are**	**the**	**Corton**	**Cliffs**	**,**
到	这	西方	是	这	科尔顿	悬崖	,

西边是科顿悬崖，

[wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['ʃɪpɪŋ] ,

which	**present**	**a**	**commanding**	**view**	**of**	**the**	**ocean**	**and**	**its**	**shipping**	**,**
哪个	展示	一个	指挥	看法	的	这	海洋	和	它是	船运	,

从这里可以俯瞰海洋及其航运景象。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lætə(r)][ðeə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] .

of	**which**	**latter**	**there**	**is**	**usually**	**a**	**plentiful**	**supply**	**.**
的	哪个	后者	那里	是	通常	一个	丰富	供应	.

其中后者通常供应充足。

[ɒn] [rɪ'tɜ:n] , [ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɒrən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪf] , ['ɒfə(r)][ə; eɪ]

On	**return**	**,**	**the**	**sandy**	**beach**	**and**	**the**	**rabbit**	**warren**	**under**	**the**	**cliff**	**,**	**offer**	**a**
在	返回	,	这	沙	海滩	和	这	兔子	沃伦	在下面	这	悬崖	,	提供	一个

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɔ:ks] ;

choice	**of**	**walks**	**;**
选择	的	散步	;

返回途中，沙滩和悬崖下的兔子洞提供了多种散步选择；

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][bi:; bi] ['tʃəʊzn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [pɑ:st][ðə; ði] ['wɒrən] [haʊs] ,

if	the	latter	be	chosen	,	it	will	lead	past	the	Warren	house	,
如果	这	后者	是	选定	,	它	将要	带领	过去的	这	沃伦	房子	,

如果选择后者，这条路会经过沃伦家。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

along	a	path	as	pleasant	as	any	in	the	neighbourhood	,
沿着	一个	小路	作为	令人愉快的	作为	任何	在	这	邻里	,

沿着一条和附近其他任何一条一样宜人的小路，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [ðə; ði]['trævələ(r)] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [laɪt] - [haʊs] .

and	eventually	bring	the	traveller	out	near	the	upper	light	-	house	.
和	最终	带来	这	游客	出去	靠近	这	上	光	-	房子	.

最终将旅行者带到上灯塔附近。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [blʌndəstən] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɑ:məθ] [rəʊd] ;

The	village	of	Blundeston	lies	to	the	west	of	the	Yarmouth	road	;
这	村庄	的	布伦德斯顿	谎言	到	这	西方	的	这	雅茅斯	路	;

布伦德斯顿村位于雅茅斯路西侧；

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ]

here	are	seen	the	house	belonging
这里	是	已见	这	房子	属于

这里可以看到这栋房子。

[pi:] . -

p	.	67
p	.	-

第67页

[tu:; tə][dʒeɪ] . ['tʃæpmən] , [ˌi: es 'kju:] . , [ænd; ənd] [blʌndəstən] [haʊs] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['rezɪdəns]

to	J	.	Chapman	,	Esq	.	,	and	Blundeston	House	,	the	delightful	residence
到	J	.	查普曼	,	先生	.	,	和	布伦德斯顿	房子	,	这	愉快	住宅

[ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['stju:əd] ,

of	Charles	Steward	,
的	查尔斯	管家	,

致 J. Chapman 先生，以及查尔斯·斯图尔特 (Charles Steward) 的迷人住所布伦德斯顿庄园 (Blundeston House)

[ˌi: es 'kju:] . , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [graʊndz] , [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['nɔ:rtən]

Esq	.	,	which	,	with	its	grounds	,	was	once	the	property	of	the	Rev	.	Norton
先生	.	,	哪个	,	和	它是	理由	,	曾是	一次	这	财产	的	这	牧师	.	诺顿

['nɪkəlz] ,

Nicholls	,
尼科尔斯	,

先生的庄园及其土地，曾经是诺顿·尼科尔斯牧师的财产。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [əd'maɪəd][ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] [greɪ] .

and	a	place	admired	and	frequently	visited	by	the	poet	Gray	.
和	一个	地方	钦佩	和	频繁地	到访	经过	这	诗人	灰色的	.

诗人格雷也十分欣赏这个地方，并经常到访。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [blʌndəstən] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['nɔ:mən] [ɪ'rekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)]['taʊə(r)] ;

The	church	at	Blundeston	is	an	old	Norman	erection	with	a	circular	tower	;
这	教会	在	布伦德斯顿	是	一个	老的	诺曼	勃起	和	一个	圆	塔	;

布伦德斯顿教堂是一座古老的诺曼式建筑，带有一个圆形塔楼；

[ɪts] [ru:f] [hæz; həz] [bi:n] ['leɪtli] ['kʌvəd] [wɪð] [fleɪks] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

its	roof	has	been	lately	covered	with	flakes	of	stone	,
它是	屋顶	有	到过	最近	涵盖	和	薄片	的	石头	,

它的屋顶最近覆盖着碎石片。

[ə'baʊt] [hɑ:f] [ɔ:(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l]

about	half	or	three	-	quarters	of	an	inch	in	thickness	;	and	its	principal
关于	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	英寸	在	厚度	;	和	它是	主要的

[ɪn'tɜ:n(ə)l] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

internal	decoration	,
内部的	装饰	,

厚度约为半英寸或四分之三英寸；其主要内部装饰为：

[ɪz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)]

is	a	fragment	of	a	screen	on	which	is	represented	the	story	of	St	.	Peter
是	一个	分段	的	一个	屏幕	在	哪个	是	代表	这	故事	的	英石	.	彼得

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

and	the	Angel	.
和	这	天使	.

这是屏幕上描绘圣彼得和天使故事的片段。

[nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [blʌndəstən] [tʃɜ:tʃ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , ['tɒməs] [mɔ:s] , [ˌi: es 'kju:] . ,

Not	far	from	Blundeston	Church	,	to	the	south	,	Thomas	Morse	,	Esq	.	,
不是	远的	从	布伦德斯顿	教会	,	到	这	南	,	托马斯	莫尔斯	,	先生	.	,

在布伦德斯顿教堂南边不远处，托马斯·莫尔斯先生

[hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðə; ði]

has	erected	a	substantial	house	in	one	of	the	most	delightful	situations	the
有	竖立	一个	重大的	房子	在	一	的	这	最多	愉快	情况	这

['kʌntri] [ə'fɔ:dz] .

country	affords	.
国家	提供	.

他在全国最宜人的地段之一建造了一座气派的住宅。

[frɒm; frəm] [blʌndəstən] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪ] [ə'prəʊtʃ] ['sʌmərˌleɪtən] .

From	Blundeston	the	visiter	may	approach	Somerleyton	.
从	布伦德斯顿	这	访客	可能	方法	萨默利顿	.

从布伦德斯顿出发，游客可以前往萨默利顿。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [es] . [em] .

Here	,	the	principal	object	of	interest	is	the	Hall	,	the	seat	of	S	.	M	.
这里	,	这	主要的	目的	的	兴趣	是	这	大厅	,	这	座位	的	S	.	M	.

['peitəu] , [ˌi: es 'kju:] . , [em] . [pi:] .

Peto	,	Esq	.	,	M	.	P	.
佩托	,	先生	.	,	M	.	P	.

这里的主要看点是礼堂，即SM Peto先生（国会议员）的住所。

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:k] [ɒv; əv] [nəʊ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [wel] ['plɑ:ntɪd] ,

It	stands	in	a	park	of	no	very	great	extent	,	but	well	planted	,
它	站立	在	一个	公园	的	不	非常	伟大的	程度	,	但	出色地	已种植	,

它坐落在一个面积不大但绿树成荫的公园里。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['ævənju:] [ɒv; əv] [laɪm] [tri:z] [wɪtʃ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sər'pæsɪŋli]

possessing	a	stately	avenue	of	lime	trees	which	,	in	summer	are	surpassingly
拥有	一个	庄严	大街	的	酸橙	树木	哪个	,	在	夏天	是	极其出色

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

拥有一条高大挺拔的菩提树大道，夏季景色格外美丽。

['fʊlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wə:ði] , [vɒl] .

Fuller	in	his	Worthies	,	vol	.
富勒	在	他的	值得尊敬的人	,	卷	.

富勒在他的《名人录》第一卷中

[ˌaɪ 'aɪ] . ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiːz] [wɜːdz] , “ - [hɔːl] , [naɪ] ['jɑːməθ] , [wel] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]

ii	.	uses	these	words	,	“	Sommerley	Hall	,	nigh	Yarmouth	,	well	answering	the
二、	.	用途	这些	字	,	“	-	大厅	,	夜	雅茅斯	,	出色地	回答	这

[neɪm] [ˌðeər'ɒv] :

name	thereof	:
姓名	其中	:

ii. 使用了以下文字：“萨默利庄园，靠近雅茅斯，名副其实：

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ['sɒmə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

for	here	sommer	is	to	be	seen	in	the	depth	of	winter	,
为了	这里	夏天	是	到	是	已见	在	这	深度	的	冬天	,

因为在这里，即使在隆冬时节，也能看到夏天的气息。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [bɪ'set] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð]

in	the	pleasant	walks	beset	on	both	sides	with
在	这	令人愉快的	散步	围困	在	两个都	侧面	和

两旁绿树环绕，环境宜人。

[piː] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

[fɝː] [triːz] , [griːn] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] ; [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

firr	trees	,	green	all	the	year	long	;	besides	other	curiosities	.
菲林	树木	,	绿色的	全部	这	年	长的	;	除了	其他	奇闻异事	.

常年翠绿的冷杉树；以及其他奇观。

” [ðɪs] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['wentwəθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wˈɔːz] ;

”	This	Hall	was	the	seat	of	Sir	John	Wentworth	during	the	civil	wars	;
”	这	大厅	曾是	这	座位	的	先生	约翰	温特沃斯	期间	这	民用	战争	;

“内战期间，这座大厅是约翰·温特沃斯爵士的住所；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

his	name	and	place	of	abode	occur	in	the	histories	of	that	period	.
他的	姓名	和	地方	的	住所	发生	在	这	历史	的	那	时期	.

他的名字和居住地都出现在那个时期的历史记载中。

['mɪstə(r)] . ['peitəu][hæz; həz] [meɪd] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Peto	has	made	very	extensive	alterations	and	improvements	both	in	the
先生	.	佩托	有	制成	非常	广泛的	变化	和	改进	两个都	在	这

[haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ;

house	and	grounds	;
房子	和	理由	;

佩托先生对房屋和庭院都进行了非常广泛的改建和改进；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɒθɪk]

he	has	also	erected	a	neat	and	commodious	Chapel	and	a	Gothic
他	有	还	竖立	一个	整洁的	和	宽敞的	教堂	和	一个	哥特

[skuːl] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] .

School	room	in	this	parish	.
学校	房间	在	这	教区	.

他还在本教区建造了一座整洁宽敞的小教堂和一间哥特式教室。

[ðə; ði][mɪə(r)] , [kɔːld] “ [ðə; ði]['wɪkə(r)] [wel] , ” [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - ['mʌni] , [ˌiː es 'kjuː] . ,

The	mere	,	called	“	the	wicker	well	,	”	belonging	to	Cammant	Money	,	Esq	.	,
这	仅仅	,	称为	“	这	柳条	出色地	,	”	属于	到	-	钱	,	先生	.	,

这座被称为“柳条井”的小湖，属于卡曼特·莫尼先生所有。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ;

is	a	small	lake	in	this	parish	;
是	一个	小的	湖	在	这	教区	;

是该教区的一个小湖；

[ɪts][bæŋks][ɑː(r); ə(r)] [frɪndʒd] [wɪð] [ʃrʌbz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [triːz] ,

its	banks	are	fringed	with	shrubs	interwoven	with	tall	and	graceful	trees	,
它是	银行	是	流苏	和	灌木	交织	和	高的	和	优美	树木	,

河岸边灌木丛生，高大挺拔的树木交错生长。

[prə'djuːsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .

producing	on	the	whole	a	very	pleasing	effect	.
生产	在	这	所有的	一个	非常	令人愉悦	影响	.

总体而言，产生了非常令人满意的效果。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['sʌmərˌleɪtən] [ɪz] [hɛrɪŋfliːt] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

At	no	great	distance	from	Somerleyton	is	Herringfleet	,	the	Church	of	which	is
在	不	伟大的	距离	从	萨默利顿	是	赫林弗利特	,	这	教会	的	哪个	是

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['strʌktʃə(r)] ,

an	interesting	structure	,
一个	有趣的	结构	,

离索默利顿不远就是赫林弗利特，那里的教堂是一座很有意思的建筑。

[ʌn'kwestʃənəbli] ['nɔːmən] .

unquestionably	Norman	.
毫无疑问	诺曼	.

毫无疑问是诺曼。

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz][ɪn] [hɛrɪŋfliːt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['praɪəri][ɒv; əv] [blæk] ['kænənz] , ['faʊndɪd] [baɪ]

St	.	Olave's	in	Herringfleet	was	formerly	a	priory	of	black	canons	,	founded	by
英石	.	奥拉夫的	在	赫林弗利特	曾是	以前	一个	普赖尔	的	黑色的	教规	,	创立	经过

['rɒdʒə(r)] [fɪts] - - ,

Roger	Fitz	-	Ozbert	,
罗杰	菲茨	-	-	,

赫林弗利特的圣奥拉夫教堂以前是罗杰·菲茨-奥兹伯特创立的黑衣修士修道院。

[ɒv; əv] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

of	Sommerley	,	to	the	honor	of	St	.	Mary	,	and	St	.	Olave	the	king
的	-	,	到	这	荣誉	的	英石	.	玛丽	,	和	英石	.	奥拉夫	这	国王

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɑːtə(r)] ,

and	the	martyr	,
和	这	烈士	,

索默利，为了纪念圣玛丽和圣奥拉夫国王及殉道者，

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .

in	the	beginning	of	the	reign	of	Henry	III	.
在	这	开始	的	这	在位	的	亨利	三、	.

在亨利三世统治初期。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪəri][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - ,

The	remains	of	this	priory	were	chiefly	taken	down	in	1784	,
这	遗迹	的	这	普赖尔	是	主要	已采取	向下	在	-	,

这座修道院的遗迹主要在1784年被拆除。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

but	some	parts	of	it	are	still	left	near	the	bridge	,
但	一些	部分	的	它	是	仍然	左边	靠近	这	桥	,

但桥附近仍然保留着一些残骸。

[wɪtʃ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ə; eɪ] ['feri] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [hɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] ,

which	superseded	a	ferry	that	existed	here	at	a	very	remote	period	,
哪个	被取代	一个	渡船	那	存在	这里	在	一个	非常	偏僻的	时期	,

它取代了很久以前就存在于这里的渡轮。

[wɪtʃ] “ [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . , [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][wʌn]

which	“	before	the	reign	of	Edward	I	.	,	was	kept	by	one
哪个	“	前	这	在位	的	爱德华	我	.	,	曾是	保留	经过	一

在爱德华一世统治之前，它由一人保管。

第69页

- , [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , [huː] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [bred] , ['herɪŋz] , [ænd; ənd]
Sireck , a fisherman , who received for his trouble , bread , herrings , and
- , 一个 渔夫 , WHO 已收到 为了 他的 麻烦 , 面包 , 鲱鱼 , 和
[sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,
such like things ,
这样的 喜欢 事物 ,

渔夫西雷克因辛勤劳作而获得了面包、鲱鱼等物品作为报酬。

[tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['sevrəl]
to the value of twenty shillings a year ; " it descended to several
到 这 价值 的 二十 先令 一个 年 ; " 它 下降 到 一些
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
generations of the family .
几代人 的 这 家庭 .

价值每年二十先令;"它传给了家族的几代人。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒɛfəri] - [ɒv; əv]
In the reign of Henry V . permission was given to Jeffery Pollerin of
在 这 在位 的 亨利 V . 允许 曾是 给定 到 杰弗里 - 的
['jɑːməθ] ,
Yarmouth ,
雅茅斯 ,

在亨利五世统治时期，雅茅斯的杰弗里·波勒林获得了许可。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌfək] , - [wɪtʃ] ,
to build a bridge ' over the water between Norfolk and Suffolk , ' which ,
到 建造 一个 桥 - 超过 这 水 之间 诺福克 和 萨福克 , - 哪个 ,
[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [bɪlt] .
however , was not built .
然而 , 曾是 不是 建造 .

计划在诺福克郡和萨福克郡之间的水域上修建一座桥梁，但这座桥梁最终并未建成。

[ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːzweɪ] ['əʊvə(r)] [dæm][wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
The old bridge and causeway over Haddiscoe dam were constructed in the
这 老的 桥 和 堤道 超过 哈迪斯科 坝 是 建造 在 这
[reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
reign of Henry VII . ,
在位 的 亨利 七 . ,

横跨哈迪斯科大坝的古老桥梁和堤道建于亨利七世统治时期。

[æt; ət][ðə; ði][səʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [deɪm] ['mɑːgrət] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]['həʊbɑːt] :
at the sole expense of Dame Margaret , the wife of Sir James Hobart :
在 这 唯一 费用 的 贵妇人 玛格丽特 , 这 妻子 的 先生 詹姆斯 霍巴特 :

全部费用由詹姆斯·霍巴特爵士的妻子玛格丽特夫人承担:

[ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stiːp] , ['nærəʊ] ,
this bridge was repaired about the year 1770 , but was steep , narrow ,
这 桥 曾是 已修复 关于 这 年 - , 但 曾是 陡 , 狭窄的 ,

这座桥大约在1770年进行了修缮，但当时它陡峭而狭窄。

[ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] :
and obstructive to the navigation of the river :
和 阻塞 到 这 导航 的 这 河 :

并且阻碍了河流的航行:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] ['aɪən][baʊ; bəʊ] [sə'spenʃ(ə)n]
it **has** **lately** **given** **place** **to** **a** **beautifully** **designed** **Iron** **Bow** **Suspension**
它 有 最近 给定 地方 到 一个 非常漂亮 设计 铁 弓 暂停
[brɪdʒ] ,
Bridge **,**
桥 ,

最近，这里被一座设计精美的铁弓悬索桥所取代。

[ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['mekənɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [sens] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
of **curious** **mechanism** **,** **which** **is** **in** **every** **sense** **an** **ornament** **to** **the**
的 好奇的 机制 , 哪个 是 在 每一个 感觉 一个 装饰品 到 这
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood **.**
邻里 .

它拥有奇特的机械结构，从各个方面来说都是附近环境的一道亮丽风景。

[ɪn] [hɛrɪŋfliːt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['sʌmərˌleɪtən] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] [liːðz] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]
In **Herringfleet** **on** **the** **road** **to** **Somerleyton** **,** **the** **Misses** **Leathes** **have** **erected** **a**
在 赫林弗利特 在 这 路 到 萨默利顿 , 这 小姐们 皮革 有 竖立 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] ,
beautiful **Villa** **,**
美丽的 别墅 ,

在通往萨默利顿的路上，赫林弗利特，利斯小姐们建造了一座美丽的别墅。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mesəz] . ['luːkəs][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪldəz] .
of **which** **Messrs** **.** **Lucas** **and** **Son** **were** **the** **builders** **.**
的 哪个 先生们 . 卢卡斯 和 儿子 是 这 建筑商 .

其中卢卡斯父子是建造者。

[ðə; ði]['vɪzɪtər] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [θruː] [blʌndəstən] , [laʊnd] , [ænd; ənd] ['bɛltən] ;
The **visiter** **may** **enjoy** **a** **pleasant** **ride** **through** **Blundeston** **,** **Lound** **,** **and** **Belton** **;**
这 访客 可能 享受 一个 令人愉快的 骑 通过 布伦德斯顿 , 朗德 , 和 贝尔顿 ;

游客可以愉快地乘车游览布伦德斯顿、朗德和贝尔顿；

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [ə'raɪv] [æt; ət] ['bʌrə] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] .
he **will** **then** **arrive** **at** **Burgh** **Castle** **,** **the** **Garianonum** **of** **the** **Romans** **.**
他 将要 然后 到达 在 伯格 城堡 , 这 - 的 这 罗马书 .

然后他将抵达伯格城堡，即罗马时代的加里亚诺姆城堡。

“ [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['meθəd] [ɒv; əv]
“ **In** **the** **construction** **of** **this** **camp** **,** **the** **Romans** **pursued** **their** **usual** **method** **of**
“ 在 这 建造 的 这 营 , 这 罗马书 追击 他们的 通常 方法 的
[sɪ'kjʊərətɪ][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
security **in** **building** **,**
安全 在 建筑 ,

“在建造这座营地时，罗马人沿用了他们惯常的安全建造方法，

[piː] . -
p **.** **70**
p . -

第70页

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['mɪlətri] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and **practised** **their** **favourite** **military** **architecture** **.**
和 已实践 他们的 最喜欢的 军队 建筑学 .

并实践了他们最喜欢的军事建筑风格。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmd] [æn; ən][ɪˈregjələ(r)] [ˌpærəˈleləgræm] , [ðə; ði]['pærəlel] [saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

It	formed	an	irregular	parallelogram	,	the	parallel	sides	of	which	were
它	形成	一个	不规律的	平行四边形	,	这	平行线	侧面	的	哪个	是

['iːkwəli] [raɪt] [laɪnz] ,

equally	right	lines	,
同样地	正确的	线条	,

它构成了一个不规则平行四边形，其平行边均为等长的直角直线。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊndɪd] .

and	equally	long	,	but	the	corners	were	rounded	.
和	同样地	长的	,	但	这	角落	是	圆润	.

长度相同，但边角是圆的。

[ðəʊz] [kæmps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [θɜːd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] , [wɜː(r); wə(r)]

Those	camps	which	were	one	third	longer	than	they	were	broad	,	were
那些	营地	哪个	是	一	第三	更长	比	他们	是	广阔	,	是

[ɪsˈtiːmd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

esteemed	the	most	beautiful	;
尊敬的	这	最多	美丽的	;

那些长度比宽度长三分之一的营地，被认为是最美丽的；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

but	here	the	proportion	is	as	two	to	one	.
但	这里	这	部分	是	作为	二	到	一	.

但这里的比例是二比一。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɔːtə] ,

“	The	principal	wall	of	this	station	,	in	which	is	placed	the	Porta	Prætoria	,
“	这	主要的	墙	的	这	车站	,	在	哪个	是	放置	这	波尔塔	普雷托利亚	,

“该车站的主墙，也就是普雷托利亚门所在的位置，

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , - [fiːt] [haɪ] , - [jɑːrdz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [brɔːd] ;

is	that	to	the	east	,	14	feet	high	,	214	yards	long	,	and	9	feet	broad	;
是	那	到	这	东方	,	-	脚	高的	,	-	码	长的	,	和	9	脚	广阔	;

东边那座高 14 英尺、长 214 码、宽 9 英尺的山；

[ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['sʌðən] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] ,

the	north	and	southern	walls	are	just	the	same	height	and	breadth	,
这	北	和	南部	墙壁	是	只是	这	相同的	高度	和	宽度	,

[ænd; ənd][dʒʌst][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ;

and	just	half	the	length	;
和	只是	一半	这	长度	;

北墙和南墙的高度和宽度相同，长度只有原来的一半；

[ðə; ði] ['westən] [saɪd][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [wɔːl] , [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪn] ,

the	western	side	has	no	remains	of	any	wall	,	nor	can	we	determine	,
这	西	边	有	不	遗迹	的	任何	墙	,	也不	能	我们	决定	,

西侧没有任何墙体遗迹，我们也无法确定。

[wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd]['eni] ; [ðə; ði] [siː] [maɪt] , ['pɒsəbli] ,

with	certainty	,	whether	it	ever	had	any	;	the	sea	might	,	possibly	,
和	肯定	,	无论	它	曾经	有	任何	;	这	海	可能	,	可能	,

可以肯定的是，无论它是否曾经有过；大海或许，可能，

[biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['bæriə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ɒv; əv]

be	considered	as	a	sufficient	barrier	on	that	side	,	and	the	steepness	of
是	经过考虑的	作为	一个	充足的	障碍	在	那	边	,	和	这	陡峭度	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

可以认为这是那一侧足够的屏障，而且山坡很陡峭。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'lætərəl] [sɪ'kjʊərətɪ] .

as	a	collateral	security	.
作为	一个	抵押品	安全	.

作为抵押担保。

[fɔː(r)] ['mæsɪv] [raʊnd] ['taʊəz] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['iːstən] [wɔːl] ; [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] [hæz; həz][wʌn] ; [ænd; ənd]

Four	massive	round	towers	defend	the	eastern	wall	;	the	northern	has	one	;	and
四	大量的	圆形的	塔楼	保卫	这	东	墙	;	这	北方	有	一	;	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

东墙由四座巨大的圆形塔楼守卫；北墙有一座；还有一座，

[naʊ] [θrəʊn] [daʊn] , [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌðən] .

now	thrown	down	,	stood	opposite	on	the	southern	.
现在	抛掷	向下	,	站立	对面的	在	这	南部	.

现在被扔在地上，矗立在南面的对面。

[ðiːz] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

These	towers	were	added	after	building	the	walls	,	and	served	not	only	to
这些	塔楼	是	额外	后	建筑	这	墙壁	,	和	服务	不是	仅有的	到

['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] ,

ornament	and	strengthen	them	,
装饰品	和	加强	他们	,

这些塔楼是在城墙建成之后增建的，其作用不仅在于装饰和加固城墙，

[bʌt; bət][æz; əz] - - ; [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [tuː] [fiːt] [diːp] ,

but	as	turres	exploratorii	;	each	having	on	the	top	a	round	hole	two	feet	deep	,
但	作为	-	-	;	每个	拥有	在	这	顶部	一个	圆形的	洞	二	脚	深的	,

但作为探险塔；每个塔顶都有一个两英尺深的圆孔，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['evɪdəntlɪ] [dɪ'zaɪnd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]

and	as	many	in	diameter	,	evidently	designed	both	for	the	erection	of
和	作为	许多	在	直径	,	显然	设计	两个都	为了	这	勃起	的

['stændədz] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] ,

standards	and	signals	,
标准	和	信号	,

直径也同样庞大，显然是为竖立标杆和信号而设计的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	for	the
和	为了	这

以及为了

[piː] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

[ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] ['temprəri] [wɒtʃ] - ['taʊəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

admission	of	light	temporary	watch	-	towers	,	under	the	care	,	and	for	the
入学	的	光	暂时的	手表	-	塔楼	,	在下面	这	关心	,	和	为了	这

[juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

use	of	the	speculatores	.
使用	的	这	-	.

允许建造轻型临时瞭望塔，由投机者负责维护和使用。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [fɔːmz] [ðə; ðɪ][priː'tɔːriːəm] ,

The	south	-	west	corner	of	the	station	forms	the	pretorium	,
这	南	-	西方	角落	的	这	车站	表格	这	比勒陀利亚	,

车站的西南角构成了候审室，

[reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['væləm] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ænd; ənd] [si'kjuə] [ˌaɪ 'tiː] ,

raised	by	the	earth	taken	out	of	a	vallum	which	surrounds	and	secures	it	,
提高	经过	这	地球	已采取	出去	的	一个	垒墙	哪个	周围环境	和	确保	它	,

由从环绕并保护它的土层中挖出的泥土抬升而成，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋk] [eɪt] [fiːt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] .

and	which	is	sunk	eight	feet	lower	than	the	common	surface	of	the	area	.
和	哪个	是	沉没	八	脚	降低	比	这	常见的	表面	的	这	区域	.

并且比该区域的普通地表低八英尺。

[nɪə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [saʊθ] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maɪnd] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,

Near	this	was	placed	the	south	tower	,	which	being	undermined	some	years	since	,
靠近	这	曾是	放置	这	南	塔	,	哪个	存在	被削弱	一些	年	自从	,

南塔就建在附近，但几年前就被掏空了。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væləm] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['hevi]

by	the	force	of	the	water	running	down	the	vallum	after	some	very	heavy
经过	这	力量	的	这	水	跑步	向下	这	垒墙	后	一些	非常	重的

[reɪnz] ,

rains	,
雨	,

几场暴雨过后，河水顺着河谷奔流而下，冲击力巨大。

[ɪz] ['fɔːlən] [ɒn][wʌn][saɪd][nɪə(r)][ɪts]['fɔːmə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['pɜːfɪktli] [ɪn'taɪə(r)] .

is	fallen	on	one	side	near	its	former	situation	,	but	remains	perfectly	entire	.
是	倒下	在	一	边	靠近	它是	以前的	情况	,	但	遗迹	完美	全部的	.

它侧翻在靠近原位置的地方，但仍然保持完整。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['taʊə(r)] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['æksɪdənt] ,

The	north	tower	having	met	with	a	similar	accident	,
这	北	塔	拥有	遇见	和	一个	相似的	事故	,

北塔也遭遇了类似的事故，

[ɪz] [rɪ'klaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] , [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt]

is	reclined	from	the	wall	at	the	top	about	six	feet	,	has	drawn	a	part
是	斜倚	从	这	墙	在	这	顶部	关于	六	脚	,	有	绘制	一个	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

它斜倚在墙顶约六英尺处，画出了其中的一部分。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	caused	a	breach	near	it	.
和	导致	一个	违反	靠近	它	.

并导致附近发生泄漏。

[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [fɔː(r)]['eɪkəz][ænd; ənd] [tuː] [ruːd] ; [ænd; ənd]

The	whole	area	of	the	station	contains	four	acres	and	two	roods	;	and
这	所有的	区域	的	这	车站	包含	四	英亩	和	二	roods	;	和

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

including	the	walls	,
包括	这	墙壁	,

整个车站区域占地四英亩两罗德；包括围墙在内，

[faɪv] ['eɪkəz] , [tuː] [ruːd] , [ænd; ənd] ['twenti] [p'ɜːtʃɪz] .

five	acres	,	two	roods	,	and	twenty	perches	.
五	英亩	,	二	roods	,	和	二十	栖木	.

五英亩二罗德二十珀奇。

“ [ðə; ði]['mɔ:tə(r)] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][laɪm]

“	The	mortar	made	use	of	by	the	Romans	in	this	work	,	was	composed	of	lime
“	这	砂浆	制成	使用	的	经过	这	罗马书	在	这	工作	,	曾是	由	的	酸橙

[ænd; ənd][sænd] ,

and	sand	,
和	沙	,

“罗马人在这项工程中使用的砂浆是由石灰和沙子混合而成的，

[ˌʌnrɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð] ['kɒmən] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['peb(ə)lz] .

unrefined	by	the	sieve	,	and	incorporated	with	common	gravel	and	pebbles	.
粗	经过	这	筛	,	和	公司	和	常见的	碎石	和	鹅卵石	.

未经筛分精制，并混有普通砾石和卵石。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [wʌn][kəʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['mænə(r)] [naʊ] [ɪn][ju:z] ;

It	was	used	two	different	ways	;	one	cold	,	in	the	common	manner	now	in	use	;
它	曾是	用过的	二	不同的	方式	;	一	寒冷的	,	在	这	常见的	方式	现在	在	使用	;

它有两种不同的使用方法；一种是冷用，即现在常用的方法；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['rendəd] ['flu:ɪd][baɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] .

the	other	,	rendered	fluid	by	fire	and	applied	boiling	hot	.
这	其他	,	渲染	体液	经过	火	和	应用	沸腾	热的	.

另一种则用火烧成液体，趁热使用。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:tfl] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] ,

From	the	artful	mixture	of	both	in	the	same	building	,
从	这	巧	混合物	的	两个都	在	这	相同的	建筑	,

两者巧妙地融合在同一栋建筑中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:s] [mə'tɪərɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðɪs]

and	from	the	coarse	materials	of	the	composition	,	this
和	从	这	粗	材料	的	这	作品	,	这

并且从该组合物的粗材料中，这

[pi:] . -

p	.	72
p	.	-

[sɪ'ment] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [hɑ:d] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

cement	is	extremely	hard	and	durable	,	very	difficult	to	break	,	and	for
水泥	是	极其	难的	和	耐用的	,	非常	难的	到	休息	,	和	为了

['sevrəl] [deɪz] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .

several	days	indissoluble	in	water	.
一些	天	不解	在	水	.

水泥极其坚硬耐用，很难破碎，并且在水中能保持数日不溶解。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [haɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [sɔ:t] ,

The	Romans	,	raising	the	wall	to	a	convenient	height	with	the	former	sort	,
这	罗马书	,	提高	这	墙	到	一个	方便的	高度	和	这	以前的	种类	,

罗马人用前一种材料将城墙加高到合适的高度，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [deɪz] [wɜ:k] [pɔ:] [ðə; ði]['lætə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] :

at	the	end	of	every	day's	work	poured	the	latter	upon	it	:
在	这	结尾	的	每一个	天	工作	倾倒	这	后者	之上	它	:

每天工作结束后，将后者倾倒在上面：

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [in'tə:stisiz] , [ænd; ənd] [wen] [kəʊld] , [pru:vd] [ə; eɪ][məʊst]

which	immediately	filled	up	the	interstices	,	and	when	cold	,	proved	a	most
哪个	立即地	已填	向上	这	间隙	,	和	什么时候	寒冷的	,	已证实	一个	最多

['paʊəf(ə)l] [əd'hi:sɪv] .

powerful	adhesive	.
强大的	粘合剂	.

它立即填满了缝隙，冷却后，证明是一种非常强大的粘合剂。

[ðə; ði]['rəʊmən] [brɪks] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æt; ət] ['bʌrə] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [red] ['kʌlə(r)][ænd; ənd]

The	Roman	bricks	made	use	of	at	Burgh	are	of	a	fine	red	colour	and
这	罗马	砖块	制成	使用	的	在	伯格	是	的	一个	美好的	红色的	颜色	和

['veri] [kləʊz]['tekstʃə(r)] ;

very	close	texture	;
非常	关闭	质地	;

伯格使用的罗马砖呈漂亮的红色，质地非常细腻；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , [wʌn] [fʊt] [brɔːd] ,

they	are	about	one	foot	and	a	half	long	,	one	foot	broad	,
他们	是	关于	一	脚	和	一个	一半	长的	,	一	脚	广阔	,

它们大约长一英尺半，宽一英尺。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] [θɪk] .

and	an	inch	and	an	half	thick	.
和	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	.

厚度为一英寸半。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	does	not	,	however	,
它	做	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] ['eni] [ɪg'zækt] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [brɪks]

appear	that	the	Romans	had	any	exact	standard	for	the	size	of	their	bricks
出现	那	这	罗马书	有	任何	精确的	标准	为了	这	尺寸	的	他们的	砖块

:
:
:

罗马人似乎并没有为砖块的尺寸制定任何确切的标准：

[ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [ðeə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['veərid] .

in	different	stations	their	dimensions	are	considerably	varied	.
在	不同的	车站	他们的	方面	是	相当	多种多样	.

不同车站的尺寸差异很大。

[wiː; wi] [ɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][mə'tɪəriəlz] ,

We	ought	,	however	,	to	observe	,	that	either	in	the	choice	of	their	materials	,
我们	应该	,	然而	,	到	观察	,	那	任何一个	在	这	选择	的	他们的	材料	,

然而，我们应该注意到，无论是在选择材料方面，

[ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɑː(r)] [ɪk'sel] [ðəʊz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] ,

or	in	their	method	of	preparing	them	,	they	far	excel	those	of	later	days	,
或者	在	他们的	方法	的	准备	他们	,	他们	远的	Excel	那些	的	之后	天	,

或者说，他们在制作方法上远远胜过后世的方法。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [les] ['pɔːrəs] [ðæn; ðən]['aʊəz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['djʊərəblnɪs] ,

being	much	harder	and	less	porous	than	ours	;	and	for	durableness	,
存在	很多	更难	和	较少的	多孔	比	我们的	;	和	为了	耐久性	,

[mɔː(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [stəʊn] ,

more	resembling	stone	,
更多的	类似	石头	,

比我们的材料更坚硬、孔隙率更低；而且更耐用，更像石头。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

for	which	they	were	,	undoubtedly	,	substituted	.
为了	哪个	他们	是	,	无疑	,	替代	.

毫无疑问，它们被用作替代品。

[ˈ [əˈgen] [ˈstɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈləustɔft] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈaʊtlet] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

ˈ	Again	starting	from	Lowestoft	by	the	western	outlet	,	passing	the	church	,
ˈ	再次	开始	从	洛斯托夫特	经过	这	西	出路	,	通过	这	教会	,

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	keeping	to	the	right	,
和	保持	到	这	正确的	,

“再次从洛斯托夫特西出口出发，经过教堂，然后靠右行驶，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [oʊˈlɑːviːz] [brɪdʒ] , [ˈoʊltən] [haɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]

along	the	road	leading	to	St	.	Olave's	bridge	,	Oulton	High	House	will	be
沿着	这	路	领导	到	英石	.	奥拉夫的	桥	,	奥尔顿	高的	房子	将要	是

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈnəʊtɪs] ,

presented	to	notice	,
呈现	到	注意	,

在通往圣奥拉夫桥的路上，奥尔顿高屋将对外公布。

[æn; ən][əʊld][ˈmænə(r)] [haʊs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]

an	old	manor	house	,	some	of	the	internal	decorations	of
一个	老的	庄园	房子	,	一些	的	这	内部的	装饰	的

一座古老的庄园宅邸，一些内部装饰

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪli] [rɔːt] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] : [ˌaɪ ˈtiː] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

which	are	highly	wrought	and	valuable	:	it	dates	from	the	days	of
哪个	是	高度	锻	和	有价值的	:	它	日期	从	这	天	的

[ɪˈlɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

这些做工精良、价值连城的器物可以追溯到伊丽莎白时代。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] , [ɪz][ðə; ði] [ˈrektəri] ,

Between	this	and	the	church	,	which	lies	to	the	westward	,	is	the	Rectory	,
之间	这	和	这	教会	,	哪个	谎言	到	这	向西	,	是	这	牧师住宅	,

在这栋建筑和西侧的教堂之间，是牧师住宅。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪlt] , [ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [siː] . [eɪtʃ] . [kɒks] .

which	has	been	recently	built	,	the	abode	of	the	Rev	.	C	.	H	.	Cox	.
哪个	有	到过	最近	建造	,	这	住所	的	这	牧师	.	C	.	H	.	考克斯	.

这是最近新建的，是 CH Cox 牧师的住所。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈstrʌktʃə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɪts][ˈtaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] :

The	church	is	a	curious	structure	,	having	its	tower	in	the	centre	:
这	教会	是	一个	好奇的	结构	,	拥有	它是	塔	在	这	中心	:

这座教堂建筑造型奇特，塔楼位于中心位置：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɒdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] .

but	the	objects	of	greatest	interest	are	within	.
但	这	对象	的	最	兴趣	是	之内	.

但最引人入胜的事物却在其中。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [flɔː(r)][laɪz][ðə; ði] [fʊl] - [saɪzd] [ˈefɪdʒi][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪk] ,

In	the	centre	of	the	chancel	floor	lies	the	full	-	sized	effigy	of	an	ecclesiastic	,
在	这	中心	的	这	圣坛	地面	谎言	这	满的	-	尺寸	人偶	的	一个	牧师	,

圣坛地板中央摆放着一尊真人大小的神职人员雕像。

['hæbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ˌsæsə'dəʊtl] ['vestmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ; [ðɪs] [ɪz] ['saɪə(r)]

habited	in	the	gorgeous	sacerdotal	vestments	of	the	Roman	church	;	this	is	Sire
居住地	在	这	华丽的	祭司	圣职	的	这	罗马	教会	;	这	是	父系

['ædəm] ['beɪkən] , ['prezbɪtə(r)] .

Adam	Bacon	,	presbyter	.
亚当	熏肉	,	长老	.

他身着罗马教会华丽的圣职人员服饰；这位是亚当·培根爵士，一位长老。

[aɪvz] [sə'pəuz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'pʌlkrəl] [brɑːs] ,

Ives	supposes	this	to	be	the	oldest	and	most	magnificent	sepulchral	brass	,
艾夫斯	假设	这	到	是	这	最老	和	最多	壮丽	墓穴	黄铜	,

[pleɪst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

placed	to	an	ecclesiastic	,
放置	到	一个	牧师	,

艾夫斯认为这是最古老、最精美的墓碑铜牌，安放在一位神职人员的墓碑上。

[naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

now	remaining	in	England	.
现在	其余的	在	英格兰	.

现在仍留在英国。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [dɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [e'fɪdʒiːiːz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['fæstɔlf] ,

On	a	large	stone	near	the	chancel	door	are	the	effigies	of	John	Fastolf	,
在	一个	大的	石头	靠近	这	圣坛	门	是	这	人偶	的	约翰	快速高尔夫	,

圣坛门附近的一块大石头上刻着约翰·法斯托夫的雕像。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] ['kæθərɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] [ɪn] - .

Esq	.	,	and	Katherine	his	wife	,	which	were	placed	there	in	1479	.
先生	.	,	和	凯瑟琳	他的	妻子	,	哪个	是	放置	那里	在	-	.

先生和他的妻子凯瑟琳于 1479 年被安置在那里。

[gɪlɪŋwɔtɚ] , [peɪdʒ] - ,

Gillingwater	,	page	275	,
吉林沃特	,	页	-	,

吉林沃特，第275页

[dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv]

discovers	a	relationship	between	these	Fastolfs	and	the	redoubtable	Knight	of
发现	一个	关系	之间	这些	-	和	这	令人敬畏的	骑士	的

[ðə; ði] “ ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,

the	“	Merry	wives	of	Windsor	,
这	“	欢乐	妻子们	的	温莎	,

发现这些法斯托夫家族成员与“温莎的风流娘儿们”中那位令人敬畏的骑士之间存在某种联系，

” [ænd; ənd] “ ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

”	and	“	Henry	IV	.
”	和	“	亨利	第四	.

”和“亨利四世。

” [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːl] , [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] ,

”	Close	to	the	church	is	the	Hall	,	now	the	property	of	George	Borrow	,
”	关闭	到	这	教会	是	这	大厅	,	现在	这	财产	的	乔治	借	,

教堂附近是礼堂，现在是乔治·博罗的财产。

[ˌiː es 'kjuː] . , [huːz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['rezɪdəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

Esq	.	,	whose	pleasant	and	retired	residence	is	a	little	to	the	right	of
先生	.	,	谁	令人愉快的	和	退休	住宅	是	一个	小的	到	这	正确的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

先生，他那舒适僻静的住所就在它右边不远处，

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊltən] [brɔːd] .
overlooking **the** **Oulton** **Broad** **.**
俯瞰 这 奥尔顿 广阔 .

俯瞰奥尔顿布罗德湖。

[piː] . -
p **.** **74**
p . -

第74页

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['oʊltən] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['ləustɔft] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [iː] . [liːðz] ,
On **the** **road** **from** **Oulton** **church** **to** **Lowestoft** **is** **the** **house** **of** **E** **.** **Leathes** **,**
在 这 路 从 奥尔顿 教会 到 洛斯托夫特 是 这 房子 的 E . 皮革 ,

从奥尔顿教堂到洛斯托夫特的路上坐落着E·利斯的家。

[ˌiː es 'kjuː] . , [æt; ət] - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd]
Esq **.** **,** **at** **Normanstone** **,** **which** **has** **a** **fine** **view** **of** **the** **Railway** **and**
先生 . , 在 - , 哪个 有 一个 美好的 看法 的 这 铁路 和
[leɪk] - ,
Lake **Lothing** **,**
湖 - ,

先生，位于诺曼斯通，那里可以欣赏到铁路和洛辛湖的美景。

[wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['kɜːrtli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
with **the** **parish** **of** **Kirtley** **in** **the** **distance** **.**
和 这 教区 的 柯特利 在 这 距离 .

远处是柯特利教区。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['bɛkəlz] — [ðəʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪŋ] — [ɪz] [les] [ə'træktɪv]
The **road** **to** **Beccles** **—** **though** **in** **some** **parts** **of** **it** **pleasing** **—** **is** **less** **attractive**
这 路 到 贝克尔斯 — 尽管 在 一些 部分 的 它 令人愉悦 — 是 较少的 吸引人的
[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
than **others** **in** **the** **neighbourhood** **,**
比 其他的 在 这 邻里 ,

通往贝克尔斯的道路——虽然有些路段风景宜人——但与附近其他道路相比，吸引力稍逊一筹。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
in **consequence** **of** **the** **marshes** **on** **one** **side** **of** **it** **;**
在 结果 的 这 沼泽 在 一 边 的 它 ;

由于其一侧是沼泽地；

[bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['ləustɔft] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] [ɪz] [kəʊv] [hɔːl] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]
but **midway** **between** **Lowestoft** **and** **Beccles** **is** **Cove** **Hall** **,** **the** **residence** **of**
但 中途 之间 洛斯托夫特 和 贝克尔斯 是 海湾 大厅 , 这 住宅 的
['wɪljəm] ['ɛvərɪt] ,
William **Everitt** **,**
威廉 埃弗里特 ,

但位于洛斯托夫特和贝克尔斯之间的科夫庄园，是威廉·埃弗里特的住所。

[ˌiː es 'kjuː] . [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ['bɛkəlz] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['gɒsfəd] ,
Esq **.** **and** **nearer** **Beccles** **is** **the** **beautiful** **seat** **of** **the** **Earl** **of** **Gosford** **,**
先生 . 和 更近 贝克尔斯 是 这 美丽的 座位 的 这 伯爵 的 戈斯福德 ,

先生，贝克尔斯附近是戈斯福德伯爵美丽的府邸。

[wɪð] [ɪts] [pɑːk] [ænd; ənd] [graʊndz] .
with **its** **park** **and** **grounds** **.**
和 它是 公园 和 理由 .

及其公园和场地。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɛkəlz] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] ['prez(ə)nt] ['sevrəl] [ət'rækʃnz] — [ɪts] [faɪn]
The 这 **town** 镇 **of** 的 **Beccles** 贝克尔斯 **and** 和 **its** 它是 **neighbourhood** 邻里 **present** 展示 **several** 一些 **attractions** 景点 **—** — **its** 它是 **fine** 美好的
[əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [dɪ'tætʃt] ['taʊə(r)] ;
old 老的 **church** 教会 **with** 和 **its** 它是 **detached** 分离的 **tower** 塔 **;** ;

贝克尔斯镇及其周边地区有几个景点——其精美的古老教堂及其独立的塔楼;

[ɪts] ['nɜːsəri] [graʊndz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒɛntəlmənz] [siːts] ; [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts]
its 它是 **nursery** 苗圃 **grounds** 理由 **and** 和 **several** 一些 **gentlemen's** 绅士的 **seats** 座位 **;** ; **not** 不是 **to** 到 **mention** 提到 **other** 其他 **objects** 对象
['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,
worthy 值得 **of** 的 **notice** 注意 **,** ,

它的苗圃和几处绅士宅邸;更不用说其他值得注意的景点了。

[wɪl] [ɔːl] [rɪ'peɪ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
will 将要 **all** 全部 **repay** 偿还 **examination** 考试 **.** .

所有考生都将偿还考试费用。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] ['kɜːrtli] , [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
To 到 **the** 这 **south** 南 **of** 的 **the** 这 **harbour** 港口 **,** , **and** 和 **through** 通过 **Kirtley** 柯特利 **,** , **is** 是 **the** 这 **village** 村庄 **of** 的
,
Pakefield 帕克菲尔德 **,** ,

港口南面,穿过柯特利镇,就是帕克菲尔德村。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] .
which 哪个 **may** 可能 **be** 是 **approached** 接近 **either** 任何一个 **by** 经过 **the** 这 **sea** 海 **-** - **side** 边 **,** , **or** 或者 **by** 经过 **the** 这 **turnpike** 收费公路 **road** 路 **.** .

可以从海边到达,也可以从收费公路到达。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [neɪv] [ænd; ənd][ɪz] [niːt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] .
The 这 **church** 教会 **has** 有 **a** 一个 **double** 双倍的 **nave** 中殿 **and** 和 **is** 是 **neat** 整洁的 **and** 和 **carefully** 小心 **preserved** 保存完好 **.** .

这座教堂有双中殿,整洁且保存完好。

[ðə; ði] [fɒnt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['brɑːsɪz] [dɪ'zɜːv] [ə'tenʃ(ə)n] .
The 这 **font** 字体 **and** 和 **several** 一些 **brasses** 黄铜 **deserve** 应得 **attention** 注意力 **.** .

字体和几块黄铜饰件值得关注。

[bɪ'jɒnd] [ɪz] - , [ænd; ənd]
Beyond 超过 **Pakefield** 帕克菲尔德 **is** 是 **Kessingland** - **,** , **and** 和

帕克菲尔德以东是凯辛兰,

[piː] . -
p p **.** . **75** -

第75页

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [njuː] [laɪt] - [haʊs] :
between 之间 **the** 这 **two** 二 **villages** 村庄 **,** , **on** 在 **the** 这 **beach** 海滩 **,** , **is** 是 **a** 一个 **neat** 整洁的 **and** 和 **new** 新的 **Light** 光 **-** - **house** 房子 **:** :

在两个村庄之间的海滩上,矗立着一座整洁崭新的灯塔:

[ðə; ði] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [hɪə(r)][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] ;
the 这 **walk** 走 **along** 沿着 **the** 这 **cliff** 悬崖 **here** 这里 **is** 是 **very** 非常 **pleasant** 令人愉快的 **;** ;

在这里沿着悬崖散步非常惬意;

['sevrəl] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

several	coins	and	other	curiosities	have	been	found	at	different	times	,
一些	硬币	和	其他	奇闻异事	有	到过	成立	在	不同的	时代	,

在不同的时期，人们发现了数枚硬币和其他一些奇珍异宝。

['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [kləʊz] [baɪ] .

specimens	of	which	may	be	obtained	of	an	old	man	who	lives	close	by	.
标本	的	哪个	可能	是	获得	的	一个	老的	男人	WHO	生活	关闭	经过	.

可以从附近一位老人身上获得样本。

[θruː] - [laɪz] - ; [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɜːtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] , [ænd; ənd]

Through	Kessingland	lies	Covehithe	;	the	ruins	of	its	church	covered	with	ivy	,	and
通过	-	谎言	-	;	这	废墟	的	它是	教会	涵盖	和	常春藤	,	和

['venərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [dɪ'keɪ] ,

venerable	in	its	decay	,
可敬	在	它是	衰变	,

穿过凯辛兰，便是科夫希斯；教堂遗址上爬满了常春藤，在衰败中显得格外古老。

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['deɪvi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænt'ɪkwɪtiz] .

are	thus	described	by	Davy	in	his	architectural	antiquities	.
是	因此	描述	经过	戴维	在	他的	建筑	古董	.

戴维在他的建筑古迹中对此进行了描述。

“ [ðiːz] ['splendɪd] ['ruːɪnz] [ə'test] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [ˊpɒpjuləsnis] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

“	These	splendid	ruins	attest	the	former	wealth	and	populousness	of	a	place	,
“	这些	灿烂	废墟	证明	这	以前的	财富	和	人口密度	的	一个	地方	,

“这些壮丽的遗址证明了这个地方曾经的富裕和人口稠密，

[wɪtʃ] [naʊ] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ænd; ənd] ['miːnɪst] ['pæriʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

which	now	ranks	among	the	poorest	and	meanest	parishes	in	the	county	.
哪个	现在	排名	之中	这	最贫困	和	最卑鄙的	教区	在	这	县	.

如今，它已跻身该县最贫困、最简陋的教区之列。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['steɪtli] [paɪl] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kəm'pliːt] [dɪ'keɪ] ;

All	the	ancient	part	of	this	once	stately	pile	is	now	in	complete	decay	;
全部	这	古老的	部分	的	这	一次	庄严	桩	是	现在	在	完全的	衰变	;

这座曾经雄伟的建筑的所有古老部分现在都已完全坍塌；

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['edɪfɪs] [ɪ'rektɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	divine	service	is	performed	in	a	small	edifice	erected	within	the	nave	of	the
但	神圣的	服务	是	执行	在	一个	小的	大厦	竖立	之内	这	中殿	的	这

[əʊld] [wʌn] ,

old	one	,
老的	一	,

但是，宗教仪式是在旧教堂中殿内搭建的一座小型建筑中举行的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	does	not	occupy	one	half	of	it	.
尽管	它	做	不是	占据	一	一半	的	它	.

虽然它只占了其中一半的面积。

[ðɪs] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] ,

This	,	as	appears	from	an	inscription	on	a	stone	in	the	north	wall	,
这	,	作为	出现	从	一个	题词	在	一个	石头	在	这	北	墙	,

这一点可以从北墙一块石头上的铭文中看出：

[wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

was	completed	in	the	year	1672	.
曾是	完全的	在	这	年	-	.

于1672年竣工。

[ðə; ði] [θriː] [grænd] ['ɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [mʌtʃ]
The three grand arches at the east , still retain their position , though much
这 三 盛大 拱门 在 这 东方 , 仍然 保持 他们的 位置 , 尽管 很多
['mjuːtɪleɪtɪd] ,
mutilated ,
残缺 ,

东侧的三座宏伟拱门虽然损毁严重，但仍然保留在原位。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd] [fɔːm] , [meɪ] [vaɪ] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv]
and , for magnitude and form , may vie with the noblest specimens of
和 , 为了 震级 和 形式 , 可能 争夺 和 这 最高贵 标本 的
[ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
the kind in the county .
这 种类 在 这 县 .

就体量和形态而言，它足以与该县同类中最杰出的个体相媲美。

[ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]
The tower , which appears of a more ancient date than the rest of the
这 塔 , 哪个 出现 的 一个 更多的 古老的 日期 比 这 休息 的 这
['ruːɪnd] ['fæbrɪk] ,
ruined fabric ,
毁坏 织物 ,

这座塔楼看起来比其他残垣断壁更加古老。

[stɪl] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑːk][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] .
still remains as a landmark for travellers .
仍然 遗迹 作为 一个 地标 为了 旅行者 .

至今仍是旅行者的地标。

" [piː] . -
" p . 76
" p . -

第76页

[mɪs] ['ægnəs] ['strɪklənd] , [huː] [rɪ'zaɪdz] [æt; ət] ['reɪdən] [hɔːl] , [nɒt] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
Miss Agnes Strickland , who resides at Reydon hall , not many miles distant ,
错过 艾格尼丝 斯特里克兰 , WHO 居住地 在 雷登 大厅 , 不是 许多 英里 遥远 ,

住在离这里不远的雷登庄园的艾格尼丝·斯特里克兰小姐

[hæz; həz] [ðʌs] [sʌŋ] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [feɪt] [ɒv; əv] - : —
has thus sung the melancholy fate of Covehithe : —
有 因此 唱 这 忧郁 命运 的 - : —

于是，他歌颂了科夫希斯的悲惨命运：——

" [ɒn] [greɪ] - [maɪld] [iːv] [hæz; həz][kɑːst]
" On gray Covehithe mild eve has cast
" 在 灰色的 - 温和的 前夕 有 投掷

"在灰蒙蒙的科夫希斯，温和的夜晚已经来临。"

[ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['meləʊ] [reɪ] ;
A soft and mellow ray ;
一个 柔软的 和 醇厚 射线 ;

柔和的光线；

[bʌt; bət] ['oɹ] [ɪts] ['glɔːriz] [taɪm] [hæz; həz] [pæst]
But o'er its glories time has pass'd
但 超过 它是 荣耀 时间 有 通过

但时光已逝，昔日的辉煌已成过往。

[wɪð] [dɑːk] [di'strɔi] [sweɪ] .
With dark destroying sway .
和 黑暗的 摧毁 摇摆 .

带着黑暗毁灭性的力量。

“ [ɔːl] ['rʊflɪs] [naʊ] , [ðə; ði] ['steɪtlɪ] [paɪl] ,
“ All roofless now , the stately pile ,
“ 全部 无顶棚 现在 , 这 庄严 桩 ,

“如今这座庄严的建筑已无屋顶了，

[ænd; ənd] [rent] , [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [tɔːl] ,
And rent , the arches tall ,
和 租 , 这 拱门 高的 ,

还有租金，高耸的拱门，

[θruː] [wɪtʃ] , [wɪð] [braɪt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [smaɪl] ,
Through which , with bright departing smile ,
通过 哪个 , 和 明亮的 离开 微笑 ,

带着灿烂的离别笑容，

[ðə; ði] ['westən] ['sʌnbiːm] [fɔːl] .
The western sunbeams fall .
这 西 阳光 落下 .

西边的阳光洒了下来。

“ [ðə; ði] ['aɪvi] [riːðz; riːθs] [ʌn'hiːdɪd] [twaɪn]
“ The ivy wreaths unheeded twine
“ 这 常春藤 花圈 无人理会 缠绕

“常春藤花环无人理会地缠绕着

[ɪn] [waɪld] [prə'fjuːʒn] [ðeə(r)] ,
In wild profusion there ,
在 荒野 丰富 那里 ,

那里极其繁盛，

[ænd; ənd] [ɒft] [wɪð] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [kəm'baɪn]
And oft with summer flowers combine
和 经常 和 夏天 花朵 结合

而且常常与夏季花卉搭配

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['ɔːriəl] [feə(r)] .
To crown the oriel fair .
到 王冠 这 凸窗 公平的 .

为奥里尔集市锦上添花。

“ [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] [naʊ]
“ The choir is hush'd , and silent now
“ 这 唱诗班 是 安静 , 和 沉默的 现在

合唱团安静了下来，现在鸦雀无声。

[ðə; ði] ['ɔːrgənz] ['θrɪlɪŋ] [saɪ] ;
The organ's thrilling sigh ;
这 器官的 惊险 叹 ;

管风琴发出令人心潮澎湃的叹息；

[jet] [swelz] [æt; ət] [iːv] , [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [baʊ] ,
Yet swells at eve , from many a bough ,
然而 涌浪 在 前夕 , 从 许多 一个 买 ,

然而，在傍晚时分，从许多树枝上，它却蓬勃生长。

[ðə; ði] [lɪnɪts] ['lʌləbaɪ] .
The linnet's lullaby .
这 金翅雀的 催眠曲 .

金翅雀的摇篮曲。

“ [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [aɪl] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
“ The grass - grown aisle all green and lone ,
“ 这 草 - 生长 走道 全部 绿色的 和 孤独 ,

“绿草茵茵的过道，孤零零的，

[nəʊ]['mjuːzɪŋ] ['fʊtsteps] [tred] ;
No **musing** **footsteps** **tread** **;**
不 沉思 脚步声 踏 ;

没有沉思的脚步声;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['or] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [stəʊn]
And **even** **o'er** **the** **altar** **stone**
和 甚至 超过 这 坛 石头

甚至在祭坛石上方

[ðə; ði] ['mæntlɪŋ] [b'ræmblz] [spred] .
The **mantling** **brambles** **spread** **.**
这 披风 荆棘 传播 .

荆棘蔓延开来。

[piː] . -
p **.** **77**
p . -

第77页

“ [trə'dɪʃənz] [vɔɪs] [fə'gɛt] [tuː; tə] [tel]
“ **Tradition's** **voice** **forgets** **to** **tell**
“ 传统的 嗓音 忘记了 到 告诉

“传统的声音忘记了讲述

[huːz] ['æʃɪz] [sliːp] [bɪ'ləʊ] ,
Whose **ashes** **sleep** **below** **,**
谁 灰烬 睡觉 以下 ,

他们的骨灰长眠于此,

[ænd; ənd]['fænsi][hɪə(r)] [ˌʌn'tʃekt] [meɪ] [swel]
And **fancy** **here** **unchecked** **may** **swell**
和 想要 这里 未经核实 可能 膨胀

而这种不加控制的幻想可能会膨胀。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['stɔːri] [fləʊ] .
And **bid** **the** **story** **flow** **.**
和 出价 这 故事 流动 .

让故事继续下去。

” [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trentʃɪŋ] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)][də'meɪn][ɒv; əv]['saʊθˌwoʊld] ,
” **But** **we** **are** **trenching** **now** **upon** **the** **proper** **domain** **of** **Southwold** **,**
” 但 我们 是 挖沟 现在 之上 这 恰当的 领域 的 索斯沃尔德 ,

但我们现在正在南沃尔德的领地上挖掘战壕,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtər]
which **is** **a** **pleasant** **watering** **place** **beyond** **Covehithe** **,** **to** **which** **,** **if** **the** **visiter**
哪个 是 一个 令人愉快的 浇水 地方 超过 - , 到 哪个 , 如果 这 访客
[ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][rəʊv] ,
should **wish** **to** **rove** **,**
应该 希望 到 漫游 ,

这是一个位于科夫希斯 (Covehithe) 之外的宜人水源地，如果游客愿意，可以前往那里游览。

[wiː; wi][əd'vaɪz] [ðæt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['rentəm] ,
we **advise** **that** **,** **on** **his** **return** **,** **he** **should** **take** **the** **road** **to** **Wrentham** **,**
我们 建议 那 , 在 他的 返回 , 他 应该 拿 这 路 到 伦瑟姆 ,

我们建议他返回时走通往伦瑟姆的路。

[ðens] [prə'si:d] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd] [pɑ:st] - [hɔ:l] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [ti:] . [es] .

thence	proceed	along	the	turnpike	road	past	Benacre	Hall	,	the	seat	of	Sir	T	.	S	.
因此	继续	沿着	这	收费公路	路	过去的	-	大厅	,	这	座位	的	先生	T	.	S	.

[gu:tʃ] ,

Gooch	,
古奇	,

然后沿着收费公路经过贝纳克庄园，即T.S.古奇爵士的府邸。

[ænd; ənd] [səʊ] [θru:] - [tu:; tə] ['ləustɔft] [ə'gen] .

and	so	through	Kessingland	to	Lowestoft	again	.
和	所以	通过	-	到	洛斯托夫特	再次	.

于是，他们再次穿过凯辛兰到达洛斯托夫特。

[wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [pə'fɔ:md] ['aʊə(r)] [tɑ:sk] , [ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [helθ]

We	have	now	performed	our	task	,	and	heartily	wish	our	readers	health
我们	有	现在	执行	我们的	任务	,	和	衷心地	希望	我们的	读者	健康

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [θru:] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

and	happiness	through	the	season	,
和	幸福	通过	这	季节	,

我们已经完成了任务，衷心祝愿读者们在新的一年里健康快乐。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

in	the	enjoyment	of	which	they	cannot	fail	to	appreciate	the	pleasures	afforded
在	这	享受	的	哪个	他们	不能	失败	到	欣赏	这	快乐	提供

[baɪ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:z] [ɪz] [ðə; ði] [si:] ,

by	the	works	of	Him	whose	is	the	sea	,
经过	这	作品	的	他	谁	是	这	海	,

在享受这一切的过程中，他们一定会体会到造物主——海洋的创造者——所赐予的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [hu:z] [hænd] ['ɔ:lsəʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] .

for	he	made	it	;	whose	hand	also	fashioned	the	dry	land	.
为了	他	制成	它	;	谁	手	还	造型	这	干燥	土地	.

因为是他创造了它；他的手也塑造了陆地。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['ləustɔft] :

Lowestoft	:
洛斯托夫特	:

洛斯托夫特：

['prɪntɪd] [baɪ] [ti:] . [krəʊ] , [haɪ] - [stri:t] .

Printed	by	T	.	Crowe	,	High	-	street	.
打印	经过	T	.	克罗	,	高的	-	街道	.

由 T. Crowe 印刷，位于商业街。

[pi:] . -

p	.	79
p	.	-

第79页

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['fænsi] [rɪ'pɒzət(ə)ri] ,

FANCY	REPOSITORY	,
想要	仓库	,

精美仓库

[haɪ] [striːt] , ['ləustɔft] .
HIGH STREET , LOWESTOFT .
高的 街道 , 洛斯托夫特 .

洛斯托夫特高街。

[tiː] . [kroʊ] ,
T . CROWE ,
T . 克罗 ,

T·克罗

['prɪntə(r)] , ['bʊkselə(r)] , ['steɪʃənə(r)] ,
PRINTER , BOOKSELLER , STATIONER ,
打印机 , 书商 , 文具店 ,

打印机、书商、文具商、

- , ['bʊkbaɪndə(r)] ,
MUSICSELLER , BOOKBINDER ,
- , 装订工 ,

乐器商、书籍装订商

[ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['sɪlvəsmɪθ] .
ENGRAVER AND SILVERSMITH .
雕刻师 和 银匠 .

雕刻师和银匠。

[bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wʊl] ,
BERLIN AND OTHER WOOLS ,
柏林 和 其他 羊毛 ,

柏林及其他羊毛制品

['pætənz] , [sɪlks] , [kɔːdz] , ['kænvəs] , ['niːd(ə)lz] , [freɪmz] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Patterns , Silks , Cords , Canvass , Needles , Frames , Rolio , etc . ,
图案 , 帛 , 绳索 , 帆布 , 针头 , 框架 , - , ETC . ,

图案、丝线、绳子、画布、针、画框、卷轴等。

['nɪtɪŋ] ['kɒtn] , [pɪnz] , ['meʃɪz] .
KNITTING COTTONS , PINS , MESHES .
针织 棉花 , 别针 , 网格 .

编织棉线、别针、网布。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A LARGE ASSORTMENT OF
一个 大的 品种 的

种类繁多的

['raɪtɪŋ] [desks] , [wɜːk] ['bɒksɪz] , ['dresɪŋ] [keɪsɪz] ,
WRITING DESKS , WORK BOXES , DRESSING CASES ,
写作 桌子 , 工作 盒子 , 敷料 案例 ,

写字台、工作箱、梳妆台、

[tiː] ['kædi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
TEA CADDIES , ETC .
茶 球童 , ETC .

茶叶罐等。

[pæ'pɪeɪ] ['mɑːʃeɪ] [gʊdz] ,
PAPIER MACHE GOODS ,
纸张 纸浆 商品 ,

纸浆制品

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l] ['bɒksɪz] , [pɔːrt'foʊlioʊz] , [kɑːd]
BLUE AND WHITE ENAMEL BOXES , PORTFOLIOS , CARD
蓝色的 和 白色的 搪瓷 盒子 , 投资组合 , 卡片

蓝白珐琅盒、作品集、卡片

[keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fænsi] [gʊdz] .

CASES	,	**AND**	**OTHER**	**FANCY**	**GOODS**	.
案例	,	和	其他	想要	商品	.

箱子和其他精美商品。

['kʌtləri] , [pə'fju:məri] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] .

Cutlery	,	**Perfumery**	**and**	**Patent**	**Medicines**	.
刀具	,	香水	和	专利	药物	.

餐具、香水和专利药品。

['wi:kli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] ['mægəzi:nz] .

WEEKLY	**AND**	**MONTHLY**	**MAGAZINES**	.
每周	和	月度	杂志	.

周刊和月刊。

[ə'pɔɪntɪd] ['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfək] ['krɒnɪk(ə)l] , ['ɪpswɪtʃ] ['dʒɜ:n(ə)l] , ['ɪpswɪtʃ]

Appointed	**Agent**	**for**	**the**	**Suffolk**	**Chronicle**	,	**Ipswich**	**Journal**	,	**Ipswich**
任命	代理人	为了	这	萨福克	编年史	,	伊普斯维奇	杂志	,	伊普斯维奇

指定代理人，负责《萨福克纪事报》、《伊普斯维奇日报》和《伊普斯维奇日报》的出版事宜。

[ɪk'spres] , ['nɒrɪdʒ] ['mɜ:kjəri] , ['nɔ:fək] ['krɒnɪk(ə)l] , ['nɔ:fək] [nju:z] , [ænd; ənd]

Express	,	**Norwich**	**Mercury**	,	**Norfolk**	**Chronicle**	,	**Norfolk**	**News**	,	**and**
表达	,	诺维奇	汞	,	诺福克	编年史	,	诺福克	消息	,	和

《快报》、《诺维奇水星报》、《诺福克纪事报》、《诺福克新闻报》和

['beri] ['herəld] .

Bury	**Herald**	.
埋葬	先驱报	.

伯里先驱报。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['nju:zˌpeɪpəz] [sə'plaɪd] .

All	**the**	**London**	**and**	**Country**	**Newspapers**	**supplied**	.
全部	这	伦敦	和	国家	报纸	供应	.

提供所有伦敦及周边地区的报纸。

['ædmərəlti] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ʃɪps] ['peɪpəz] .

ADMIRALTY	**CHARTS**	**AND**	**SHIP'S**	**PAPERS**	.
海军部	图表	和	船的	文件	.

海图和船舶文件。

['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] .

CIRCULATING	**LIBRARY**	.
循环	图书馆	.

流通图书馆。

[v'ju:z] [ɒv; əv] ['ləustɔft] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] .

VIEWS	**OF**	**LOWESTOFT**	**AND**	**ITS**	**NEIGHBOURHOOD**	.
浏览	的	洛斯托夫特	和	它是	邻里	.

洛斯托夫特及其周边地区的景色。

[bʊk] ['pɑ:slz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

Book	**parcels**	**from**	**London**	**twice**	**a**	**week**	.
书	包裹	从	伦敦	两次	一个	星期	.

每周两次从伦敦预订包裹。

['ɔ:dərs] [sent] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

Orders	**sent**	**every**	**Monday**
订单	发送	每一个	周一

订单每周一发出

[ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ] .

and	**Thursday**	.
和	周四	.

还有星期四。

* * * ['eɪdʒənt][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfək] ['æmɪkəb(ə)l]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] .

* * *	Agent	to	the	Suffolk	Amicable	Fire	Insurance	Office	.
* * *	代理人	到	这	萨福克	友好的	火	保险	办公室	.

*** 萨福克友好火灾保险办公室的代理人。

[pi:] . -

p	.	80
p	.	-

第80页

- ['stændəd] ['laɪbrəri] ,

BOHN'S	STANDARD	LIBRARY	,
-	标准	图书馆	,

博恩标准图书馆

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [ləʊ] [praɪs][ɒv; əv] 3s . [pə(r)][vɒl] .

At	the	extremely	low	price	of	3s	.	per	vol	.
在	这	极其	低的	价格	的	3s	.	每	卷	.

每卷仅售 3 先令，价格极低。

['vɒlju:mz] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] : [wʌn] .

Volumes	already	Published	:	1	.
卷	已经	已发布	:	1	.

已出版卷数：1.

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['rɒbət] [hɔ:l] .

The	Miscellaneous	Works	of	the	Rev	.	Robert	Hall	.
这	各种各样的	作品	的	这	牧师	.	罗伯特	大厅	.

罗伯特·霍尔牧师的杂集。

[ˌtu:'tu:][ænd; ənd][θri:] .

2	and	3	.
2	和	3	.

2和3。

['rɑskoʊz] [laɪf] [ænd; ənd] [pɒn'tɪfɪkeɪt] [ɒv; əv]['li:əʊ][eks] . [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . [fɔ:r] .

Roscoe's	Life	and	Pontificate	of	Leo	X	.	in	2	vols	.	4	.
罗斯科的	生活	和	布道	的	狮子座	X	.	在	2	卷	.	4	.

罗斯科所著《利奥十世的生平与教宗任期》（共2卷）4.

['ʃleɪgəlz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [faɪv] .

Schlegel's	Lectures	on	the	Philosophy	of	History	.	5	.
施莱格尔的	讲座	在	这	哲学	的	历史	.	5	.

施莱格尔历史哲学讲稿.5.

[ænd; ənd][sɪks] .

and	6	.
和	6	.

以及 6.

[sɪsmɑ:ndɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] . ['sɛvən] .

Sismondi's	History	of	the	Literature	of	the	South	of	Europe	.	7	.
西斯蒙迪的	历史	的	这	文学	的	这	南	的	欧洲	.	7	.

西斯蒙第的《南欧文学史》7.

['rɑskoʊz] [laɪf] [ɒv; əv][lə'renzəʊ][di:]['medətʃi:] , [kɔ:ld] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . [eit] .

Roscoe's	Life	of	Lorenzo	de	Medici	,	called	the	magnificent	.	8	.
罗斯科的	生活	的	洛伦佐	德	美第奇家族	,	称为	这	壮丽	.	8	.

罗斯科的《洛伦佐·德·美第奇传》被誉为杰作。8.

['ʃleɪgəlz] ['lektʃəz] [ɒn][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [naɪn] .

Schlegel's	Lectures	on	Dramatic	Literature	.	9	.
施莱格尔的	讲座	在	戏剧性	文学	.	9	.

施莱格尔戏剧文学讲稿.9.

[bɛkmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] , [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪnz] . - .

Beckmann's	History	of	Inventions	,	Discoveries	and	Origins	.	10	.
贝克曼	历史	的	发明	,	发现	和	起源	.	-	.

贝克曼发明、发现和起源史。10.

['ʃɪlərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [j'iəz] - [wɔ:(r)][ænd; ənd][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] .

Schiller's	History	of	the	Thirty	Years	'	War	and	Revolt	of	the	Netherlands	.
席勒的	历史	的	这	三十	年	-	战争	和	反叛	的	这	荷兰	.

- .

11	.
-	.

席勒的《荷兰三十年战争与起义史》11.

[bɛkmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] , & [si:] . [kən'klu:dɪŋ] volume12 .

Beckmann's	History	of	Inventions	,	&	c	.	concluding	volume12	.
贝克曼	历史	的	发明	,	&	c	.	总结	volume12	.

贝克曼发明史等，第 12 卷完结篇。

['ʃɪlərz] [wɜ:ks] , [vɒl] . [ˌtu:'tu:] . - .

Schiller's	Works	,	Vol	.	2	.	13	.
席勒的	作品	,	沃尔	.	2	.	-	.

席勒作品集，第 2.13 卷。

['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['hʌtʃɪnsən] . - .

Memoirs	of	the	Life	of	Colonel	Hutchinson	.	14	.
回忆录	的	这	生活	的	上校	哈钦森	.	-	.

哈钦森上校生平回忆录。14.

['memwɑ:z][ɒv; əv][ˌbɛnve'nu:toʊ] ['selini] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm'self] . - .

Memoirs	of	Benvenuto	Cellini	,	written	by	himself	.	15	.
回忆录	的	本韦努托	切利尼	,	书面	经过	他自己	.	-	.

本韦努托·切利尼的回忆录，由他自己撰写。15。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ɪn][θri:][vɑ:lz] . - .

Coxe's	History	of	the	House	of	Austria	,	in	3	vols	.	16	.
-	历史	的	这	房子	的	奥地利	,	在	3	卷	.	-	.

考克斯的《奥地利王朝史》，共3卷。16.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [kəm'pli:t] [ɪn][θri:][vɑ:lz] . - .

Lanzi's	History	of	Painting	,	complete	in	3	vols	.	17	.
-	历史	的	绘画	,	完全的	在	3	卷	.	-	.

兰齐的《绘画史》，共 3 卷。17.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['særəsənz] . - .

Ockley's	History	of	the	Saracens	.	18	.
-	历史	的	这	萨拉森人	.	-	.

奥克利的《萨拉森人史》18。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [vɒl] . [ˌtu:'tu:] . - .

Coxe's	History	of	the	House	of	Austria	,	Vol	.	2	.	19	.
-	历史	的	这	房子	的	奥地利	,	沃尔	.	2	.	-	.

考克斯的《奥地利王朝史》第 2.19 卷。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] . [vɒl] . [ˌtu:'tu:] . - .

Lanzi's	History	of	Painting	.	Vol	.	2	.	20	.
-	历史	的	绘画	.	沃尔	.	2	.	-	.

兰齐绘画史。第2.20卷。

['ʃɪlərz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][dɹ'ɑ:məz] . (3rd [vɒl] .

Schiller's	Historical	Dramas	.	(	3rd	vol	.
席勒的	历史	电视剧	.	(	3rd	卷	.

席勒的历史剧。（第3卷）

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks]) - .

of	his	works	)	21	.
的	他的	作品	)	-	.

（他的作品）21.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] . [vɒl] . [wʌn] . - .

Lamartine's	History	of	the	Girondists	.	Vol	.	1	.	22	.
-	历史	的	这	吉伦特派	.	沃尔	.	1	.	-	.

拉马丁的《吉伦特派史》第1卷第22章

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] . [vɒl] . [θriː] . - .

Coxe's	History	of	the	House	of	Austria	.	Vol	.	3	.	23	.
-	历史	的	这	房子	的	奥地利	.	沃尔	.	3	.	-	.

科克斯的《奥地利王朝史》第3卷第23章

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

Lanzi's	History	of	Painting	.
-	历史	的	绘画	.

兰齐的绘画史。

[kən'kluːdɪŋ] [vɒl] . - .

Concluding	vol	.	24	.
总结	卷	.	-	.

第24卷完结。

[ˌmɑːkiə'vɛliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['flɒrəns] , [prɪns] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] . - .

Machiavelli's	History	of	Florence	,	Prince	,	and	other	works	.	25	.
马基雅维利的	历史	的	佛罗伦萨	,	王子	,	和	其他	作品	.	-	.

马基雅维利的《佛罗伦萨史》、《君主论》及其他著作。25.

['ʃleɪgəlz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] . - .

Schlegel's	lectures	on	the	Philosophy	of	Life	.	26	.
施莱格尔的	讲座	在	这	哲学	的	生活	.	-	.

施莱格尔关于人生哲学的讲座。26.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] . [vɒl] . [ˌtuː'tuː] . - .

Lamartine's	History	of	the	Girondists	.	Vol	.	2	.	27	.
-	历史	的	这	吉伦特派	.	沃尔	.	2	.	-	.

拉马丁的《吉伦特派史》第2卷第27章

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] .

Ranke's	History	of	the	Popes	.
-	历史	的	这	教皇	.

兰克的《教皇史》。

[vɒl] . [wʌn] . - .

Vol	.	1	.	28	.
沃尔	.	1	.	-	.

第 1.28 卷。

- ['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] . [vɒl] . [wʌn] . - .

Coxe's	Memoirs	of	the	Duke	of	Marlborough	.	Vol	.	1	.	29	.
-	回忆录	的	这	公爵	的	马尔堡	.	沃尔	.	1	.	-	.

科克斯的《马尔伯勒公爵回忆录》第1卷第29页。

['ʃerɪdənz] [drə'mætɪk] [wɜːks] [ænd; ənd] [laɪf] . - .

Sheridan's	Dramatic	Works	and	Life	.	30	.
谢里丹的	戏剧性	作品	和	生活	.	-	.

谢里丹的戏剧作品和生平。30.

- ['memwɑːz][ɒv; əv] ['mɔːlbərə] . [vɒl] . [ˌtuː'tuː] . - .

Coxe's	Memoirs	of	Marlborough	.	Vol	.	2	.	31	.
-	回忆录	的	马尔堡	.	沃尔	.	2	.	-	.

科克斯的《马尔伯勒回忆录》第2卷第31页。

['gɜːtəz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ˌθɜː'tiːn] [bʊks] . - .
Goethe's Autobiography , thirteen Books . 32 .
歌德的 自传 , 十三 图书 . - .

歌德自传，共十三卷。32.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps] .
Ranke's History of the Popes .
- 历史 的 这 教皇 .

兰克的《教皇史》。

[vɒl] . [ˌtuː'tuː] . - .
Vol . 2 . 33 .
沃尔 . 2 . - .

第 2.33 卷。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'rɒndɪst] .
Lamartine's History of the Girondists .
- 历史 的 这 吉伦特派 .

拉马丁的《吉伦特派史》。

[kən'kluːdɪŋ] [vɒl] . - .
Concluding vol . 34 .
总结 卷 . - .

第34卷完结。

- ['memwɑːz][ɒv; əv] ['mɔːlbərə] .
Coxe's Memoirs of Marlborough .
- 回忆录 的 马尔堡 .

科克斯的《马尔伯勒回忆录》。

[kən'kluːdɪŋ] [vɒl] . - .
Concluding vol . 35 .
总结 卷 . - .

第35卷完结。

['(h)wiːtli] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [preə(r)] .
Wheatley on the Common Prayer .
惠特利 在 这 常见的 祷告 .

惠特利论公祷书。

[tiː] . [kroʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] ['kɒnstəntli] [ɒn] [seɪl] .
T . Crowe has the above works constantly on Sale .
T . 克罗 有 这 多于 作品 不断地 在 销售 .

T. Crowe 的上述作品一直在打折出售。

['ɔːlsəʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌæntɪ'kweərɪən] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]['laɪbrəri] , 4s .
Also Bohn's Scientific , Antiquarian , and Classical Library , 4s .
还 - 科学 , 古玩 , 和 古典 图书馆 , 4s .

还有 Bohn 的科学、古物和古典文库，4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)][vɒl] .
per vol .
每 卷 .

每体积

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[-] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [straɪf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['merɪts]
[14] For a very minute account of this strife , and for the merits
[-] 为了 一个 非常 分钟 帐户 的 这 冲突 , 和 为了 这 优点
[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

[14] 有关这场冲突的详细记述以及案件的实质内容，

[siː] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['ləʊkəʊ] .
see Gillingwater's History in loco .
看 - 历史 在 疯子 .

请参阅吉林沃特当地的历史。

[-] ['sʌklɪŋ] [hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] “ ['juːʒuəl]
[16] Suckling has asserted that this was a piece of Cromwell's “ usual
[-] 乳 有 断言 那 这 曾是 一个 片 的 克伦威尔的 “ 通常
[djuː'plɪsəti] .
duplicity .
表里不一 .

[16] 萨克林断言，这是克伦威尔"惯常的两面派伎俩"。

” [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] “ ['krɑːmˌwɛlz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ” ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs]
” The reader is referred to “ Cromwell's Letters and Speeches ” edited by Thomas
” 这 读者 是 指 到 “ 克伦威尔的 信件 和 演讲 ” 编辑 经过 托马斯
[kɑː'laɪl] ,
Carlyle ,
凯雷集团 ,

"读者可参阅托马斯·卡莱尔编辑的《克伦威尔书信与演讲集》",

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['splendɪd][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'dʒen(ə)rəs] ['kæləmni] .
for a splendid refutation of the ungenerous calumny .
为了 一个 灿烂 反驳 的 这 吝啬 诽谤 .

对这种无情诽谤进行了精彩的反驳。

[-] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['frɑːnsɪs] [æn] ” [laɪf]
[26] Names of the persons who composed the crew of the “ Frances Ann ” Life
[-] 姓名 的 这 人 WHO 由 这 全体人员 的 这 “ 弗朗西丝 安 ” 生活
- [bəʊt] : — [luː'tenənt] .
- boat : — Lieut .
- 船 : — 中尉 .

[26] "弗朗西丝·安"号救生艇船员名单：—中尉。

[tiː] . [es] . ['kɑːtə(r)] , [ɑː(r)] . [en] . ; [eɪtʃ] . [biː] . ['dɪzni] , [dʒeɪmz] [stɛbənz] , [dʒeɪmz] ['tɪtloʊ] , ['paɪləts] ;
T . S . Carter , R . N . ; H . B . Disney , James Stebbens , James Titlow , pilots ;
T . S . 卡特 , 拉 . N . ; H . B . 迪士尼 , 詹姆斯 斯特本斯 , 詹姆斯 蒂特洛 , 飞行员 ;
['tɒməs] ['ɔːldɪs] ,
Thomas Aldiss ,
托马斯 奥尔迪斯 ,

TS Carter，RN；HB Disney、James Stebbens、James Titlow，飞行员；Thomas Aldiss，

['henri] [smɪθ] , ['tɒməs] ['bʊtʃə(r)] , ['wɪljəm] [hʊk] , ['wɪljəm] ['gɜːni] , [dʒeɪmz]['teɪlə(r)] , [dʒɒn] [braʊn]
Henry Smith , Thomas Butcher , William Hook , William Gurney , James Taylor , John Browne
亨利 史密斯 , 托马斯 屠夫 , 威廉 钩 , 威廉 格尼 , 詹姆斯 泰勒 , 约翰 布朗
, ['wɪljəm] ['frɑːnsɪs] ,
, William Francis ,
, 威廉 弗朗西斯 ,

亨利·史密斯、托马斯·布彻、威廉·胡克、威廉·格尼、詹姆斯·泰勒、约翰·布朗、威廉·弗朗西斯

['rɒbət] [tʃæstən] , ['edmənd] [bɔɪs] , ['tɒməs] - , [nə'θænjəl] [kɪlwɪk] , [dʒeɪmz]['rɑːbɪnsən] ,
Robert **Chaston** **,** **Edmund** **Boyce** **,** **Thomas** **Humsley** **,** **Nathaniel** **Killwick** **,** **James** **Robinson** **,**
罗伯特 查斯顿 , 埃德蒙 博伊斯 , 托马斯 - , 纳撒尼尔 基尔维克 , 詹姆斯 罗宾逊 ,
[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bʊtʃə(r)] .
and **William** **Butcher** **.**
和 威廉 屠夫 .

Robert Chaston、Edmund Boyce、Thomas Humsley、Nathaniel Killwick、James Robinson 和 William Butcher。

[-] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪf] - [bəʊt][wɜː(r); wə(r)] , ['henri]
[**27** **]** **The** **persons** **who** **composed** **the** **crew** **of** **the** **Life** **-** **boat** **were** **,** **Henry**
[-] 这 人 WHO 由 这 全体人员 的 这 生活 - 船 是 , 亨利
['bevəli] ['dɪzni] ,
Beverley **Disney** **,**
贝弗利 迪士尼 ,

[27] 救生艇上的船员包括：亨利·贝弗利·迪斯尼，

['henri] [meɪ] , ['deɪvɪd] ['bɜːrwʊd] , [dʒeɪmz] [kʌlɪŋhæm] , ['paɪləts] ; [kɔː'niːljəs] [fə'rɛt] , ['wɪljəm] ['ɛərz] ,
Henry **May** **,** **David** **Burwood** **,** **James** **Cullingham** **,** **pilots** **;** **Cornelius** **Ferrett** **,** **William** **Ayers** **,**
亨利 可能 , 大卫 伯伍德 , 詹姆斯 卡林厄姆 , 飞行员 ; 科尼利厄斯 雪貂 , 威廉 艾尔斯 ,
['sæmjʊəl] - ,
Samuel **Spurden** **,**
塞缪尔 - ,

亨利·梅、大卫·伯伍德、詹姆斯·卡林厄姆，飞行员；科尼利厄斯·费雷特、威廉·艾尔斯、塞缪尔·斯珀登，

[dʒɒn] - , ['rɒbət] ['wɒts(ə)n] , [dʒeɪmz] [wɛbzdeɪl] , ['sæmjʊəl] ['bʊtʃə(r)] , [bɑːr'θɑːləmjuː]['ælərˌtɑːn] ,
John **Spurden** **,** **Robert** **Watson** **,** **James** **Websdale** **,** **Samuel** **Butcher** **,** **Batholomew** **Allerton** **,**
约翰 - , 罗伯特 沃森 , 詹姆斯 韦布斯代尔 , 塞缪尔 屠夫 , 巴塞洛缪 阿勒顿 ,
[dʒeɪmz] ['færər] , ['piːtə(r)] [smɪθ] ,
James **Farrer** **,** **Peter** **Smith** **,**
詹姆斯 法勒 , 彼得 史密斯 ,

约翰·斯珀登、罗伯特·沃森、詹姆斯·韦布斯代尔、塞缪尔·布彻、巴塞洛缪·阿勒顿、詹姆斯·法勒、彼得·史密斯

[dʒɔːdʒ] ['bɜːrwʊd] , ['mæθjuː] ['kəʊlmən] , ['edwəd] ['elɪs] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [stɛbənz] .
George **Burwood** **,** **Matthew** **Colman** **,** **Edward** **Ellis** **,** **and** **James** **Stebbens** **.**
乔治 伯伍德 , 马修 科尔曼 , 爱德华 埃利斯 , 和 詹姆斯 斯特本斯 .

乔治·伯伍德、马修·科尔曼、爱德华·埃利斯和詹姆斯·斯特本斯。

[-] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] ,
[**29** **]** **This** **poor** **man** **was** **a** **teetotaller** **,**
[-] 这 贫穷的 男人 曾是 一个 滴酒不沾者 ,

[29] 这个可怜的人滴酒不沾，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [left][ɒn][ðə; ðɪ] [rek] [sʌm; səm] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rest] ,
and **although** **left** **on** **the** **wreck** **some** **hours** **longer** **than** **the** **rest** **,**
和 虽然 左边 在 这 破坏 一些 小时 更长 比 这 休息 ,

虽然他比其他人多在残骸上待了几个小时，

[wen] [brɔːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
when **brought** **on** **shore** **was** **found** **to** **be** **less** **exhausted** **than** **they** **.**
什么时候 带来 在 支撑 曾是 成立 到 是 较少的 筋疲力尽的 比 他们 .

被带上岸后，发现它们比其他人疲惫程度要轻。

[-] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [dʒæn] . - .
[**48** **]** **Edinburgh** **Review** **,** **Jan** **.** **1840** **.**
[-] 爱丁堡 审查 , 一月 . - .

[48] 爱丁堡评论，1840 年 1 月。

[-] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] £1000 [ɪz][left][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [tuːm] [ɪn][rɪ'peə(r)] ;
[**50** **]** **The** **interest** **of** **£1000** **is** **left** **to** **keep** **this** **tomb** **in** **repair** **;**
[-] 这 兴趣 的 £1000 是 左边 到 保持 这 墓 在 维修 ;

[50] 留下 1000 英镑的利息用于修缮这座陵墓；

[ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

the	**surplus**	**is**	**given**	**to**	**the**	**poor**	**.**
这	剩余	是	给定	到	这	贫穷的	.

盈余部分会分发给穷人。

[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [taɪm] ;

[	**56**	**]**	**This**	**is**	**the**	**orthodox**	**time**	**;**
[	-	]	这	是	这	正统	时间	;

[56] 这是正统时间;

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [naʊ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊses][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ['pɪəriəd]

we	**believe**	**the**	**merchants**	**now**	**perform**	**the**	**whole**	**process**	**in**	**a**	**much**	**shorter**	**period**
我们	相信	这	商人	现在	履行	这	所有的	过程	在	一个	很多	较短	时期

.

:

.

我们相信，商家现在能在更短的时间内完成整个流程。

[-] [kreɪks] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]

[	**62**	**]**	**Craik's**	**Sketches**	**of**	**the**	**History**	**of**	**Learning**	**and**	**Literature**	**in**
[	-	]	克雷克的	草图	的	这	历史	的	学习	和	文学	在

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

[62] 克雷克的《英国学习和文学史素描》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神